叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨姆特堡：战争的铁砧 (fort Sumter Anvil Of War Fort Sumter) 000001

2. 萨姆特堡：战争的铁砧 (fort Sumter Anvil Of War Fort Sumter) 000002

3. 萨姆特堡：战争的铁砧 (fort Sumter Anvil Of War Fort Sumter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨姆特堡：战争的铁砧 (Fort Sumter Anvil of War Fort Sumter)

['hændbʊk] -
Handbook **127**
手册 -

手册127

[fɔːrt] ['sʌmtə]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

['ænvɪl][ʌv; əv][wɔːr]
Anvil **of** **War**
砧 的 战争

战争铁砧

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt]
Fort **Sumter** **National** **Monument**
堡 萨姆特 国家的 纪念碑

萨姆特堡国家纪念碑

[saʊθ] [ˌkærə'lainə]
South **Carolina**
南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
Produced **by** **the**
生产 经过 这

由.....制作

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz]
Division **of** **Publications**
分配 的 出版物

出版部

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
National **Park** **Service**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
U **.** **S** **.** **Department** **of** **the** **Interior**
U . S . 部门 的 这 内部的

美国内政部

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **19842**
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区 19842

[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]
About **This** **book**
关于 这 书

关于本书

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - ,
Early on the morning of April 12 , 1861 ,
早期的 在 这 早晨 的 四月 - , - ,

1861年4月12日清晨，

[ə; eɪ]['mɔ:rtər] [ʃel] ['faɪərd][frʌm; frəm][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər][bɜ:rst]['ɔ:lmoʊst]
a mortar shell fired from Fort Johnson in Charleston Harbor burst almost
一个 砂浆 壳 被解雇 从 堡 约翰逊 在 查尔斯顿 港口 爆裂 几乎
[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][fɔ:rt] ['sʌmtə] ,
directly over Fort Sumter ,
直接地 超过 堡 萨姆特 ,

一枚从查尔斯顿港约翰逊堡发射的迫击炮弹几乎直接在萨姆特堡上空爆炸。

[i'nɔ:gjureitɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
inaugurating the tragic American Civil War .
就职典礼 这 悲惨 美国人 民用 战争 .

由此引发了悲惨的美国内战。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [fɔ:rt] ['sʌmtə] , [naʊ] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] ,
Two years later , Fort Sumter , now in Confederate hands ,
二 年 之后 , 堡 萨姆特 , 现在 在 南方邦联 双手 ,

两年后，萨姆特堡落入南方邦联手中。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælənt] [dɪ'fens] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz]
became the focus of a gallant defense in which determined Confederate soldiers
成为 这 重点 的 一个 英勇 防御 在 哪个 决定 南方邦联 士兵
[kept] ['fedərəl] [lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz][æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər] - [deɪz] .
kept Federal land and naval forces at bay for 587 days .
保留 联邦 土地 和 海军 力量 在 湾 为了 - 天 .

成为英勇防御的焦点，坚定的南方邦联士兵将联邦陆军和海军拒之门外长达 587 天。

[ðə; ði] “ [fɜ:rst] [ʃɑ:t] ” [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - - - [ɑ:r; ər][ðə; ði]
The “ first shot ” of 1861 and the Confederate defense of 1863 - 65 are the
这 “ 第一的 射击 ” 的 - 和 这 南方邦联 防御 的 - - - 是 这
['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
subjects of the following pages .
主题 的 这 下列的 页面 .

接下来的几页将介绍 1861 年的“第一枪”以及 1863-65 年南方邦联的防御战。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rliər] [wɜ:rk][baɪ][fræŋk] [bɑ:rnz] ,
The narrative is based on an earlier work by Frank Barnes ,
这 叙述 是 基于 在 一个 早些时候 工作 经过 坦率 巴恩斯 ,

故事改编自弗兰克·巴恩斯早期的作品。

['wʌnˌtaɪm][hɪ'stɔ:riən][æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] .
onetime historian at Fort Sumter National Monument .
一度 历史学家 在 堡 萨姆特 国家的 纪念碑 .

曾任萨姆特堡国家纪念碑历史学家。

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['hændbuks] , [kəm'pækt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
National Park handbooks , compact introductions to the natural and historical
国家的 公园 手册 , 袖珍的 介绍 到 这 自然的 和 历史
['pleɪsɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] ,
places administered by the National Park Service ,
地方 管理 经过 这 国家的 公园 服务 ,

国家公园手册，是对国家公园管理局管理的自然和历史场所的简明介绍。

[ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['pʌblɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rks] .
are designed to promote public understanding and enjoyment of the parks .
是 设计 到 推动 民众 理解 和 享受 的 这 公园 .

旨在增进公众对公园的了解和欣赏。

[iːtʃ] ['hændbʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmətɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə]

Each	handbook	is	intended	to	be	informative	reading	and	a	useful	guide	to
每个	手册	是	故意的	到	是	信息丰富的	阅读	和	一个	有用	指导	到

[pɑːrk] [fitʃər] .

park	features	.
公园	特征	.

每本手册都旨在提供信息丰富的阅读材料，并作为公园设施的实用指南。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['taɪtəlz][ɑːr; ər][ɪn][prɪnt] .

More	than	100	titles	are	in	print	.
更多的	比	-	标题	是	在	打印	.

已有超过100种图书在售。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət]['pɑːrks][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ][meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	are	sold	at	parks	and	can	be	purchased	by	mail	from	the
他们	是	卖	在	公园	和	能	是	购买	经过	邮件	从	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,

Superintendent	of	Documents	,
校长	的	文件	,

它们在公园里有售，也可以通过邮购方式从文件主管处购买。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌdiː 'siː] - .

U	.	S	.	Government	Printing	Office	,	Washington	,	DC	20402	.
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,	华盛顿	,	华盛顿特区	-	.

美国政府印刷局，华盛顿特区 20402。

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːgɪŋ] [ɪn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['deɪtə] :

Library	of	Congress	Cataloging	in	Publication	Data	:
图书馆	的	国会	编目	在	发布	数据	:

美国国会图书馆出版物数据：

[fɔːrt] ['sʌmtə] : ['ænvɪl][ʌv; əv][wɔːr]

Fort	Sumter	:	anvil	of	war
堡	萨姆特	:	砧	的	战争

萨姆特堡：战争的铁砧

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] : [piː] .

Bibliography	:	p	.
参考书目	:	p	.

参考文献：第 10 页

[sʌpt] . [ʌv; əv][dɑːks] .

Supt	.	of	Docs	.
警司	.	的	文档	.

医生主管

[noʊ] . :

no	.	:
不	.	:

不。:

[aɪ] - . [naɪn] / [faɪv] : - .

I	29	.	9	/	5	:	1271	.
我	-	.	9	/	5	:	-	.

I 29.9/5: 1271。

[fɔːrt] ['sʌmtə] (['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .) — ['hɪstri; 'hɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .

Fort	Sumter	(	Charleston	,	S	.	C	.	)	—	History	.	2	.
堡	萨姆特	(	查尔斯顿	,	S	.	C	.	)	—	历史	.	2	.

萨姆特堡（南卡罗来纳州查尔斯顿）——历史。2.

['tʃɑ:rlstən] , ([es] . [si:] .) — ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['sɪv(ə)l][wɔ:r] , - - - . [θri:] .
Charleston , (S . C .) — History — Civil War , 1861 - 1865 . 3 .
查尔斯顿 , (S . C .) — 历史 — 民用 战争 , - - - . 3 .

查尔斯顿（南卡罗来纳州）—历史—内战，1861-1865.3。

['tʃɑ:rlstən] , ([es] . [si:] .) — [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , ['mɪləteri] [ɪnstə'leɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔ:r] .
Charleston , (S . C .) — Fortifications , military installations , etc . 4 .
查尔斯顿 , (S . C .) — 防御工事 , 军队 安装 , ETC . 4 .

查尔斯顿（南卡罗来纳州）——防御工事、军事设施等。4.

[fɔ:rt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] ['tʃɑ:rlstən] , ([es] . [si:] .)
Fort Sumter National Monument Charleston , (S . C .)
堡 萨姆特 国家的 纪念碑 查尔斯顿 , (S . C .)

萨姆特堡国家纪念碑，查尔斯顿（南卡罗来纳州）

[aɪ] . [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I . United States .
我 . 团结的 各州 .

一、美国。

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .
National Park Service .
国家的 公园 服务 .

国家公园管理局。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] .
Division of Publications .
分配 的 出版物 .

出版部。

F279 . C48F684 - - . - - - -
F279 . C48F684 1984 975 . 7'915 84 - 600248
F279 . C48F684 - - . - - - -

F279.C48F684 1984 975.7'915 84-600248

[ˌaɪ es bi: 'en] - - - - - - -
ISBN 0 - 912627 - 24 - 73
ISBN - - - - - - -

ISBN 0-912627-24-73

[pɑ:rt][wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] Shoal4
The Fort on the Shoal4
这 堡 在 这 Shoal4

浅滩上的堡垒4

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:]
Part 2
部分 2

第二部分

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] Years14
The Civil War Years14
这 民用 战争 Years14

内战时期14

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , -
Fort Sumter and the Coming of War , 186117
堡 萨姆特 和 这 未来 的 战争 , -

萨姆特堡与战争的到来，1861年17月

[ðə; ðiˈ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] , - - -

The	Struggle	for	Charleston	,	1863	-	6533
这	斗争	为了	查尔斯顿	,	-	-	-

查尔斯顿之战，1863-1853年

[pɑːrt][θriː]

Part	3
部分	3

第三部分

[ðə; ðiˈ][fɔːrt] Today52

The	Fort	Today52
这	堡	Today52

今日堡垒52

[frʌm; frəm]['wɔːrtaɪm]['ruːɪn][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] Monument54

From	Wartime	Ruin	to	National	Monument54
从	战时	废墟	到	国家的	Monument54

从战时废墟到国家纪念碑54

[wʌt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][fɔːrt] Sumter55

What	to	See	at	Fort	Sumter55
什么	到	看	在	堡	Sumter55

萨姆特堡有哪些景点？55

['sæli] Port55

Sally	Port55
莎莉	Port55

萨莉·波特55

[left] - [flæŋk] Casemates55

Left	-	Flank	Casemates55
左边	-	侧翼	Casemates55

左翼炮台55

[left] Face58

Left	Face58
左边	Face58

左脸58

[raɪt] Face58

Right	Face58
正确的	Face58

右脸58

[raɪt] [gɔːrdʒ] Angle59

Right	Gorge	Angle59
正确的	峡谷	Angle59

右峡谷角59

['ɑːfəsərz] - Quarters59

Officers	'	Quarters59
警官	-	Quarters59

军官宿舍59

[ɪn'lɪstɪd] [menz] Barracks59

Enlisted	Men's	Barracks59
入伍	男士	Barracks59

士兵营房59

['gærɪsn] Monument59

Garrison	Monument59
驻军	Monument59

驻军纪念碑59

['maʊnt(ə)n] Howitzer59

Mountain	**Howitzer59**
山	Howitzer59

山地榴弹炮59

['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] Interest60

Other	**Points**	**of**	**Interest60**
其他	积分	的	Interest60

其他景点60

[fɔːrt] Moultrie60

Fort	**Moultrie60**
堡	Moultrie60

莫尔特里堡60

[dʒeɪmz] Island62

James	**Island62**
詹姆斯	Island62

詹姆斯岛62

['kæs(ə)l] Pinckney62

Castle	**Pinckney62**
城堡	Pinckney62

平克尼城堡62

[ðə; ði] Battery62

The	**Battery62**
这	Battery62

Battery62

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] Reading634

For	**Further**	**Reading634**
为了	更远	Reading634

延伸阅读634

[pɑːrt][wʌn]

Part	**1**
部分	1

第一部分

[ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl]

The	**Fort**	**on**	**the**	**Shoal**
这	堡	在	这	浅滩

浅滩上的堡垒

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ] [seɪt] ['iːstmən] .

Fort	**Sumter**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**as**	**painted**	**by**	**Seth**	**Eastman**	**.**
堡	萨姆特	在	这	前夕	的	这	民用	战争	作为	绘	经过	塞思	伊士曼	.

塞思·伊斯特曼所绘的内战前夕的萨姆特堡。

[fɔːr; fər] ['iːstmənz] [kəm'pænjən] [vjuː] [ʌv; əv] ['sʌmtə] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [siː] ['peɪdʒɪz]

For	**Eastman's**	**companion**	**view**	**of**	**Sumter**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**,**	**see**	**pages**
为了	伊士曼	伴侣	看法	的	萨姆特	在	这	关闭	的	这	战争	,	看	页面

\- - - . [sɪks]

50	**-**	**51**	**.**	**6**
-	-	-	.	6

关于伊斯特曼对战争结束时萨姆特的描述，请参见第50-51页。6

[kən'tʌki] - [bɔ:rn]['mædʒ] . ['rɑ:bərt] ['ændərsn] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [bɪ'fɔ:r] [noʊ'vembər]

Kentucky	-	born	Maj	.	Robert	Anderson	had	never	seen	Fort	Sumter	before	November
肯塔基州	-	出生	少校	.	罗伯特	安德森	有	绝不	已见	堡	萨姆特	前	十一月

- ,

1860	,

- ,

出生于肯塔基州的罗伯特·安德森少校在1860年11月之前从未见过萨姆特堡。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['fedərəl]['fɔrts][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər][æz; əz][ðə; ði]

when	he	was	sent	to	command	the	Federal	forts	in	Charleston	Harbor	as	the
什么时候	他	曾是	发送	到	命令	这	联邦	堡垒	在	查尔斯顿	港口	作为	这

[sɪ'seʃn] ['kraɪsɪs] ['maʊntɪd] .

secession	crisis	mounted	.
分裂	危机	安装	.

随着分裂危机加剧，他被派往查尔斯顿港指挥联邦堡垒。

[hɪz; ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [ɪn]['eɪprəl] - [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'lebrəti]

His	honorable	defense	of	Fort	Sumter	in	April	1861	made	him	a	national	celebrity
他的	光荣的	防御	的	堡	萨姆特	在	四月	-	制成	他	一个	国家的	名人

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ,

and	linked	his	name	more	closely	to	the	place	than	anyone	else's	,
和	链接	他的	姓名	更多的	密切	到	这	地方	比	任何人	其他人的	,

1861年4月，他英勇地保卫了萨姆特堡，这使他成为全国名人，他的名字也比任何人都更紧密地与这个地方联系在一起。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [plænd] [ænd; ənd] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

including	those	who	planned	and	spent	so	many	years	building	it	.
包括	那些	WHO	计划	和	花费	所以	许多	年	建筑	它	.

包括那些规划并花费多年时间建造它的人。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃoʊz] ['ændərsn] [ˌɪn'saɪd][fɔ:rt] ['moʊltri] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedkwɔ:rtərd]

The	painting	shows	Anderson	inside	Fort	Moultrie	,	where	he	was	headquartered
这	绘画	演出	安德森	里面	堡	穆尔特里	,	在哪里	他	曾是	总部

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] .

upon	his	arrival	in	Charleston	.
之上	他的	到达	在	查尔斯顿	.

这幅画描绘了安德森在莫尔特里堡内的情景，他抵达查尔斯顿后便以那里为总部。

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . ['sɛvən]

Fort	Sumter	lies	in	the	distance	.	7
堡	萨姆特	谎言	在	这	距离	.	7

远处是萨姆特堡。7

[ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊl]

The	Fort	on	the	Shoal
这	堡	在	这	浅滩

浅滩上的堡垒

“ . . . [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] , ['weðər]

“	.	.	.	the	character	of	the	times	particularly	inculcates	the	lesson	that	,	whether
“	.	.	.	这	特点	的	这	时代	特别	灌输	这	课	那	,	无论

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r] [rɪ'pel] ['deɪndʒər] ,

to	prevent	or	repel	danger	,
到	防止	或者	击退	危险	,

“.....时代特征尤其灌输了这样一个教训，无论是为了预防还是抵御危险，

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

we	ought	not	to	be	unprepared	for	it	.
我们	应该	不是	到	是	毫无准备	为了	它	.

我们不应该对此毫无准备。

[ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ]['lɪbərəl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]
This consideration will sufficiently recommend to Congress a liberal provision for
这 考虑 将要 足够 推荐 到 国会 一个 自由主义 条款 为了
[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd]['grædʒuəl][kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
the immediate extension and gradual completion of the works of defense ,
这 即时 扩大 和 逐渐地 完成 的 这 作品 的 防御 ,

考虑到这一点，国会将有足够的理由建议立即制定一项慷慨的条款，以加快国防工程的扩建和逐步完成。

[bəuθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mærɪtaɪm] [frʌn'tɪr] . . . .
both fixed and floating , on our maritime frontier . . . .
两个都 固定的 和 漂浮的 , 在 我们的 海上 边境 . . . .

无论是固定的还是漂浮的，都位于我们的海洋前沿.....

" — ['prezɪdənt] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,
" — President James Madison to Congress ,
" — 总统 詹姆斯 麦迪逊 到 国会 ,

——詹姆斯·麦迪逊总统致国会

[dɪ'sembər] - , - .
December 15 , 1815 .
十二月 - , - .

1815年12月15日。

['eniwʌn] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [tə'deɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
Anyone visiting Fort Sumter today will find it difficult to believe that it could
任何人 访问 堡 萨姆特 今天 将要 寻找 它 难的 到 相信 那 它 可以
['evər][hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [moʊst][spek'tækjələr]['hɑ:rbər] [dɪ'fens] ['strʌktʃər] [tu:; tə] [kʌm]
ever have ranked among the " most spectacular harbor defense structures to come
曾经 有 排名 之中 这 " 最多 壮观的 港口 防御 结构 到 来
[aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
out of any era of military architecture .
出去 的 任何 时代 的 军队 建筑学 .

今天任何参观萨姆特堡的人都很难相信它曾经跻身"任何时代军事建筑中最壮观的港口防御建筑"之列。

" [rekt] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ɪts] [wɔ:lz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][hæf][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] ,
" Wrecked by the Civil War , its walls reduced to half their original height ,
" 损毁 经过 这 民用 战争 , 它是 墙壁 减少 到 一半 他们的 原来的 高度 ,

"内战摧毁了它的城墙，城墙高度缩减了一半。"

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rt]['oʊnli] ['slaɪtli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði]
the present fort only slightly resembles the huge fortification that dominated the
这 展示 堡 仅有的 轻微地 类似 这 巨大的 筑城 那 占主导地位 这
['entrəns] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
entrance to Charleston Harbor in the middle years of the 19th century .
入口 到 查尔斯顿 港口 在 这 中间 年 的 这 19th 世纪 .

现今的堡垒与 19 世纪中叶主宰查尔斯顿港入口的巨大防御工事只有些许相似之处。

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['koʊst(ə)l] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Fort Sumter was one of a series of coastal fortifications built by the United
堡 萨姆特 曾是 一 的 一个 系列 的 沿海 防御工事 建造 经过 这 团结的
[steɪts] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - — [ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][groʊs] [ɪn'ædɪkwəsi]
States after the War of 1812 — a war that had shown the gross inadequacy
各州 后 这 战争 的 - — 一个 战争 那 有 所示 这 总的 不足
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['koʊst(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
of American coastal defenses .
的 美国人 沿海 防御 .

萨姆特堡是美国在 1812 年战争后建造的一系列沿海防御工事之一——这场战争暴露了美国沿海防御的严重不足。

[ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [ə'merɪkən]

The	fort	belonged	to	what	has	come	to	be	known	as	the	Third	American
这	堡	属于	到	什么	有	来	到	是	已知	作为	这	第三	美国人

['sɪstəm] [ʌv; əv]['koʊst(ə)l] [dɪ'fens] ,

System	of	coastal	defense	,
系统	的	沿海	防御	,

这座堡垒属于后来被称为美国第三套海岸防御体系的一部分。

[ɪm'bɔdɪŋ] “ ['strʌktʃərəl] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrməmənt] , [ænd; ənd]

embodying	“	structural	durability	,	a	high	concentration	of	armament	,	and
体现	“	结构	耐久性	,	一个	高的	专注	的	武器	,	和

[ɪ'nɔːrməs] [ˌoʊvər'ɔːl]['faɪərpaʊər] .

enormous	overall	firepower	.
巨大的	全面的	火力	.

体现了“结构耐久性、高度集中的武器装备和巨大的整体火力”。

” [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪ'mɜːrdʒd] ['æftər] ['kɑːŋgrəs] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɔːr; fər]

”	This	system	emerged	after	Congress	set	up	a	military	Board	of	Engineers	for
”	这	系统	出现	后	国会	放	向上	一个	军队	木板	的	工程师	为了

['siː,kəust] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [pliː] .

Seacoast	Fortifications	in	answer	to	President	Madison's	plea	.
海岸	防御工事	在	回答	到	总统	麦迪逊的	恳求	.

“这一体系是在国会响应麦迪逊总统的请求，设立海岸防御工事军事工程委员会之后出现的。”

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][brɪg] .

Under	the	unofficial	direction	of	Brig	.
在下面	这	非官方	方向	的	布里格	.

在准将的非正式指导下。

[dʒen] . ['saɪmən]['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['wʌnˌtaɪm] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən][aɪ] ,

Gen	.	Simon	Bernard	,	onetime	military	engineer	to	the	emperor	Napoleon	I	,
Gen	.	西蒙	伯纳德	,	一度	军队	工程师	到	这	皇帝	拿破仑	我	,

西蒙·伯纳德将军，曾任拿破仑一世皇帝的军事工程师

[ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'gæn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['koʊstlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

the	Board	began	surveying	the	entire	coastline	of	the	United	States	in	1817	.
这	木板	开始	测量	这	全部的	海岸线	的	这	团结的	各州	在	-	.

该委员会于 1817 年开始勘测美国整个海岸线。

[ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [koʊst] , “ [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [wʌz; wəz][nɑːt]

The	South	Atlantic	coast	,	“	especially	regarded	as	less	important	,	”	was	not
这	南	大西洋	海岸	,	“	尤其	认为	作为	较少的	重要的	,	”	曾是	不是

['sɜrˌveɪd] [ʌn'tɪl] - .

surveyed	until	1821	.
调查	直到	-	.

南大西洋沿岸“尤其被认为不太重要”，直到 1821 年才进行勘测。

[wʌn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [rɪ'pɔːrt] ,

One	fortification	report	,
一	筑城	报告	,

一份防御工事报告，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hætɚəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

covering	the	Gulf	coast	and	the	Atlantic	coast	between	Cape	Hatteras	and	the
覆盖	这	海湾	海岸	和	这	大西洋	海岸	之间	岬	哈特拉斯	和	这

[ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['rɪvər] ,

St	.	Croix	River	,
英石	.	克罗伊克斯	河	,

涵盖墨西哥湾沿岸和大西洋沿岸，介于哈特拉斯角和圣克罗伊河之间。

[hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ['ɜ:rliər] [ðæt] [jɪr] ,
had **been** **submitted** **to** **Congress** **earlier** **that** **year** **,**
有 到过 提交 到 国会 早些时候 那 年 ,

该文件已于当年早些时候提交国会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ðæt]
but **it** **was** **not** **until** **the** **revised** **form** **of** **the** **report** **appeared** **in** **1826** **that**
但 它 曾是 不是 直到 这 修改 形式 的 这 报告 出现 在 - 那
[mʌtʃ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['pɜ:rmənəntli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər]
much **thought** **was** **given** **to** **permanently** **occupying** **the** **shoal** **in** **Charleston** **Harbor**
很多 想法 曾是 给定 到 永久的 占领 这 浅滩 在 查尔斯顿 港口
['ɑ:pəzɪt] [fɔ:rt] ['moʊltri] .
opposite **Fort** **Moultrie** **.**
对面的 堡 穆尔特里 .

但直到 1826 年报告的修订版出现后，人们才认真考虑永久占领查尔斯顿港莫尔特里堡对面的浅滩。

[ɪf] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['fi:zəb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
If **the** **location** **were** **feasible** **,** **the** **Board** **reported** **,**
如果 这 地点 是 可行的 , 这 木板 据报道 ,

董事会报告称，如果该地点可行，

“ [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]
“ **the** **fortification** **of** **the** **harbor** **may** **be** **considered** **as** **an** **easy** **and**
“ 这 筑城 的 这 港口 可能 是 经过考虑的 作为 一个 简单的 和
['sɪmp(ə)l]['prɑ:bləm] .
simple **problem** **.**
简单的 问题 .

“港口防御工事的修筑可以被视为一个简单易行的问题。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][fɔ:rt] ['krɔ:sɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɔ:rt]
” **With** **the** **guns** **of** **the** **projected** **fort** **crossing** **fire** **with** **those** **of** **Fort**
” 和 这 枪支 的 这 预计 堡 过境 火 和 那些 的 堡
['moʊltri] ,
Moultrie **,**
穆尔特里 ,

“预计要塞的火炮将与莫尔特里堡的火炮交火，

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə'tæk] . [eɪt]
the **city** **of** **Charleston** **would** **be** **most** **effectively** **protected** **against** **attack** **.** **8**
这 城市 的 查尔斯顿 会 是 最多 有效地 受保护 反对 攻击 . 8

查尔斯顿市将得到最有效的保护，免受攻击。8

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][wɔ:r]
Fort **Sumter** **on** **the** **Eve** **of** **War**
堡 萨姆特 在 这 前夕 的 战争

战争前夕的萨姆特堡

[wen] ['fedərəl] [tru:ps] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [ɪn] [leɪt] [dɪ'sembər] - ,
When **Federal** **troops** **occupied** **Fort** **Sumter** **in** **late** **December** **1860** **,**
什么时候 联邦 军队 占领 堡 萨姆特 在 晚的 十二月 - ,

1860年12月下旬，联邦军队占领了萨姆特堡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] “ [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] , ['gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , [ʃɑ:t] , [ʃel] ,
they **found** **the** **place** **“** **filled** **with** **building** **materials** **,** **guns** **,** **carriages** **,** **shot** **,** **shell** **,**
他们 成立 这 地方 “ 已填 和 建筑 材料 , 枪支 , 马车 , 射击 , 壳 ,
['derɪks] ,
derricks **,**
起重机 ,

他们发现这个地方“堆满了建筑材料、枪支、马车、子弹、炮弹、起重机，

['tɪmbɝz] , [blɑːks] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

timbers	,	blocks	and	tackle	,	and	coils	of	rope	in	great	confusion	.
木材	,	积木	和	处理	,	和	线圈	的	绳索	在	伟大的	困惑	.

木材、滑轮组和绳索杂乱无章地堆放在一起。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [spent] ['meni] [wiːks] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [də'briː] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['gʌnz] ,

"	The	soldiers	spent	many	weeks	clearing	away	debris	,	moving	and	mounting	guns	,
"	这	士兵	花费	许多	周	清理	离开	碎片	,	移动	和	安装	枪支	,

[dis'tribjuːtiŋ] [ʃɑːt] ,

distributing	shot	,
分发	射击	,

士兵们花了数周时间清理瓦砾、搬运和架设火炮、分发弹药，

[ænd; ənd] ['brɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪmbreɪʒəz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θretnd] [kən'fedərət] [ə'tæk] .

and	bricking	up	embrasures	against	a	threatened	Confederate	attack	.
和	砌砖	向上	射击孔	反对	一个	威胁	南方邦联	攻击	.

并用砖块封堵射击孔，以抵御南方邦联的进攻。

[baɪ]['eɪprəl] - [ðə; ði][fɔːrt] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'loʊ] .

By	April	1861	the	fort	looked	much	as	it	does	below	.
经过	四月	-	这	堡	看起来	很多	作为	它	做	以下	.

到 1861 年 4 月，这座堡垒的外观与下图所示基本相同。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrt][ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] .

The	principal	parts	of	the	1861	fort	are	identified	in	the	following	list	.
这	主要的	部分	的	这	-	堡	是	已识别	在	这	下列的	列表	.

下表列出了 1861 年堡垒的主要组成部分。

[iːtʃ] [ɪz] [kiːd] [baɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Each	is	keyed	by	number	to	the	illustration	.
每个	是	按键	经过	数字	到	这	插图	.

每个图例都通过编号与相应的插图对应。

[ðə; ði] ['kʌtəweɪ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [fɜːrst] - [ænd; ənd]['sekənd] - [tɪr]

The	cutaway	section	of	the	illustration	shows	the	arched	first	-	and	second	-	tier
这	剖面图	部分	的	这	插图	演出	这	拱形	第一的	-	和	第二	-	层级

['keɪsˌmeɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪk] [ɪk'stɪriər] .

casemates	behind	the	brick	exterior	.
炮台	在后面	这	砖	外部的	.

插图的剖面图显示了砖砌外墙后面的拱形第一层和第二层炮台。

[ðə; ði]['sekənd] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd][noʊ] ['kænən] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd]

The	second	-	tier	casemates	were	unfinished	and	no	cannon	were	mounted
这	第二	-	层级	炮台	是	未完成	和	不	大炮	是	安装

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

第二层炮台尚未完工，也没有安装大炮。

[wʌn] / [left] [feɪs]

1	/	Left	Face
1	/	左边	脸

1/左脸

[ˌtuː'tuː] / [left] [flæŋk] , ['feɪsɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][fɔːrt]['dʒɑːnsən] .

2	/	Left	Flank	,	facing	Charleston	and	Fort	Johnson	.
2	/	左边	侧翼	,	面向	查尔斯顿	和	堡	约翰逊	.

2/左翼，面向查尔斯顿和约翰逊堡。

[θriː] / [raɪt] [feɪs] , ['frʌntɪŋ] [fɔːrt] ['moʊltri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] .

3	/	Right	Face	,	fronting	Fort	Moultrie	across	the	main	ship	channel	.
3	/	正确的	脸	,	正面	堡	穆尔特里	穿过	这	主要的	船	渠道	.

3/右侧，正对着主航道对面的莫尔特里堡。

[fɔːr] / [raɪt] [flæŋk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

4	**/**	**Right**	**Flank**	**,**	**facing**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
4	/	正确的	侧翼	,	面向	这	大西洋	海洋	.

4/右翼，面向大西洋。

[faɪv] / [gɔːrdʒ] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [kən'fedərət] ['bætəriz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

5	**/**	**Gorge**	**Wall**	**,**	**facing**	**Confederate**	**batteries**	**on**	**Morris**	**Island**	**.**
5	/	峡谷	墙	,	面向	南方邦联	电池	在	莫里斯	岛	.

5/峡谷墙，面向莫里斯岛上的南方邦联炮台。

[sɪks] / [left] [gɔːrdʒ] ['æŋg(ə)l]

6	**/**	**Left**	**Gorge**	**Angle**
6	/	左边	峡谷	角度

6/左峡谷角

['sɛvən] / [raɪt] [gɔːrdʒ] ['æŋg(ə)l] ,

7	**/**	**Right**	**Gorge**	**Angle**	**,**
7	/	正确的	峡谷	角度	,

7/右峡谷角，

[wer] [kæpt] . ['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['fedərəl] [gʌn] [kruː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['keɪsˌmeɪt] .

where	**Capt**	**.**	**Abner**	**Doubleday**	**commanded**	**a**	**Federal**	**gun**	**crew**	**in**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**casemates**	**.**
在哪里	船长	.	阿布纳	双日	命令	一个	联邦	枪	全体人员	在	一	的	这	降低	炮台	.

阿布纳·道布尔戴上尉曾指挥联邦军的一个炮组驻守在下层炮台。

[eɪt] / ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θriː] - ['stɔːri] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

8	**/**	**Officers**	**'**	**Quarters**	**,**	**consisting**	**of**	**several**	**three**	**-**	**story**	**apartments**	**for**	**officers**	**and**	**their**	**families**	**.**
8	/	警官	-	四分之一	,	由	的	一些	三	-	故事	公寓	为了	警官	和	他们的	家庭	.

8/军官宿舍，由几栋三层公寓组成，供军官及其家属居住。

['ɔːrdnəns] ['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['loʊkeɪtɪd] [hɪr] .

Ordnance	**storerooms**	**and**	**a**	**hospital**	**were**	**also**	**located**	**here**	**.**
军械	储藏室	和	一个	医院	是	还	位于	这里	.

这里还设有军械库和医院。

[naɪn] / [ɪn'lɪstɪd] [menz] ['bærəks] , [iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː] ['kʌmpəniz] .

9	**/**	**Enlisted**	**Men's**	**Barracks**	**,**	**each**	**designed**	**to**	**accommodate**	**two**	**companies**	**.**
9	/	入伍	男士	兵营	,	每个	设计	到	容纳	二	公司	.

9/士兵营房，每栋设计可容纳两个连队。

- / [ster] ['taʊər] , [prə'vaɪdɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'bet] [tɪr] .

10	**/**	**Stair**	**Tower**	**,**	**providing**	**access**	**to**	**the**	**barbette**	**tier**	**.**
-	/	楼梯	塔	,	提供	使用权	到	这	巴贝特	层级	.

10/楼梯塔，可通往酒吧层。

- / [hɑːt] [ʃɑːt] ['fɜːrnɪs]

11	**/**	**Hot**	**Shot**	**Furnace**
-	/	热的	射击	炉

11/热熔炉

- / ['sekənd] [tɪr] ['ɪmbreɪʒəz]

12	**/**	**Second**	**Tier**	**Embrasures**
-	/	第二	层级	射击孔

12/第二层射击孔

- / [fɔːrt] ['læntərn]
13 / Fort Lantern
- / 堡 灯笼

13/灯笼堡

- / [bɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ['prɑːbəbli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
14 / Bins containing oyster shells probably used in the fort's construction .
- / 垃圾箱 包含 牡蛎 贝壳 大概 用过的 在 这 堡垒的 建造 .

14/装有牡蛎壳的箱子，可能用于堡垒的建造。

- / [sænd][ænd; ənd] [brɪk] - [bæt] ['trævəsiz] , [i'rektid] [baɪ] ['fedərəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz] [prə'tekʃn]
15 / Sand and Brick - bat Traverses , erected by Federal engineers as protection
- / 沙 和 砖 - 蝙蝠 横切 , 竖立 经过 联邦 工程师 作为 保护
[ə'genst] [kən'fedərət] ['kænən] ['faɪər] .
against Confederate cannon fire .
反对 南方邦联 大炮 火 .

15/沙砖横梁，由联邦工程师建造，用于抵御南方邦联的炮火。

- / ['sændbæg] [trə'vɜːrs] , [bɪlt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['fedərəl] ['gʌnə(r)] [ə'genst] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm]
16 / Sandbag Traverse , built to protect Federal gunners against enfilading fire from
- / 沙袋 横穿 , 建造 到 保护 联邦 炮手 反对 纵射 火 从
[fɔːrt] ['moʊltri] .
Fort Moultrie .
堡 穆尔特里 .

16/沙袋横渡道，建造的目的是保护联邦炮兵免受来自莫尔特里堡的侧射火力攻击。

- / [mɑːʃiːkuː'liː] ['gæləri] ,
17 / Machicoulis Gallery ,
- / 马奇库利斯 画廊 ,

17/马基库利斯画廊

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɪn] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə]
a wooden outcropping atop the parapet in which soldiers could stand to
一个 木制的 露头 顶部 这 栏杆 在 哪个 士兵 可以 站立 到
['faɪər]['ɪntuː][ɔːr][drɑːp] [grə'neɪdz] ['ɑːntə][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .
fire into or drop grenades onto an attacking force .
火 进入 或者 降低 手榴弹 到 一个 攻击 力量 .

城垛顶部的木制突出物，士兵可以站在上面向进攻部队射击或投掷手榴弹。

- / ['sæli] [pɔːrt]
18 / Sally Port
- / 莎莉 港口

18/萨利港

- / ['grænɪt] Wharf10
19 / Granite Wharf10
- / 花岗岩 Wharf10

19/花岗岩码头10

[plænz][fɔːr; fər][fɔːrt] ['sʌmtə] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] - [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ɑːn] [dɪ'sembər] [faɪv] ,
Plans for Fort Sumter were drawn up in 1827 and adopted on December 5 ,
计划 为了 堡 萨姆特 是 绘制 向上 在 - 和 已采用 在 十二月 5 ,
- .
1828 .
- .

萨姆特堡的规划于 1827 年制定，并于 1828 年 12 月 5 日获得通过。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər]['ɛl'tiː] . ['henri] ['bruːərtən] , [kɔːr] [ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] ,
In the course of that winter Lt . Henry Brewerton , Corps of Engineers ,
在 这 课程 的 那 冬天 中尉 . 亨利 布鲁尔顿 , 兵团 的 工程师 ,

那年冬天，陆军工程兵团的亨利·布鲁尔顿中尉

[ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [kə'menst] ['æktɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

assumed	charge	of	the	project	and	commenced	active	operations	.
假定	收费	的	这	项目	和	开始	积极的	运营	.

接管项目并开始积极运作。

[bʌt; bət] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

But	progress	was	slow	,
但	进步	曾是	慢的	,

但进展缓慢。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ]

and	as	late	as	1834	the	new	fort	was	no	more	than	a	hollow
和	作为	晚的	作为	-	这	新的	堡	曾是	不	更多的	比	一个	空洞的

[pen'tægənl] [rɑ:k] “ [moʊl] ” [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [loʊ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['oʊpən][æt; ət][wʌn][saɪd][tu:; tə]

pentagonal	rock	“	mole	”	two	feet	above	low	water	and	open	at	one	side	to
五边形	岩石	“	痣	”	二	脚	多于	低的	水	和	打开	在	一	边	到

[pər'mɪt] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

permit	supply	ships	to	pass	to	the	interior	.
允许	供应	船舶	到	经过	到	这	内部的	.

直到 1834 年，这座新堡垒只不过是一个空心的五边形岩石“堤坝”，高出低水位两英尺，一侧敞开，以便补给船能够进入内陆。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['sʌmtə] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['sʌmtə] ,

Meanwhile	,	the	fort	had	been	named	Sumter	in	honor	of	Thomas	Sumter	,
同时	,	这	堡	有	到过	命名	萨姆特	在	荣誉	的	托马斯	萨姆特	,

与此同时，这座堡垒被命名为萨姆特堡，以纪念托马斯·萨姆特。

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [mə'lɪʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

brigadier	general	commanding	South	Carolina	militia	during	the	Revolution	.
准将	一般的	指挥	南	卡罗莱纳	民兵	期间	这	革命	.

美国独立战争期间指挥南卡罗来纳州民兵的准将。

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [wen] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Operations	were	suspended	late	in	the	autumn	of	1834	when	ownership	of	the
运营	是	暂停	晚的	在	这	秋天	的	-	什么时候	所有权	的	这

[saɪt] [keɪm] ['ɪntu:] ['kwestʃən] .

site	came	into	question	.
地点	来了	进入	问题	.

1834 年秋末，由于该地所有权出现争议，采矿作业暂停。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [meɪ] , [wʌn] ['wɪljəm] [lə'vɑ:l] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

The	previous	May	,	one	William	Laval	,	a	resident	of	Charleston	,
这	以前的	可能	,	一	威廉	拉瓦尔	,	一个	居民	的	查尔斯顿	,

去年五月，查尔斯顿居民威廉·拉瓦尔

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] ['rædər] [veɪg] [grænt][tu:; tə] - ['eikəs][ʌv; əv] “ [lænd] ”

had	secured	from	the	State	a	rather	vague	grant	to	870	acres	of	“	land	”
有	安全	从	这	状态	一个	相当	模糊的	授予	到	-	英亩	的	“	土地	”

[ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] .

in	Charleston	Harbor	.
在	查尔斯顿	港口	.

曾从州政府获得一份相当模糊的授权，授予其在查尔斯顿港的 870 英亩“土地”。

[ɪn][noʊ'vembər] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [grænt] ,

In	November	,	acting	under	this	grant	,
在	十一月	,	表演	在下面	这	授予	,

11月，根据这项拨款，

[lə'vɑ:l]['nəutifaid][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɛndʒə'nɪrz][æt; ət][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən][ʌv; əv]

Laval	notified	the	representative	of	the	U	.	S	.	Engineers	at	Fort	Johnson	of
拉瓦尔	已通知	这	代表	的	这	U	.	S	.	工程师	在	堡	约翰逊	的

[hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

his	claim	to	the	site	of	Fort	Sumter	.
他的	宣称	到	这	地点	的	堡	萨姆特	.

拉瓦尔向驻约翰逊堡的美国工程兵代表宣布了他对萨姆特堡遗址的所有权主张。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑ:pɜ'eɪʃənz][ɪn]

the	South	Carolina	Legislature	had	become	curious	about	the	operations	in
这	南	卡罗莱纳	立法机关	有	变得	好奇的	关于	这	运营	在

['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwestʃən] “ ['weðər] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd]

Charleston	Harbor	and	began	to	question	“	whether	the	creation	of	an	Island
查尔斯顿	港口	和	开始	到	问题	“	无论	这	创建	的	一个	岛

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

on	a	shoal	in	the	Channel	,
在	一个	浅滩	在	这	渠道	,

南卡罗来纳州立法机构对查尔斯顿港的运作产生了兴趣，并开始质疑"在海峡浅滩上建造岛屿是否合理"。

[meɪ] [nɑ:t][in'dʒuəriəsli] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

may	not	injuriously	affect	the	navigation	and	commerce	of	the	Harbor	.
可能	不是	有害地	影响	这	导航	和	商业	的	这	港口	.

不得对港口的航行和商业造成不利影响。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] ,

"	The	following	month	,
"	这	下列的	月	,

"次月，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['fedərəl] [rɪ'leɪʃnz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] “ [ˌæsər'teɪn][baɪ] [wʌt]

the	Committee	on	Federal	Relations	reported	that	it	could	not	“	ascertain	by	what
这	委员会	在	联邦	关系	据报道	那	它	可以	不是	“	探明	经过	什么

[ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'su:md] [tu:; tə][ɪ'rekt][ðə; ði][wɜ:rks][ə'l(j)u:d][tu:; tə] .

authority	the	Government	had	assumed	to	erect	the	works	alluded	to	.
权威	这	政府	有	假定	到	直立	这	作品	暗示	到	.

联邦关系委员会报告称，它无法"确定政府是根据何种授权建造了所提及的工程"。

" ['æktɪŋ] [ə'pærəntli] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [di:d] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [lænd]

"	Acting	apparently	under	the	impression	that	a	formal	deed	of	cession	to	“	land
"	表演	显然	在下面	这	印象	那	一个	正式的	契据	的	割让	到	“	土地

" [ˌɔ:rdn'erəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nesəseri] ,

"	ordinarily	covered	with	water	had	not	been	necessary	,
"	按说	涵盖	和	水	有	不是	到过	必要的	,

"显然，他们认为无需正式签署将通常被水覆盖的'土地'转让给'土地'的契约，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən]

the	Federal	Government	had	commenced	operations	at	the	mouth	of	Charleston
这	联邦	政府	有	开始	运营	在	这	嘴	的	查尔斯顿

['hɑ:rbər] [wɪ'ðaʊt] ['si:kɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [steɪt] [ə'pru:v(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

Harbor	without	seeking	or	receiving	State	approval	to	do	so	.
港口	没有	寻求	或者	接收	状态	赞同	到	做	所以	.

联邦政府未经州政府批准，就在查尔斯顿港口开始了作业。

[ləˈvælz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈvælɪˌdeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsteɪts] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Laval's	claim	was	invalidated	by	the	State's	attorney	general	in	1837	,	but	the
熔岩的	宣称	曾是	无效	经过	这	州的	律师	一般的	在	-	,	但	这

[ˈhɑːrbər] [ˈɪʃuː] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnrɪˈzɑːlvd] .

harbor	issue	remained	unresolved	.
港口	问题	剩余	未解决	.

拉瓦尔的主张在 1837 年被州检察长驳回，但港口问题仍未得到解决。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊˈvembər] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈsiːvd] [klɪr] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə]

It	was	November	1841	before	the	Federal	Government	received	clear	title	to
它	曾是	十一月	-	前	这	联邦	政府	已收到	清除	标题	到

[ðə; ði] - acres11

the	125	acres11
这	-	acres11

直到1841年11月，联邦政府才正式获得这125英亩土地的所有权。

[ʌv; əv] [ˈhɑːrbər] “ [lænd] ,

of	harbor	“	land	,
的	港口	“	土地	,

港口”土地，

” [ɔːlˈðoʊ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdʒænjueri] [ˈʌndər]

”	although	construction	of	Fort	Sumter	had	resumed	the	previous	January	under
”	虽然	建造	的	堡	萨姆特	有	恢复	这	以前的	一月	在下面

[ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kæpt] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈboʊmən] ,

the	skillful	guidance	of	Capt	.	A	.	H	.	Bowman	,
这	熟练	指导	的	船长	.	一个	.	H	.	鲍曼	,

“尽管萨姆特堡的建设在前一年一月在A.H.鲍曼上尉的巧妙指导下已经恢复，

[huː] [pʊʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈfɔːrwərd] .

who	pushed	the	work	forward	.
WHO	推动	这	工作	向前	.

是他推动了这项工作的进展。

[ˈboʊmən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [plænz] [ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ðə; ði]

Bowman	changed	the	original	plans	in	several	respects	,	the
鲍曼	已更改	这	原来的	计划	在	一些	尊重	,	这

[moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

most	important	involving	the	composition	of	the	foundation	.
最多	重要的	涉及	这	作品	的	这	基础	.

鲍曼在几个方面修改了原计划，其中最重要的是地基的构成。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [ˈgrɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [skwer] [ˈtɪmbɚz] ” [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [mæs] ,

Instead	of	a	“	grillage	of	continuous	square	timbers	”	upon	the	rock	mass	,
反而	的	一个	“	烧烤	的	连续的	正方形	木材	”	之上	这	岩石	大量的	,

与其在岩体上建造“连续方形木材格栅”，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈleɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [blɑːks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [fɪrd]

he	proposed	laying	several	courses	of	granite	blocks	because	he	feared
他	建议的	躺下	一些	课程	的	花岗岩	积木	因为	他	害怕

[wəːmz, vɔːrms] [wʊd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wʊd] ;

worms	would	completely	destroy	the	wood	;
蠕虫	会	完全地	破坏	这	木头	;

他建议铺设几层花岗岩石块，因为他担心虫子会彻底破坏木头；

[ænd; ənd] [pælˈmetoʊ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [sʌtʃ] [əˈtæks] ,

and	palmetto	,	which	might	have	resisted	such	attacks	,
和	棕榈树	,	哪个	可能	有	抵抗	这样的	攻击	,

还有棕榈树，它或许能够抵御这类攻击。

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv]['faɪbər][ɔːr][ðə; ði] ['nesəseri] [streŋθ] [tuː; tə]

did	not	have	the	compactness	of	fiber	or	the	necessary	strength	to
做过	不是	有	这	紧凑	的	纤维	或者	这	必要的	力量	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

support	the	weight	of	the	superstructure	.
支持	这	重量	的	这	上层建筑	.

它既没有纤维的致密性，也没有支撑上部结构重量所需的强度。

[wɜːrk][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Work	was	difficult	.
工作	曾是	难的	.

工作很辛苦。

[ðə; ði] ['grænɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'twiːn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

The	granite	foundation	had	to	be	laid	between	periods	of	high	and	low
这	花岗岩	基础	有	到	是	铺设	之间	时期	的	高的	和	低的

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

花岗岩地基必须在涨潮和退潮的间隙铺设。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] [pər'mɪtɪd] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	there	were	times	when	the	water	level	permitted	no	work	to	be	done
和	那里	是	时代	什么时候	这	水	等级	允许	不	工作	到	是	完毕

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

有时水位过高，根本无法进行任何施工。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['sʌmərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] ['prɑːbləm] ; [soʊ]

The	excessive	heat	of	the	Charleston	summers	was	a	recurrent	problem	;	so
这	过多的	热	的	这	查尔斯顿	夏天	曾是	一个	复发	问题	;	所以

[wʌz; wəz] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

was	yellow	fever	.
曾是	黄色的	发烧	.

查尔斯顿夏季的酷热是一个反复出现的问题；黄热病也是如此。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Much	of	the	building	material	had	to	be	brought	in	from	the	North	.
很多	的	这	建筑	材料	有	到	是	带来	在	从	这	北	.

很多建筑材料都必须从北方运来。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwɑːntətɪz] [ɪn'vɑːlvd] : [ə'baʊt] - ,

The	magnitude	of	the	task	is	indicated	by	the	quantities	involved	:	about	10	,
这	震级	的	这	任务	是	表明的	经过	这	数量	涉及	:	关于	-	,

这项任务的规模可以从所涉及的数量看出：大约 10，

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][pə'nɔbskɔt]

000	tons	of	granite	(	some	of	it	from	as	far	away	as	the	Penobscot
-	吨	的	花岗岩	(	一些	的	它	从	作为	远的	离开	作为	这	佩诺布斯科特

['rɪvər] ['riːdʒən][ʌv; əv] [meɪn]) [ænd; ənd] [wel] ['oʊvər] - ,

River	region	of	Maine	)	and	well	over	60	,
河	地区	的	缅因州	)	和	出色地	超过	-	,

1000吨花岗岩（其中一些来自远至缅因州佩诺布斯科特河地区）和超过60吨.....

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɑːk] .

000	tons	of	other	rock	.
-	吨	的	其他	岩石	.

000吨其他岩石。

[brɪks] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][sænd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['loʊkəli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər]

Bricks	,	shells	,	and	sand	could	be	obtained	locally	,	but	even	here	there
砖块	,	贝壳	,	和	沙	可以	是	获得	本地	,	但	甚至	这里	那里

[wɜːr; wər]['prɔːbləms] .

were	problems	.
是	问题	.

砖块、贝壳和沙子都可以在当地获得，但即使这样也存在问题。

['loʊk(ə)l] ['brikjɑːd] [kə'pæsitiz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [brɪks] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

Local	brickyard	capacities	were	small	and	millions	of	bricks	were	required	.
当地的	砖厂	容量	是	小的	和	百万	的	砖块	是	必需的	.

当地砖厂产能有限，却需要数百万块砖。

['sɪmələrli] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] —

Similarly	,	hundreds	of	thousands	of	bushels	of	shells	were	needed	—
相似地	,	数百	的	数千	的	蒲式耳	的	贝壳	是	需要	—

[fɔːr; fər] ['kɑːnkriːt] ,

for	concrete	,
为了	具体的	,

同样，混凝土也需要数十万蒲式耳的贝壳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] [flɔːrz] ,

for	the	foundation	of	the	first	-	tier	casemate	floors	,
为了	这	基础	的	这	第一的	-	层级	炮台	楼层	,

作为第一层炮台楼板的基础，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [fɪl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [en'rɔkmənt] .

and	for	use	in	the	parade	fill	next	to	the	enrockment	.
和	为了	使用	在	这	游行	充满	下一个	到	这	岩化	.

并用于游行队伍中紧邻的填充物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [haʊ'evər] ['loʊk(ə)l][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm]

Even	the	actual	delivery	of	supplies	,	however	local	in	origin	,	was	a	problem
甚至	这	实际的	送货	的	补给品	,	然而	当地的	在	起源	,	曾是	一个	问题

,

,

,

即使是本地产的物资，实际运送也是个问题。

[fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd] .

for	then	,	as	now	,	the	fort	was	a	difficult	spot	at	which	to	land	.
为了	然后	,	作为	现在	,	这	堡	曾是	一个	难的	点	在	哪个	到	土地	.

因为当时和现在一样，这座堡垒都是一个难以登陆的地方。

[baɪ] - [fɔːrt] ['sʌmtə] ['aʊtwərdli] [pə'zest] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns]

By	1860	Fort	Sumter	outwardly	possessed	a	commanding	and	formidable	appearance
经过	-	堡	萨姆特	向外	拥有	一个	指挥	和	强大	外貌

.

:

.

到 1860 年，萨姆特堡的外观已经显得雄伟壮观。

[ɪts] [faɪv] - [fʊt] - [θɪk] [penˈtægənl] - [ʃeɪpt] [brɪk] ['meɪsənri] [wɔːlz] ['taʊərd] ['nɪrli] - [fiːt] [ə'bʌv]

Its	five	-	foot	-	thick	pentagonal	-	shaped	brick	masonry	walls	towered	nearly	50	feet	above
它是	五	-	脚	-	厚的	五边形	-	形状	砖	石工	墙壁	高耸	几乎	-	脚	多于

[loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['rʌfli] [wʌn]['eɪkər] .

low	water	and	enclosed	a	parade	ground	of	roughly	one	acre	.
低的	水	和	内	一个	游行	地面	的	大致	一	英亩	.

它五英尺厚的五边形砖砌墙高出低水位近 50 英尺，围起来大约一英亩的阅兵场。

[əˈlɔːŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪkˈstendɪd] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt] [ˈgʌnˌruːmz] .

Along	four	of	the	walls	extended	two	tiers	of	arched	gunrooms	.
沿着	四	的	这	墙壁	扩展	二	层级	的	拱形	枪械室	.

沿着四面墙延伸出两层拱形炮室。

[ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz] [laɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [saɪd] — [ðə; ði] - . [ˈsɛvən] - [fʊt] [gɔːrdʒ] .

Officers	'	quarters	lined	the	fifth	side	—	the	316	.	7	-	foot	gorge	.
警官	-	四分之一	衬里	这	第五	边	—	这	-	.	7	-	脚	峡谷	.

军官宿舍沿第五面排列——316.7 英尺深的峡谷。

([ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrmd] [ˈoʊnli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpærəpɪtˌˈpærəpet] .)

(	This	wall	was	to	be	armed	only	along	the	parapet	.	)
(	这	墙	曾是	到	是	武装	仅有的	沿着	这	栏杆	.	)

（这道墙只在女儿墙上安装武器。）

[θriː] - [ˈstɔːri] [brɪk] [ˈbærəks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈgærɪsn] [ˈpærəleld] [ðə; ði] [ˈgʌnˌruːmz] [ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk] .

Three	-	story	brick	barracks	for	the	enlisted	garrison	paralleled	the	gunrooms	on	each	flank	.
三	-	故事	砖	兵营	为了	这	入伍	驻军	平行	这	枪械室	在	每个	侧翼	.

两侧的炮兵营房与士兵驻防的三层砖砌营房平行。

[ðə; ði] [ˈsæli] [pɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ə; eɪ] - - [fʊt] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] 25½ - [fʊt] - [waɪd] [stoʊn] [ˈespləɑːdˌespləneɪd] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] .

The	sally	port	at	the	center	of	the	gorge	opened	on	a	171	-	foot	wharf	and	a	25½	-	foot	-	wide	stone	esplanade	that	extended	the	length	of	that	wall	.	-	12	-
这	莎莉	港口	在	这	中心	的	这	峡谷	打开	在	一个	-	-	脚	码头	和	一个	25½	-	脚	-	宽的	石头	滨海大道	那	扩展	这	长度	的	那	墙	.	-		-

峡谷中央的侧门通向一个171英尺长的码头和一条25.5英尺宽的石砌广场，广场沿着城墙延伸。[12]

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . [piː)ˈɛə][dʒiː] . [tiː] . [ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmɪlətəri] [ˈɛndʒəˈnɪrz] ,

Gen	.	Pierre	G	.	T	.	Beauregard	,	one	of	the	South's	leading	military	engineers	,
Gen	.	皮埃尔	G	.	T	.	博雷加德	,	一	的	这	南方的	领导	军队	工程师	,

南方最杰出的军事工程师之一皮埃尔·G·T·博雷加德将军

[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] [ɪn][ˈeɪprəl] - [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈɔːgəst] - [tuː; tə] [meɪ] - .

commanded	the	Confederate	forces	at	Charleston	in	April	1861	and	again	from	August	1862	to	May	1864	.
命令	这	南方邦联	力量	在	查尔斯顿	在	四月	-	和	再次	从	八月	-	到	可能	-	.

1861 年 4 月指挥查尔斯顿的南方邦联军队，1862 年 8 月至 1864 年 5 月再次指挥该部队。

[aɪˈrɑːnɪkli] , [boʊrɪgɑːrdz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrˈtɪləri] [ɪnˈstrʌktər] [ˈrɑːbərt] [ˈændərsn] ,

Ironically	,	Beauregard's	favorite	teacher	at	West	Point	had	been	artillery	instructor	Robert	Anderson	,
讽刺的是	,	博雷加德	最喜欢的	老师	在	西方	观点	有	到过	炮兵	讲师	罗伯特	安德森	,

具有讽刺意味的是，博雷加德在西点军校最喜欢的老师是炮兵教官罗伯特·安德森。

[huːz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [səˈrendər] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)l][led][tuː; tə][ðə; ði]

whose	refusal	to	surrender	Fort	Sumter	to	his	former	pupil	led	to	the
谁	拒绝	到	投降	堡	萨姆特	到	他的	以前的	瞳孔	引领	到	这

[ˈoʊpənɪŋ] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] . -

opening	shots	of	the	Civil	War	.	13
开幕	镜头	的	这	民用	战争	.	-

他拒绝将萨姆特堡拱手让给他的前学生，由此引发了南北战争的第一枪。[13]

[ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [diˈsiːvɪŋ] .

Outward	appearances	,	however	,	were	deceiving	.
向外	外貌	,	然而	,	是	欺骗	.

然而，外表却具有欺骗性。

[ʌnˈrʌfld] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈsloʊnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

Unruffled	decades	of	peace	had	induced	glacial	slowness	and	indifference	in	Washington	.
镇定自若	几十年	的	和平	有	诱导	冰川	缓慢	和	漠不关心	在	华盛顿	.

数十年的平静和平导致华盛顿行动迟缓、漠不关心。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] ,

The	fort	was	far	from	completed	and	,
这	堡	曾是	远的	从	完全的	和	,

这座堡垒远未完工，而且

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː] . [es] . [ˈɑːrmi] [ˈsɜːrdʒən] [ˈsæmjuəl][ˈdʌbljuː] . [ˈkrɔfəd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,

according	to	U	.	S	.	Army	Surgeon	Samuel	W	.	Crawford	who	came	to	know	the	place	well	,
根据	到	U	.	S	.	军队	外科医生	塞缪尔	W	.	克劳福德	WHO	来了	到	知道	这	地方	出色地	,

据对这个地方非常熟悉的美国陆军外科医生塞缪尔·W·克劳福德说，

“ [ɪn][noʊ][kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈfens] .

“	in	no	condition	for	defense	.
“	在	不	状况	为了	防御	.

“没有防御能力。”

” [eɪt] - [fʊt] - [skwer] [ˈoʊpənɪŋz] [jɔːnd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʌn] [ˈɪmbreɪʒəz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] . : .

”	Eight	-	foot	-	square	openings	yawned	in	place	of	gun	embrasures	on	the	second	tier
”	八	-	脚	-	正方形	开口	打哈欠	在	地方	的	枪	射击孔	在	这	第二	层级

“第二层炮位的位置上，出现了八英尺见方的开口。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈgʌnz] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌnˌruːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈtɛrə, ˈtɛr] - [ˈpliːn] [əˈbʌv] ,

Of	the	135	guns	planned	for	the	gunrooms	and	the	open	terre	-	plein	above	,
的	这	-	枪支	计划	为了	这	枪械室	和	这	打开	土地	-	普莱因	多于	,

计划安装在炮位和上方露天平台上的135门火炮中，

[ˈoʊnli] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈmaʊntɪd] .

only	15	had	been	mounted	.
仅有的	-	有	到过	安装	.

只有15个安装完毕。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] - ['paʊndər] ; [nʌn] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] .

Most	of	these	were	32	pounders	;	none	was	heavier	.
最多	的	这些	是	-	磅	;	没有任何	曾是	较重	.

这些大多是32磅重的，没有更重的。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] , [wer] ['tenəb(ə)l] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɜkmən] .

The	barracks	were	unfinished	and	,	where	tenable	,	occupied	by	workmen	.
这	兵营	是	未完成	和	,	在哪里	站得住脚的	,	占领	经过	工人	.

营房尚未完工，条件允许的地方都住着工人。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

The	officers	'	quarters	were	also	unfinished	,
这	警官	-	四分之一	是	还	未完成	,

军官宿舍也尚未完工。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] “ [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tempəreri] ['kærəktər]

and	a	large	number	of	wooden	structures	“	of	the	most	temporary	character
和	一个	大的	数字	的	木制的	结构	“	的	这	最多	暂时的	特点

” ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pə'reɪd] .

”	occupied	the	parade	.
”	占领	这	游行	.

游行队伍中出现了大量“极其临时”的木制结构。

[ðiːz] “ [sɜːrvd] [æz; əz] ['stɔːhaus] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

These	“	served	as	storehouses	for	the	tools	and	material	of	the	workmen	,
这些	“	服务	作为	仓库	为了	这	工具	和	材料	的	这	工人	,

这些“曾用作工人们存放工具和材料的仓库，

[waɪl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pə'reɪd] [leɪ][sænd][ænd; ənd] [rʌf] ['meɪsənri] ,

while	all	over	the	parade	lay	sand	and	rough	masonry	,
尽管	全部	超过	这	游行	躺	沙	和	粗糙的	石工	,

游行队伍中到处都是沙子和粗糙的砖石。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][faɪv] , - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

and	sixty	-	six	guns	with	their	carriages	and	5	,	600	shot	and	shell	.
和	六十	-	六	枪支	和	他们的	马车	和	5	,	-	射击	和	壳	.

还有66门大炮及其炮架，以及5600发炮弹。

” [baɪ] [dɪ'sembər] - [taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] [hæd; həd][rʌn] [aʊt] ,

”	By	December	1860	time	as	well	as	money	had	run	out	,
”	经过	十二月	-	时间	作为	出色地	作为	钱	有	跑步	出去	,

到1860年12月，时间和金钱都已耗尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	the	fort	was	about	to	take	on	a	political	significance	far	beyond	the
和	这	堡	曾是	关于	到	拿	在	一个	政治的	意义	远的	超过	这

['mɪlətəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

military	function	it	was	originally	intended	to	serve	.
军队	功能	它	曾是	起初	故意的	到	服务	.

这座堡垒即将具有远远超出其最初设想的军事功能的政治意义。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sməʊldərɪŋ] ['sekʃənl] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk]

The	long	-	smoldering	sectional	dispute	between	North	and	South	had	become	like
这	长的	-	闷烧	分段式	争议	之间	北	和	南	有	变得	喜欢

[ə; eɪ] ['paʊdər] [keg] .

a	powder	keg	.
一个	粉末	桶	.

南北之间长期存在的地区争端就像一个火药桶。

[ænd; ənd][fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fjuːz] [ðæt] [wʊd] [ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] . -

And	Fort	Sumter	was	the	fuse	that	would	ignite	it	.	14
和	堡	萨姆特	曾是	这	保险丝	那	会	点燃	它	.	-

而萨姆特堡之战就是引爆这场战争的导火索。

[pɑːrt][ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['jɪrz]

Part	**2**	**The**	**Civil**	**War**	**Years**
部分	2	这	民用	战争	年

第二部分：内战时期

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] ['bætəri] [æt; ət][fɔːrt]['dʒɑːnsən][ɑːn][dʒeɪmz]['aɪlənd] [paʊndz] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

A	**Confederate**	**battery**	**at**	**Fort**	**Johnson**	**on**	**James**	**Island**	**pounds**	**away**	**at**	**a**
一个	南方邦联	电池	在	堡	约翰逊	在	詹姆斯	岛	磅	离开	在	一个

['vɜːrtʃuəli] [dɪˈfensləs] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪn] [ðɪs] [hænd] - ['kʌlərd] [kənˈtempəreri] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

virtually	**defenseless**	**Fort**	**Sumter**	**in**	**this**	**hand**	**-**	**colored**	**contemporary**	**engraving**	**of**	**the**
几乎	毫无防备	堡	萨姆特	在	这	手	-	有色	当代的	雕刻	的	这

['eɪprəl] - [bɑːmˈbɑːrdmənt] . -

April	**1861**	**bombardment**	**.**	**16**
四月	-	轰击	.	-

在这幅手绘着色的当代版画中，詹姆斯岛上的约翰逊堡的南方邦联炮兵炮火猛烈轰击着几乎毫无防备的萨姆特堡，描绘了1861年4月的炮击场景。[16]

[ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkɛrəˈlaɪnəz] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪˈseʃn]

The	**first**	**notice**	**of**	**the**	**adoption**	**of**	**South**	**Carolina's**	**Ordinance**	**of**	**Secession**
这	第一的	注意	的	这	采用	的	南	卡罗莱纳州的	条例	的	脱离

[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri] .

appeared	**in**	**a**	**special**	**edition**	**of**	**the**	**Charleston**	**Mercury**	**.**
出现	在	一个	特别的	版	的	这	查尔斯顿	汞	.

南卡罗来纳州通过脱离联邦法令的第一则消息出现在《查尔斯顿水星报》的特刊上。

['tʃɑːrlstən]

CHARLESTON

查尔斯顿

查尔斯顿

['mɜːrkjəri]

MERCURY

汞

汞

['ekstrə] :

EXTRA **:**

额外的 :

额外的:

[pæst] [juˈnænɪməsli] [æt; ət][wʌn] . - [əˈklɔk, əu-] , [piː] . [em] . [dɪˈsembər] 20th , - .

Passed	**unanimously**	**at**	**1**	**.**	**15**	**o'clock**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**	**December**	**20th**	**,**	**1860**	**.**
通过了	一致	在	1	.	-	点钟	,	P	.	M	.	十二月	20th	,	-	.

1860年12月20日下午1点15分一致通过。

[æn; ən] ['ɔːrdɪnəns]

AN	**ORDINANCE**
一个	条例

一项法令

[tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði]['juːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts]

To	**dissolve**	**the**	**Union**	**between**	**the**	**State**	**of**	**South**	**Carolina**	**and**	**other**	**States**
到	溶解	这	联盟	之间	这	状态	的	南	卡罗莱纳	和	其他	各州

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði][kəmˈpækt] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

united	**with**	**her**	**under**	**the**	**compact**	**entitled**	**“**	**The**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**
团结的	和	她	在下面	这	袖珍的	标题	“	这	宪法	的	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

States	**of**	**America**	**.**
各州	的	美国	.

解散南卡罗来纳州与根据名为“美利坚合众国宪法”的契约与她联合的其他州之间的联盟。

” [wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembld] ,

”	We	,	the	People	of	the	State	of	South	Carolina	,	in	Convention	assembled	,
”	我们	,	这	人们	的	这	状态	的	南	卡罗莱纳	,	在	习俗	组装	,

[duː] [dɪ'kler] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] ,

do	declare	and	ordain	,
做	宣布	和	授职	,

“我们，南卡罗来纳州人民，在大会上宣布并颁布：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] ,

and	it	is	hereby	declared	and	ordained	,
和	它	是	特此	声明	和	受戒	,

特此宣布并颁布：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]

That	the	Ordinance	adopted	by	us	in	Convention	,	on	the	twenty	-	third	day	of
那	这	条例	已采用	经过	我们	在	习俗	,	在	这	二十	-	第三	天	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

我们于五月二十三日在大会上通过的法令如下：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] ,

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	seven	hundred	and	eighty	-	eight	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	七	百	和	八十	-	八	,

公元一千七百八十八年，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd] , [ænd; ənd]

whereby	the	Constitution	of	the	United	States	of	America	was	ratified	,	and
由此	这	宪法	的	这	团结的	各州	的	美国	曾是	已批准	,	和

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

由此，《美利坚合众国宪法》获得批准，并且，

[ɔːl] [ækts] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

all	Acts	and	parts	of	Acts	of	the	General	Assembly	of	this	State	,
全部	使徒行传	和	部分	的	使徒行传	的	这	一般的	集会	的	这	状态	,

本州议会的所有法案及其部分内容，

['rætifaiŋ] [ə'mendmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'piːld] ;

ratifying	amendments	of	the	said	Constitution	,	are	hereby	repealed	;
批准	修正案	的	这	说	宪法	,	是	特此	废除	;

兹废除对上述宪法修正案的批准；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] ,

and	that	the	union	now	subsisting	between	South	Carolina	and	other	States	,
和	那	这	联盟	现在	生存	之间	南	卡罗莱纳	和	其他	各州	,

以及南卡罗来纳州与其他州之间目前存在的联盟，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ” [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'zɑːlvd] .

under	the	name	of	“	The	United	States	of	America	,	”	is	hereby	dissolved	.
在下面	这	姓名	的	“	这	团结的	各州	的	美国	,	”	是	特此	溶解	.

以“美利坚合众国”名义成立的组织在此解散。

[ðə; ði]

THE
这

这

['juːniən]

UNION
联盟

联盟

[ɪz]
IS
是

是

[dɪ'zɑ:lvd] ! -
DISSOLVED ! 17
溶解 ! -

解散！17

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , -
Fort Sumter and the Coming of War , 1861
堡 萨姆特 和 这 未来 的 战争 , -

萨姆特堡与战争的到来，1861年

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] ['mɜ:rkjəri] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['æptli] .
The headline in the Charleston Mercury summed it up aptly .
这 标题 在 这 查尔斯顿 汞 总结 它 向上 恰当地 .

《查尔斯顿水星报》的标题恰如其分地概括了这件事。

['æftər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['kɑ:nflɪkt] , [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After decades of sectional conflict , South Carolinians responded to the election of
后 几十年 的 分段式 冲突 , 南 卡罗莱纳人 回应 到 这 选举 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt] ,
the first Republican President ,
这 第一的 共和党人 总统 ,

经过数十年的地区冲突，南卡罗来纳州人民对首位共和党总统的当选做出了回应。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [baɪ]['voʊtɪŋ] [ju'nænɪməsli] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , [tu:; tə]
Abraham Lincoln , by voting unanimously in convention on December 20 , 1860 , to
亚伯拉罕 林肯 , 经过 表决 一致 在 习俗 在 十二月 - , - , 到
[sɪ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .
secede from the Union .
脱离 从 这 联盟 .

1860 年 12 月 20 日，亚伯拉罕·林肯在制宪会议上一致投票决定脱离联邦。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] [faɪv] ['ʌðər] [steɪts] — [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ˌælə'bæmə] , ['dʒɔ:rdʒə] ,
Within six weeks five other States — Mississippi , Florida , Alabama , Georgia ,
之内 六 周 五 其他 各州 — 密西西比州 , 佛罗里达 , 阿拉巴马州 , 乔治亚州 ,
[ænd; ənd] [lu,i:zi'ænə] — ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
and Louisiana — followed her example .
和 路易斯安那州 — 随后 她 例子 .

六周内，密西西比州、佛罗里达州、阿拉巴马州、佐治亚州和路易斯安那州这五个州也效仿了她的做法。

['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] - [ðeɪ] [met] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [ˌælə'bæmə] , [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Early in February 1861 they met in Montgomery , Alabama , adopted a constitution ,
早期的 在 二月 - 他们 遇见 在 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 , 已采用 一个 宪法 ,

1861年2月初，他们在阿拉巴马州蒙哥马利市会面，通过了一部宪法。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd]
set up a provisional government — the Confederate States of America — and
放 向上 一个 临时 政府 — 这 南方邦联 各州 的 美国 — 和
[ɪ'lektɪd] ['dʒefərsən]['deivis][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] ['prezɪdənt] .
elected Jefferson Davis of Mississippi as President .
当选 杰斐逊 戴维斯 的 密西西比州 作为 总统 .

建立了一个临时政府——美利坚联盟国——并选举密西西比州的杰斐逊·戴维斯为总统。

[baɪ] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] , [wen] ['teksəs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
By March 2 , when Texas joined the Confederacy ,
经过 行进 2 , 什么时候德克萨斯州 加入 这 邦联 ,

3月2日，德克萨斯州加入南部邦联时，

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd]['neɪv(ə)l][ja:dz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'si:did] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ]

nearly	all	the	forts	and	naval	yards	in	the	seceded	States	had	been	seized	by
几乎	全部	这	堡垒	和	海军	码	在	这	脱离	各州	有	到过	查获	经过

[ðə; ði] [nu:] ['paʊər] .

the	new	power	.
这	新的	力量	.

几乎所有脱离联邦的州的堡垒和海军造船厂都被新政权占领了。

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['fedərəl] [pə'zeʃn] .

Fort	Sumter	was	one	of	the	handful	that	remained	in	Federal	possession	.
堡	萨姆特	曾是	一	的	这	少数	那	剩余	在	联邦	拥有	.

萨姆特堡是少数几个仍由联邦政府控制的堡垒之一。

[wen] [saʊθ] [,kærə'lainə][left][ðə; ði]['ju:niən] ,

When	South	Carolina	left	the	Union	,
什么时候	南	卡罗莱纳	左边	这	联盟	,

南卡罗来纳州脱离联邦时，

[ðə; ði]['oʊnli][poʊst][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] ['gærɪsn] [ɪn] [streŋθ] [baɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps]

the	only	post	in	Charleston	Harbor	garrisoned	in	strength	by	United	States	troops
这	仅有的	邮政	在	查尔斯顿	港口	驻军	在	力量	经过	团结的	各州	军队

[wʌz; wəz][fɔ:rt] ['moʊltri] [ɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .

was	Fort	Moultrie	on	Sullivans	Island	.
曾是	堡	穆尔特里	在	沙利文	岛	.

查尔斯顿港唯一驻扎着美军精锐部队的哨所是位于沙利文岛上的莫尔特里堡。

[ðer; ðər] , ['mædʒ] . ['rɑ:bərt] ['ændərsn] [kə'mɑ:ndid] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ju:] . [es] .

There	,	Maj	.	Robert	Anderson	commanded	two	companies	of	the	First	U	.	S	.
那里	,	少校	.	罗伯特	安德森	命令	二	公司	的	这	第一的	U	.	S	.

[ɑ:r'tɪləri] — [ə'baʊt] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .

Artillery	—	about	85	officers	and	men	.
炮兵	—	关于	-	警官	和	男人	.

在那里，罗伯特·安德森少校指挥着美国第一炮兵团的两个连——大约 85 名军官和士兵。

[bʌt; bət][sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'seʃn] ['ɔ:rdɪnəns] [wʌz; wəz] [pæst] , ['ændərsn] , [bɪ'li:vɪŋ]

But	six	days	after	the	secession	ordinance	was	passed	,	Anderson	,	believing
但	六	天	后	这	分裂	条例	曾是	通过了	,	安德森	,	相信

['moʊltri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'fensəbl] ,

Moultrie	to	be	indefensible	,
穆尔特里	到	是	站不住脚的	,

但脱离联邦法令通过六天后，安德森认为穆尔特里站不住脚，

[træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

transferred	his	command	to	Fort	Sumter	.
转移	他的	命令	到	堡	萨姆特	.

他将指挥权调往萨姆特堡。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [pledʒ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['hɑ:rbər]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,

Unaware	of	an	apparent	pledge	to	maintain	the	harbor	status	quo	,
不知情	的	一个	明显	保证	到	维持	这	港口	地位	如此	,

他并未意识到此前曾做出过维持港口现状的承诺，

['gɪv(ə)n][baɪ] ['prezɪdənt] [dʒeɪmz][bju:'kænən][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

given	by	President	James	Buchanan	some	weeks	before	,
给定	经过	总统	詹姆斯	布坎南	一些	周	前	,

这是詹姆斯·布坎南总统几周前发表的讲话。

['ændərsn] ['æktɪd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [dɪ'sembər] - [tu:; tə]
Anderson acted in accordance with verbal instructions he received December 11 to
安德森 行动 在 根据 和 口头 指示 他 已收到 十二月 - 到
[hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rbər] ,
hold possession of the forts in this harbor ,
抓住 拥有 的 这 堡垒 在 这 港口 ,

安德森按照12月11日收到的口头指示，占领了该港口的堡垒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'tækt] . . . [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .
and if attacked . . . to defend yourself to the last extremity .
和 如果 遭到攻击 . . . 到 保卫 你自己 到 这 最后的 末端 .

如果遭到攻击……要战斗到最后一刻。

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:rs] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ju:; jʊ] , [pər'hæps] ,
The smallness of your force will not permit you , perhaps ,
这 小 的 你的 力量 将要 不是 允许 你 , 也许 ,

你的力量太弱，或许不允许你这样做。

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɔrts] ,
to occupy more than one of the three forts ,
到 占据 更多的 比 一 的 这 三 堡垒 ,

占领三座堡垒中的不止一座，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi]
but an attack on or attempt to take possession of any of them will be
但 一个 攻击 在 或者 试图 到 拿 拥有 的 任何 的 他们 将要 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] ,
regarded as an act of hostility ,
认为 作为 一个 行为 的 敌意 ,

但对其中任何一座建筑的攻击或企图占领都将被视为敌对行为。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ðen] [pʊt][jʊr; jər] [kə'mænd] ['ɪntu:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ]
and you may then put your command into either of them which you may
和 你 可能 然后 放 你的 命令 进入 任何一个 的 他们 哪个 你 可能
[di:m] [moʊst]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
deem most proper to increase its power of resistance .
认为 最多 恰当的 到 增加 它是 力量 的 反抗 .

然后，您可以将命令下达给其中任何一个，您认为最合适的命令可以增强其抵抗能力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] ['sɪmələr] [steps] [wen'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['tændʒəb(ə)l]
You are also authorized to take similar steps whenever you have tangible
你 是 还 授权 到 拿 相似的 步骤 每当 你 有 有形
['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ækt] . -
evidence of a design to proceed to a hostile act . 18
证据 的 一个 设计 到 继续 到 一个 敌对的 行为 . -

当你掌握确凿证据表明有人意图实施敌对行为时，你也有权采取类似措施。18

['prezɪdənt] [dʒeɪmz][bju:'kænən] ,
President James Buchanan ,
总统 詹姆斯 布坎南 ,

詹姆斯·布坎南总统

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
who sought to maintain peace between the North and South during his final
WHO 寻求 到 维持 和平 之间 这 北 和 南 期间 他的 最终的
[wi:ks] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .
weeks in office .
周 在 办公室 .

他在任期最后几周致力于维护南北和平。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪklɪ] [fɜ:rm][stænd] [ə'genst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmtə] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

His	uncharacteristically	firm	stand	against	South	Carolina	over	the	Sumter	situation	,
他的	反常地	公司	站立	反对	南	卡罗莱纳	超过	这	萨姆特	情况	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他在萨姆特事件中对南卡罗来纳州采取了出人意料的强硬立场。

['rɪskt] [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nflɪkt][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

risked	the	very	conflict	he	sought	to	avoid	.
冒险	这	非常	冲突	他	寻求	到	避免	.

他反而冒着引发自己试图避免的冲突的风险。

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][dʒɑ:n][bi:] . [flɔɪd] , ['wʌnˌtaɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

Secretary	of	War	John	B	.	Floyd	,	onetime	governor	of	Virginia	and	a	strong
秘书	的	战争	约翰	B	.	弗洛伊德	,	一度	州长	的	弗吉尼亚州	和	一个	强的

[sɪ'seʃənɪst] ['sɪmpəθaɪzər] ,

secessionist	sympathizer	,
分裂主义者	同情者	,

战争部长约翰·B·弗洛伊德，曾任弗吉尼亚州州长，是一位坚定的分裂主义同情者。

[kən'demd] ['ændɚsənz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [ænd; ənd]['ɝ:dʒd] ['prezɪdənt] [bju:'kænən][nɑ:t]

condemned	Anderson's	occupation	of	Fort	Sumter	and	urged	President	Buchanan	not
谴责	安德森的	职业	的	堡	萨姆特	和	敦促	总统	布坎南	不是

[tu:; tə][send] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .

to	send	reinforcements	.
到	发送	增援部队	.

谴责安德森占领萨姆特堡，并敦促布坎南总统不要派遣增援部队。

['ændərsn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] “ ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] ” [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l][ɪn'tent] ,

Anderson	thought	he	had	“	tangible	evidence	”	of	hostile	intent	,
安德森	想法	他	有	“	有形	证据	”	的	敌对的	意图	,

安德森认为他掌握了敌对意图的“确凿证据”，

[bəuθ] [tɔ:rdz] [fɔ:rt] ['moʊltri] — [æn; ən][oʊld][fɔ:rt]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][lænd] [ə'tæk] — [ænd; ənd]

both	towards	Fort	Moultrie	—	an	old	fort	vulnerable	to	land	attack	—	and
两个都	向	堡	穆尔特里	—	一个	老的	堡	易受伤害的	到	土地	攻击	—	和

[tɔ:rd] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

toward	Fort	Sumter	,
朝向	堡	萨姆特	,

既向莫尔特里堡（一座易受陆路攻击的古老堡垒）方向进攻，也向萨姆特堡方向进攻。

[ðen] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə'baʊt] - [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɜkmən] .

then	occupied	by	about	80	engineer	workmen	.
然后	占领	经过	关于	-	工程师	工人	.

当时有大约 80 名工程师工人居住。

[hi:; hi] [mu:vd] , ['ændərsn] ['æftərwərdz] [roʊt] [tu:; tə] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][dʒɑ:n][bi:] . [flɔɪd] ,

He	moved	,	Anderson	afterwards	wrote	to	Secretary	of	War	John	B	.	Floyd	,
他	已搬	,	安德森	然后	写道	到	秘书	的	战争	约翰	B	.	弗洛伊德	,

他搬家后，安德森写信给陆军部长约翰·B·弗洛伊德，

“ [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] “ [ðæt]

“	to	prevent	the	effusion	of	blood	”	and	because	he	was	certain	“	that
“	到	防止	这	渗出液	的	血	”	和	因为	他	曾是	肯定	“	那

[ɪf] [ə'tækt] [maɪ][men][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] ,

if	attacked	my	men	must	have	been	sacrificed	,
如果	遭到攻击	我的	男人	必须	有	到过	牺牲	,

“为了防止流血”，并且因为他确信“如果我的士兵遭到攻击，他们一定会牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][lɔ:st] .

and	the	command	of	the	harbor	lost	.
和	这	命令	的	这	港口	丢失的	.

港口控制权丧失。

" [tu:; tə] ['ændərsn] , [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɔ:rdʒən] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s]

"	To	Anderson	,	a	Kentuckian	married	to	a	Georgian	,	preservation	of	peace
"	到	安德森	,	一个	肯塔基人	已婚	到	一个	格鲁吉亚	,	保存	的	和平

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

was	of	paramount	importance	.
曾是	的	派拉蒙	重要性	.

对于嫁给佐治亚州人的肯塔基州人安德森来说，维护和平至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['lɔɪəlti] , [hi:; hi]

At	the	same	time	,	as	a	veteran	soldier	of	unquestioned	loyalty	,	he
在	这	相同的	时间	,	作为	一个	老将	士兵	的	毋庸置疑	忠诚	,	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

had	a	duty	to	perform	.
有	一个	责任	到	履行	.

与此同时，作为一名忠诚无可置疑的老兵，他肩负着履行职责的重任。

[tʃɑ:rlɪstoʊni:ənz] [wɜ:r; wər] ['aʊtreɪdʒd] .

Charlestonians	were	outraged	.
查尔斯顿人	是	义愤填膺	.

查尔斯顿市民对此感到愤怒。

[kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; ['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [pə'reidid] ;

Crowds	collected	in	the	streets	;	military	organizations	paraded	;
人群	集	在	这	街道	;	军队	组织	游行	;

人群聚集在街道上；军事组织进行了阅兵式；

[ænd; ənd] " [laʊd][ænd; ənd]['vaɪələnt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['meɪdʒər]

and	"	loud	and	violent	were	the	expressions	of	feeling	against	Major
和	"	大声	和	暴力	是	这	表达式	的	感觉	反对	主要的

['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Anderson	and	his	action	.
安德森	和	他的	行动	.

"人们对安德森少校及其行为表达了强烈而激烈的不满。"

" [ɑ:n] [dɪ'sembər] - [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɑ:kjupaɪd][fɔ:rt] ['moʊltri] [ænd; ənd]['kæs(ə)l]

"	On	December	27	South	Carolina	volunteers	occupied	Fort	Moultrie	and	Castle
"	在	十二月	-	南	卡罗莱纳	志愿者	占领	堡	穆尔特里	和	城堡

['piŋkni] , [ə; eɪ][θɜ:rd]['hɑ:rbər][fɔ:rt] ,

Pinckney	,	a	third	harbor	fort	,
平克尼	,	一个	第三	港口	堡	,

"12月27日，南卡罗来纳州的志愿者占领了莫尔特里堡和皮克尼城堡，这是第三座港口要塞。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪ'rɛktɪŋ] [dɪ'fensɪv] ['bætəriz] ['elsˌwer] [ə'raʊnd][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

and	began	erecting	defensive	batteries	elsewhere	around	the	harbor	.
和	开始	竖立	防守	电池	别处	大约	这	港口	.

于是开始在港口周围的其他地方架设防御炮台。

[saʊθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] ['gʌvərnər] , ['frænsɪs] ['pɪkənz] ,

South	Carolina's	governor	,	Francis	Pickens	,
南	卡罗莱纳州的	州长	,	弗朗西斯	皮肯斯	,

南卡罗来纳州州长弗朗西斯·皮肯斯

[rɪ'gɑːrdɪd] ['ændʒ-sənz] [muːv] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] “ [aʊt'reɪdʒəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ” [bʌt; bət]

regarded	Anderson's	move	not	only	as	an	“	outrageous	breach	of	faith	”	but
认为	安德森的	移动	不是	仅有的	作为	一个	“	令人愤慨	违反	的	信仰	”	但

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,

an	act	of	aggression	,
一个	行为	的	侵略	,

他认为安德森的举动不仅是“令人发指的背信弃义”，而且是一种侵略行为。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] , [θruː] [kə'mɪʃənəz] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl]

and	demanded	,	through	commissioners	sent	to	Washington	,	that	the	Federal
和	要求	,	通过	专员	发送	到	华盛顿	,	那	这	联邦

['gʌvərnmənt] [ɪ'vækjueɪt] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .

Government	evacuate	Charleston	Harbor	.
政府	撤离	查尔斯顿	港口	.

他们通过派往华盛顿的专员要求联邦政府撤离查尔斯顿港。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - ['prezɪdənt] [bjuː'kænən] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	December	28	President	Buchanan	,	while	admitting	that	the	occupation	of
在	十二月	-	总统	布坎南	,	尽管	承认	那	这	职业	的

['sʌmtə] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi] ,

Sumter	was	against	his	policy	,
萨姆特	曾是	反对	他的	政策	,

12月28日，布坎南总统承认占领萨姆特违背了他的政策，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'mænd] .

refused	to	accede	to	the	demand	.
拒绝	到	同意	到	这	要求	.

拒绝满足这一要求。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

The	North	was	exultant	.
这	北	曾是	眉飞色舞	.

北方一片欢腾。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - , [ə'mɪd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['ændərsn] , ['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]

On	New	Year's	Day	,	1861	,	amid	cheers	for	Major	Anderson	,	salvos	of	artillery
在	新的	年	天	,	-	,	之中	干杯	为了	主要的	安德森	,	齐射	的	炮兵

[rɪ'zaʊndid] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] .

resounded	in	northern	cities	.
回荡着	在	北方	城市	.

1861 年元旦，在为安德森少校欢呼的同时，北方城市响起了隆隆的炮声。

[baɪ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['voʊtɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

By	an	imposing	majority	,	the	House	of	Representatives	voted	approval	of
经过	一个	气势磅礴	多数	,	这	房子	的	代表	投票	赞同	的

['ændʒ-sənz] “ [boʊld][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ” [ækt] .

Anderson's	“	bold	and	patriotic	”	act	.
安德森的	“	大胆的	和	爱国	”	行为	.

众议院以压倒性多数票通过了安德森“大胆而爱国”的行动。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [wʊd]

The	only	question	that	remained	was	whether	the	national	government	would
这	仅有的	问题	那	剩余	曾是	无论	这	国家的	政府	会

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

continue	to	support	him	.
继续	到	支持	他	.

唯一的问题是，国家政府是否会继续支持他。

[æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

At	Fort	Sumter	,
在	堡	萨姆特	,

在萨姆特堡，

['ændɜ-sənz] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ([plʌs][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɜkmən] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði]

Anderson's	85	officers	and	men	(	plus	the	engineer	workmen	who	remained	after	the
安德森的	-	警官	和	男人	(	加	这	工程师	工人	WHO	剩余	后	这

[fɔ:rt][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd]) ['gærɪsn] [ə; eɪ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] -

fort	was	occupied	)	garrisoned	a	fortification	intended	for	as	many	as	650
堡	曾是	占领	)	驻军	一个	筑城	故意的	为了	作为	许多	作为	-

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [ə'baʊt][fɔ:r] [mʌnθs] ” [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	had	“	about	4	months	”	supply	of	provisions	.
和	有	“	关于	4	几个月	”	供应	的	条款	.

安德森麾下的 85 名官兵（加上堡垒被占领后留下的工程工人）驻守着一座可容纳多达 650 人的防御工事，并拥有“大约 4 个月”的补给。

[ɪn]['dʒænjueri] ['prezɪdənt] [bju:'kænən][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə][send] [ɔ:f][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

In	January	President	Buchanan	was	persuaded	to	send	off	a	relief	expedition	.
在	一月	总统	布坎南	曾是	被说服	到	发送	离开	一个	宽慰	远征	.

一月份，布坎南总统被说服派遣救援队。

[ɪ'nɪʃ(ə)l][plænz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

Initial	plans	called	for	sending	the	sloop	of	war	Brooklyn	for	this	purpose	,
最初的	计划	称为	为了	发送	这	单桅帆船	的	战争	布鲁克林	为了	这	目的	,

最初的计划是派遣战舰“布鲁克林”号执行这项任务。

[bʌt; bət] [wen] [wɜ:rd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [hæd; həd] [əb'strʌktid] [ðə; ði]['hɑ:rbər]

but	when	word	arrived	that	the	South	Carolinians	had	obstructed	the	harbor
但	什么时候	单词	到达的	那	这	南	卡罗莱纳人	有	受阻	这	港口

['entrəns] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [ʃɪps] ,

entrance	by	sinking	several	ships	,
入口	经过	下沉	一些	船舶	,

但当消息传来，说南卡罗来纳州人击沉了几艘船，堵塞了港口入口时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] ,

it	was	decided	to	use	the	Star	of	the	West	,	an	ordinary	merchant	ship	,
它	曾是	决定	到	使用	这	星星	的	这	西方	,	一个	普通的	商人	船	,

-

19
-

最终决定使用“西方之星”号，这是一艘普通的商船。19

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [les] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][koʊ'ɜ:rsɪv][ɪn'tent] .

which	would	excite	less	suspicion	and	avoid	the	appearance	of	coercive	intent	.
哪个	会	激发	较少的	怀疑	和	避免	这	外貌	的	强制性的	意图	.

这样可以减少怀疑，避免给人以胁迫意图的印象。

[tu:] ['hʌndrəd] [men] , [smɔ:l] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] - [prə'vɪʒnz]

Two	hundred	men	,	small	arms	and	ammunition	,	and	several	months	'	provisions
二	百	男人	,	小的	武器	和	弹药	,	和	一些	几个月	-	条款

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'bɔ:rd] .

were	placed	aboard	.
是	放置	船上	.

船上配备了200名士兵、小型武器弹药和几个月的给养。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [dek] [ɑ:n] ['entərɪŋ] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] ; [ðə; ði]

The	men	were	to	remain	below	deck	on	entering	Charleston	Harbor	;	the
这	男人	是	到	保持	以下	甲板	在	进入	查尔斯顿	港口	;	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ,

Brooklyn	would	follow	,
布鲁克林	会	跟随	,

进入查尔斯顿港时，船员们要留在甲板下；“布鲁克林”号随后跟上。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] .

in	case	the	Star	of	the	West	were	fired	upon	and	disabled	.
在	案件	这	星星	的	这	西方	是	被解雇	之上	和	已禁用	.

以防"西方之星"号遭到炮击而失去行动能力。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrlstən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔː'wɔːnd] ,

But	Charleston	had	been	forewarned	,
但	查尔斯顿	有	到过	事先警告	,

但查尔斯顿事先已得到警告。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]

and	when	the	Star	of	the	West	appeared	at	the	entrance	of	the	harbor
和	什么时候	这	星星	的	这	西方	出现	在	这	入口	的	这	港口

[ɑːn]['dʒænjueri][naɪn] ,

on	January	9	,
在	一月	9	,

1月9日，当西方之星出现在港口入口处时，

- , [kə'dets][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kænənz]

1861	,	cadets	from	the	Citadel	military	college	opened	fire	with	several	cannons
-	,	学员	从	这	堡垒	军队	大学	打开	火	和	一些	大炮

['maʊntɪd] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

mounted	on	Morris	Island	.
安装	在	莫里斯	岛	.

1861年，西点军校的学员们用架设在莫里斯岛上的几门大炮开火。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [ʃɪp] [tɜːrnd] [bæk] .

The	unarmed	ship	turned	back	.
这	徒手	船	转向	后退	.

这艘没有武装的船掉头了。

['ændərsn] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz]['faɪər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] .

Anderson	had	held	his	fire	,	thinking	the	firing	unauthorized	.
安德森	有	握住	他的	火	,	思维	这	射击	未经授权	.

安德森没有开火，因为他认为这次开火未经授权。

['ɔːrdərz] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm]

Orders	authorizing	supporting	fire	on	his	part	had	failed	to	reach	him	in	time
订单	授权	支持	火	在	他的	部分	有	失败的	到	抵达	他	在	时间

.

:

.

他未能及时收到授权他进行火力支援的命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

For	the	moment	,	civil	war	had	been	avoided	.
为了	这	片刻	,	民用	战争	有	到过	避免	.

目前来看，内战得以避免。

['fɜːrðər] [rɪ'liːf] [plænz][wɜːr; wər] [naʊ] [ʃelvd] ,

Further	relief	plans	were	now	shelved	,
更远	宽慰	计划	是	现在	搁置	,

进一步的救援计划被搁置了。

[sɪns] ['prezɪdənt] [bjuː'kænən][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɪn] [piːs] .

since	President	Buchanan	was	anxious	to	end	his	term	of	office	in	peace	.
自从	总统	布坎南	曾是	焦虑的	到	结尾	他的	学期	的	办公室	在	和平	.

因为布坎南总统急于和平结束他的任期。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd]
Yet it was apparent that eventually the garrison would have to be supplied
然而 它 曾是 明显 那 最终 这 驻军 会 有 到 是 供应
[ɔːr][ðə; ði][fɔːrt] [ə'bændənd] .
or the fort abandoned .
或者 这 堡 弃 .

然而，很明显，最终必须给驻军提供补给，否则就必须放弃这座堡垒。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , ['æktɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hoʊlt] ([flɔɪd] , [ə; eɪ] ['sʌðərn]
On January 10 , Acting Secretary of War Joseph Holt (Floyd , a Southern
在 一月 - , 表演 秘书 的 战争 约瑟夫 霍尔特 (弗洛伊德 , 一个 南方
['sɪmpəθaɪzər] ,
sympathizer ,
同情者 ,

1月10日，代理战争部长约瑟夫·霍尔特（弗洛伊德，一位南方同情者）

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ['oʊvər] [bjuː'kænənz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [fɔːrt] ['sʌmtə]) ['ɔːrdərd] ['ændərsn]
had resigned over Buchanan's refusal to evacuate Fort Sumter) ordered Anderson
有 辞职 超过 布坎南的 拒绝 到 撤离 堡 萨姆特) 订购 安德森
[tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
to act strictly on the defensive .
到 行为 严格 在 这 防守 .

（因布坎南拒绝撤离萨姆特堡而辞职）命令安德森采取严格的防御措施。

['ændərsn] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['pɪkənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [iks'tʃeindʒd] ['æŋgri] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði]
Anderson and Governor Pickens had already exchanged angry letters over the
安德森 和 州长 皮肯斯 有 已经 交换 生气的 信件 超过 这
['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
firing on the Star of the West ,
射击 在 这 星星 的 这 西方 ,

安德森和皮肯斯州长此前已经就"西部之星"号上的解雇事件交换过措辞激烈的信件。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [dɪ'mænd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][fɔːrt]
and when the major refused the governor's demand to surrender the fort
和 什么时候 这 主要的 拒绝 这 州长的 要求 到 投降 这 堡
(['dʒænjueri] -) ,
(January 11) ,
(一月 -) ,

当少校拒绝总督交出堡垒的要求时（1月11日），

['pɪkənz] [sent] ['aɪzək]['dʌbljuː] . [heinz] , [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ,
Pickens sent Isaac W . Haynes , the State's attorney general ,
皮肯斯 发送 艾萨克 W . 海恩斯 , 这 州的 律师 一般的 ,

皮肯斯派出了州检察长艾萨克·W·海恩斯，

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][traɪ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [rɪ'muːvd] .
to Washington to try once again to get the Federal troops removed .
到 华盛顿 到 尝试 一次 再次 到 得到 这 联邦 军队 已移除 .

前往华盛顿，再次尝试让联邦军队撤离。

[ɪf] [ðɪs] [feɪld] , [heinz] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
If this failed , Haynes was to offer to buy the fort from the government .
如果 这 失败的 , 海恩斯 曾是 到 提供 到 买 这 堡 从 这 政府 .

如果这个计划失败，海恩斯将提出从政府手中购买这座堡垒。

['prezɪdənt] [bjuː'kænən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['iːðər] .
President Buchanan refused to do either .
总统 布坎南 拒绝 到 做 任何一个 .

布坎南总统拒绝这样做。

[ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [kən'tɪnjuːd] .
The stalemate continued .
这 僵局 持续 .

僵局依旧。

[saʊθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] ['gʌvərnər] ['frænsɪs]['dʌbljuː] . ['pɪkənz] ,
South Carolina's Governor Francis W . Pickens ,
南 卡罗莱纳州的 州长 弗朗西斯 W . 皮肯斯 ,

南卡罗来纳州州长弗朗西斯·W·皮肯斯

[huː] [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['prezɪdənt] [bjuː'kænən][tuː; tə]['ɔːrdər] ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn]
who tried to persuade President Buchanan to order Anderson and his garrison
WHO 尝试 到 说服 总统 布坎南 到 命令 安德森 和 他的 驻军
[bæk] [tuː; tə] ['moʊltri] .
back to Moultrie .
后退 到 穆尔特里 .

他曾试图说服布坎南总统命令安德森和他的驻军返回莫尔特里。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔː] ['ændərsn] [frʌm; frəm] ['sʌmtə] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ If I withdraw Anderson from Sumter , ” said the President ,
“ 如果 我 提取 安德森 从 萨姆特 , ” 说 这 总统 ,

“如果我把安德森从萨姆特撤走，”总统说，

“ [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][hoʊm][tuː; tə] ['wɪtˌlænd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] ['efɪdʒiz] .
“ I can travel home to Wheatland by the light of my own burning effigies .
“ 我 能 旅行 家 到 惠特兰 经过 这 光 的 我的 自己的 燃烧 人偶 .

“我可以借助自己燃烧的人偶之光，回到惠特兰的家。”

” ['ændərsn] [steɪd] [ænd; ənd] ['pɪkənz] [fjuːmd] .
” Anderson stayed and Pickens fumed .
” 安德森 入住 和 皮肯斯 怒气冲冲 .

安德森留了下来，皮肯斯气得火冒三丈。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .
Fort Sumter was now preparing for attack .
堡 萨姆特 曾是 现在 准备 为了 攻击 .

萨姆特堡此时正准备迎战。

['θɜːrti] - [eɪt] [mɔːr] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv] ['keɪsˌmeɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
Thirty - eight more guns were mounted in the first tier of casemates and along
三十 - 八 更多的 枪支 是 安装 在 这 第一的 层级 的 炮台 和 沿着
[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ,

在第一层炮廓和胸墙上又安装了38门火炮。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hevɪərðən'er] - - ['paʊndər] [ænd; ənd][kəlʌmbiːædz] .
including heavier 42 - pounders and Columbiads .
包括 较重 - - 磅 和 哥伦比亚 .

包括较重的 42 磅重的船只和哥伦比亚船只。

[faɪv] [kəlʌmbiːædz][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æz; əz] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] [θriː] ['haʊɪtsər]
Five Columbiads were mounted in the parade as mortars and three howitzers
五 哥伦比亚 是 安装 在 这 游行 作为 迫击炮 和 三 榴弹炮
[ə'baʊt][ðə; ði] ['sæli] [pɔːrt] (['geɪtweɪ]) [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] .
about the sally port (gateway) in the gorge .
关于 这 莎莉 港口 (网关) 在 这 峡谷 .

游行队伍中架设了五门哥伦比亚炮作为迫击炮，还有三门榴弹炮架设在峡谷的入口处。

[baɪ]['eɪprəl] - , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['gʌnz][wɜːr; wər] ['redi] .
By April 12 , a total of 60 guns were ready .
经过 四月 - , 一个 全部的 的 - 枪支 是 准备好 .

截至4月12日，共有60门大炮准备就绪。

“	['bɑ:mpru:f]	”	['ʃeltərz]	[ænd; ənd]	“	['splɪntər]	-	[pru:f]	”	['trævəsiz]	[wɜ:r; wər]	[kən'strʌktɪd]	[ɑ:n][ðə; ði]
“	**Bombproof**	**”**	**shelters**	**and**	**“**	**splinter**	**-**	**proof**	**”**	**traverses**	**were**	**constructed**	**on**	**the**
“	防弹	”	避难所	和	“	碎片	-	证明	”	横穿	是	建造	在	这

[pə'reɪd]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	['pærəpɪt,'pærəpet]	.
parade	**ground**	**and**	**along**	**the**	**parapet**	**.**
游行	地面	和	沿着	这	栏杆	.

在阅兵场和胸墙上建造了“防弹”掩体和“防碎片”通道。

[,oʊvər'hæŋɪŋ]	['gæləriz]	[wɜ:r; wər]	[bɪlt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pærəpɪt,'pærəpet]	[æt; ət]	[strə'ti:dʒɪk]	[pɔɪnts]
Overhanging	**galleries**	**were**	**built**	**out**	**from**	**the**	**parapet**	**at**	**strategic**	**points**
悬垂	画廊	是	建造	出去	从	这	栏杆	在	战略	积分

[fɔ:r; fər]	['drɑ:pɪŋ]	['ʃɛlz]	[ɑ:n][æn; ən]	[ə'sɔ:ltɪŋ]	[fɔ:rs]	.
for	**dropping**	**shells**	**on**	**an**	**assaulting**	**force**	**.**
为了	下降	贝壳	在	一个	袭击	力量	.

在战略要地，从城垛向外延伸出悬挑的炮台，用于向进攻部队投掷炮弹。

['speʃ(ə)l]	[prə'tekʃn]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['sæli]	[pɔ:rt]	.
Special	**protection**	**was**	**given**	**the**	**sally**	**port**	**.**
特别的	保护	曾是	给定	这	莎莉	港口	.

侧门受到了特别保护。

[ðə; ði]	['sekənd]	[tɪr]	[ʌv; əv]	['keɪs,meɪt]	[wʌz; wəz]	[left]	[,ʌn'ɑ:rmd]	,	[haʊ'evər]	,
The	**second**	**tier**	**of**	**casemates**	**was**	**left**	**unarmed**	**,**	**however**	**,**
这	第二	层级	的	炮台	曾是	左边	徒手	,	然而	,

然而，第二层炮台却没有配备武器。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪt]	-	[fʊt]	-	[skwer]	['oʊpənɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[wɔ:l]	[wɜ:r; wər]	[brɪkt]	[ʌp]	.
and	**the**	**8**	**-**	**foot**	**-**	**square**	**openings**	**in**	**the**	**outer**	**wall**	**were**	**bricked**	**up**	**.**
和	这	8	-	脚	-	正方形	开口	在	这	外	墙	是	砖砌	向上	.

外墙上 8 英尺见方的开口都被砖砌封住了。

[ðə; ði]	[smɔ:l]	[saɪz]	[ʌv; əv]	['ændɚsənz]	['gærɪsn]	[dɪd]	[nɑ:t]	[pər'mɪt]	['mænɪŋ]	[ðem; ðəm]	.	-
The	**small**	**size**	**of**	**Anderson's**	**garrison**	**did**	**not**	**permit**	**manning**	**them**	**.**	**20**
这	小的	尺寸	的	安德森的	驻军	做过	不是	允许	曼宁	他们	.	-

安德森驻军规模太小，无法配备这些人员。20

[wʌn]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[kəlʌmbi:ædz]	[ðæt]	['ændərsn]	[hæd; həd]	['maʊntɪd]	[æz; əz]	['mɔ:təz]	[,ɪn'saɪd]	[fɔ:rt]
One	**of**	**several**	**Columbiads**	**that**	**Anderson**	**had**	**mounted**	**as**	**mortars**	**inside**	**Fort**
一	的	一些	哥伦比亚	那	安德森	有	安装	作为	迫击炮	里面	堡

['sʌmtə]	[tu:; tə]	['faɪər]	[ɑ:n]	['mɔ:rɪs]	['aɪlənd]	[ænd; ənd]	['tʃɑ:rlstən]	.
Sumter	**to**	**fire**	**on**	**Morris**	**Island**	**and**	**Charleston**	**.**
萨姆特	到	火	在	莫里斯	岛	和	查尔斯顿	.

这是安德森在萨姆特堡内安装的几门哥伦比亚炮之一，用作迫击炮，向莫里斯岛和查尔斯顿开火。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[haʊ'evər]	,	[wɜ:r; wər]	[ju:st]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[bɑ:m'bɑ:rdmənt]	.	-
None	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**were**	**used**	**during**	**the**	**bombardment**	**.**	**22**
没有任何	的	他们	,	然而	,	是	用过的	期间	这	轰击	.	-

然而，这些武器在轰炸中都没有被使用。22

['tʃɑ:rlstən]	,	[tu:]	,	[prɪ'perd]	.
Charleston	**,**	**too**	**,**	**prepared**	**.**
查尔斯顿	,	也	,	准备	.

查尔斯顿也做好了准备。

[bɪ'saɪdz]	[kən'tɪnju:ɪŋ]	[ru:'ti:n]	['meɪntənəns]	[æt; ət]	['kæs(ə)l]	['piŋkni]	[ænd; ənd]	[fɔ:rt]	['moʊltri]	,
Besides	**continuing**	**routine**	**maintenance**	**at**	**Castle**	**Pinckney**	**and**	**Fort**	**Moultrie**	**,**
除了	继续	常规	维护	在	城堡	平克尼	和	堡	穆尔特里	,

除了继续对平克尼城堡和莫尔特里堡进行日常维护外，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] , [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [ɑːn] ['mɔːrɪs]
additional **batteries** **were** **set** **up** **on** **Sullivans** **Island** **,** **at** **Cummings** **Point** **on** **Morris**
额外的 电池 是 放 向上 在 沙利文 岛 , 在 卡明斯 观点 在 莫里斯
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

在苏利文岛和莫里斯岛的卡明斯角也增设了电池。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːrt] ['dʒɑːnsən] .
and **outside** **Fort** **Johnson** **.**
和 外部 堡 约翰逊 .

以及约翰逊堡外。

[æn; ən] “ ['aɪərnklæd] ” [kə'lʌmbiˌæd] ['bætəri] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnd] [lɔːgz] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ,
An **“** **ironclad** **”** **Columbiad** **battery** **,** **constructed** **of** **inclined** **logs** **plated** **with** **iron** **,**
一个 “ 铁甲舰 ” 哥伦比亚 电池 , 建造 的 倾斜 日志 镀 和 铁 ,
[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] .
was **also** **mounted** **at** **Cummings** **Point** **.**
曾是 还 安装 在 卡明斯 观点 .

在卡明斯角还安装了一座“铁甲”哥伦比亚炮台，该炮台由倾斜的圆木构成，圆木表面覆盖着铁皮。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['gʌvərnər] ['pɪkənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ændərsn] [tuː; tə] [baɪ] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]
Governor **Pickens** **continued** **to** **allow** **Anderson** **to** **buy** **fresh** **meat** **and** **vegetables**
州长 皮肯斯 持续 到 允许 安德森 到 买 新鲜的 肉 和 蔬菜
[ɪn] [taʊn] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['gærɪsn] “ ['ɪʃuː] ” [sə'plaɪ] .
in **town** **to** **supplement** **his** **garrison** **“** **issue** **”** **supply** **.**
在 镇 到 补充 他的 驻军 “ 问题 ” 供应 .

皮肯斯总督继续允许安德森在镇上购买新鲜肉类和蔬菜，以补充其驻军的“配给”物资。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] ,
On **March** **1** **,**
在 行进 1 ,

3月1日，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ə'suːmd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ænd; ənd]
the **Confederate** **States** **government** **assumed** **control** **of** **military** **operations** **in** **and**
这 南方邦联 各州 政府 假定 控制 的 军队 运营 在 和
[ə'raʊnd] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [sent] [brɪg] .
around **Charleston** **Harbor** **and** **sent** **Brig** **.**
大约 查尔斯顿 港口 和 发送 布里格 .

邦联政府接管了查尔斯顿港及其周边地区的军事行动，并派遣了准将。

[dʒen] . [piː)'ɛə] [guː'stɑːvi] [tuː'tɔnt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] .
Gen **.** **Pierre** **Gustave** **Toutant** **Beauregard** **to** **take** **command** **.**
Gen . 皮埃尔 古斯塔夫 托特 博雷加德 到 拿 命令 .

皮埃尔·古斯塔夫·图坦·博雷加尔将军将接管指挥权。

[laɪk] ['ændərsn] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ([huː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [θriː]) [wʌz; wəz]
Like **Anderson** **,** **Beauregard** **(** **who** **arrived** **at** **Charleston** **on** **March** **3** **)** **was**
喜欢 安德森 , 博雷加德 (WHO 到达的 在 查尔斯顿 在 行进 3) 曾是
[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] .
a **veteran** **of** **the** **Mexican** **War** **.**
一个 老将 的 这 墨西哥 战争 .

和安德森一样，博雷加德（3月3日抵达查尔斯顿）也是墨西哥战争的老兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ][luˌiːzi'ænə]['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['lɪnɪɪdʒ] .

He	was	a	member	of	a	Louisiana	family	of	distinguished	French	lineage	.
他	曾是	一个	成员	的	一个	路易斯安那州	家庭	的	杰出的	法语	血统	.

他出身于路易斯安那州一个显赫的法国血统家族。

[leɪt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

Late	captain	in	the	U	.	S	.	Army	,
晚的	队长	在	这	U	.	S	.	军队	,

美国陆军已故上尉

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['briːfli] [æz; əz][ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪlətəri] [ə'kædəmi]

he	had	served	briefly	as	superintendent	of	the	U	.	S	.	Military	Academy
他	有	服务	简要地	作为	校长	的	这	U	.	S	.	军队	学院

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz]['dʒænjueri] .

at	West	Point	as	recently	as	January	.
在	西方	观点	作为	最近	作为	一月	.

就在今年一月，他还曾短暂担任过美国西点军校的校长。

[wʌns] , ['jɪrz] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɑːr'tɪləri] [ðer; ðər]['ʌndər]['meɪdʒər] ['ændərsn] .

Once	,	years	back	,	he	had	studied	artillery	there	under	Major	Anderson	.
一次	,	年	后退	,	他	有	研究	炮兵	那里	在下面	主要的	安德森	.

多年前，他曾在安德森少校的指导下在那里学习炮兵。

[naʊ] , ['pjuːp(ə)l] [kən'frʌntɪd] ['mæstər] .

Now	,	pupil	confronted	master	.
现在	,	瞳孔	面对	掌握	.

现在，学生与师父对峙。

['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri]

President	Abraham	Lincoln	wanted	his	inaugural	address	to	convey	a	conciliatory
总统	亚伯拉罕	林肯	通缉	他的	就职典礼	地址	到	传达	一个	和解

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

message	to	the	South	.
信息	到	这	南	.

亚伯拉罕·林肯总统希望他的就职演说能够向南方传达和解的信息。

[moʊst] ['sʌðərnər] , [haʊ'evər] , [laɪk] ['emə] [hoʊlmz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['stuːpɪd] ,

Most	Southerners	,	however	,	like	Emma	Holmes	of	Charleston	,	thought	it	“	stupid	,
最多	南方人	,	然而	,	喜欢	艾玛	福尔摩斯	的	查尔斯顿	,	想法	它	“	愚蠢的	,

[æm'bɪgjuəs] ,

ambiguous	,
模糊的	,

然而，大多数南方人，比如查尔斯顿的艾玛·霍姆斯，认为这“愚蠢、含糊不清”。

['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

vulgar	and	insolent	”	and	“	a	virtual	declaration	of	war	.
庸俗	和	傲慢的	”	和	“	一个	虚拟的	宣言	的	战争	.

粗俗无礼”和“实际上是宣战”。

” [wen] ['lɪŋkən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [sə'plaɪz] [tuː; tə] ['ændərsn] ,

”	When	Lincoln	decided	to	send	supplies	to	Anderson	,
”	什么时候	林肯	决定	到	发送	补给品	到	安德森	,

“当林肯决定向安德森运送物资时，

[kən'fedərət] ['efərts] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmtə] [tʊk] [ɑːn] [nuː] ['ɜːrdʒənsi] .

Confederate	efforts	to	force	the	evacuation	of	Sumter	took	on	new	urgency	.
南方邦联	努力	到	力量	这	疏散	的	萨姆特	采取	在	新的	紧迫性	.

南方邦联迫使萨姆特撤离的努力变得更加紧迫。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ə'su:md] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ]
When Abraham Lincoln assumed office as President of the United States on March
什么时候 亚伯拉罕 林肯 假定 办公室 作为 总统 的 这 团结的 各州 在 行进
[fɔ:r] ,
4 ,
4 ,

3月4日，亚伯拉罕·林肯就任美国总统。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪliətɔ:ri] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [ðæt]
he made it clear in a firm but generally conciliatory inaugural address that
他 制成 它 清除 在 一个 公司 但 一般来说 和解 就职典礼 地址 那
['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌp'held] [ə'genst] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][dɪs'ju:njən] .
national authority must be upheld against the threat of disunion .
国家的 权威 必须 是 维持 反对 这 威胁 的 分裂 .

他在坚定但总体上较为温和的就职演说中明确表示，必须维护国家权威，抵御分裂的威胁。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'si:did] [steɪts] , [hi:; hi] [sed] :
As to the Federal forts and property in the seceded States , he said :
作为 到 这 联邦 堡垒 和 财产 在 这 脱离 各州 , 他 说 :

至于联邦在脱离联邦各州的堡垒和财产，他说：

“ [ðə; ði] ['paʊər] [kən'faidid][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld] , ['ɑ:kjupaɪ] ,
“ The power confided to me will be used to hold , occupy ,
“ 这 力量 坦白 到 我 将要 是 用过的 到 抓住 , 占据 ,

“我被赋予的权力将被用来控制、占领、

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . . . ” (
and possess the property and places belonging to the Government . . . . ” (
和 具有 这 财产 和 地方 属于 到 这 政府 . . . . ” (
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] “ [ˌri:pə'zes] . ”)
He did not say “ repossess . ”)
他 做过 不是 说 “ 收回 . ”)

并占有属于政府的财产和场所……”（他没有说“收回”。）

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi] “ [noʊ] ['blʌdʃed] [ɔ:r] ['vaɪələns] ” [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] “ [ən'les]
there need be “ no bloodshed or violence ” as the result of this policy “ unless
那里 需要 是 “ 不 流血事件 或者 暴力 ” 作为 这 结果 的 这 政策 “ 除非
[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] .
it be forced upon the national authority .
它 是 强制 之上 这 国家的 权威 .

除非国家当局被迫接受，否则这项政策“不会导致流血或暴力”。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'klu:did] :
” The President concluded :
” 这 总统 结束 :

总统总结道：

[ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [maɪn] , [ɪz]
In your hands , my dissatisfied fellow - countrymen , and not in mine , is
在 你的 双手 , 我的 不满 同伴 - 同胞们 , 和 不是 在 矿 , 是
[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
the momentous issue of civil war .
这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

内战这个重大问题掌握在你们手中，我那些不满的同胞们，而不是我手中。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .

The	**Government**	**will**	**not**	**assail**	**you**	**.**
这	政府	将要	不是	攻击	你	.

政府不会攻击你。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

You	**can**	**have**	**no**	**conflict**	**without**	**being**	**yourselves**	**the**	**aggressors**	**.**
你	能	有	不	冲突	没有	存在	你们自己	这	侵略者	.

如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

You	**have**	**no**	**oath**	**registered**	**in**	**Heaven**	**to**	**destroy**	**the**	**Government**	**,**
你	有	不	誓言	挂号的	在	天堂	到	破坏	这	政府	,

你没有在天堂宣誓要摧毁政府。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [wʌn][tuː; tə] - [prɪ'zɜːrv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] -

while	**I**	**shall**	**have**	**the**	**most**	**solemn**	**one**	**to**	**'**	**preserve**	**,**	**protect**	**,**	**and**	**defend**	**'**
尽管	我	将	有	这	最多	庄严	一	到	-	保存	,	保护	,	和	保卫	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而我将怀着最庄严的心情去"保护、捍卫"它。

[ðə; ði] ['sʌmtə] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] ['skwerli] [bɪ'fɔːr] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'suːmd]

The	**Sumter**	**situation**	**was**	**placed**	**squarely**	**before**	**Lincoln**	**on**	**the**	**day**	**he**	**assumed**
这	萨姆特	情况	曾是	放置	完全	前	林肯	在	这	天	他	假定

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

林肯就职当天，萨姆特战役的局势就摆在了他面前。

[ɑːn][ðə; ði] morning23

On	**the**	**morning23**
在	这	morning23

早上23日

[ʌv; əv] [ɪ'nɔːgjərəl] [deɪ] ['aʊtgoʊɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][hoʊlt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]

of	**Inaugural**	**Day**	**outgoing**	**Secretary**	**of**	**War**	**Holt**	**received**	**a**	**dispatch**	**from**
的	就职典礼	天	外向	秘书	的	战争	霍尔特	已收到	一个	派遣	从

['meɪdʒər] ['ændərsn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪʃuː] " ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [brɔːt]

Major	**Anderson**	**indicating**	**that**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**"**	**issue**	**"**	**rations**	**brought**
主要的	安德森	表明	那	这	余	的	这	"	问题	"	口粮	带来

['oʊvər][frʌm; frəm][fɔːrt] ['moʊltri] [ɪn] [dɪ'sembər] [wʊd] [læst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] .

over	**from**	**Fort**	**Moultrie**	**in**	**December**	**would**	**last**	**only**	**a**	**few**	**more**	**weeks**	**.**
超过	从	堡	穆尔特里	在	十二月	会	最后的	仅有的	一个	很少	更多的	周	.

就职典礼当天，即将卸任的战争部长霍尔特收到安德森少校的一份电报，电报指出，12 月份从莫尔特里堡运来的剩余"配给"口粮只能再维持几周了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

He	**might**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**out**	**longer**	**if**	**he**	**was**	**able**	**to**	**maintain**	**his**
他	可能	是	有能力的	到	抓住	出去	更长	如果	他	曾是	有能力的	到	维持	他的

['loʊk(ə)l] [freʃ] [fuːd] [sə'plaɪ] ,

local	**fresh**	**food**	**supply**	**,**
当地的	新鲜的	食物	供应	,

如果他能维持当地的新鲜食品供应，或许可以坚持更久。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

but	**if**	**that**	**were**	**cut**	**off**	**,**	**the**	**garrison**	**would**	**be**	**in**	**desperate**	**straits**	**.**
但	如果	那	是	切	离开	,	这	驻军	会	是	在	绝望的	海峡	.

但如果这条通道被切断，驻军就会陷入绝境。

[æz; əz][tuː; tə] [riːɪnfɔrsmənts] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [kən'fedərət] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

As	to	reenforcements	,	given	the	state	of	local	Confederate	preparations	,
作为	到	增援	,	给定	这	状态	的	当地的	南方邦联	准备工作	,

[æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ,

an	estimated	force	of	20	,
一个	估计的	力量	的	-	,

至于增援部队，鉴于当地南方邦联的准备情况，估计需要20,000名士兵。

- [men] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['fedərəl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .

000	men	would	now	be	needed	to	return	Federal	authority	to	Charleston	Harbor	.
-	男人	会	现在	是	需要	到	返回	联邦	权威	到	查尔斯顿	港口	.

现在需要 000 名士兵才能将联邦政府的控制权重新夺回查尔斯顿港。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Given	these	circumstances	,	reenforcement	was	out	of	the	question	.
鉴于	这些	情况	,	强化	曾是	出去	的	这	问题	.

鉴于这些情况，加固措施是不可能实施的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] .

The	entire	Army	of	the	United	States	numbered	less	than	16	,	000	men	.
这	全部的	军队	的	这	团结的	各州	编号	较少的	比	-	,	-	男人	.

美国陆军总人数不足16000人。

“ [ɪˌvækjuː'eɪʃ(ə)n] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [roʊt] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] ['winfiːld] [skɔt] ; [ðə; ði]

“	Evacuation	seems	almost	inevitable	,	”	wrote	General	in	Chief	Winfield	Scott	;	the
“	疏散	似乎	几乎	不可避免的	,	”	写道	一般的	在	首席	温菲尔德	斯科特	;	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['kæbɪnət] [ə'griːd] .

majority	of	Lincoln's	Cabinet	agreed	.
多数	的	林肯的	内阁	同意	.

“撤离似乎几乎不可避免，”总司令温菲尔德·斯科特写道；林肯内阁的大多数成员都同意这一观点。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sent]

The	President	,	however	,	was	not	yet	willing	to	concede	that	point	and	sent
这	总统	,	然而	,	曾是	不是	然而	愿意的	到	承认	那	观点	和	发送

[kæpt] . ['gustɑːvəs]['dʌbljuː] . [fɑːks] ,

Capt	.	Gustavus	W	.	Fox	,
船长	.	古斯塔夫	W	.	狐狸	,

然而，总统仍不愿在这一点上让步，于是派出了古斯塔夫·W·福克斯上尉。

['wʌnˌtaɪm][juː] . [es] . ['neɪvi] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

onetime	U	.	S	.	Navy	officer	and	long	an	advocate	of	a	relief	expedition	,
一度	U	.	S	.	海军	官	和	长的	一个	提倡	的	一个	宽慰	远征	,

曾任美国海军军官，长期以来一直倡导开展救援远征。

[tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [tɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] ['ændərsn] .

to	Charleston	to	talk	directly	with	Anderson	.
到	查尔斯顿	到	讲话	直接地	和	安德森	.

前往查尔斯顿与安德森直接对话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['wɪljəm] ['suːɜ˞d] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

In	the	meantime	,	reassured	by	Secretary	of	State	William	Seward	and	others	,
在	这	与此同时	,	放心	经过	秘书	的	状态	威廉	西沃德	和	其他的	,

与此同时，在国务卿威廉·西沃德和其他人保证下，

[ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʊd] [biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

the	South	came	to	believe	that	Fort	Sumter	would	be	evacuated	.
这	南	来了	到	相信	那	堡	萨姆特	会	是	疏散	.

南方各州开始相信萨姆特堡将会被疏散。

[kən'fedərət] ['prezɪdənt]['dʒefərsən]['deivis]['laɪkwaɪz] [sɔ:t] [tu:; tə]['tempər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sekʃənl]
Confederate **President** **Jefferson** **Davis** **likewise** **sought** **to** **temper** **the** **growing** **sectional**
南方邦联 总统 杰斐逊 戴维斯 同样地 寻求 到 脾气 这 生长 分段式
[dɪ'spju:t] ,
dispute **,**
争议 ,

南方邦联总统杰斐逊·戴维斯也试图缓和日益加剧的地区冲突。

[ænd; ənd] [sent] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['set(ə)l] “ [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
and **sent** **commissioners** **to** **Washington** **to** **try** **to** **settle** **“** **all** **questions** **of**
和 发送 专员 到 华盛顿 到 尝试 到 定居 “ 全部 问题 的
[ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gʌvərnmənts] .
disagreement **between** **the** **two** **governments** **.**
分歧 之间 这 二 政府 .

并派遣专员前往华盛顿，试图解决“两国政府之间所有分歧问题”。

” [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['gʌvərnmənt] “ [di'klainz] [tu:; tə]
” **When** **the** **commissioners** **informed** **him** **that** **the** **Lincoln** **government** **“** **declines** **to**
” 什么时候 这 专员 知情的 他 那 这 林肯 政府 “ 下降 到
['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [wi:; wi] [ˌreprɪ'zent] ,
recognize **our** **official** **character** **or** **the** **power** **we** **represent** **,**
认出 我们的 官方的 特点 或者 这 力量 我们 代表 ,

“当委员们告知他林肯政府‘拒绝承认我们的官方身份或我们所代表的权力’时，

” ['deivis] ['ɔ:rdərd] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][tu:; tə][dɪ'mænd] - [sə'rendər] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]
” **Davis** **ordered** **Beauregard** **to** **demand** **Sumter's** **surrender** **—** **“** **and** **if** **this**
” 戴维斯 订购 博雷加德 到 要求 - 投降 — “ 和 如果 这
[ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][proʊ'si:d] . . . [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .
is **refused** **proceed** **.** **.** **.** **to** **reduce** **it** **.**
是 拒绝 继续 . . . 到 减少 它 .

戴维斯命令博雷加德要求萨姆特投降——“如果萨姆特拒绝投降，就继续……削弱它。

” [ɑ:n]['eɪprəl][fɔ:r] , ['lɪŋkənz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['saɪmən]['kæmərən] ,
” **On** **April** **4** **,** **Lincoln's** **Secretary** **of** **War** **,** **Simon** **Cameron** **,**
” 在 四月 4 , 林肯的 秘书 的 战争 , 西蒙 卡梅伦 ,

“4月4日，林肯的战争部长西蒙·卡梅伦，

[ɪn'fɔ:rmd] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm]
informed **Major** **Anderson** **that** **an** **attempt** **would** **be** **made** **to** **supply** **him**
知情的 主要的 安德森 那 一个 试图 会 是 制成 到 供应 他
[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] “ [ænd; ənd] ,
with **provisions** **“** **and** **,**
和 条款 “ 和 ,

告知安德森少校将设法向他提供补给品“并且，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['efərt] [ɪz][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] . . . [tu:; tə] [ˌrɪ:ɪn'fɔ:rs] [ju:; jʊ] .
in **case** **the** **effort** **is** **resisted** **.** **.** **.** **to** **reenforce** **you** **.**
在 案件 这 努力 是 抵抗 . . . 到 加强 你 .

万一有人抵制……是为了加强你的信心。

” [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['fɑ:ksəz][ɑ:n] - [ðə; ði] - [spɑ:t][rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
” **Convinced** **from** **Captain** **Fox's** **on** **-** **the** **-** **spot** **reports** **that** **such** **an** **expedition**
” 确信 从 队长 狐狸的 在 - 这 - 点 报告 那 这样的 一个 远征
[wʌz; wəz]['fi:zəb(ə)l] ,
was **feasible** **,**
曾是 可行的 ,

“根据福克斯船长的现场报告，他们确信这样的探险是可行的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	that	there	was	no	Union	sentiment	in	South	Carolina	to	which	to
和	那	那里	曾是	不	联盟	情绪	在	南	卡罗莱纳	到	哪个	到

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

而且南卡罗来纳州根本没有可以诉诸的联邦主义情绪。

['lɪŋkən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]

Lincoln	had	decided	on	the	nearest	thing	to	preserving	the
林肯	有	决定	在	这	最近的	事物	到	保存	这

['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

status	quo	.
地位	如此	.

林肯决定采取最接近维持现状的措施。

['mɜːrtʃənt] [s'tiːməz] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] ['kæri] “ [səb'sɪstəns] [ænd; ənd]

Merchant	steamers	under	cover	of	ships	of	war	would	carry	“	subsistence	and
商人	蒸汽船	在下面	覆盖	的	船舶	的	战争	会	携带	“	生存	和

['ʌðər] [sə'plaɪz] ” [tuː; tə] ['ændərsn] ;

other	supplies	”	to	Anderson	;
其他	补给品	”	到	安德森	;

商船在军舰的掩护下，向安德森运送“生活必需品和其他补给品”；

[ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ([wɪð; wɪθ] [truːp] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ɑːn] [bɔːrd]) [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ]

the	warships	(	with	troop	reinforcements	on	board	)	would	be	used	only	if	a
这	军舰	(	和	部队	增援部队	在	木板	)	会	是	用过的	仅有的	如果	一个

['piːsəbl] ['lændɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] .

peaceable	landing	were	opposed	.
和平的	降落	是	反对	.

只有在和平登陆遭到抵抗的情况下，才会动用军舰（船上载有增援部队）。

[fɑːks] [wʊd] [kə'mænd] .

Fox	would	command	.
狐狸	会	命令	.

狐狸会发号施令。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pledʒ] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,

Meanwhile	,	in	accordance	with	a	pledge	already	given	,
同时	,	在	根据	和	一个	保证	已经	给定	,

与此同时，根据此前已作出的承诺，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [biː; bi] ['kerfəli] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [æd'væns] .

the	governor	of	South	Carolina	would	be	carefully	informed	in	advance	.
这	州长	的	南	卡罗莱纳	会	是	小心	知情的	在	进步	.

南卡罗来纳州州长会事先得到充分的通知。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːrk]

The	announcement	of	the	expedition	to	supply	Fort	Sumter	was	the	spark
这	公告	的	这	远征	到	供应	堡	萨姆特	曾是	这	火花

[ðæt] [set] [ɔːf][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [sɪns] - .

that	set	off	the	explosive	forces	which	had	been	building	up	since	1850	.
那	放	离开	这	爆炸物	力量	哪个	有	到过	建筑	向上	自从	-	.

宣布向萨姆特堡运送补给的远征军，就像引爆了自 1850 年以来积聚起来的爆炸性力量的火花。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .

The	Confederate	capital	at	Montgomery	was	informed	.
这	南方邦联	首都	在	蒙哥马利	曾是	知情的	.

邦联首都蒙哥马利已获悉此事。

['ændɜ-sənz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] 7th ;

Anderson's	**supply**	**of**	**fresh**	**provisions**	**had**	**already**	**been**	**cut**	**off**	**on**	**the**	**7th**	**;**
安德森的	供应	的	新鲜的	条款	有	已经	到过	切	离开	在	这	7th	;

安德森的新鲜物资供应早在7日就被切断了;

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [meɪl] [wʌz; wəz] [si:zd] .

now	**,**	**his**	**mail**	**was**	**seized**	**.**
现在	,	他的	邮件	曾是	查获	.

现在，他的邮件被扣押了。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

Work	**was**	**pushed**	**on**	**the**	**harbor**	**fortifications**	**.**
工作	曾是	推动	在	这	港口	防御工事	.

港口防御工事的建设工作加快了。

[ə; eɪ] [nu:] ['bætəri] ['maʊntɪŋ] [tu:] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] [tu:] - - pounders24

A	**new**	**battery**	**mounting**	**two**	**24**	**-**	**pounders**	**and**	**two**	**32**	**-**	**pounders24**
一个	新的	电池	安装	二	-	-	磅	和	二	-	-	pounders24

新型电池组，配备两个24磅重的电池和两个32磅重的电池。

[wʌz; wəz] [ʌn'mæskt] [ɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ; [ə'nʌðər] ['aɪərnklæd] ['bætəri] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n]

was	**unmasked**	**on**	**Sullivans**	**Island**	**;**	**another**	**ironclad**	**battery**	**was**	**put**	**into**	**position**
曾是	揭开面纱	在	沙利文	岛	;	其他	铁甲舰	电池	曾是	放	进入	位置

[æt; ət] [ɪts] ['westərn] [tɪp] .

at	**its**	**western**	**tip**	**.**
在	它是	西	提示	.

在苏利文岛上，另一座铁甲炮台被部署在了岛上的西端。

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] “ ['floʊtɪŋ] , ” [ðɪs] ['bætəri] ['maʊntɪd] [tu:] ['hevi] - - ['paʊndər]

Originally	**designed**	**to**	**be**	**“**	**floating**	**,**	**”**	**this**	**battery**	**mounted**	**two**	**heavy**	**42**	**-**	**pounders**
起初	设计	到	是	“	漂浮的	,	”	这	电池	安装	二	重的	-	-	磅

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] - - ['paʊndər] .

in	**addition**	**to**	**two**	**32**	**-**	**pounders**	**.**
在	添加	到	二	-	-	磅	.

该电池最初设计为“漂浮式”，除了两个 32 磅重的电池外，还安装了两个 42 磅重的电池。

[nɪr] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ə'nʌðər] (- - [ɪntʃ]) ['mɔ:rtər] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .

Near	**Mount**	**Pleasant**	**another**	**(**	**10**	**-**	**inch**	**)**	**mortar**	**battery**	**was**	**installed**	**.**
靠近	山	令人愉快的	其他	(	-	-	英寸	)	砂浆	电池	曾是	已安装	.

在芒特普莱森特附近又安装了一座（10英寸）迫击炮阵地。

[æt; ət] [fɔ:rt] ['moʊltri] , - ['gʌnz] [naʊ] [bɔ:r] [ɑ:n] [fɔ:rt] ['sʌmtə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] [eɪt] - [ɪntʃ]

At	**Fort**	**Moultrie**	**,**	**11**	**guns**	**now**	**bore**	**on**	**Fort**	**Sumter**	**,**	**including**	**three**	**8**	**-**	**inch**
在	堡	穆尔特里	,	-	枪支	现在	钻孔	在	堡	萨姆特	,	包括	三	8	-	英寸

[kəlʌmbi:ædz] .

Columbiads	**.**
哥伦比亚	.

在莫尔特里堡，11门大炮正对着萨姆特堡，其中包括三门8英寸哥伦比亚炮。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [tu:; tə]

Additional	**guns**	**were**	**mounted**	**to**	**command**	**the**	**harbor**	**channels**	**and**	**to**
额外的	枪支	是	安装	到	命令	这	港口	频道	和	到

[gɑ:rd] [ə'genst] ['lændɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] [fli:t] .

guard	**against**	**landings**	**by**	**the**	**Federal**	**fleet**	**.**
警卫	反对	着陆	经过	这	联邦	舰队	.

为了控制港口航道并防范联邦舰队登陆，还增设了火炮。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [kən'fedərət] [truːps] [wɜːr; wər] [kɔːld] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːl'redi] [ɑːn]

Three	thousand	more	Confederate	troops	were	called	,	bringing	the	number	already	on
三	千	更多的	南方邦联	军队	是	称为	,	带来	这	数字	已经	在

[ðə; ði][poʊst][tuː; tə][θriː] , - .

the	post	to	3	,	700	.
这	邮政	到	3	,	-	.

南方邦联又调集了三千名士兵，使驻扎在该哨所的士兵总数达到 3700 人。

[ðə; ði]['hɑːrbər] [siːðd] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .

The	harbor	seethed	with	activity	.
这	港口	沸腾	和	活动	.

港口一片繁忙景象。

“ [ðə; ði][geɪdʒ][ɪz] [θroʊn] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði]

“	The	gage	is	thrown	down	,	”	said	the	Charleston	Mercury	,	“	and	we	accept	the
“	这	量规	是	抛掷	向下	,	”	说	这	查尔斯顿	汞	,	“	和	我们	接受	这

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

《查尔斯顿水星报》说：“我们接受了挑战。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

We	will	meet	the	invader	,
我们	将要	见面	这	侵略者	,

我们将与入侵者交锋。

[ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv]

and	God	and	Battle	must	decide	the	issue	between	the	hirelings	of
和	上帝	和	战斗	必须	决定	这	问题	之间	这	雇佣兵	的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [heɪt] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['tɪrəni] ,

Abolition	hate	and	Northern	tyranny	,
废除	恨	和	北方	暴政	,

上帝和战争必须决定废奴主义仇恨的雇佣兵和北方暴政之间的孰轻孰重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	people	of	South	Carolina	defending	their	freedom	and	their
和	这	人们	的	南	卡罗莱纳	防守	他们的	自由	和	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

以及南卡罗来纳州人民捍卫他们的自由和家园。

” [ə; eɪ] [smɔːl] - - ['paʊndər] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] ['kænən] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] — [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

”	A	small	12	-	pounder	Blakely	rifled	cannon	arrived	from	England	—	a	gift	of
”	一个	小的	-	-	重锤	布莱克利	步枪	大炮	到达的	从	英格兰	—	一个	礼物	的

[ə; eɪ] [t͡ʃɑːl'stoʊ.ni.ən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

a	Charlestonian	residing	in	London	.
一个	查尔斯顿人	居住	在	伦敦	.

“一门小型 12 磅布莱克利线膛炮从英国运抵——是一位居住在伦敦的查尔斯顿人赠送的礼物。

['maʊntɪd] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ,

Mounted	at	Cummings	Point	,
安装	在	卡明斯	观点	,

安装在卡明斯角，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['raɪf(ə)l]['gʌnz] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]

it	proved	an	ominous	forerunner	of	the	powerful	rifled	guns	that	two	years	later
它	已证实	一个	不祥的	先行者	的	这	强大的	步枪	枪支	那	二	年	之后

[wʊd] [rɪ'duːs] [fɔːrt] ['sʌmtə] [tuː; tə] ['rʌbl] .

would	reduce	Fort	Sumter	to	rubble	.
会	减少	堡	萨姆特	到	瓦砾	.

事实证明，这是威力强大的线膛炮的一个不祥预兆，两年后，这些线膛炮将萨姆特堡夷为平地。

['æftər]['kæbɪnət] [dɪ'beɪt] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['lerɔi] [poʊp]

After	cabinet	debate	in	Montgomery	,	the	Confederate	Secretary	of	War	,	Leroy	Pope
后	内阁	辩论	在	蒙哥马利	,	这	南方邦联	秘书	的	战争	,	勒罗伊	教皇

['wɔ:kər] ,

Walker	,
沃克	,

在蒙哥马利内阁辩论之后，南方邦联战争部长勒罗伊·波普·沃克

['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

ordered	General	Beauregard	to	demand	the	evacuation	of	the	fort	,
订购	一般的	博雷加德	到	要求	这	疏散	的	这	堡	,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪ'mænd][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

and	if	that	demand	was	refused	,
和	如果	那	要求	曾是	拒绝	,

命令博雷加德将军要求撤离要塞，如果这一要求遭到拒绝，

[tu:; tə] “ [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .

to	“	reduce	it	.
到	“	减少	它	.

“减少它。

” [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

”	On	the	afternoon	of	April	11	,
”	在	这	下午	的	四月	-	,

“4月11日下午，

[θri:] [ʌv; əv] [boʊrɪgɑ:rdz] [eɪdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rt]['ʌndər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [ænd; ənd]

three	of	Beauregard's	aides	visited	the	fort	under	a	flag	of	truce	and
三	的	博雷加德	助手	到访	这	堡	在下面	一个	旗帜	的	休战	和

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

presented	the	ultimatum	.
呈现	这	最后通牒	.

博雷加德的三名助手打着休战旗来到堡垒，递交了最后通牒。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kəm'plaɪəns] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] , “ ['dʒent(ə)lmən]

Major	Anderson	refused	compliance	but	at	the	same	time	said	,	“	Gentlemen
主要的	安德森	拒绝	遵守	但	在	这	相同的	时间	说	,	“	先生们

,

,
,

安德森少校拒绝服从，但同时说道：“先生们，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['bætər][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

if	you	do	not	batter	the	fort	to	pieces	about	us	,
如果	你	做	不是	连击	这	堡	到	件	关于	我们	,

如果你不把我们周围的堡垒夷为平地，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [stɑ:rvd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

we	shall	be	starved	out	in	a	few	days	.
我们	将	是	饥饿	出去	在	一个	很少	天	.

几天之内我们就会饿死。

” [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['kɑ:nflɪkt] , [ðə; ði] [mənt'gʌməri] ['gʌvərnmənt] ['tɛləˌgræft]

”	Still	reluctant	to	initiate	conflict	,	the	Montgomery	government	telegraphed
”	仍然	不情愿的	到	发起	冲突	,	这	蒙哥马利	政府	电报

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] :

Beauregard	:
博雷加德	:

“蒙哥马利政府仍然不愿挑起冲突，于是向博雷加德发了电报：

[duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['niːdləsli] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][fɔːrt] ['sʌmtə] .
Do not desire needlessly to bombard Fort Sumter .
做 不是 欲望 不必要的 到 轰击 堡 萨姆特 .

不要无谓地炮轰萨姆特堡。

[ɪf] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] . . .
If Major Anderson will state the time at which . . .
如果 主要的 安德森 将要 状态 这 时间 在 哪个 . . .

如果安德森少校能说明具体时间.....

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'vækjueɪt] ,
he will evacuate ,
他 将要 撤离 ,

他将撤离。

[ænd; ənd] [ə'griː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz]['gʌnz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ən'les]
and agree that in the meantime he will not use his guns against us unless
和 同意 那 在 这 与此同时 他 将要 不是 使用 他的 枪支 反对 我们 除非
['aʊərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,
ours should be employed against Fort Sumter ,
我们的 应该 是 受雇 反对 堡 萨姆特 ,

并同意在此期间他不会用他的枪炮对付我们，除非我们的枪炮被用来攻击萨姆特堡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [ðʌs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .
you are authorized thus to avoid the effusion of blood .
你 是 授权 因此 到 避免 这 渗出液 的 血 .

因此，您有权避免出血。

[ɪf] [ðɪs] [ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [rɪ'duːs] [ðə; ði][fɔːrt] . . . .
If this or its equivalent be refused , reduce the fort . . . .
如果 这 或者它是 相等的 是 拒绝 , 减少 这 堡 . . . .

如果这项提议或其等效方案遭到拒绝，则降低堡垒的防御工事.....

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [tens] .
The atmosphere in Charleston was tense .
这 气氛 在 查尔斯顿 曾是 紧张 .

查尔斯顿的气氛十分紧张。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['haʊshoʊld] , ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mɛriɪst] , ['mædɪst] . . . [jet] .
In at least one household , dinner was the " merriest , maddest . . . yet .
在 在 至少 一 家庭 , 晚餐 曾是 这 " 最快乐的 , 最疯狂的 . . . 然而 .

至少在一个家庭里，晚餐是"有史以来最欢乐、最疯狂的一次"。

[men][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəsli] [waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] .
Men were more audaciously wise and witty .
男人 是 更多的 大胆地 明智的 和 机智 .

男人更有胆识，也更机智幽默。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] ['plez(ə)nt]
We had an unspoken foreboding it was to be our last pleasant
我们 有 一个 未说出口的 不祥的预感 它 曾是 到 是 我们的 最后的 令人愉快的
['miːtɪŋ] . " -
meeting . " 25
会议 . " -

我们心中隐隐预感到，这将是我们最后一次愉快的聚会。"25

[dʒen] . [piː] . [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][toʊld] [kən'fedərət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ['lerɔi] [poʊp]
Gen . P . G . T . Beauregard told Confederate Secretary of War Leroy Pope
Gen . P . G . T . 博雷加德 讲述 南方邦联 秘书 的 战争 勒罗伊 教皇
['wɔːkər] [ðæt] " [ɪf] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]['prɑːpərli] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
Walker that " if Sumter was properly garrisoned and armed ,
沃克 那 " 如果 萨姆特 曾是 适当地 驻军 和 武装 ,

PGT·博雷加德将军告诉南方邦联战争部长勒罗伊·波普·沃克，"如果萨姆特堡驻军充足、武器装备精良，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑːnstənt] ['ʃelɪŋ] , [naɪt]

it	would	be	a	perfect	Gibralter	to	anything	but	constant	shelling	,	night
它	会	是	一个	完美的	直布罗陀	到	任何事物	但	持续的	炮击	,	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

除了日夜不停的炮击之外，这里对任何事物来说都是完美的直布罗陀岛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

from	the	four	points	of	the	compass	.
从	这	四	积分	的	这	罗盘	.

从四个方位开始。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['kɑːnstəˌtuːts]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

As	it	is	,	the	weakness	of	the	garrison	constitutes	our	greatest	advantage	,
作为	它	是	,	这	弱点	的	这	驻军	构成	我们的	最	优势	,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ,

and	we	must	,
和	我们	必须	,

事实恰恰相反，守军的弱点构成了我们最大的优势，我们必须.....

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -

for	the	present	,	turn	our	attention	to	preventing	it	from	being	re	-
为了	这	展示	,	转动	我们的	注意力	到	预防	它	从	存在	关于	-

[ɪn'fɔːrst] . . . [bʌt; bət] ,

enforced	.	.	.	but	,
强制执行	.	.	.	但	,

目前，我们应该把注意力集中在防止这种情况得到加强上.....但是，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

should	we	have	to	open	our	batteries	upon	it	,
应该	我们	有	到	打开	我们的	电池	之上	它	,

我们是否需要打开电池?

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	hope	to	be	able	to	do	so	with	all	the	advantage	the	condition	of
我	希望	到	是	有能力的	到	做	所以	和	全部	这	优势	这	状况	的

[θɪŋz] [hɪr] [wɪl] [pər'mɪt] .

things	here	will	permit	.
事物	这里	将要	允许	.

我希望能够利用这里现有的条件，尽我所能地实现这个目标。

" [ðə; ði][mæp] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ,

"	The	map	,	taken	from	Harper's	Weekly	,
"	这	地图	,	已采取	从	哈珀斯	每周	,

"这张地图取自《哈珀周刊》,

[ʃoʊz] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] [i'rektid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

shows	Fort	Sumter	and	the	Confederate	batteries	erected	against	it	in	1861	.
演出	堡	萨姆特	和	这	南方邦联	电池	竖立	反对	它	在	-	.

图中展示了萨姆特堡以及1861年南方邦联军队针对该堡垒修建的炮台。

[boʊrɪgɑːrdz] [vjuː] [ʌv; əv] ['sʌmtə] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɪ'brɔːltər][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - -

Beauregard's	view	of	Sumter	as	a	Gibralter	was	confirmed	during	the	1863	-	65
博雷加德	看法	的	萨姆特	作为	一个	直布罗陀	曾是	确认的	期间	这	-	-	-

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] . -

siege	of	Charleston	.	26
围城	的	查尔斯顿	.	-

博雷加德将萨姆特视为直布罗陀的观点在1863-65年查尔斯顿围城战中得到了证实。[26]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [boʊrɪgɑ:rdz] [stɑ:f] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][nə,goʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]

Among	the	members	of	Beauregard's	staff	who	took	part	in	the	negotiations	with
之中	这	成员	的	博雷加德	职员	WHO	采取	部分	在	这	谈判	和

['meɪdʒər] ['ændərsn] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [wɜ:r; wər] [tu:] [saʊθ]

Major	Anderson	prior	to	the	bombardment	of	Fort	Sumter	were	two	South
主要的	安德森	事先的	到	这	轰击	的	堡	萨姆特	是	二	南

[ˌkærə'lɪniən] — [kæpt] . ['sti:vən] [di:] . [li:] ,

Carolinians	—	Capt	.	Stephen	D	.	Lee	,
卡罗莱纳人	—	船长	.	史蒂芬	D	.	李	,

在炮击萨姆特堡之前参与与安德森少校谈判的博雷加德参谋人员中，有两名南卡罗来纳州人——斯蒂芬·D·李上尉、

[ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

a	28	-	year	-	old	West	Point	graduate	and	an	officer	in	the	South
一个	-	-	年	-	老的	西方	观点	毕业	和	一个	官	在	这	南

[ˌkærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Carolina	volunteers	,
卡罗莱纳	志愿者	,

一名28岁的西点军校毕业生，也是南卡罗来纳州志愿军的一名军官

[ænd; ənd][kɑ:l] . [dʒeɪmz] ['tʃɛˌsnət] , - - [jɪr] - [oʊld]['fɔ:rmər][ju:] . [es] . ['senətər]

and	Col	.	James	Chesnut	,	46	-	year	-	old	former	U	.	S	.	Senator
和	上校	.	詹姆斯	栗子	,	-	-	年	-	老的	以前的	U	.	S	.	参议员

还有46岁的前美国参议员詹姆斯·切斯纳特上校

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑ:ŋgrəs] .

but	now	a	member	of	the	Confederate	Congress	.
但	现在	一个	成员	的	这	南方邦联	国会	.

但现在他已是南方邦联国会议员。

[kæpt] . ['sti:vən] [di:] . [li:]

Capt	.	Stephen	D	.	Lee
船长	.	史蒂芬	D	.	李

斯蒂芬·D·李上尉

[kɑ:l] . [dʒeɪmz] ['tʃɛˌsnət]

Col	.	James	Chesnut
上校	.	詹姆斯	栗子

詹姆斯·切斯纳特上校

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [fɔ:r] [kən'fedərət] ['ɑ:fəsərz] [kən'frʌntɪd] ['ændərsn] [ə'gen] .

Shortly	after	midnight	,	four	Confederate	officers	confronted	Anderson	again	.
不久	后	午夜	,	四	南方邦联	警官	面对	安德森	再次	.

午夜刚过，四名南方邦联军官再次与安德森对峙。

[ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] ['wɜ:rdɪd] [rɪ'plaɪ] ,

About	three	hours	later	,	in	a	carefully	worded	reply	,
关于	三	小时	之后	,	在	一个	小心	措辞	回复	,

大约三个小时后，在一封措辞谨慎的回复中，

[ðə; ði]['ju:niən] [kə'mændər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] “ [baɪ] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] 15th ” [ən'les] [hi:; hi]

the	Union	commander	agreed	to	evacuate	“	by	noon	on	the	15th	”	unless	he
这	联盟	指挥官	同意	到	撤离	“	经过	中午	在	这	15th	”	除非	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['praɪər][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] “ [kən'troʊlɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]

should	receive	prior	to	that	time	“	controlling	instructions	from	my	Government	or
应该	收到	事先的	到	那	时间	“	控制	指示	从	我的	政府	或者

[ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] .

additional	supplies	.
额外的	补给品	.

联邦指挥官同意“在15日中午之前撤离”，除非在此之前收到“我方政府的指示或额外的补给”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [ðæt][ðə; ði]['fedərəl] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv]
" But it was expected in Charleston that the Federal supply ships would arrive
" 但 它 曾是 预期的 在 查尔斯顿 那 这 联邦 供应 船舶 会 到达
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 15th .
before the 15th .
前 这 15th .

但查尔斯顿方面预计，联邦补给船将在 15 日之前抵达。

['ændɜ-sənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:fəsərz] ,
Anderson's reply was rejected by the Confederate officers ,
安德森的 回复 曾是 拒绝 经过 这 南方邦联 警官 ,

安德森的答复被南方邦联军官们拒绝了。

[hu:] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['oʊpən]['faɪər] .
who proceeded at once to Fort Johnson to give the order to open fire .
WHO 继续 在 一次 到 堡 约翰逊 到 给 这 命令 到 打开 火 .

他立即前往约翰逊堡下令开火。

[æt; ət][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
At 4 : 30 a . m . ,
在 4 : - 一个 . 米 . ,

凌晨4点30分，

[ə; eɪ]['mɔ:rtər] [ʃel] [frʌm; frəm][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən] [ɑ:rtʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɔ:lmoʊst]
a mortar shell from Fort Johnson arched across the sky and burst almost
一个 砂浆 壳 从 堡 约翰逊 拱形 穿过 这 天空 和 爆裂 几乎
[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][fɔ:rt] ['sʌmtə] .
directly over Fort Sumter .
直接地 超过 堡 萨姆特 .

一枚来自约翰逊堡的迫击炮弹划过天际，几乎直接在萨姆特堡上空爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
This was the signal for opening the bombardment .
这 曾是 这 信号 为了 开幕 这 轰击 .

这是开始炮击的信号。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,
Within a few minutes ,
之内 一个 很少 分钟 ,

几分钟之内，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kænənz] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑ:rbər] — - [ɪn][ɔ:l] — [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ]
a ring of cannons and mortars about the harbor — 43 in all — were firing
一个 戒指 的 大炮 和 迫击炮 关于 这 港口 — - 在 全部 — 是 射击
[æt; ət] ['sʌmtə] .
at Sumter .
在 萨姆特 .

港口周围布满了43门大炮和迫击炮，它们正向萨姆特开火。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['faɪər][ʌn'tɪl] [ə'baʊt]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .
Major Anderson withheld fire until about 7 o'clock .
主要的 安德森 隐瞒 火 直到 关于 7 点钟 .

安德森少校直到大约7点钟才开火。

[ðen]
Then
然后

然后

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] , ['ændɝsənz] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərnklæd]

Abner	**Doubleday**	**,**	**Anderson's**	**second**	**in**	**command**	**,**	**fired**	**a**	**shot**	**at**	**the**	**ironclad**
阿布纳	双日	,	安德森的	第二	在	命令	,	被解雇	一个	射击	在	这	铁甲舰

['bætəri] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] .

battery	**on**	**Cummings**	**Point**	**.**
电池	在	卡明斯	观点	.

安德森的副手阿布纳·道布尔戴向卡明斯角的铁甲炮台开了一枪。

['ɑːmɪnəsli] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃɑːt] " [baʊndɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] . . . [wɪ'ðaʊt]

Ominously	**,**	**the**	**light**	**shot**	**"**	**bounded**	**off**	**from**	**the**	**sloping**	**roof**	**.**	**.**	**.**	**without**
不祥地	,	这	光	射击	"	有界	离开	从	这	倾斜的	屋顶	.	.	.	没有

[prə'djʊsɪŋ] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .

producing	**any**	**apparent**	**effect**	**.**
生产	任何	明显	影响	.

不祥的是，这束光线"从倾斜的屋顶反弹回来……却没有产生任何明显的效果"。

" [nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [duː] [greɪt] ['dæmɪdʒ]

"	**Not**	**at**	**any**	**time**	**during**	**the**	**battle**	**did**	**the**	**guns**	**of**	**Fort**	**Sumter**	**do**	**great**	**damage**
"	不是	在	任何	时间	期间	这	战斗	做过	这	枪支	的	堡	萨姆特	做	伟大的	损害

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

to	**the**	**Confederate**	**defenses**	**.**
到	这	南方邦联	防御	.

"在整个战斗过程中，萨姆特堡的大炮从未对南方邦联的防御工事造成重大破坏。"

[moʊst][ʌv; əv][fɔːrt] - ['hevist] ['gʌnz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Most	**of**	**Fort**	**Sumter's**	**heaviest**	**guns**	**were**	**on**	**the**	**parapet**	**and**	**in**	**the**
最多	的	堡	-	最重	枪支	是	在	这	栏杆	和	在	这

[pə'reɪd] .

parade	**.**
游行	.

萨姆特堡的大部分重型火炮都架设在胸墙上和阅兵场上。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['gærɪsn] , ['ændərsn] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [left] [ˌʌn'mænd] .

To	**reduce**	**casualties**	**in**	**the**	**small**	**garrison**	**,**	**Anderson**	**ordered**	**these**	**left**	**unmanned**	**.**
到	减少	伤亡	在	这	小的	驻军	,	安德森	订购	这些	左边	无人	.

为了减少小型驻军的伤亡，安德森下令让这些营地无人驻守。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɜkmən] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	**a**	**while**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**engineer**	**workmen**	**remaining**	**at**	**the**
为了	一个	尽管	,	和	这	帮助	的	这	工程师	工人	其余的	在	这

[fɔːrt] ,

fort	**,**
堡	,

在一段时间内，在留在堡垒中的工程师们的帮助下，

[naɪn][ɔːr][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['gʌnz][wɜːr; wər] [mænd] .

nine	**or**	**ten**	**of**	**the**	**casemate**	**guns**	**were**	**manned**	**.**
九	或者	十	的	这	炮台	枪支	是	有人值守	.

炮台上的九到十门火炮都有人操作。

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] ,

But	**by**	**noon**	**,**
但	经过	中午	,

但到了中午，

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd]

the	**expenditure**	**of**	**ammunition**	**was**	**so**	**rapid**	**that**	**the**	**firing**	**was**	**restricted**
这	支出	的	弹药	曾是	所以	迅速的	那	这	射击	曾是	受限制的

[tuː; tə][sɪks]['gʌnz]['oʊnli] .

to	**six**	**guns**	**only**	**.**
到	六	枪支	仅有的	.

弹药消耗速度如此之快，以至于只能使用六门火炮进行射击。

['miːnwaɪl]	,	[æn; ən]	['aɪwɪtnəs]	['leɪtər]	[rɪ'kɔːrdɪd]	,
Meanwhile	**,**	**an**	**eyewitness**	**later**	**recorded**	**,**
同时	,	一个	目击者	之后	记录	,

与此同时，一名目击者随后记录道：

['ʃaʊɝz]	[ʌv; əv]	[bɔːlz]	[frʌm; frəm]	-	-	[ɪntʃ]	[kəlʌmbiːædz]	[ænd; ənd]	-	['paʊndər]	,
Showers	**of**	**balls**	**from**	**10**	**-**	**inch**	**Columbiads**	**and**	**42**	**pounders**	**,**
淋浴	的	球	从	-	-	英寸	哥伦比亚	和	-	磅	,

10英寸哥伦比亚霰弹枪和42磅霰弹枪射出的弹丸如雨点般落下。

[ænd; ənd]	['ʃɛlz]	[frʌm; frəm]	[	-	-	]	[ɪntʃ]	['mɔːtəz]	[pɔːd]	['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][wʌn]	[ɪn'ses(ə)nt]	[striːm]
and	**shells**	**from**	**[**	**10**	**-**	**]**	**inch**	**mortars**	**poured**	**into** the **fort** **in** **one**	**incessant**	**stream**
和	贝壳	从	[	-	-	]	英寸	迫击炮	倾倒	进入 这 堡 在 一	不停歇	溪流

,

,

,

10英寸迫击炮的炮弹如潮水般倾泻而入堡垒，源源不断。

['kɔːzɪŋ]	[greɪt]	[fleɪks]	[ʌv; əv]	['meɪsənri]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
causing	**great**	**flakes**	**of**	**masonry**	**to**	**fall**	**in**	**all**	**directions**	**.**
导致	伟大的	薄片	的	石工	到	落下	在	全部	方向	.

导致大块砖石向四面八方坠落。

[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['mɔːrtər]	['ʃɛlz]	,	['æftər]	['seɪlɪŋ]	[haɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[er]	,	[keɪm]	[daʊn]	[ɪn][ə; eɪ]
When	**the**	**immense**	**mortar**	**shells**	**,**	**after**	**sailing**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**came**	**down**	**in**	**a**
什么时候	这	巨大	砂浆	贝壳	,	后	帆船	高的	在	这	空气	,	来了	向下	在	一个

['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
vertical **direction**	**,**
垂直的 方向	,

当巨大的迫击炮弹在高空飞行后垂直落下时，

[ænd; ənd]	['berid]	[ðəm'selvz]	[ɪn][ðə; ði]	[pə'reɪd]	[graʊnd]	,	[ðer; ðər]	[ɪk'sploʊʒn]	[ʃʊk]	[ðə; ði][fɔːrt]	[laɪk]
and	**buried**	**themselves**	**in**	**the**	**parade**	**ground**	**,**	**their**	**explosion**	**shook**	**the**	**fort**	**like**
和	埋葬	他们自己	在	这	游行	地面	,	他们的	爆炸	摇晃	这	堡	喜欢

[æn; ən]	['ɜːrθkweɪk]	.
an	**earthquake**	**.**
一个	地震	.

他们把自己埋在阅兵场上，爆炸震动了整个堡垒，就像地震一样。

[ɔːl]	['tʃɑːrlstən]	[wɑːtʃt]	.
All	**Charleston**	**watched**	**.**
全部	查尔斯顿	观看	.

查尔斯顿所有人都观看了。

['bɪznəs]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	[sə'spendɪd]	.
Business	**was**	**entirely**	**suspended**	**.**
商业	曾是	完全	暂停	.

商业活动完全停止。

[kɪŋ]	[striːt]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zɜːrtɪd]	.
King	**Street**	**was**	**deserted**	**.**
国王	街道	曾是	荒凉的	.

国王街空无一人。

[ðə; ði]	['bætəri]	,	[ðə; ði]	[hwɔːvz]	[ænd; ənd]	['ʃɪpɪŋ]	,
The	**Battery**	**,**	**the**	**wharves**	**and**	**shipping**	**,**
这	电池	,	这	码头	和	船运	,

炮台、码头和航运，

[ænd; ənd] “ ['evri] ['sti:pl] [ænd; ənd]['kju:pələ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ” [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

and	“	every	steeple	and	cupola	in	the	city	”	were	crowded	with	anxious
和	“	每一个	尖顶	和	穹顶	在	这	城市	”	是	挤	和	焦虑的

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

“城里的每个尖顶和穹顶”都挤满了焦急的旁观者。

[ænd; ənd] “ ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] ” ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

And	“	never	before	had	such	crowds	of	ladies	without	attendants	”	visited	the
和	“	绝不	前	有	这样的	人群	的	女士们	没有	服务员	”	到访	这

[stri:ts] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .

streets	of	Charleston	.
街道	的	查尔斯顿	.

“查尔斯顿的街头从未出现过如此众多没有随从的女士”。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][waɪld] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['haustɔp] .

“	The	women	were	wild	”	on	the	housetops	.
“	这	女性	是	荒野	”	在	这	屋顶	.

“女人们在屋顶上疯狂玩耍。”

[ɪn] the27

In	the27
在	the27

在第27个

['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [prerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz]

darkness	before	dawn	there	were	“	Prayers	from	the	women	and	imprecations
黑暗	前	黎明	那里	是	“	祈祷	从	这	女性	和	诅咒

[frʌm; frəm][ðə; ði][men] ;

from	the	men	;
从	这	男人	;

黎明前的黑暗中，“妇女们祈祷，男子们诅咒；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [si:n] .

and	then	a	shell	would	light	up	the	scene	.
和	然后	一个	壳	会	光	向上	这	场景	.

然后一枚炮弹会照亮现场。

” [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'keɪm] [raɪf] [wɪð; wɪθ]['ru:məz] : “ [tə'naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

”	As	the	day	advanced	,	the	city	became	rife	with	rumors	:	“	Tonight	,	they	say	,
”	作为	这	天	先进的	,	这	城市	成为	普遍存在	和	谣言	:	“	今晚	,	他们	说	,

随着时间推移，城里谣言四起：“据说今晚，

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][lænd] .

the	forces	are	to	attempt	to	land	.
这	力量	是	到	试图	到	土地	.

部队将尝试着陆。

[ðə; ði] ['hɛri:ət] [leɪn] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wi:l] [haʊs] [smæʃt] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [tu:; tə] [si:] . . . .

The	Harriet	Lane	had	her	wheel	house	smashed	and	put	back	to	sea	.	.	.	.
这	哈丽特	车道	有	她	车轮	房子	粉碎	和	放	后退	到	海	.	.	.	.

“哈里特·莱恩”号的驾驶室被砸毁，然后被重新打捞出水.....

[wi:; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

We	hear	nothing	,	can	listen	to	nothing	.
我们	听到	没有什么	,	能	听	到	没有什么	.

我们什么也听不见，什么也听不到。

[bu:m] [bu:m] [goʊz][ðə; ði] ['kænən] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Boom	boom	goes	the	cannon	all	the	time	.
繁荣	繁荣	去	这	大炮	全部	这	时间	.

大炮一直轰隆隆地响个不停。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] . . . .
The **nervous** **strain** **is** **awful** **.** **.** **.** **.**
这 紧张的 拉紧 是 可怕 . . . .

神经紧张太可怕了……

" [ˌvɔlən'tiəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] .
" **Volunteers** **rushed** **to** **join** **their** **companies** **.**
" 志愿者 匆忙 到 加入 他们的 公司 .

志愿者们纷纷赶到各自的公司。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] " [stɑːrk] [miːnz] [maːtʃiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
There **was** **"** **Stark** **Means** **marching** **under** **the** **piazza** **at** **the** **head** **of** **his**
那里 曾是 " 斯塔克 方法 行军 在下面 这 广场 在 这 头 的 他的
['redʒɪmənt] . . . ,
regiment **.** **.** **.** **,**
团 . . . ,

"斯塔克·米恩斯率领他的团在广场上行进……"

" [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mʌðər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] " ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .
" **his** **proud** **mother** **leaning** **over** **the** **balcony** **rail** **"** **looking** **with** **tearful** **eyes** **.**
" 他的 自豪的 母亲 倾斜 超过 这 阳台 轨 " 寻找 和 内牛满面 眼睛 .

"他骄傲的母亲倚在阳台栏杆上，泪眼婆娑地望着他。"

" [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæl'metoʊ] [gɑːrd] [peɪd] $50 [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
" **Two** **members** **of** **the** **Palmetto** **Guard** **paid** **$50** **for** **a** **boat** **to** **carry** **them**
" 二 成员 的 这 棕榈树 警卫 有薪酬的 $50 为了 一个 船 到 携带 他们
[tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .
to **Morris** **Island** **.**
到 莫里斯 岛 .

"棕榈卫队的两名成员花了 50 美元租了一条船前往莫里斯岛。"

[ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] [kɔːt] ['faɪər] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
The **barracks** **at** **Fort** **Sumter** **caught** **fire** **three** **times** **that** **first** **day** **,**
这 兵营 在 堡 萨姆特 捕捉 火 三 时代 那 第一的 天 ,

萨姆特堡的营房在第一天就着火了三次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
but **each** **time** **the** **fire** **was** **extinguished** **.**
但 每个 时间 这 火 曾是 熄灭 .

但每次火都被扑灭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨姆特堡：战争的铁砧 (Fort Sumter Anvil of War Fort Sumter)
第2/3页

[wʌn] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['dæmɪdʒd] .

One	gun	on	the	parapet	was	dismounted	;	another	was	damaged	.
一	枪	在	这	栏杆	曾是	下马	;	其他	曾是	损坏的	.

胸墙上的一门火炮被卸下；另一门火炮受损。

[ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪm'breɪʒər] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] .

The	wall	about	one	embrasure	was	shattered	to	a	depth	of	20	inches	.
这	墙	关于	一	炮眼	曾是	破碎	到	一个	深度	的	-	英寸	.

一个射击孔附近的墙壁被震碎，深度达 20 英寸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] , [ɪn][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] , ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['ækjərəsi]

That	was	caused	,	in	part	,	by	the	Blakely	rifle	,	firing	with	“	the	accuracy
那	曾是	导致	,	在	部分	,	经过	这	布莱克利	步枪	,	射击	和	“	这	准确性

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːəlɪŋ] ['pɪst(ə)l] .

of	a	duelling	pistol	.
的	一个	决斗	手枪	.

这部分是由于布莱克利步枪的射击精度“堪比决斗手枪”。

” [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][gɔːrdʒ][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['rɪdl] .

”	The	quarters	on	the	gorge	were	completely	riddled	.
”	这	四分之一	在	这	峡谷	是	完全地	布满谜团	.

“峡谷边的住所完全被炸成了碎片。”

[wen] [naɪt] [keɪm] , [dɑːrk][ænd; ənd]['stɔːrmi] , [fɔːrt] - ['faɪər] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

When	night	came	,	dark	and	stormy	,	Fort	Sumter's	fire	ceased	entirely	.
什么时候	夜晚	来了	,	黑暗的	和	暴风雨	,	堡	-	火	停止	完全	.

夜幕降临，黑暗而暴风雨交加，萨姆特堡的火完全熄灭了。

['juːzɪŋ][ðə; ði][sɪks] ['niːdlz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bægz] [kən'tɪnjuːd] ;

Using	the	six	needles	available	,	the	work	of	making	cartridge	bags	continued	;
使用	这	六	针	可用的	,	这	工作	的	制作	墨盒	包	持续	;

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

利用现有的六根针，继续制作弹药袋；毯子，

[oʊld] ['kloʊðɪŋ] , ['ekstrə]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃiːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪpər] , [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

old	clothing	,	extra	hospital	sheets	,	and	even	paper	,	were	used	in	the
老的	衣服	,	额外的	医院	纸张	,	和	甚至	纸	,	是	用过的	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

紧急情况下，人们使用了旧衣服、备用的医院床单，甚至纸张。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fliːt] , [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] [sɪns] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

Meantime	,	the	supply	fleet	,	off	the	bar	since	the	onset	of	hostilities	,
与此同时	,	这	供应	舰队	,	离开	这	酒吧	自从	这	发病	的	敌对行动	,

与此同时，自战争爆发以来一直处于停航状态的补给舰队，

[dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

did	no	more	than	maintain	its	position	.
做过	不	更多的	比	维持	它是	位置	.

它只不过是维持了原有的立场而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [ə'pɑːn] [dɪ'pɑːrtʃər] [wen] ['suːɝdz] ['medlɪŋ] [kɔːzd] [wɪð'drɔːəl]

It	had	been	crippled	upon	departure	when	Seward's	meddling	caused	withdrawal
它	有	到过	残疾的	之上	离开	什么时候	西沃德的	干预	导致	退出

[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['wɔːrʃɪp] [ˌpaʊə'hætən] .

of	the	powerful	warship	Powhatan	.
的	这	强大的	军舰	波瓦坦	.

由于西沃德的干预导致强大的战舰波瓦坦号撤退，该舰队在离开时已遭受重创。

[naʊ] , [bæd] ['weðər] [pri'ventid] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Now	,	bad	weather	prevented	even	a	minimum	supporting	operation	.
现在	,	坏的	天气	阻止	甚至	一个	最低限度	支持	手术	.

现在，恶劣天气甚至阻碍了最基本的后勤保障工作。

['ɑːrd(ə)nt][vər'dʒɪniə] [sɪ'seʃənɪst] ['edmənd] ['rʌfɪn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['kredɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

Ardent	Virginia	secessionist	Edmund	Ruffin	has	long	been	credited	by	some
热心	弗吉尼亚州	分裂主义者	埃德蒙	鲁芬	有	长的	到过	已认可	经过	一些

[hɪs'tɔːrɪənz][wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ə'genst] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

historians	with	firing	the	first	shot	against	Fort	Sumter	.
历史学家	和	射击	这	第一的	射击	反对	堡	萨姆特	.

一些历史学家一直认为，弗吉尼亚州的坚定分裂主义者埃德蒙·鲁芬向萨姆特堡打响了第一枪。

[ðə; ði] ['ɑːnər] ['æktʃuəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][kept] .

The	honor	actually	belongs	to	Capt	.
这	荣誉	实际上	属于	到	船长	.

这项荣誉实际上应该属于上尉。

[dʒɔːrdʒ] [es] . [dʒeɪmz] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɔːrtər] ['bætəriz] [ɑːn][dʒeɪmz]['aɪlənd] ,

George	S	.	James	,	commander	of	the	10	-	inch	mortar	batteries	on	James	Island	,
乔治	S	.	詹姆斯	,	指挥官	的	这	-	-	英寸	砂浆	电池	在	詹姆斯	岛	,

乔治·S·詹姆斯，詹姆斯岛上10英寸迫击炮阵地的指挥官

[huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ʃel] ['faɪərd][frʌm; frəm][fɔːrt]['dʒɑːnsən] .

who	ordered	the	signal	shell	fired	from	Fort	Johnson	.
WHO	订购	这	信号	壳	被解雇	从	堡	约翰逊	.

是谁下令从约翰逊堡发射信号弹的?

['rʌfɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd]['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərnklæd] ['bætəri] [ɑːn] ['kʌmɪŋz]

Ruffin	,	however	,	did	fire	the	first	shot	from	the	Ironclad	Battery	on	Cummings
鲁芬	,	然而	,	做过	火	这	第一的	射击	从	这	铁甲舰	电池	在	卡明斯

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

然而，鲁芬确实从卡明斯角的铁甲炮台打响了第一枪。

[kæpt] . (['leɪtər][dʒen] .) ['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] , [huː] [də'rektɪd][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'tɜːrn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][fɔːrt]

Capt	.	(	later	Gen	.	)	Abner	Doubleday	,	who	directed	the	first	return	shot	from	Fort
船长	.	(	之后	Gen	.	)	阿布纳	双日	,	WHO	指导	这	第一的	返回	射击	从	堡

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

阿布纳·道布尔戴上尉（后晋升为将军）指挥了从萨姆特堡打出的第一声还击。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , ['sʌmtə] ['oʊpənd] “ ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] , ” [ænd; ənd] ,

On	the	morning	of	the	13th	,	Sumter	opened	“	early	and	spitefully	,	”	and	,
在	这	早晨	的	这	13th	,	萨姆特	打开	“	早期的	和	恶意地	,	”	和	,

13日清晨，萨姆特“早早且恶意地”打开了大门，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [kept] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

with	the	increased	supply	of	cartridges	,	kept	up	a	brisk	fire	for	a	while	.
和	这	增加	供应	的	墨盒	,	保留	向上	一个	轻快	火	为了	一个	尽管	.

由于弹药供应增加，火力持续猛烈了一段时间。

[ə'baʊt] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] “ ['hɑːtʃɑːt] ” (['sɑːlɪd] ['kænən͵bɔːlz] ['hiːtɪd] [red] [hɑːt]) [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

About	mid	-	morning	“	hotshot	”	(	solid	cannonballs	heated	red	hot	)	set	fire	to	the
关于	中	-	早晨	“	热门人物	”	(	坚硬的	炮弹	加热	红色的	热的	)	放	火	到	这

['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

officers	'	quarters	.
警官	-	四分之一	.

上午十点左右，“热炮弹”（被加热至通红的实心炮弹）点燃了军官宿舍。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['faɪər] [ðen] [ɪn'kriːst] ; [suː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]

The	Confederate	fire	then	increased	;	soon	the	whole	extent	of	the	quarters	was
这	南方邦联	火	然后	增加	;	很快	这	所有的	程度	的	这	四分之一	曾是

[ɪn] [fleɪmz] ,

in	flames	,
在	火焰	,

南方邦联的火力随即加大；很快，整个营区都陷入了火海。

[en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzinz] .

endangering	the	powder	magazines	.
危及	这	粉末	杂志	.

危及火药库。

[ðə; ði] [bleɪz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

The	blaze	spread	to	the	barracks	.
这	火焰	传播	到	这	兵营	.

火势蔓延到了营房。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [͵ʌnɪn'hæbɪtəbl] .

By	noon	the	fort	was	almost	uninhabitable	.
经过	中午	这	堡	曾是	几乎	不适宜居住的	.

到中午时分，这座堡垒几乎已无法居住。

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [fɔːr; fər][er] [ɔːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	men	crowded	to	the	embrasures	for	air	or	lay	on	the	ground	with
这	男人	挤	到	这	射击孔	为了	空气	或者	躺	在	这	地面	和

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] .

handkerchiefs	over	their	mouths	.
手帕	超过	他们的	嘴	.

男人们挤到射击孔里透透气，或者躺在地上用手帕捂住嘴。

['væliənt] ['efərts] [baɪ] ['ændɜ˞sənz] [men][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Valiant	efforts	by	Anderson's	men	had	saved	some	of	the	powder	before	the
英勇	努力	经过	安德森的	男人	有	已保存	一些	的	这	粉末	前	这

['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [fɔːrst] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

onrush	of	the	flames	forced	the	closing	of	the	magazines	,
匆忙	的	这	火焰	强制	这	结束	的	这	杂志	,

安德森的手下英勇奋战，在火焰猛烈蔓延迫使弹药库关闭之前，抢救出了一些火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrts] [dɪ'fɛndɜ˞z] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] .

and	the	fort's	defenders	continued	to	fire	.
和	这	堡垒的	后卫	持续	到	火	.

堡垒的守军继续开火。

[æt; ət] ['evri] [ʃɑːt] , ['boʊrɪ͵gɑːrd, 'bɔrɪ͵gɑːrd]['leɪtər] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] , “ ['kærid]

At	every	shot	,	Beauregard	later	reported	,	the	Confederate	troops	,	“	carried
在	每一个	射击	,	博雷加德	之后	据报道	,	这	南方邦联	军队	,	“	携带

[ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ,

away	by	their	natural	generous	impulses	,
离开	经过	他们的	自然的	慷慨的	冲动	,

博雷加德后来报告说，每一次枪响，南方邦联军队“都受到他们天生慷慨冲动的驱使”，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bætəriz] ,
mounted **the** **different** **batteries** **,**
安装 这 不同的 电池 ,

安装好不同的电池后，

[ænd; ənd] . . . [tʃɪrd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔːr; fər][ɪts] [plʌk] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd] [huːtid] [ðə; ði]
and **.** **.** **.** **cheered** **the** **garrison** **for** **its** **pluck** **and** **gallantry** **and** **hooted** **the**
和 . . . 欢呼 这 驻军 为了 它是 采摘 和 英勇 和 发出嘘声 这
[fliːt] ['laɪɪŋ] [ɪn'æktɪv] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːr] . ” -
fleet **lying** **inactive** **just** **outside** **the** **bar** **.** **”** **28**
舰队 说谎 不活跃 只是 外部 这 酒吧 . ” -

他们……为驻军的勇气和英勇欢呼，并向停泊在酒吧外的舰队发出嘘声。”28

[tʃɑːrlɪstoʊniːənz] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːftɑːp] [æz; əz]
Charlestonians **—** **men** **,** **women** **,** **and** **children** **—** **watch** **from** **the** **rooftops** **as**
查尔斯顿人 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 — 手表 从 这 屋顶 作为
[kən'fedərət] ['bætəriz] [bɑːm'bɑːrd] ['sʌmtə] .
Confederate **batteries** **bombard** **Sumter** **.**
南方邦联 电池 轰击 萨姆特 .

查尔斯顿的居民——男人、女人和孩子——站在屋顶上观看南方邦联的炮兵炮击萨姆特。

['ændɚsənz] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]
Anderson's **delay** **in** **returning** **the** **fire** **caused** **many** **to** **believe** **that** **he** **did** **not** **intend**
安德森的 延迟 在 返回 这 火 导致 许多 到 相信 那 他 做过 不是 打算
[tuː; tə][rɪ'spɑːnd][æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
to **respond** **at** **all** **—** **a** **situation** **which** **,**
到 回应 在 全部 — 一个 情况 哪个 ,

安德森迟迟不还击，导致许多人认为他根本就没打算还击——这种情况，

[ɪn] ['edmənd] ['rʌfɪnz] [vjuː] , “ [wʊd] [hæv; həv] ['tʃiːpənd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest] . ” -
in **Edmund** **Ruffin's** **view** **,** **“** **would** **have** **cheapened** **our** **conquest** **.** **”** **29**
在 埃德蒙 鲁芬的 看法 , “ 会 有 廉价的 我们的 征服 . ” -

埃德蒙·鲁芬认为，“这会贬低我们征服的荣耀。”29

[ə'baʊt] [wʌn] : - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .
About **1** **:** **30** **in** **the** **afternoon** **the** **flag** **was** **shot** **down** **.**
关于 1 : - 在 这 下午 这 旗帜 曾是 射击 向下 .

下午1点30分左右，国旗被击落。

['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli] , [ðɪs] [led][tuː; tə] [sə'rendər] .
Almost **accidentally** **,** **this** **led** **to** **surrender** **.**
几乎 偶然 , 这 引领 到 投降 .

几乎是偶然地，这导致了投降。

[baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒeɪmz]['saɪmənz] , [kə'mændɪŋ] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [kɑːl] . ['luːɪs] [tiː] .
By **authority** **of** **Gen** **.** **James** **Simons** **,** **commanding** **on** **Morris** **Island** **,** **Col** **.** **Louis** **T** **.**
经过 权威 的 Gen . 詹姆斯 西蒙斯 , 指挥 在 莫里斯 岛 , 上校 . 路易斯 T .
['wɪgˌfɔl] ,
Wigfall **,**
假发 ,

奉莫里斯岛指挥官詹姆斯·西蒙斯将军之命，路易斯·T·威格福尔上校

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['teksəs] ['senətər] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [boʊrɪgɑːrdz] [eɪdz] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]['duːti]
a **former** **Texas** **senator** **and** **now** **one** **of** **Beauregard's** **aides** **detached** **for** **duty**
一个 以前的 德克萨斯州 参议员 和 现在 一 的 博雷加德 助手 分离的 为了 责任
[æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,
at **that** **spot** **,**
在 那 点 ,

一位前德克萨斯州参议员，现在是博雷加德的一名助手，被派往那里执行任务。

[set] [aʊt] [baɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['weðər] ['ændərsn] [wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] .

set	**out**	**by**	**small**	**boat**	**to**	**ascertain**	**whether**	**Anderson**	**would**	**capitulate**	**.**
放	出去	经过	小的	船	到	探明	无论	安德森	会	投降	.

乘小船出发，去探明安德森是否会投降。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈliːgərd] [fɔːrt] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] [wʌz; wəz] [əˈgen]

Before	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**beleaguered**	**fort**	**,**	**the**	**United**	**States**	**flag**	**was**	**again**
前	他	到达的	在	这	饱受围困的	堡	,	这	团结的	各州	旗帜	曾是	再次

['flaɪɪŋ] ,

flying	**,**
飞行	,

在他抵达被围困的堡垒之前，美国国旗已经再次飘扬。

[bʌt; bət] ['wɪgˌfɔl] [rəud] [ɑːn] .

but	**Wigfall**	**rowed**	**on**	**.**
但	假发	划船	在	.

但维格福尔继续划船。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	**firing**	**continued**	**from**	**the**	**batteries**	**across**	**the**	**harbor**	**.**
这	射击	持续	从	这	电池	穿过	这	港口	.

从港口对岸的炮台上，炮火仍在继续。

[əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Attaching	**a**	**white**	**handkerchief**	**to**	**the**	**point**	**of**	**his**	**sword**	**,**
连接	一个	白色的	手帕	到	这	观点	的	他的	剑	,

他将一块白手帕系在剑尖上，

['wɪgˌfɔl] ['entərd] [ðə; ði] [fɔːrt] [θruː] [æn; ən] [ɪmˈbreɪʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]

Wigfall	**entered**	**the**	**fort**	**through**	**an**	**embrasure**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**and**	**offered**	**the**
假发	进入	这	堡	通过	一个	炮眼	在	这	左边	侧翼	和	提供	这

['fedərəl] [kə'mændər] ['eni] [tɜːrmz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,

Federal	**commander**	**any**	**terms**	**he**	**desired**	**,**
联邦	指挥官	任何	条款	他	想要的	,

维格福尔从左翼的一个射击孔进入要塞，并向联邦指挥官提出了他想要的任何条件。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl]

the	**precise**	**nature**	**of**	**which**	**would**	**have**	**to**	**be**	**arranged**	**with**	**General**
这	精确的	自然	的	哪个	会	有	到	是	安排	和	一般的

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

Beauregard	**.**
博雷加德	.

具体细节需要与博雷加德将军商定。

['ændərsn] [ək'septɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [boʊrɪgɑːrdz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tɜːrmz] : [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Anderson	**accepted**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**Beauregard's**	**original**	**terms**	**:**	**evacuation**	**with**
安德森	公认	在	这	基础	的	博雷加德	原来的	条款	:	疏散	和

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	**command**	**,**
他的	命令	,

安德森接受了博雷加德最初的条件：在他的指挥下撤离。

['teɪkɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['prɑːpərti] , [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

taking	**arms**	**and**	**all**	**private**	**and**	**company**	**property**	**,**	**saluting**	**the**	**United**	**States**
采取	武器	和	全部	私人的	和	公司	财产	,	敬礼	这	团结的	各州

[flæg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

flag	**as**	**it**	**was**	**lowered**	**,**
旗帜	作为	它	曾是	降低	,

收缴武器和所有私人及公司财产，向降下的美国国旗致敬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'veid] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [pɔːrt] .

and	being	conveyed	,	if	desired	,	to	a	Northern	port	.
和	存在	传递	,	如果	想要的	,	到	一个	北方	港口	.

如果需要，可以运往北方港口。

[ðə; ði] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp] [ə'gen] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

The	white	flag	went	up	again	;	the	firing	ceased	.
这	白色的	旗帜	去	向上	再次	;	这	射击	停止	.

白旗再次升起；枪声停止了。

['wɪgˌfɔl] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['ændərsn] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

Wigfall	departed	confident	that	Anderson	had	surrendered	unconditionally	.
假发	已离开	自信的	那	安德森	有	投降	无条件地	.

维格福尔离开时确信安德森已经无条件投降了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['traɪʌmf] .

He	and	his	boatman	were	borne	ashore	in	triumph	.
他	和	他的	船工	是	出生	岸上	在	胜利	.

他和他的船夫被凯旋地抬上了岸。

['luːɪs] [tiː] . ['wɪgˌfɔl] , [ðə; ði] ['jæŋki] - ['heɪtɪŋ] ['fɔːrmər][juː] . [es] . ['senətər] [frʌm; frəm] ['teksəs] ,

Louis	T	.	Wigfall	,	the	Yankee	-	hating	former	U	.	S	.	Senator	from	Texas	,
路易斯	T	.	假发	,	这	扬基	-	憎恨	以前的	U	.	S	.	参议员	从	德克萨斯州	,

路易斯·T·威格福尔，这位憎恨北方佬的德克萨斯州前美国参议员

[huː] [ˌʌnə'fɪʃəli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ændɚsənz] [sə'rendər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .

who	unofficially	negotiated	and	received	Anderson's	surrender	of	Fort	Sumter	.
WHO	非正式地	协商	和	已收到	安德森的	投降	的	堡	萨姆特	.

他非正式地与安德森谈判并接受了萨姆特堡的投降。

['miːnwaɪl] , ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz]

Meanwhile	,	officers	had	arrived	at	the	fort	from	General	Beauregard's
同时	,	警官	有	到达的	在	这	堡	从	一般的	博雷加德

['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

headquarters	in	Charleston	.
总部	在	查尔斯顿	.

与此同时，军官们从博雷加德将军位于查尔斯顿的总部抵达了要塞。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [men] , [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] ,

From	these	men	,	dispatched	to	offer	assistance	to	the	Federal	commander	,
从	这些	男人	,	已派出	到	提供	协助	到	这	联邦	指挥官	,

这些人中，有几人被派去协助联邦指挥官，

['ændərsn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɪgfɔlz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ; [ðæt] , [ɪn'diːd] ,

Anderson	learned	that	Wigfall's	action	was	unauthorized	;	that	,	indeed	,
安德森	学习	那	Wigfall 的	行动	曾是	未经授权	;	那	,	的确	,

安德森得知维格福尔的行为未经授权；事实上，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	colonel	had	not	seen	the	commanding	general	since	the	start	of	the
这	上校	有	不是	已见	这	指挥	一般的	自从	这	开始	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

自战斗开始以来，上校就没见过指挥官。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [boʊrɪgɑːrdz] [ɪg'zækt][tɜːrmz][ʌv; əv]

From	another	party	of	officers	he	learned	Beauregard's	exact	terms	of
从	其他	派对	的	警官	他	学习	博雷加德	精确的	条款	的

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

他从另一批军官那里得知了博雷加德投降的确切条件。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][flæg] ,

They	failed	to	include	the	privilege	of	saluting	the	flag	,
他们	失败的	到	包括	这	特权	的	敬礼	这	旗帜	,

他们没有把向国旗敬礼的权利包括在内。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz]

though	in	all	other	respects	they	were	the	same	as	those
尽管	在	全部	其他	尊重	他们	是	这	相同的	作为	那些

['ændərsn] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] ['wɪg,fɔl] .

Anderson	had	believed	he	had	accepted	from	Wigfall	.
安德森	有	相信	他	有	公认	从	假发	.

但在所有其他方面，它们都与安德森认为他从维格福尔那里接受的那些相同。

[ɪm'petʃuəsli] , ['ændərsn] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][flæg] [ə'gen] .

Impetuously	,	Anderson	had	first	declared	he	would	run	up	his	flag	again	.
冲动地	,	安德森	有	第一的	声明	他	会	跑步	向上	他的	旗帜	再次	.

安德森曾冲动地宣布，他将再次升起他的旗帜。

[ðen] , [rɪ'streɪnd] [baɪ] [boʊrɪgɑːrdz] [eɪdz] ,

Then	,	restrained	by	Beauregard's	aides	,
然后	,	克制	经过	博雷加德	助手	,

然后，在博雷加德的助手们的制止下，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [kən'veid]

he	waited	while	his	request	for	permission	to	salute	the	flag	was	conveyed
他	等待	尽管	他的	要求	为了	允许	到	礼炮	这	旗帜	曾是	传递

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

to	the	commanding	general	.
到	这	指挥	一般的	.

他等待着，直到他的敬礼请求被传达给指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['kɜːrtiəsli] [sent]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər]

In	the	course	of	the	afternoon	,	Beauregard	courteously	sent	over	a	fire
在	这	课程	的	这	下午	,	博雷加德	礼貌地	发送	超过	一个	火

['endʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

engine	from	the	city	.
引擎	从	这	城市	.

当天下午，博雷加德礼貌地从市里派了一辆消防车过来。

[ə'baʊt]['sɛvən] : - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

About	7	:	30	that	evening	,
关于	7	:	-	那	晚上	,

当晚大约7点30分，

[boʊrɪgɑːrdz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] ['ændɜ-sənz] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi]

Beauregard's	chief	of	staff	returned	with	word	that	Anderson's	request	would	be
博雷加德	首席	的	职员	返回	和	单词	那	安德森的	要求	会	是

['græntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] 11th [wʊd] [biː; bi] ['feɪθfəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

granted	and	the	terms	offered	on	the	11th	would	be	faithfully	adhered	to	.
的确	和	这	条款	提供	在	这	11th	会	是	忠实	粘着	到	.

博雷加德的幕僚长带回消息说，安德森的请求将被批准，11日提出的条件将得到忠实遵守。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	engagement	was	officially	at	an	end	.
这	订婚	曾是	官方	在	一个	结尾	.

这段婚约正式结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - ['aʊər][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][θri:] , - ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld]
During **the** **34** **-** **hour** **bombardment** **,** **more** **than** **3** **,** **000** **shells** **had** **been** **hurled**
期间 这 - - 小时 轰击 , 更多的 比 3 , - 贝壳 有 到过 投掷
[æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] . -
at **the** **fort** **.** **30**
在 这 堡 . -

在长达34小时的炮击中，超过3000枚炮弹射向了这座堡垒。30

[ðə; ði][fɔ:rt] ['sʌmtə] [flægz]
The **Fort** **Sumter** **Flags**
这 堡 萨姆特 旗帜

萨姆特堡旗帜

[wen] ['mædʒ] . ['rɑ:bərt] ['ændərsn] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['fedərəl] ['gærɪsn] [frʌm; frəm][fɔ:rt]
When **Maj** **.** **Robert** **Anderson** **transferred** **his** **small** **Federal** **garrison** **from** **Fort**
什么时候 少校 . 罗伯特 安德森 转移 他的 小的 联邦 驻军 从 堡
['moʊltri] [tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - ,
Moultrie **to** **Fort** **Sumter** **on** **the** **night** **of** **December** **26** **,** **1860** **,**
穆尔特里 到 堡 萨姆特 在 这 夜晚 的 十二月 - , - ,

1860年12月26日晚，罗伯特·安德森少校将他率领的小股联邦驻军从莫尔特里堡转移到萨姆特堡。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli] ['ni:dɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:]
he **took** **with** **him** **not** **only** **needed** **supplies** **and** **equipment** **but** **the** **two**
他 采取 和 他 不是 仅有的 需要 补给品 和 设备 但 这 二
[flægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ðə; ði] - - [baɪ] - - - [fʊt] ['gærɪsn] [flæg] ,
flags **of** **his** **command** **—** **the** **20** **-** **by** **-** **36** **-** **foot** **garrison** **flag** **,**
旗帜 的 他的 命令 — 这 - - 经过 - - - 脚 驻军 旗帜 ,

他不仅带走了所需的补给品和装备，还带走了他指挥部的两面旗帜——一面是20英尺乘36英尺的驻军旗帜，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smɔ:lər] [stɔ:rm][flæg] [ju:st] ['dʊrɪŋ] [bæd] ['weðər] .
which **he** **carried** **himself** **,** **and** **the** **smaller** **storm** **flag** **used** **during** **bad** **weather** **.**
哪个 他 携带 他自己 , 和 这 较小的 风暴 旗帜 用过的 期间 坏的 天气 .

他自己携带的那面旗帜，以及在恶劣天气下使用的较小的风暴旗。

[æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,
At **noon** **on** **December** **27** **,**
在 中午 在 十二月 - ,

12月27日中午，

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ([ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
following **a** **prayer** **of** **thanksgiving** **for** **their** **safe** **arrival** **(** **shown** **in** **the** **painting**
下列的 一个 祷告 的 感恩 为了 他们的 安全的 到达 (所示 在 这 绘画
) ,
) **,**
) ,

在为他们平安抵达献上感恩祷告之后（如图所示），

[ðə; ði] ['gærɪsn] [flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] ['sʌmtə] . -
the **garrison** **flag** **was** **raised** **above** **Sumter** **.** **①②③**
这 驻军 旗帜 曾是 提高 多于 萨姆特 . -

驻军旗帜在萨姆特升起。①②③

[ðə; ði] ['gærɪsn] [flæg] ([ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['foʊtəgræf] [noʊ] . [wʌn])
The **garrison** **flag** **(** **the** **remnants** **of** **which** **are** **shown** **in** **photograph** **no** **.** **1** **)**
这 驻军 旗帜 (这 残余物 的 哪个 是 所示 在 照片 不 . 1)
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][mɑ:rk] ['ændɝsənz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ʌn'tɪl]['eɪprəl] - ,
continued **to** **mark** **Anderson's** **occupation** **of** **the** **fort** **until** **April** **11** **,**
持续 到 标记 安德森的 职业 的 这 堡 直到 四月 - ,

驻军旗帜（照片 1 中显示的是其残骸）一直标志着安德森对该堡垒的占领，直到 4 月 11 日。

- , [wen] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tɔ:rn] ,
1861 , when , having become torn ,
- , 什么时候 , 拥有 变得 撕裂 ,

1861年，当它被撕裂时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] - - [fʊt] [baɪ] - - [fʊt] [stɔ:rm][flæg] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:]) [wɪtʃ] [flu:]
it was replaced by the 10 - foot by 20 - foot storm flag (no . 2) which flew
它 曾是 替换 经过 这 - - 脚 经过 - - 脚 风暴 旗帜 (不 . 2) 哪个 飞翔
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [tu:] - [deɪ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
during the subsequent two - day bombardment .
期间 这 随后的 二 - 天 轰击 .

它被一面 10 英尺乘 20 英尺的风暴旗（2 号）所取代，这面旗帜在随后的两天轰炸中飘扬。

['æftər][ðə; ði][fɔ:rts] [sə'rendər] [ɑ:n]['eɪprəl] - , ['ændərsn] [tʊk] [bəuθ][flægz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
After the fort's surrender on April 14 , Anderson took both flags with him to
后 这 堡垒的 投降 在 四月 - , 安德森 采取 两个都 旗帜 和 他 到
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

4月14日堡垒投降后，安德森带着这两面旗帜去了纽约市。

[ðer; ðər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'spleɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn]['ju:niən] [skwer] ,
There , following their display in a massive patriotic demonstration in Union Square ,
那里 , 下列的 他们的 展示 在 一个 大量的 爱国 示范 在 联盟 正方形 ,

随后，他们在联合广场举行了一场声势浩大的爱国示威游行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɑ:kst][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['stɔ:rɪdʒ] .
they were boxed up and placed in storage .
他们 是 盒装 向上 和 放置 在 贮存 .

它们被装箱存放。

[ðə; ði][flægz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ændərsn] ['fæməli][ʌn'tɪl] - ,
The flags remained with the Anderson family until 1905 ,
这 旗帜 剩余 和 这 安德森 家庭 直到 - ,

这些旗帜一直由安德森家族保管到1905年。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;ta:ft] .
when they were presented to then Secretary of War William Howard Taft .
什么时候 他们 是 呈现 到 然后 秘书 的 战争 威廉 霍华德 塔夫脱 .

当时，这些物品被呈献给了当时的战争部长威廉·霍华德·塔夫脱。

[ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] - .
The War Department transferred them to the National Park Service in 1954 .
这 战争 部门 转移 他们 到 这 国家的 公园 服务 在 - .

1954年，战争部将它们移交给国家公园管理局。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] .
They are now part of the collections of Fort Sumter National Monument .
他们 是 现在 部分 的 这 收藏 的 堡 萨姆特 国家的 纪念碑 .

它们现在是萨姆特堡国家纪念碑的藏品的一部分。

[ə; eɪ][θɜ:rd][flæg][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [baɪ][naɪn] - [fʊt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]
A third flag in the park's collection is the 6 - foot by 9 - foot flag of the
一个 第三 旗帜 在 这 公园的 收藏 是 这 6 - 脚 经过 9 - 脚 旗帜 的 这
[pæl'metoʊ] [gɑ:rdz] ([noʊ] . [θri:]) ,
Palmetto Guards (no . 3) ,
棕榈树 卫兵 (不 . 3) ,

公园收藏的第三面旗帜是棕榈卫队（3号）的旗帜，尺寸为6英尺乘9英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌðərn] ['bænər] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['oʊvər] - [wɔːlz] ['æftər]

which	was	the	first	Southern	banner	to	be	raised	over	Sumter's	walls	after
哪个	曾是	这	第一的	南方	横幅	到	是	提高	超过	-	墙壁	后

['ændɚsənz] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] . -

Anderson's	evacuation	.	32
安德森的	疏散	.	-

这是安德森撤离后，第一面在萨姆特城墙上升起的南方旗帜。[32]

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - ,

On	Sunday	,	April	14	,
在	星期日	,	四月	-	,

4月14日星期日，

['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ]

Anderson	and	his	garrison	marched	out	of	the	fort	with	drums	beating
安德森	和	他的	驻军	行军	出去	的	这	堡	和	鼓	殴打

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['ɪzəbel] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ɔːf]

and	colors	flying	and	boarded	the	steamer	Isabel	to	join	the	Federal	fleet	off
和	颜色	飞行	和	登机	这	汽船	伊莎贝尔	到	加入	这	联邦	舰队	离开

[ðə; ði][bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

安德森和他的驻军鼓声齐鸣，旗帜飘扬，走出堡垒，登上伊莎贝尔号汽船，加入停泊在沙洲外的联邦舰队。

[ðə; ði]['oʊnli][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'kɜːrd] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [wen] ,

The	only	fatality	of	the	engagement	occurred	just	prior	to	leaving	when	,
这	仅有的	死亡	的	这	订婚	发生	只是	事先的	到	离开	什么时候	,

此次行动中唯一的死亡事件发生在离开前不久，当时：

[ɑːn][ðə; ði] 47th [raʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - - [gʌn] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði]

on	the	47th	round	of	what	was	to	have	been	a	100	-	gun	salute	to	the
在	这	47th	圆形的	的	什么	曾是	到	有	到过	一个	-	-	枪	礼炮	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

United	States	flag	,
团结的	各州	旗帜	,

在原定向美国国旗鸣放100响礼炮的第47响时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [dis'tʃaːdʒd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [ɪk'sploʊdɪŋ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz]

one	of	the	guns	discharged	prematurely	,	exploding	a	pile	of	cartridges
一	的	这	枪支	出院	过早	,	爆炸	一个	桩	的	墨盒

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌpiː'viː'tiː] .

and	causing	the	death	of	Pvt	.
和	导致	这	死亡	的	私人	.

其中一门枪提前走火，引爆了一堆弹药，导致二等兵死亡。

['dænjəl] [hɑːk] .

Daniel	Hough	.
丹尼尔	霍夫	.

丹尼尔·霍夫。

[ə'nʌðər] [mæn] , [ˌpiː'viː'tiː] .

Another	man	,	Pvt	.
其他	男人	,	私人	.

另一名男子，列兵。

['edwərd] ['gæləwei] , [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][daɪd] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .

Edward	Galloway	,	was	mortally	wounded	and	died	several	days	later	.
爱德华	加洛韦	,	曾是	致命的	受伤	和	死亡	一些	天	之后	.

爱德华·加洛韦身负重伤，数日后不治身亡。

[ðə; ði] 50th [raʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] .

The	50th	round	was	the	last	.
这	50th	圆形的	曾是	这	最后的	.

第50轮是最后一轮。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪzəbel] ['kæriɪŋ] ['ændɚsənz] [kə'mænd] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Now	,	as	the	Isabel	carrying	Anderson's	command	steamed	down	the	channel	,
现在	,	作为	这	伊莎贝尔	携带	安德森的	命令	蒸	向下	这	渠道	,

这时，载着安德森指挥的"伊莎贝尔"号正沿着海峡航行。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [laɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['hedz]

the	soldiers	at	the	Confederate	battery	on	Cummings	Point	lined	the	beach	,	heads
这	士兵	在	这	南方邦联	电池	在	卡明斯	观点	衬里	这	海滩	,	头部

[ʌn'kʌvərd] ,

uncovered	,
裸露	,

驻守在卡明斯角的南方邦联炮台上的士兵们排成一排站在海滩上，头上没有戴帽子。

[ɪn] ['saɪlənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] - [dɪ'fɛndɚz] .

in	silent	tribute	to	Sumter's	defenders	.
在	沉默的	贡	到	-	后卫	.

向萨姆特的保卫者们致以无声的敬意。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] , ['eɪprəl] - , - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] - , -

The	following	day	,	April	15	,	1861	,	President	Lincoln	issued	a	call	for	75	,	000
这	下列的	天	,	四月	-	,	-	,	总统	林肯	发布	一个	称呼	为了	-	,	-

[mə'lɪʃə] .

militia	.
民兵	.

第二天，即 1861 年 4 月 15 日，林肯总统下令征召 75,000 名民兵。

[suːn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['ɑːrkənsɔː] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [dʒɔɪnd]

Soon	the	States	of	Virginia	,	Arkansas	,	Tennessee	,	and	North	Carolina	joined
很快	这	各州	的	弗吉尼亚州	,	阿肯色州	,	田纳西州	,	和	北	卡罗莱纳	加入

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

不久，弗吉尼亚州、阿肯色州、田纳西州和北卡罗来纳州也加入了南部邦联。

['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] ['dredɪd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . -

Civil	war	,	so	long	dreaded	,	had	begun	.	33
民用	战争	,	所以	长的	令人恐惧的	,	有	开始	.	-

人们长期以来一直担心的内战爆发了。33

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] , - - -

The	Struggle	for	Charleston	,	1863	-	65
这	斗争	为了	查尔斯顿	,	-	-	-

查尔斯顿之战，1863-65年

[wɪð; wɪθ] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] ,

With	Fort	Sumter	in	Confederate	hands	,
和	堡	萨姆特	在	南方邦联	双手	,

随着萨姆特堡落入南方邦联手中，

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['neɪv(ə)l] [blɑː'keɪd]

the	port	of	Charleston	became	an	irritating	loophole	in	the	Federal	naval	blockade
这	港口	的	查尔斯顿	成为	一个	令人恼火的	漏洞	在	这	联邦	海军	封锁

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] — ['dʌbli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] " [rɪ'beljən] [fɜːrst] ['laɪtɪd]

of	the	Atlantic	coast	—	doubly	so	because	at	Charleston	"	rebellion	first	lighted
的	这	大西洋	海岸	—	双倍	所以	因为	在	查尔斯顿	"	叛乱	第一的	照明

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	flame	of	civil	war	.
这	火焰	的	民用	战争	.

查尔斯顿港成了联邦海军封锁大西洋沿岸的一个令人恼火的漏洞——尤其因为在查尔斯顿，"叛乱首先点燃了内战的火焰"。

" [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjueri] - ,

"	As	late	as	January	1863	,
"	作为	晚的	作为	一月	-	,

"直到1863年1月，

['ves(ə)lz] [plaɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

vessels	plied	to	and	from	Charleston	and	the	Bahamas	"	with	the
船只	合拢	到	和	从	查尔斯顿	和	这	巴哈马	"	和	这

['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][laɪn] ,

certainty	and	promptness	of	a	regular	line	,
肯定	和	迅速	的	一个	常规的	线	,

往返于查尔斯顿和巴哈马之间的船只"像定期航线一样可靠和快捷"，

" ['brɪŋɪŋ] ['niːdɪd] [wɔːr] [sə'plaɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] .

"	bringing	needed	war	supplies	in	exchange	for	cotton	.
"	带来	需要	战争	补给品	在	交换	为了	棉布	.

用棉花换取所需的战争物资。

['kæptʃər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər][ɑːn][noʊ'vembər]['sɛvən] , - , [baɪ][ə; eɪ] ['fedərəl] [fliːt] ['ʌndər]

Capture	of	Port	Royal	Harbor	on	November	7	,	1861	,	by	a	Federal	fleet	under
捕获	的	港口	皇家	港口	在	十一月	7	,	-	,	经过	一个	联邦	舰队	在下面

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

1861年11月7日，联邦舰队在船长的指挥下占领了皇家港。

['sæmjuəl][ef] . [diː'ju][pɑːnt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][lænd][ænd; ənd] [siː] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

Samuel	F	.	Du	Pont	,	however	,	had	made	possible	land	and	sea	operations
塞缪尔	F	.	杜	庞特	,	然而	,	有	制成	可能的	土地	和	海	运营

[ə'genst] ['tʃɑːrlstən] .

against	Charleston	.
反对	查尔斯顿	.

然而，塞缪尔·F·杜邦使得对查尔斯顿的陆海作战成为可能。

[ɪn][dʒuːn] - , [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['fedərəl] ['mædʒ] .

In	June	1862	,	an	attempt	was	made	by	Federal	Maj	.
在	六月	-	,	一个	试图	曾是	制成	经过	联邦	少校	.

1862年6月，联邦少校曾尝试.....

[dʒen] . ['deɪvɪd] ['hʌntər] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][dʒeɪmz]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

Gen	.	David	Hunter	to	push	through	to	the	city	by	James	Island	on	the	south	.
Gen	.	大卫	猎人	到	推	通过	到	这	城市	经过	詹姆斯	岛	在	这	南	.

戴维·亨特将军将从南部的詹姆斯岛向该市推进。

[ðɪs] ['endɪd] [ɪn]['juːniən][dɪ'zæstər][æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

This	ended	in	Union	disaster	at	the	bloody	battle	of	Secessionville	.
这	结束	在	联盟	灾难	在	这	血腥	战斗	的	-	.

这场惨烈的塞西森维尔战役最终以联邦军的惨败告终。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]	['mɑːnɪtər]	-	[vər'dʒɪniə]	(	['merimæk]	)	['ækʃ(ə)n]	[ɪn]	['hæmptən]	[roʊdz]	[hæd; həd]	['demənstreɪtɪd]
the	**Monitor**	**-**	**Virginia**	**(**	**Merrimack**	**)**	**action**	**in**	**Hampton**	**Roads**	**had**	**demonstrated**
这	监视器	-	弗吉尼亚州	(	梅里马克	)	行动	在	汉普顿	道路	有	已证明

[ðə; ði]	[ˌfiːzə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	“	['aɪərnklæd]	”	['neɪv(ə)l]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[fɔːrt]	['sʌmtə]	,
the	**feasibility**	**of**	**an**	**“**	**ironclad**	**”**	**naval**	**expedition**	**against**	**Fort**	**Sumter**	**,**
这	可行性	的	一个	“	铁甲舰	”	海军	远征	反对	堡	萨姆特	,

“莫尼特”号和“弗吉尼亚”号（梅里马克）在汉普顿锚地的战斗证明了对萨姆特堡发动“铁甲舰”远征的可行性。

[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	.
the	**key**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
这	钥匙	到	这	港口	.

港口的钥匙。

['sʌmtə]	,	[ˌriː'bɪlt]	[ænd; ənd]	['streŋθnd]	,
Sumter	**,**	**rebuilt**	**and**	**strengthened**	**,**
萨姆特	,	重建	和	加强	,

萨姆特，重建并加固后

[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[wɜːrk]	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	-	['gʌnz]	[ænd; ənd]	['gærɪsn]
was	**now**	**a**	**formidable**	**work**	**armed**	**with**	**some**	**95**	**guns**	**and**	**garrisoned**
曾是	现在	一个	强大	工作	武装	和	一些	-	枪支	和	驻军

[wɪð; wɪθ]	['ʌpwərdz]	[ʌv; əv]	-	[men]	.
with	**upwards**	**of**	**500**	**men**	**.**
和	向上	的	-	男人	.

现在，这座堡垒已发展成为一座强大的堡垒，配备了约 95 门火炮，驻扎着 500 多名士兵。

[baɪ]	[meɪ]	-	,
By	**May**	**1862**	**,**
经过	可能	-	,

截至1862年5月，

[ðə; ði]	['neɪvi]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[siːmd]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðen]	[rɪr]	['ædmərəl]	[diː'juː]	[pɑːnt]	[wʌz; wəz]
the	**Navy**	**Department**	**seemed**	**possessed**	**of**	**what**	**then**	**Rear**	**Admiral**	**Du**	**Pont**	**was**
这	海军	部门	似乎	拥有	的	什么	然后	后部	上将	杜	庞特	曾是

['kɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	“	['mɔːrbɪd]	['æpɪtaɪt]	”	[tuː; tə]	['kæptʃər]	['tʃɑːrlstən]	.
calling	**a**	**“**	**morbid**	**appetite**	**”**	**to**	**capture**	**Charleston**	**.**
呼叫	一个	“	病态的	食欲	”	到	捕获	查尔斯顿	.

海军部似乎怀有一种被当时的海军少将杜邦称为“病态的欲望”的欲望，那就是要攻占查尔斯顿。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[dɪ'pɑːrtmənt]	,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[sə'plaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[truːps]	[tuː; tə]	['hʌntɚz]
But	**the**	**War**	**Department**	**,**	**far**	**from**	**supplying**	**the**	**additional**	**troops**	**to**	**Hunter's**
但	这	战争	部门	,	远的	从	供应	这	额外的	军队	到	猎人的

[kə'mænd]	,
command	**,**
命令	,

但是，战争部非但没有向亨特的部队提供额外的兵力，反而.....

[wɪð'druː]	['juːnɪts]	[tuː; tə]	[ˌriːɪn'fɔːrs]	[dʒen]	.	[dʒɔːrdʒ]	[biː]	.	[mə'klɛlənz]	['ɑːrmi]	[ɪn]	[ɪts]	[kæm'peɪn]	[ə'genst]
withdrew	**units**	**to**	**reenforce**	**Gen**	**.**	**George**	**B**	**.**	**McClellan's**	**army**	**in**	**its**	**campaign**	**against**
退出	单位	到	加强	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦的	军队	在	它是	活动	反对

['rɪtʃmənd]	,	[ðə; ði]	[kən'fedərət]	['kæpɪt(ə)l]	.
Richmond	**,**	**the**	**Confederate**	**capital**	**.**
里士满	,	这	南方邦联	首都	.

撤回部分部队，以增援乔治·B·麦克莱伦将军的军队，参与对邦联首都里士满的战役。

[ɑːn]['eɪprəl][faɪv] , - , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][naɪn] ['fedərəl] ['aɪərnklæd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - ['hevi] -

On	April	5	,	1863	,	a	fleet	of	nine	Federal	ironclads	,	armed	with	32	heavy	-
在	四月	5	,	-	,	一个	舰队	的	九	联邦	铁甲舰	,	武装	和	-	重的	-

['kælɪbər]['gʌnz] ,

caliber	guns	,
口径	枪支	,

1863年4月5日，一支由9艘联邦铁甲舰组成的舰队，装备有32门大口径火炮，

[ə'pɪrd] [ɔːf] ['tʃɑːrlstən] [bɑːr] .

appeared	off	Charleston	bar	.
出现	离开	查尔斯顿	酒吧	.

出现在查尔斯顿酒吧附近。

['sev(ə)n][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['tɜːrət] “ [tʃiːz'bɒks] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] ” ['mɑːnɪtər] - [taɪp] ; [wʌn] ,

Seven	were	of	the	single	-	turret	“	cheesebox	on	a	raft	”	Monitor	-	type	;	one	,
七	是	的	这	单身的	-	炮塔	“	奶酪盒	在	一个	筏	”	监视器	-	类型	;	一	,

[ðə; ði]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ,

the	Keokuk	,
这	基奥卡克	,

七艘是单炮塔的“筏上奶酪盒”式莫尼特级战列舰；一艘是基奥卡克级战列舰。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['tɜːrətɪd] [ə'fer] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [nuː] ['aiənsaidz] ,

was	a	double	-	turreted	affair	;	and	the	last	,	the	flagship	New	Ironsides	,
曾是	一个	双倍的	-	炮塔	事务	;	和	这	最后的	,	这	旗舰	新的	铁骑	,

[wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərnklæd] ['frɪgət] .

was	an	ironclad	frigate	.
曾是	一个	铁甲舰	护卫舰	.

是一艘双炮塔战舰；而最后一艘，即旗舰“新铁甲”号，是一艘铁甲护卫舰。

[wɪð; wɪθ] [eb] [taɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,

With	ebb	tide	on	the	afternoon	of	the	7th	,
和	落潮	潮	在	这	下午	的	这	7th	,

7日下午退潮时，

[ðə; ði] “ [nuː] - ['fæŋgəld] ” ['aɪərnklæd] [stiːmd] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [iːst] [ʌv; əv]

the	“	new	-	fangled	”	ironclads	steamed	single	-	file	up	the	main	ship	channel	east	of
这	“	新的	-	时髦的	”	铁甲舰	蒸	单身的	-	文件	向上	这	主要的	船	渠道	东方	的

['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

Morris	Island	.
莫里斯	岛	.

这些“新式”铁甲舰排成一列，沿着莫里斯岛以东的主航道缓缓驶去。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ðə; ði]['wɔːtər] “ [æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	weather	was	clear	and	bright	;	the	water	“	as	stable	as	of	a
这	天气	曾是	清除	和	明亮的	;	这	水	“	作为	稳定的	作为	的	一个

['rɪvər] .

river	.
河	.

天气晴朗明媚；水面“像河流一样平静”。

” [baɪ][θriː][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [ˌwiː'hɔkən] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːnɪtər] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

”	By	3	o'clock	,	the	Weehawken	,	the	leading	monitor	,	had	come	within
”	经过	3	点钟	,	这	威霍肯	,	这	领导	监视器	,	有	来	之内

[reɪndʒ] , [ænd; ənd][fɔːrt] ['moʊltri] ['oʊpənd]['faɪər] .

range	,	and	Fort	Moultrie	opened	fire	.
范围	,	和	堡	穆尔特里	打开	火	.

“到下午 3 点，领头的浅水重炮舰威霍肯号已经进入射程，莫尔特里堡开始开火。”

[ðə; ði] [pə'seiik] , ['sekənd][ɪn][laɪn] , [ri'spɔndid] .

The	Passaic	,	second	in	line	,	responded	.
这	帕塞克	,	第二	在	线	,	回应	.

第二辆帕塞克号也做出了回应。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [held]['faɪər] , [ɪts]['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['buːi] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Fort	Sumter	held	fire	,	its	guns	trained	on	a	buoy	at	the	turn	of	the	channel	.
堡	萨姆特	握住	火	,	它是	枪支	受过训练	在	一个	浮标	在	这	转动	的	这	渠道	.

萨姆特堡保持炮火射击，大炮对准了航道转弯处的一个浮标。

[wen] [ðə; ði] [ˌwiːˈhɔkən] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] , - [raɪt] [flæŋk]['gʌnz] [let] [luːs] .

When	the	Weehawken	came	abreast	of	that	point	,	Sumter's	right	flank	guns	let	loose	.
什么时候	这	威霍肯	来了	并排	的	那	观点	,	-	正确的	侧翼	枪支	让	松动的	.

当“威霍肯”号到达该点时，萨姆特的右翼炮兵开始猛烈射击。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] , [æt; ət][fɔːrt] ['moʊltri] ,

These	were	followed	by	all	the	guns	on	Sullivans	Island	,	at	Fort	Moultrie	,
这些	是	随后	经过	全部	这	枪支	在	沙利文	岛	,	在	堡	穆尔特里	,

随后，位于沙利文岛和莫尔特里堡的所有火炮也相继开火。

[ænd; ənd][æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] . -

and	at	Cummings	Point	that	could	be	brought	to	bear	.	34
和	在	卡明斯	观点	那	可以	是	带来	到	熊	.	-

在卡明斯角，这一点可以发挥作用。34

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪviːz]['eɪprəl]['sɛvən] , - ,

The	repulse	of	the	navy's	April	7	,	1863	,
这	击退	的	这	海军的	四月	7	,	-	,

1863年4月7日，海军的进攻被击退。

[ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['tʃɑːrlstən] ([di'piktid] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

attempt	to	capture	Charleston	(	depicted	in	a	contemporary	engraving	from
试图	到	捕获	查尔斯顿	(	描绘	在	一个	当代的	雕刻	从

['hɑːrpɝz] ['wiːkli]) [pə'sweidid] [diː'ju][pɑːnt] “ [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli]

Harper's	Weekly	)	persuaded	Du	Pont	“	that	the	place	cannot	be	taken	by	a	purely
哈珀斯	每周	)	被说服	杜	庞特	“	那	这	地方	不能	是	已采取	经过	一个	纯粹

['neɪv(ə)l] [ə'tæk] .

naval	attack	.
海军	攻击	.

试图攻占查尔斯顿（哈珀周刊的一幅当代版画描绘了这一场景）让杜邦相信“仅靠海军进攻是无法攻占该地的”。

” [ðə; ði]['ædmɝəlz] ['pesɪmɪzəm] [ə'baʊt]['aɪərnklæd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]

”	The	admiral's	pessimism	about	ironclad	ships	of	war	and	his	decision	not	to
”	这	海军上将的	悲观主义	关于	铁甲舰	船舶	的	战争	和	他的	决定	不是	到

[rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['tʃɑːrlstən] ['æŋgərd] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

renew	the	attack	on	Charleston	angered	the	Navy	Department	and	led	to	his
更新	这	攻击	在	查尔斯顿	愤怒	这	海军	部门	和	引领	到	他的

[rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] [kə'mænd] . -

removal	from	command	.	35
移动	从	命令	.	-

“这位海军上将对铁甲舰的悲观态度以及他决定不再进攻查尔斯顿的决定激怒了海军部，导致他被解除指挥权。35

[rɪr] [ˌeɪˌdi'ɛm] . ['sæmjuəl][ef] . [diː'ju][pɑːnt] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [blɔ'keɪdɪŋ]

Rear	Adm	.	Samuel	F	.	Du	Pont	,	commander	of	the	South	Atlantic	Blockading
后部	行政	.	塞缪尔	F	.	杜	庞特	,	指挥官	的	这	南	大西洋	封锁

['skwɑːdrən] .

Squadron	.
中队	.

海军少将塞缪尔·F·杜邦，南大西洋封锁舰队司令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['aɪərnklæd] .

It	was	too	much	for	the	slow	and	unwieldy	ironclads	.
它	曾是	也	很多	为了	这	慢的	和	笨重	铁甲舰	.

对于行动缓慢、笨重的铁甲舰来说，这负担太重了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 2½ - ['aʊər] [faɪt] , ['oʊnli][wʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv][fɔːrt]

In	the	course	of	the	2½	-	hour	fight	,	only	one	came	within	900	yards	of	Fort
在	这	课程	的	这	2½	-	小时	斗争	,	仅有的	一	来了	之内	-	码	的	堡

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

在长达两个半小时的战斗中，只有一人接近到距离萨姆特堡 900 码以内。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - [raʊndz] [həːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['aɪərnklæd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

To	the	2	,	209	rounds	hurled	against	them	,	the	ironclads	were	able	to
到	这	2	,	-	回合	投掷	反对	他们	,	这	铁甲舰	是	有能力的	到

[rɪ'tɜːrn] - ,

return	154	,
返回	-	,

面对2209发炮弹的攻击，铁甲舰还击了154发。

['oʊnli] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

only	34	of	which	found	the	target	.
仅有的	-	的	哪个	成立	这	目标	.

其中只有 34 人击中了目标。

[ðiːz] [briːtʃt] [ænd; ənd] ['luːsnd] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd]

These	breached	and	loosened	25	feet	of	the	right	flank	parapet	and
这些	违规	和	松动	-	脚	的	这	正确的	侧翼	栏杆	和

[pɑːkt] [ðə; ði] [wɔːlz] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ]['kreɪtərz][ʌp][tuː; tə] 2½ [fiːt] [diːp] .

pocked	the	walls	elsewhere	with	craters	up	to	2½	feet	deep	.
满是坑洼的	这	墙壁	别处	和	陨石坑	向上	到	2½	脚	深的	.

这些炮弹炸毁并松动了右翼胸墙 25 英尺，并在其他地方的墙壁上炸出深达 2.5 英尺的弹坑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'nʌf] ; [fɔːrt] ['sʌmtə] [rɪ'meɪnd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

But	it	was	far	from	enough	;	Fort	Sumter	remained	strong	and	secure	.
但	它	曾是	远的	从	足够的	;	堡	萨姆特	剩余	强的	和	安全的	.

但这远远不够；萨姆特堡依然坚固安全。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnklæd][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət]

On	the	other	hand	,	five	of	the	ironclads	were	seriously	disabled	by	the	accurate
在	这	其他	手	,	五	的	这	铁甲舰	是	严重地	已禁用	经过	这	准确的

[kən'fedərət] ['faɪər] ,

Confederate	fire	,
南方邦联	火	,

另一方面，五艘铁甲舰被南方邦联精准的炮火严重击伤。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , [sæŋk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

and	one	,	the	Keokuk	,	sank	the	following	morning	in	the	shallow	water
和	一	,	这	基奥卡克	,	沉没	这	下列的	早晨	在	这	浅的	水

[ɔːf] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

off	Morris	Island	.
离开	莫里斯	岛	.

其中一艘名为"基奥卡克"号的船只，于第二天早上在莫里斯岛附近的浅水中沉没。

[kən'fedərət] [truːps] ['leɪtər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk][ænd; ənd] ['maʊntɪd]

Confederate	troops	later	recovered	the	guns	of	the	Keokuk	and	mounted
南方邦联	军队	之后	恢复	这	枪支	的	这	基奥卡克	和	安装

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] .

one	of	them	at	Fort	Sumter	.
一	的	他们	在	堡	萨姆特	.

后来，南方邦联军队缴获了基奥卡克号上的大炮，并将其中一门安装在了萨姆特堡。

[ðə; ði] [nɔːrθ] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

The	North	,	confident	of	victory	,
这	北	,	自信的	的	胜利	,

北方方面，对胜利充满信心

[wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][diː'ju]['pɑːnts] ['feɪljər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɪləteri]

was	stunned	by	Du	Pont's	failure	at	a	time	when	the	general	military
曾是	目瞪口呆	经过	杜	庞特的	失败	在	一个	时间	什么时候	这	一般的	军队

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['gluːmi] .

situation	was	gloomy	.
情况	曾是	阴沉	.

当时整体军事形势低迷，杜邦的失败令他震惊不已。

[ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [bɪn] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ;

The	war	in	the	East	had	been	bloody	and	indecisive	;
这	战争	在	这	东方	有	到过	血腥	和	优柔寡断	;

东线的战争血腥而又胜负难分;

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

the	news	from	the	West	was	no	better	.
这	消息	从	这	西方	曾是	不	更好的	.

来自西方的消息也好不到哪里去。

['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːz] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd]

Federal	authorities	now	looked	to	a	combined	operation	to	seize	Morris	Island
联邦	当局	现在	看起来	到	一个	合并	手术	到	抢占	莫里斯	岛

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'mɑːlɪʃ] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

and	from	there	demolish	Fort	Sumter	.
和	从	那里	拆除	堡	萨姆特	.

联邦当局现在着手采取联合行动，夺取莫里斯岛，并从那里摧毁萨姆特堡。

[wɪð; wɪθ][fɔːrt] ['sʌmtə] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði]['hɑːrbər][kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] .

With	Fort	Sumter	reduced	,	the	harbor	could	be	entered	.
和	堡	萨姆特	减少	,	这	港口	可以	是	进入	.

随着萨姆特堡的陷落，港口就可以进入了。

['fɑːli] ['aɪlənd][ænd; ənd] [kəuls] ['aɪlənd] , [nekst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

Folly	Island	and	Coles	Island	,	next	south	of	Morris	Island	,
蠢事	岛	和	科尔斯	岛	,	下一个	南	的	莫里斯	岛	,

弗利岛和科尔斯岛，位于莫里斯岛以南，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['nɔːrðərn] [truːps] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] .

had	been	occupied	by	Northern	troops	just	prior	to	the	naval	attack	.
有	到过	占领	经过	北方	军队	只是	事先的	到	这	海军	攻击	.

在海军进攻之前，该地区已被北方军队占领。

[ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['fɑːli] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['fɔːtifaid] .

In	June	and	July	,	the	north	end	of	Folly	Island	was	fortified	.
在	六月	和	七月	,	这	北	结尾	的	蠢事	岛	曾是	强化	.

六月和七月，弗利岛北端进行了加固。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

In	a	remarkable	operation	,
在	一个	卓越	手术	,

在一次非凡的手术中，

- ['gʌnz][ænd; ənd] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [im'pleist] “ [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

47	guns	and	mortars	were	secretly	emplaced	“	within	speaking	distance	of	the
-	枪支	和	迫击炮	是	偷偷	安置	”	之内	请讲	距离	的	这

['ɛnəmiːz] ['pikits] .

enemy's	pickets	.
敌人的	纠察队	.

47门大炮和迫击炮被秘密部署在“敌军哨兵的近距离范围内”。

” [sʌm; səm] - , - [men][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

”	Some	11	,	000	men	were	concentrated	on	the	island	.
”	一些	-	,	-	男人	是	集中	在	这	岛	.

“岛上集中了约11000名男子。”

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['kwinsi][ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr] , [ðə; ði] “ ['briːtʃər] ” [ʌv; əv][fɔːrt][pjʊlæski] , [tʊk] [kə'mænd] [ɑːn][dʒuːn]
Gen . **Quincy** **A** . **Gillmore** , **the** “ **breacher** ” **of** **Fort** **Pulaski** , **took** **command** **on** **June**
Gen . 昆西 一个 . 吉尔摩 , 这 “ 违规者 ” 的 堡 普拉斯基 , 采取 命令 在 六月
- .
12 .
- .

攻占普拉斯基堡的昆西·A·吉尔摩将军于 6 月 12 日接管指挥权。

[rɪr] [ˌeɪˌdiˈɛm] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['dælgrɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] ['ædmərəl][diː'ju][pɑːnt][ɑːn][dʒʊ'laɪ][sɪks] .
Rear **Adm** . **John** **A** . **Dahlgren** **superseded** **Admiral** **Du** **Pont** **on** **July** **6** .
后部 行政 . 约翰 一个 . 达尔格伦 被取代 上将 杜 庞特 在 七月 6 .

7月6日，约翰·A·达尔格伦海军少将接替杜邦海军上将的职务。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['maʊntɪd] ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd]
During **that** **time** **the** **Confederates** **mounted** **guns** **at** **the** **south** **end** **of** **Morris** **Island**
期间 那 时间 这 南方邦联 安装 枪支 在 这 南 结尾 的 莫里斯 岛
[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] — ['bætəri] ['grɛg] [æt; ət] ['kʌmɪŋz]
and **strengthened** **the** **earthworks** **at** **its** **upper** **end** **—** **Battery** **Gregg** **at** **Cummings**
和 加强 这 土方工程 在 它是 上 结尾 — 电池 格雷格 在 卡明斯
[pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bætəri] ['waːgnə][sʌm; səm][wʌn] , -
Point **and** **Battery** **Wagner** **some** **1** , **40036**
观点 和 电池 瓦格纳 一些 1 , -

在此期间，南方邦联军在莫里斯岛南端架设了火炮，并加固了其上游的土方工事——位于卡明斯角的格雷格炮台和瓦格纳炮台，约140036年。

[jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
yards **to** **the** **south** .
码 到 这 南 .

往南几码。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɪts] ['nɛroʊəst] [pɔɪnt] ,
The **latter** **work** , **commanding** **the** **island** **at** **its** **narrowest** **point** ,
这 后者 工作 , 指挥 这 岛 在 它是 最窄 观点 ,

后一座建筑，占据了岛屿最狭窄的地带，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] “ [sænd][fɔːrt] ” ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] - ['gʌnz] .
was **made** **into** **a** **formidable** **“** **sand** **fort** **”** **mounting** **about** **15** **guns** .
曾是 制成 进入 一个 强大 “ 沙 堡 ” 安装 关于 - 枪支 .

被改造成一座坚固的“沙堡”，配备了大约 15 门大炮。

['mædʒ] . [dʒen] . ['kwinsi][ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [lænd]['fɔːrsɪz] [bɪ'siːdʒɪŋ]
Maj . **Gen** . **Quincy** **A** . **Gillmore** , **commander** **of** **the** **Federal** **land** **forces** **besieging**
少校 . Gen . 昆西 一个 . 吉尔摩 , 指挥官 的 这 联邦 土地 力量 围攻
['tʃɑːrlstən] , - - - .
Charleston , **1863** - **64** .
查尔斯顿 , - - - .

昆西·A·吉尔摩少将，1863-64 年围攻查尔斯顿的联邦陆军指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , ['dʒiːlmɔr] [ænd; ənd][diː'ju]['pɑːnts] [rɪ'pleɪsmənt] ,
In **the** **year** **that** **he** **spent** **at** **Charleston** , **Gillmore** **and** **Du** **Pont's** **replacement** ,
在 这 年 那 他 花费 在 查尔斯顿 , 吉尔摩 和 杜 庞特的 替代品 ,

在他在查尔斯顿的那一年里，吉尔摩和杜邦的继任者，

[rɪr] [ˌeɪˌdiˈɛm] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['dælgrɪn] ,
Rear **Adm** . **John** **A** . **Dahlgren** ,
后部 行政 . 约翰 一个 . 达尔格伦 ,

海军少将约翰·A·达尔格伦

[kən'dʌktɪd] [ə; eɪ][koʊ'ɑ:pərətɪv][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]

conducted	a	cooperative	and	sustained	operation	that	resulted	in	the	capture	of
实施	一个	合作社	和	持续	手术	那	结果	在	这	捕获	的

['mɔ:rɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['bætəri] ['wa:gnə][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəl][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

Morris	Island	and	Battery	Wagner	and	the	virtual	demolition	of	Fort	Sumter	.
莫里斯	岛	和	电池	瓦格纳	和	这	虚拟的	拆除	的	堡	萨姆特	.

开展了合作和持续的作战行动，最终攻占了莫里斯岛和瓦格纳炮台，并几乎摧毁了萨姆特堡。

[rɪr] [ˌeɪˌdi'ɛm] . [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['dælgrɪn]

Rear	Adm	.	John	A	.	Dahlgren
后部	行政	.	约翰	一个	.	达尔格伦

海军少将约翰·A·达尔格伦

[fɔ:rt] ['sʌmtə] , [wʌn] , - [ja:dz]['dɪstənt][frʌm; frəm] ['bætəri] ['grɛg] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [si:dʒ] , [tu:] .

Fort	Sumter	,	1	,	390	yards	distant	from	Battery	Gregg	,	prepared	for	siege	,	too	.
堡	萨姆特	,	1	,	-	码	遥远	从	电池	格雷格	,	准备	为了	围城	,	也	.

距离格雷格炮台 1390 码的萨姆特堡也做好了被围攻的准备。

[brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] ['meɪsənri] “ ['kaʊntər] - ['fɔrts] ,

Brick	and	stone	masonry	“	counter	-	forts	,
砖	和	石头	石工	“	柜台	-	堡垒	,

砖石砌筑的“反堡垒”，

” [ɔ:l'redi] [bɪlt] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]['esplənɑ:dˌespləneɪd][æz; əz] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər]

”	already	built	at	each	extremity	of	the	esplanade	as	protection	for
”	已经	建造	在	每个	末端	的	这	滨海大道	作为	保护	为了

[ðə; ði] ['mægəzinz] ,

the	magazines	,
这	杂志	,

“在滨海大道两端已经建造了防护设施，用于保护弹药库，

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɔ:rdʒ] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz]

were	now	strengthened	,	and	much	of	the	remaining	gorge	exterior	was
是	现在	加强	,	和	很多	的	这	其余的	峡谷	外部的	曾是

['sændbægd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [prə'tektɪd] .

sandbagged	or	otherwise	protected	.
沙袋	或者	否则	受保护	.

现在，峡谷的防御工事得到了加固，其余大部分峡谷外墙都用沙袋或其他方式进行了保护。

[ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [si:] [frʌnt] [flæŋk][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

The	casemates	on	the	right	or	sea	front	flank	were	filled	with	sand	,
这	炮台	在	这	正确的	或者	海	正面	侧翼	是	已填	和	沙	,

右翼或临海侧的炮台掩体里填满了沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][gɔ:rdʒ][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dæmp]['kɑ:t(ə)n] [beɪlz] [leɪd][ɪn]

and	the	rooms	on	the	gorge	were	filled	with	damp	cotton	bales	laid	in
和	这	房间	在	这	峡谷	是	已填	和	潮湿	棉布	捆包	铺设	在

[sænd] .

sand	.
沙	.

峡谷上的房间里堆满了铺在沙子里的潮湿棉花包。

[ðə; ði] ['ʌpər] - [tɪr] ['mægəzinz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sændbægz][tu:; tə]

The	upper	-	tier	magazines	were	abandoned	and	filled	with	sandbags	to
这	上	-	层级	杂志	是	弃	和	已填	和	沙袋	到

[prə'tekt][ðə; ði] ['mægəzinz] [bɪ'loʊ] .

protect	the	magazines	below	.
保护	这	杂志	以下	.

上层弹药库被废弃，并用沙袋填满，以保护下层弹药库。

[prə'tektɪv] [rɪ'vetmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fensɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] ['veriəs]
Protective revetments and other defensive devices were introduced at various
保护的 护岸 和 其他 防守 设备 是 介绍 在 各种各样的
[pɔɪnts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
points throughout the fort .
积分 自始至终 这 堡 .

在堡垒的各个位置都设置了防护护墙和其他防御设施。

['fri:kwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [hoʊst] [tu:; tə] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:n] [li:v] , ['sɪtəznz]
Frequently during this period the garrison was host to officers on leave , citizens
频繁地 期间 这 时期 这 驻军 曾是 主持人 到 警官 在 离开 , 公民
[ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,
of Charleston ,
的 查尔斯顿 ,

在此期间，驻军经常接待休假军官和查尔斯顿市民。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['meni] ['leɪdiz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['skɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['bæt(ə)l] ,
and even many ladies , who came to see the scars of the April battle ,
和 甚至 许多 女士们 , WHO 来了 到 看 这 疤痕 的 这 四月 战斗 ,

甚至还有许多女士前来参观四月战役留下的痕迹。

[tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [drɪl] , [ɔ:r] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .
to admire the drill , or to observe the preparations .
到 钦佩 这 钻头 , 或者 到 观察 这 准备工作 .

欣赏演习，或观察准备工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒu:n] - ,
At the end of June 1863 ,
在 这 结尾 的 六月 - ,

1863年6月底，

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [faɪv] ['kʌmpəniz] ([pər'hæps] - [men]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Fort Sumter was garrisoned by five companies (perhaps 500 men) of the First
堡 萨姆特 曾是 驻军 经过 五 公司 (也许 - 男人) 的 这 第一的
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ɑ:r'tɪlәri] ,
South Carolina Artillery ,
南 卡罗莱纳 炮兵 ,

萨姆特堡驻扎着南卡罗来纳州第一炮兵团的五个连（大约500人）。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['ælfred] ['rɛt] .
under command of Col . Alfred Rhett .
在下面 命令 的 上校 . 阿尔弗雷德 雷特 .

在阿尔弗雷德·雷特上校的指挥下。

[ɪts] ['ɑ:rməmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] ,
Its armament had been reduced to 68 guns and mortars ,
它是 武器 有 到过 减少 到 - 枪支 和 迫击炮 ,

其武器装备已缩减至68门火炮和迫击炮。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['ʌðər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz]
many of the best pieces having been removed to strengthen other fortifications
许多 的 这 最好的 件 拥有 到过 已移除 到 加强 其他 防御工事
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
about the harbor .
关于 这 港口 .

许多最好的部件都被拆除，用来加固港口周围的其他防御工事。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , [θri:] , - ['ju:niən] ['ɪnfəntri] ,
On the morning of July 10 , 3 , 000 Union infantry ,
在 这 早晨 的 七月 - , 3 , - 联盟 步兵 ,

7月10日上午，3000名联邦步兵，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['mɑːnətɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] ['fɑːli] ['aɪlənd] ,

supported	by	four	monitors	and	the	artillery	on	Folly	Island	,
有	经过	四	显示器	和	这	炮兵	在	蠢事	岛	,

在四艘水炮舰和弗利岛上的炮兵支援下，

[dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]['mɔːrɪs]['aɪlənd] .

descended	on	the	southern	end	of	Morris	Island	.
下降	在	这	南部	结尾	的	莫里斯	岛	.

降落在莫里斯岛南端。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][brɪg] .

Directing	the	attack	was	Brig	.
导演	这	攻击	曾是	布里格	.

指挥这次进攻的是准将。

[dʒen] . ['truːmən] ['siːmɔː] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Gen	.	Truman	Seymour	,	a	company	commander	at	Fort	Sumter	two	years	before	.
Gen	.	杜鲁门	西摩	,	一个	公司	指挥官	在	堡	萨姆特	二	年	前	.

两年前，特鲁曼·西摩将军是萨姆特堡的一名连长。

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['aʊərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Within	four	hours	,	most	of	the	Island	was	in	his	hands	.
之内	四	小时	,	最多	的	这	岛	曾是	在	他的	双手	.

四个小时内，岛屿的大部分地区都落入了他的手中。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] , ['aʊtˌgənd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'mænd] , [fel] [bæk] [tuː; tə] ['bætəri] ['waːgnə] .

The	Confederate	forces	,	outgunned	and	outmanned	,	fell	back	to	Battery	Wagner	.
这	南方邦联	力量	,	火力不足	和	寡不敌众	,	跌倒	后退	到	电池	瓦格纳	.

南方邦联军队在火力上和人数上都处于劣势，撤退到瓦格纳炮台。

- ['gʌnz] [helpt] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

Sumter's	guns	helped	to	cover	their	retreat	.
-	枪支	帮助	到	覆盖	他们的	撤退	.

萨姆特的炮火掩护了他们的撤退。

[ə; eɪ] “ ['despərət] ” [ə'sɔːlt] [ə'paːn]['waːgnə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [feɪld] , [ðoʊ] [ðə; ði]

A	“	desperate	”	assault	upon	Wagner	the	next	morning	failed	,	though	the
一个	“	绝望的	”	突击	之上	瓦格纳	这	下一个	早晨	失败的	,	尽管	这

['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz] ['briːfli] [geɪnd] .

parapet	was	briefly	gained	.
栏杆	曾是	简要地	获得	.

第二天早上，对瓦格纳的“孤注一掷”的进攻失败了，尽管一度占领了城垛。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] [ɪ'stæblɪʃt] ['kaʊntər] - ['bætəriz] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

General	Gillmore	established	counter	-	batteries	and	tried	again	on	the	18th	.
一般的	吉尔摩	已确立的	柜台	-	电池	和	尝试	再次	在	这	18th	.

吉尔摩将军建立了反炮兵阵地，并于18日再次尝试进攻。

[frʌm; frəm] [nuːn] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [deɪ] , “ [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ɔːr] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

From	noon	until	nightfall	that	day	,	“	without	cessation	or	intermission	,
从	中午	直到	黄昏	那	天	,	“	没有	停止	或者	中场休息	,

从当天中午到日落，“不间断，不间断，

” ['fedərəl] ['gʌnz] [pɔːd] [ə; eɪ] “ [stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'paːn][fɔːrt]['waːgnə] . . . [pər'hæps]

”	Federal	guns	poured	a	“	storm	of	shot	and	shell	upon	Fort	Wagner	.	.	.	perhaps
”	联邦	枪支	倾倒	一个	“	风暴	的	射击	和	壳	之上	堡	瓦格纳	.	.	.	也许

[ʌn'iːkwəld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

unequalled	in	history	.
无与伦比	在	历史	.

联邦军队向瓦格纳堡倾泻了“一场炮火风暴……或许是历史上无与伦比的”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][sʌm; səm][sɪks] , - [truːps] , ['spɪəˌhedid] [baɪ]
” This was followed by an attack by some 6 , 000 troops , spearheaded by
” 这 曾是 随后 经过 一个 攻击 经过 一些 6 , - 军队 , 带头 经过
[ðə; ði] 54th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
the 54th Massachusetts ,
这 54th 马萨诸塞州 ,

“随后，由马萨诸塞州第54步兵团率领的约6000名士兵发动了进攻。”

[ðə; ði][fɜːrst][juː] . [es] . [blæk] ['redʒɪmənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .
the first U . S . black regiment to go to war .
这 第一的 U . S . 黑色的 团 到 去 到 战争 .

美国第一支参战的黑人军团。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] , ['siːmɔrz] [fɔːrs] ['sʌfərd] [wʌn] , - ['kæʒuəltiz] .
In a short , savage struggle , Seymour's force suffered 1 , 500 casualties .
在 一个 短的 , 野蛮的 斗争 , 西摩的 力量 遭受 1 , - 伤亡 .

在一场短暂而残酷的战斗中，西摩的部队伤亡了 1500 人。

[ðoʊ] [wʌn]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][held][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]
Though one angle of the fort was gained and held for a time , the
尽管 一 角度 的 这 堡 曾是 获得 和 握住 为了 一个 时间 , 这
[ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] . -
attack was repulsed . 37
攻击 曾是 反感 . -

虽然攻占并守住了要塞的一个角度，但进攻最终还是被击退了。37

[pɑːrt][ʌv; əv] [gɪlmɔrz] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] . -
Part of Gillmore's map of the Charleston defenses . 38
部分 的 吉尔摩 地图 的 这 查尔斯顿 防御 . -

吉尔摩绘制的查尔斯顿防御工事地图的一部分。38

[kɑːl] . ['ælfred] ['rɛt] [kə'mɑːndid] [fɔːrt] ['sʌmtə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eɪprəl] - ['aɪərnklæd] [ə'tæk]
Col . Alfred Rhett commanded Fort Sumter during the April 1863 ironclad attack
上校 . 阿尔弗雷德 雷特 命令 堡 萨姆特 期间 这 四月 - 铁甲舰 攻击
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [sep'tembər] .
and the first great bombardment of August - September .
和 这 第一的 伟大的 轰击 的 八月 - 九月 .

阿尔弗雷德·雷特上校指挥萨姆特堡参加了 1863 年 4 月的铁甲舰攻击和 8 月至 9 月的第一次大规模炮击。

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['truːmən] ['siːmɔː] , [huː] [sɜːrvd] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ['ʌndər] ['ændərsn] [ɪn] - - - ,
Gen . Truman Seymour , who served at Fort Sumter under Anderson in 1860 - 61 ,
Gen . 杜鲁门 西摩 , WHO 服务 在 堡 萨姆特 在下面 安德森 在 - - - ,

特鲁曼·西摩将军，1860-61年在安德森将军麾下于萨姆特堡服役。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [truːps] [ðæt] ['kæptʃərd] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
commanded the assault troops that captured Morris Island in July 1863 .
命令 这 突击 军队 那 捕获 莫里斯 岛 在 七月 - .

1863 年 7 月，他指挥突击部队攻占了莫里斯岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæk] [ɑːn] ['bætəri] ['waːgnə] .
He was severely wounded in the subsequent attack on Battery Wagner .
他 曾是 严重 受伤 在 这 随后的 攻击 在 电池 瓦格纳 .

在随后对瓦格纳炮台的袭击中，他身负重伤。

['θwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['i:zi] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs]

Thwarted	**in**	**his**	**plan**	**to**	**secure**	**easy**	**possession**	**of**	**Morris**	**Island**	**as**	**a**	**base**
受挫	在	他的	计划	到	安全的	简单的	拥有	的	莫里斯	岛	作为	一个	根据

[fɔ:r; fər] ['bri:tʃɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

for	**breaching**	**operations**	**against**	**Fort**	**Sumter**	**,**
为了	违反	运营	反对	堡	萨姆特	,

他的计划未能得逞，他原本打算轻易占领莫里斯岛，以此为基地对萨姆特堡发动突袭。

['dʒi:lmɔr] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['bætər] [ðə; ði][fɔ:rt]['ɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Gillmore	**now**	**determined**	**to**	**batter**	**the**	**fort**	**into**	**submission**	**from**	**the**	**ground**
吉尔摩	现在	决定	到	连击	这	堡	进入	提交	从	这	地面

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] .

he	**already**	**possessed**	**.**
他	已经	拥有	.

吉尔摩决心从他已经占据的阵地开始，攻克这座堡垒，使其屈服。

['bætəriz] ['wa:gnə][ænd; ənd] ['grɛg] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [si:dʒ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

Batteries	**Wagner**	**and**	**Gregg**	**would**	**be**	**taken**	**by**	**protracted**	**siege**	**operations**
电池	瓦格纳	和	格雷格	会	是	已采取	经过	拖延	围城	运营

.

:

.

瓦格纳炮台和格雷格炮台将通过长期围攻而被攻克。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] “ ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənst] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ” [ænd; ənd]

Anticipating	**that**	**Sumter**	**was**	**“**	**liable**	**to**	**be**	**silenced**	**sooner**	**or**	**later**	**”**	**and**
预期	那	萨姆特	曾是	“	容易	到	是	沉默	很快	或者	之后	”	和

[fiərɪŋ] [ə'tæk] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

fearing	**attack**	**at**	**other**	**points**	**about**	**the**	**harbor**	**,**
害怕	攻击	在	其他	积分	关于	这	港口	,

由于预料到萨姆特“迟早会被封锁”，并且担心港口其他地方会遭到攻击，

[kən'fedərət] [ə'θɔ:rətiz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɔ:rts] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

Confederate	**authorities**	**continued**	**to**	**remove**	**the**	**fort's**	**guns**	**and**	**ammunition**	**for**
南方邦联	当局	持续	到	消除	这	堡垒的	枪支	和	弹药	为了

[ju:z] ['elsˌwer] .

use	**elsewhere**	**.**
使用	别处	.

南方邦联当局继续将该堡垒中的枪支弹药转移到其他地方使用。

[baɪ][mɪd] - ['ɔ:gəst] , - ['ɑ:rməmənt][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] - ['kænən] [ænd; ənd] [tu:]

By	**mid**	**-**	**August**	**,**	**Sumter's**	**armament**	**was**	**reduced**	**to**	**38**	**cannon**	**and**	**two**
经过	中	-	八月	,	-	武器	曾是	减少	到	-	大炮	和	二

['mɔ:təz] .

mortars	**.**
迫击炮	.

到八月中旬，萨姆特的武器装备减少到38门大炮和两门迫击炮。

[æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:][tu:; tə] 2½ [maɪlz][frʌm; frəm][fɔ:rt] ['sʌmtə] — ['dɪstənsɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri]

At	**distances**	**of**	**2**	**to**	**2½**	**miles**	**from**	**Fort**	**Sumter**	**—**	**distances**	**extraordinary**
在	距离	的	2	到	2½	英里	从	堡	萨姆特	—	距离	非凡的

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] — ['dʒi:lmɔr] [set][ʌp] [eɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['kænən] .

for	**such**	**operations**	**—**	**Gillmore**	**set**	**up**	**eight**	**batteries**	**of**	**heavy**	**rifled**	**cannon**	**.**
为了	这样的	运营	—	吉尔摩	放	向上	八	电池	的	重的	步枪	大炮	.

在距离萨姆特堡 2 到 2.5 英里处——对于这种作战而言，这是非同寻常的距离——吉尔摩部署了八门重型线膛炮。

[ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [west][ʌv; əv]['mɔ:rɪs]['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [mʌd][wʌz; wəz][laɪk]['lɪkwɪd] ,

In	**the**	**marsh**	**west**	**of**	**Morris**	**Island**	**,**	**where**	**the**	**mud**	**was**	**like**	**liquid**	**,**
在	这	沼泽	西方	的	莫里斯	岛	,	在哪里	这	泥	曾是	喜欢	液体	,

在莫里斯岛西边的沼泽地里，泥浆像液体一样，

[hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [sək'sesfəli] [pleɪst] [ə; eɪ] - - ['paʊndər] ['pɛrət] ['raɪf(ə)l] — [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] “

his	engineers	successfully	placed	a	200	-	-	pounder	Parrott	rifle	—	the	notorious	“
他的	工程师	成功地	放置	一个	-	-		重锤	鹦鹉	步枪	—	这	臭名昭著	“

[swɑːmp]['eɪndʒl] ” — [tuː; tə]['faɪər][ɑːn] ['tʃɑːrlstən] .

Swamp	Angel	”	—	to	fire	on	Charleston	.
沼泽	天使	”	—	到	火	在	查尔斯顿	.

他的工程师们成功地将一门重达 200 磅的帕罗特步枪——臭名昭著的“沼泽天使”——部署到查尔斯顿进行射击。

[gɪlmɔrz] ['bætəriz] [dɪd][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['faɪərɪŋ][ɪn] [leɪt] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] ,

Gillmore's	batteries	did	some	experimental	firing	in	late	July	and	early	August	,
吉尔摩	电池	做过	一些	实验	射击	在	晚的	七月	和	早期的	八月	,

吉尔摩的电池在7月下旬和8月初进行了一些试验性点火。

['testɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [ɑːn] ['sʌmtə] .

testing	the	range	and	the	effects	of	their	shots	on	Sumter	.
测试	这	范围	和	这	效果	的	他们的	镜头	在	萨姆特	.

测试射程以及射击对萨姆特的影响。

[ðə; ði]['riːəl][bɑːm'bɑːrdmənt][bɪ'gæn][ɑːn] ['ɔːgəst] - , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [wʌn] ,

The	real	bombardment	began	on	August	17	,	with	nearly	1	,
这	真实的	轰击	开始	在	八月	-	,	和	几乎	1	,

真正的轰炸始于8月17日，轰炸规模接近1000万架次。

- ['ʃɛlz] ['biːɪŋ] ['faɪərd] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ə'loʊn] .

000	shells	being	fired	that	first	day	alone	.
-	贝壳	存在	被解雇	那	第一的	天	独自的	.

仅第一天就发射了 000 发炮弹。

['ɔːlmoʊst][faɪv] , - [mɔːr] [wɜːr; wər]['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Almost	5	,	000	more	were	fired	during	the	week	that	followed	.
几乎	5	,	-	更多的	是	被解雇	期间	这	星期	那	随后	.

接下来的一周内，又有近5000人被解雇。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

Even	at	the	end	of	the	first	day	it	was	obvious	that	the	fort	was
甚至	在	这	结尾	的	这	第一的	天	它	曾是	明显的	那	这	堡	曾是

['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['hevi] - .

never	intended	to	withstand	the	heavy	Parrotts	.
绝不	故意的	到	经受	这	重的	-	.

即使到了第一天结束时，也很明显这座堡垒原本就不是为了抵御重型鹦鹉而建造的。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] - - [tʌn] ['pɛrət] ['raɪf(ə)l] ['hɜːrlɪŋ] - - [paʊnd] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz]

Three	days	later	,	a	monstrous	13	-	ton	Parrott	rifle	hurling	250	-	pound	shells	was
三	天	之后	,	一个	滔天	-	-	吨	鹦鹉	步枪	投掷	-	-	磅	贝壳	曾是

['ædɪd] [tuː; tə] [gɪlmɔrz] ['ɑːrməmənt] ,

added	to	Gillmore's	armament	,
额外	到	吉尔摩	武器	,

三天后，吉尔摩的武器库中又增加了一门重达13吨、发射250磅炮弹的巨型帕罗特炮。

['meɪkɪŋ] - ['raɪf(ə)l] ['kænən] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

making	18	rifled	cannon	in	action	.
制作	-	步枪	大炮	在	行动	.

18门线膛炮投入使用。

[ðə; ði][reɪndʒ] [kept] ['sʌmtə] [frʌm; frəm] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['bætəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	range	kept	Sumter	from	replying	to	the	land	batteries	,	and	the
这	范围	保留	萨姆特	从	回复	到	这	土地	电池	,	和	这

['mɑːnətɝz] [ə'pɪrd] ['oʊnli] ['fliːtɪŋli] .

monitors	appeared	only	fleetingly	.
显示器	出现	仅有的	短暂地	.

由于射程限制，萨姆特无法对陆地炮台做出回应，而且炮台也只是短暂出现。

[ɑːn][ðə; ði] 21st , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [swɑːmp]['eɪndʒl] ” [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	21st	,	with	the	“	Swamp	Angel	”	in	position	,
在	这	21st	,	和	这	“	沼泽	天使	”	在	位置	,

21日，“沼泽天使”雕像就位后，

['dʒiːlmɔr] [di'mɑːndid] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd]['mɔːrɪs]['aɪlənd] .

Gillmore	demanded	the	evacuation	of	Fort	Sumter	and	Morris	Island	.
吉尔摩	要求	这	疏散	的	堡	萨姆特	和	莫里斯	岛	.

吉尔摩要求撤离萨姆特堡和莫里斯岛。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][ɑːn] ['tʃɑːrlstən] .

Otherwise	he	would	fire	on	Charleston	.
否则	他	会	火	在	查尔斯顿	.

否则他就会向查尔斯顿开火。

[ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][wʌz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd]

The	ultimatum	was	unsigned	,	however	,	and	before	the	Confederates	could
这	最后通牒	曾是	未签名	,	然而	,	和	前	这	南方邦联	可以

[kən'fɜːrm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , ['dʒiːlmɔr] [hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər] .

confirm	its	origin	,	Gillmore	had	opened	fire	.
确认	它是	起源	,	吉尔摩	有	打开	火	.

然而，这份最后通牒没有签名，在南方邦联军能够确认其来源之前，吉尔摩就开火了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] 36th [raʊnd] , [ðə; ði] “ [swɑːmp]['eɪndʒl]

But	little	damage	had	been	done	when	,	on	the	36th	round	,	the	“	Swamp	Angel
但	小的	损害	有	到过	完毕	什么时候	,	在	这	36th	圆形的	,	这	“	沼泽	天使

” [bɜːrst] .

”	burst	.
”	爆裂	.

但还没造成多大损失，在第 36 轮，“沼泽天使”就爆炸了。

['miːnwaɪl] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɪn'dɪgnənt][rɪ'plaɪ] .

Meanwhile	,	Beauregard	had	delivered	an	indignant	reply	.
同时	,	博雷加德	有	发表	一个	愤怒	回复	.

与此同时，博雷加德做出了愤慨的回应。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['sʌmtə] [kən'tɪnjuːd] .

The	bombardment	of	Sumter	continued	.
这	轰击	的	萨姆特	持续	.

对萨姆特的炮击仍在继续。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 23d , [ə'genst] [dɑːlgrɛnz] ['aɪərnklæd] ,

Early	on	the	23d	,	against	Dahlgren's	ironclads	,
早期的	在	这	23d	,	反对	达尔格伦	铁甲舰	,

23日清晨，与达尔格伦的铁甲舰交战，

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['faɪərd] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][læst] [ʃɑːts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Fort	Sumter	fired	what	proved	to	be	its	last	shots	in	action	.
堡	萨姆特	被解雇	什么	已证实	到	是	它是最后的		镜头	在	行动	.

萨姆特堡打响了它在战斗中的最后几枪。

[ɪts] [brɪk] ['meɪsənri] [wɔːlz][wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['ʌndə'maind] ; [ə; eɪ] [briːtʃ] [eɪt][baɪ] - [fiːt]

Its	brick	masonry	walls	were	shattered	and	undermined	;	a	breach	8	by	10	feet
它是	砖	石工	墙壁	是	破碎	和	被削弱	;	一个	违反	8	经过	-	脚

[jɔːnd] [ɪn] the39

yawned	in	the39
打哈欠	在	the39

它的砖石墙体被震碎并遭到破坏；一道8英尺乘10英尺的缺口在39号墙上清晰可见。

['ʌpər] ['keɪsˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [feɪs] ; [æt; ət] [pɔɪnts] ,

upper	casemates	of	the	left	face	;	at	points	,
上	炮台	的	这	左边	脸	;	在	积分	,

左侧面的上部炮台；在某些点上，

[ðə; ði] [sloʊpt] [də'briː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ruːt] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] .

the	sloped	debris	of	the	walls	already	provided	a	practicable	route	for	assault	.
这	倾斜的	碎片	的	这	墙壁	已经	假如	一个	切实可行的	路线	为了	突击	.

倾斜的墙体残骸已经为进攻提供了一条切实可行的路线。

[stɪl] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærɪsn] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [blæks] ,

Still	,	the	Confederate	garrison	,	supplemented	by	a	force	of	200	to	400	blacks	,
仍然	,	这	南方邦联	驻军	,	补充	经过	一个	力量	的	-	到	-	黑人	,

然而，南方邦联驻军，加上200至400名黑人组成的部队，

['leɪbərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['streŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

labored	night	and	day	,	strengthening	and	repairing	the	defenses	.
辛勤劳作	夜晚	和	天	,	强化	和	维修	这	防御	.

他们日夜辛勤劳作，加固和修缮防御工事。

[ðə; ði] [də'briː] , [ə'kjuːmjuleɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sænd] - [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] - [fɪld] [ruːmz; rʊmz] , [ɪt'self]

The	debris	,	accumulating	above	the	sand	-	and	cotton	-	filled	rooms	,	itself
这	碎片	,	累积	多于	这	沙	-	和	棉布	-	已填	房间	,	本身

['boʊlstərd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] .

bolstered	the	crumbling	walls	.
加强	这	摇摇欲坠	墙壁	.

堆积在装满沙子和棉花的房间里的瓦砾，反过来又加固了摇摇欲坠的墙壁。

[baɪ] [ðə; ði] 24th , ['dʒiːlmɔr] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] “ ['præktɪk(ə)l] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv]

By	the	24th	,	Gillmore	was	able	to	report	the	“	practical	demolition	”	of
经过	这	24th	,	吉尔摩	曾是	有能力的	到	报告	这	“	实际的	拆除	”	的

[ðə; ði] [fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

到 24 日，吉尔摩报告说，该堡垒已被“实际拆除”。

[ɑːn] [ðə; ði] 26th ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fɔːrt] [held] “ [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]

On	the	26th	General	Beauregard	ordered	the	fort	held	“	to	the	last
在	这	26th	一般的	博雷加德	订购	这	堡	握住	“	到	这	最后的

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

26日，博雷加德将军下令坚守堡垒“至死方休”。

” [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [spə'rædɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

”	The	bombardment	continued	sporadically	during	the	following	week	.
”	这	轰击	持续	偶尔	期间	这	下列的	星期	.

“接下来的一周，轰炸断断续续地持续进行。”

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌn] - [ˌtuː'tuː] ,

On	the	night	of	September	1	-	2	,
在	这	夜晚	的	九月	1	-	2	,

9月1日至2日夜间，

[ðə; ði]['aɪərnklæd] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] — [ðə; ði][fɜːrst]['meɪdʒər]['neɪv(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [fɔːrt]

the	ironclads	moved	against	the	fort	—	the	first	major	naval	operation	against	Fort
这	铁甲舰	已搬	反对	这	堡	—	这	第一的	主要的	海军	手术	反对	堡

['sʌmtə] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪprəl] .

Sumter	since	the	preceding	April	.
萨姆特	自从	这	前	四月	.

铁甲舰向要塞发起进攻——这是自上年四月以来，针对萨姆特堡的第一次重大海军行动。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['frɪgət] [nuː] ['aiənsaidz] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɑːnətɝz] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

For	five	hours	,	the	frigate	New	Ironsides	and	five	monitors	bombarded	the	fort	,
为了	五	小时	,	这	护卫舰	新的	铁骑	和	五	显示器	轰炸	这	堡	,

五个小时里，护卫舰“新铁甲”号和五艘浅水重炮舰炮轰了这座堡垒。

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] “ ['sniːkɪŋ] [siː] - ['dɛvəlz] .

now	without	a	gun	with	which	to	answer	the	“	sneaking	sea	-	devils	.
现在	没有	一个	枪	和	哪个	到	回答	这	“	鬼鬼祟祟	海	-	魔鬼	.

现在他没有枪可以用来对付这些“偷偷摸摸的海魔”。

” [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] —

”	Two	hundred	and	forty	-	five	shot	and	shell	were	hurled	against	the	ruins	—
”	二	百	和	四十	-	五	射击	和	壳	是	投掷	反对	这	废墟	—

[twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [ə'tæk] .

twice	as	many	as	were	thrown	in	the	April	attack	.
两次	作为	许多	作为	是	抛掷	在	这	四月	攻击	.

“向废墟投掷了245发炮弹——是4月份袭击中投掷数量的两倍。”

[ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [plʌs] [ə; eɪ] “ ['ræpɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ” ['faɪər] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['moʊltri] ,

The	tidal	conditions	,	plus	a	“	rapid	and	sustained	”	fire	from	Fort	Moultrie	,
这	潮汐	状况	,	加	一个	“	迅速的	和	持续	”	火	从	堡	穆尔特里	,

[fɔːrst] [ðə; ði] ['mɑːnətɔ-z] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

forced	the	monitors	to	withdraw	.
强制	这	显示器	到	提取	.

潮汐状况，加上莫尔特里堡“快速而持续”的炮火，迫使炮舰撤退。

[sʌm; səm] ['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 2d [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'steɪnd]

Some	desultory	firing	on	the	2d	brought	to	an	end	the	first	sustained
一些	漫无目的的	射击	在	这	2d	带来	到	一个	结尾	这	第一的	持续

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

bombardment	of	Fort	Sumter	.
轰击	的	堡	萨姆特	.

2日零星的炮火结束了对萨姆特堡的第一次持续炮击。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɛvən] , - [raʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrt] [sɪns] ['ɔːgəst] - .

More	than	7	,	300	rounds	had	been	hurled	against	the	fort	since	August	17	.
更多的	比	7	,	-	回合	有	到过	投掷	反对	这	堡	自从	八月	-	.

自 8 月 17 日以来，已有超过 7300 发炮弹射向这座堡垒。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [mæs] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] ,

Now	,	with	the	fort	reduced	to	a	“	shapeless	and	harmless	mass	of	ruins	,
现在	,	和	这	堡	减少	到	一个	“	无形	和	无害	大量的	的	废墟	,

如今，这座堡垒已沦为“一堆形状不规则、无害的废墟”。

” [ðə; ði] ['fedərəlz] [kʊd; kəd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] ['bætəri] ['waːgnə] , ['oʊnli] - [jaːdz] [frʌm; frəm]

”	the	Federals	could	concentrate	on	Battery	Wagner	,	only	100	yards	from
”	这	联邦	可以	集中	在	电池	瓦格纳	,	仅有的	-	码	从

[gɪlmɔrz] ['fɔːrwərd] ['trentʃɪz] .

Gillmore's	forward	trenches	.
吉尔摩	向前	战壕	.

联邦军可以集中火力攻击瓦格纳炮台，该炮台距离吉尔摩的前线战壕只有 100 码。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [faɪv] , ['fedərəl] [ˌkænə'nɪrz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [bə'rɑːʒ]

On	the	morning	of	September	5	,	Federal	cannoneers	began	a	devastating	barrage
在	这	早晨	的	九月	5	,	联邦	炮兵	开始	一个	毁灭性的	弹幕

[ə'genst] ['bætəri] ['waːgnə] .

against	Battery	Wagner	.
反对	电池	瓦格纳	.

9月5日清晨，联邦炮兵对瓦格纳炮台发动了毁灭性的炮击。

[fɔːr; fər] - ['aʊərz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

For	42	hours	,	night	and	day	,
为了	-	小时	,	夜晚	和	天	,

连续42小时，昼夜不停，

[ɪn] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] [kɔːld] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] “ [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [sə'blɪməti] [ænd; ənd]

in	what	General	Gillmore	called	a	spectacle	“	of	surpassing	sublimity	and
在	什么	一般的	吉尔摩	称为	一个	奇观	“	的	超越	崇高	和

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

吉尔摩将军称之为“无比崇高宏伟的景象”，

” - ['mɔːtəz] [ænd; ənd][naɪn]['raɪf(ə)l] ['kænən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	17	mortars	and	nine	rifled	cannon	,	as	well	as	the	powerful	guns	of	the
”	-	迫击炮	和	九	步枪	大炮	,	作为	出色地	作为	这	强大的	枪支	的	这

['aɪərnklæd] ,

ironclads	,
铁甲舰	,

“17门迫击炮和9门线膛炮，以及铁甲舰上的强大火炮，

['paʊndɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] .

pounded	the	earthwork	.
猛击	这	土方工程	.

夯实了土方。

['kælsiəm] [laɪts] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

Calcium	lights	turned	night	into	day	.
钙	灯	转向	夜晚	进入	天	.

钙灯让黑夜如同白昼。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [sɪks] - ['sɛvən] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]

On	the	night	of	September	6	-	7	,	the	Confederates	evacuated
在	这	夜晚	的	九月	6	-	7	,	这	南方邦联	疏散

['waːgnə][ænd; ənd] ['grɛg] .

Wagner	and	Gregg	.
瓦格纳	和	格雷格	.

9月6日至7日夜间，南方邦联军撤离了瓦格纳和格雷格。

['mɔːrɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn]['juːniən][hændz] .

Morris	Island	was	at	last	in	Union	hands	.
莫里斯	岛	曾是	在	最后的	在	联盟	双手	.

莫里斯岛最终落入了联邦军手中。

[fɔːrt] ['sʌmtə] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [dɪ'faɪənt] .

Fort	Sumter	,	however	,	remained	defiant	.
堡	萨姆特	,	然而	,	剩余	桀骜不驯	.

然而，萨姆特堡依然顽强抵抗。

[wen] ['dælgrɪn] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [fɔːrts] [sə'rendər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,

When	Dahlgren	demanded	the	fort's	surrender	,	on	the	morning	of	the	7th	,
什么时候	达尔格伦	要求	这	堡垒的	投降	,	在	这	早晨	的	这	7th	,

7日清晨，达尔格伦要求要塞投降时，

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

General	Beauregard	sent	word	that	the	admiral	could	have	it	when	he
一般的	博雷加德	发送	单词	那	这	上将	可以	有	它	什么时候	他

[kʊd; kəd] “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

could	“	take	it	and	hold	it	.
可以	“	拿	它	和	抓住	它	.

博雷加德将军传话给海军上将，说只有当他能够“夺取并守住它”时，才能得到它。

” [ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [freʃ] [truːps] , - [strɔːŋ] .

”	On	September	4	the	garrison	had	been	relieved	by	fresh	troops	,	320	strong	.
”	在	九月	4	这	驻军	有	到过	松了口气	经过	新鲜的	军队	,	-	强的	.

“9月4日，驻军得到了320名新兵的接替。”

['mædʒ] . ['stiːvən] ['ɛliːət] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] . -

Maj	.	Stephen	Elliott	succeeded	to	the	command	.	40
少校	.	史蒂芬	埃利奥特	成功了	到	这	命令	.	-

斯蒂芬·艾略特少校接任指挥官一职。[40]

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] ['bætəri] ['waːgnə]

The	Fight	for	Battery	Wagner
这	斗争	为了	电池	瓦格纳

瓦格纳电池之战

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , ['juːniən]['fɔːrsɪz] [sək'sesfəli] [ɪn'veɪdɪd] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

On	July	10	,	1863	,	Union	forces	successfully	invaded	Morris	Island	,
在	七月	-	,	-	,	联盟	力量	成功地	入侵	莫里斯	岛	,

1863年7月10日，联邦军队成功入侵莫里斯岛。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['entrəns] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən]

a	narrow	stretch	of	land	which	formed	the	southern	entrance	to	Charleston
一个	狭窄的	拉紧	的	土地	哪个	形成	这	南部	入口	到	查尔斯顿

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

一条狭长的陆地，构成了查尔斯顿港的南入口。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] ['nɪrli] [θriː][maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	Confederate	defenders	were	pushed	back	nearly	3	miles	to	a	strong
这	南方邦联	后卫	是	推动	后退	几乎	3	英里	到	一个	强的

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [noʊn] [æz; əz] ['bætəri] ['waːgnə] ,

fortification	known	as	Battery	Wagner	,
筑城	已知	作为	电池	瓦格纳	,

南方邦联守军被击退了近3英里，退守到一处名为瓦格纳炮台的坚固防御工事。

[huːz] ['hevi] ['gʌnz] [kə'mɑːndid] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

whose	heavy	guns	commanded	nearly	the	entire	length	of	the	island	.
谁	重的	枪支	命令	几乎	这	全部的	长度	的	这	岛	.

其重炮几乎控制了整个岛屿。

[dʒen] . ['kwinsi][ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪf] ['mɔːrɪs]

Gen	.	Quincy	A	.	Gillmore	knew	that	this	fort	would	have	to	be	taken	if	Morris
Gen	.	昆西	一个	.	吉尔摩	知道	那	这	堡	会	有	到	是	已采取	如果	莫里斯

['aɪlənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] ['tʃɑːrlstən] .

Island	was	to	serve	as	a	base	of	operations	against	Charleston	.
岛	曾是	到	服务	作为	一个	根据	的	运营	反对	查尔斯顿	.

昆西·A·吉尔摩将军知道，如果莫里斯岛要成为对查尔斯顿的作战基地，就必须攻占这座堡垒。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 18th , [θriː] ['juːniən] [bri'geidz] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] ,

Accordingly	,	at	dusk	on	July	18th	,	three	Union	brigades	numbering	about	6	,
因此	,	在	黄昏	在	七月	18th	,	三	联盟	旅	编号	关于	6	,

因此，7月18日黄昏时分，三个联邦旅，约6人，

- [men] [kə'mɑːndid] [baɪ][dʒen] . ['truːmən] ['siːmɔː] [ə'sembld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

000	men	commanded	by	Gen	.	Truman	Seymour	assembled	for	an	assault	on
-	男人	命令	经过	Gen	.	杜鲁门	西摩	组装	为了	一个	突击	在

['bætəri] ['waːgnə] .

Battery	Wagner	.
电池	瓦格纳	.

由特鲁曼·西摩将军指挥的 000 名士兵集结起来，准备进攻瓦格纳炮台。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz][kɑ:l] . ['rɑ:bərt] ['gu:ld] ['ʃɔz] 54th [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

Assigned	to	lead	the	column	was	Col	.	Robert	Gould	Shaw's	54th	Massachusetts
分配	到	带领	这	柱子	曾是	上校	.	罗伯特	古尔德	肖氏	54th	马萨诸塞州

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

被指派为纵队先头的是罗伯特·古尔德·肖上校指挥的马萨诸塞州第54步兵团。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [fri:] - [blæk] [men] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['nɔ:rðərn] [steɪts] .

composed	of	600	free	-	black	men	recruited	from	various	Northern	States	.
由	的	-	自由的	-	黑色的	男人	招募	从	各种各样的	北方	各州	.

由 600 名从北方各州招募的自由黑人组成。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rt][ɔ:r][daɪ][ðer; ðər] !

“	We	shall	take	the	fort	or	die	there	!
“	我们	将	拿	这	堡	或者	死	那里	!

“我们要么攻占这座堡垒，要么死在那里！”

” ['ʃaʊtɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [ʃɔ:] [æz; əz] ['si:mɔ:] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tru:ps] ['fɔ:rwərd] . -

”	shouted	Colonel	Shaw	as	Seymour	ordered	the	troops	forward	.	41
”	喊叫	上校	肖	作为	西摩	订购	这	军队	向前	.	-

“肖上校高声喊道，西摩随即命令部队前进。”41

[kɑ:l] . ['rɑ:bərt] ['gu:ld] [ʃɔ:]

Col	.	Robert	Gould	Shaw
上校	.	罗伯特	古尔德	肖

罗伯特·古尔德·肖上校

['wægnɝz, 'vægnɝz] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv]

Wagner's	artillery	opened	fire	when	the	Federals	were	within	200	yards	of
瓦格纳的	炮兵	打开	火	什么时候	这	联邦	是	之内	-	码	的

[ðə; ði] ['bætəri] .

the	battery	.
这	电池	.

当联邦军距离炮兵阵地不到 200 码时，瓦格纳的炮兵部队开火了。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:rts] [dɪ'fɛndɝz] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [tru:ps] ,

Then	the	fort's	defenders	,	North	and	South	Carolina	troops	,
然后	这	堡垒的	后卫	,	北	和	南	卡罗莱纳	军队	,

然后是堡垒的守军，北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的军队，

[let][flai][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ðæt] [tɔ:r] [hju:dʒ][gæps][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ræŋks] .

let	fly	a	volley	of	musketry	that	tore	huge	gaps	in	the	Union	ranks	.
让	飞	一个	截击	的	火枪	那	撕裂	巨大的	差距	在	这	联盟	排名	.

一阵密集的枪林弹雨撕开了联邦军的阵线。

[ðoʊz] [hu:] [sə'vaivd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['faɪər] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

Those	who	survived	this	terrible	fire	,	having	reached	the	ditch	in	front	of	the	fort	,
那些	WHO	幸存下来	这	糟糕的	火	,	拥有	达到	这	沟	在	正面	的	这	堡	,

那些在这场可怕的大火中幸存下来的人，到达了堡垒前的壕沟里，

[slɑ:ʃt] [θru:] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

sloshed	through	3	feet	of	water	and	scrambled	up	the	walls	of	the
醉醺醺的	通过	3	脚	的	水	和	打乱	向上	这	墙壁	的	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ['breɪvli] ['weɪvɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [steɪt]

parapet	bravely	waving	both	the	national	flag	and	the	Massachusetts	State
栏杆	勇敢地	挥手	两个都	这	国家的	旗帜	和	这	马萨诸塞州	状态

['kʌlɝz] .

colors	.
颜色	.

他趟过 3 英尺深的水，勇敢地爬上城垛，挥舞着国旗和马萨诸塞州州旗。

[ʃɔː] [hɪm'self] [geɪnd] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ ['fɔːrwərd] , ['fɪfti] - [fɔːrθ] ! ” ,

Shaw	himself	gained	the	rampart	and	shouted	,	“	Forward	,	Fifty	-	fourth	!	”	,
肖	他自己	获得	这	壁垒	和	喊叫	,	“	向前	,	五十	-	第四	!	”	,

肖本人登上城墙，高喊：“前进，第五十四团！”

[ðen] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

then	fell	dead	with	a	bullet	in	his	heart	.
然后	跌倒	死的	和	一个	子弹	在	他的	心	.

然后他心脏中弹倒地身亡。

[naʊ] ['ʌðər] ['fedərəl] ['redʒimənts][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv]

Now	other	Federal	regiments	joined	in	the	attack	,	but	after	several	hours	of
现在	其他	联邦	军团	加入	在	这	攻击	,	但	后	一些	小时	的

['despərət] ['faɪtɪŋ] ,

desperate	fighting	,
绝望的	斗争	,

随后其他联邦军团也加入了进攻，但经过数小时的殊死搏斗后，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt][ɑːn]['wægnɝz, 'vægnɝz]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ðə; ði] ['fedərəlz]

including	hand	-	to	-	hand	combat	on	Wagner's	parapet	,	the	Federals
包括	手	-	到	-	手	战斗	在	瓦格纳的	栏杆	,	这	联邦

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] .

were	driven	back	.
是	驱动	后退	.

包括与瓦格纳堡垒胸墙上的近身肉搏，联邦军被击退。

['bɑːdɪz] [leɪ] [paɪld] [θriː] [diːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːniən]

Bodies	lay	piled	three	deep	in	front	of	the	fort	and	9	of	the	10	Union
身体	躺	堆积	三	深的	在	正面	的	这	堡	和	9	的	这	-	联盟

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

regimental	commanders	were	killed	or	wounded	.
团级	指挥官	是	被杀	或者	受伤	.

堡垒前堆积了三层尸体，10 名联邦军团长中有 9 名阵亡或受伤。

[ðə; ði] 54th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'loʊn] [lɔːst] ['nɪrli] - [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] .

The	54th	Massachusetts	alone	lost	nearly	40	percent	of	the	men	engaged	.
这	54th	马萨诸塞州	独自的	丢失的	几乎	-	百分比	的	这	男人	已订婚的	.

仅马萨诸塞州第54步兵团就损失了近40%的参战士兵。

['bætəri] ['waːgnə]['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː]['juːniən][hændz][ɑːn] [sep'tembər] [sɪks] , - ,

Battery	Wagner	finally	came	into	Union	hands	on	September	6	,	1863	,
电池	瓦格纳	最后	来了	进入	联盟	双手	在	九月	6	,	-	,

瓦格纳炮台最终于1863年9月6日落入联邦军手中。

['æftər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [ɪn'taɪərli] .

after	the	Confederates	were	ordered	to	evacuate	Morris	Island	entirely	.
后	这	南方邦联	是	订购	到	撤离	莫里斯	岛	完全	.

在南方邦联军奉命完全撤离莫里斯岛之后。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Contrary	to	Northern	expectations	,
相反	到	北方	期望	,

与北方人的预期相反，

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [dɪd][nɑːt][fɔːl] ['ɪntuː] ['fedərəl] [pə'zeʃn] [ʌn'tɪl]

Fort	Sumter	and	the	city	of	Charleston	did	not	fall	into	Federal	possession	until
堡	萨姆特	和	这	城市	的	查尔斯顿	做过	不是	落下	进入	联邦	拥有	直到

['februeri] - . -

February	1865	.	42
二月	-	.	-

萨姆特堡和查尔斯顿市直到1865年2月才落入联邦政府之手。42

['mædʒ] . ['stiːvən] ['ɛliːət] , [wʌn] - [taɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊfərt] ([laɪt]) [ɑːr'tɪləri] ,

Maj	.	Stephen	Elliott	,	one	-	time	captain	of	the	Beaufort	(	Light	)	Artillery	,
少校	.	史蒂芬	埃利奥特	,	一	-	时间	队长	的	这	博福特	(	光	)	炮兵	,

斯蒂芬·艾略特少校，曾任博福特（轻型）炮兵部队上尉

[ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['sʌmtə] ['ruːɪnz][ɪn] [sep'tembər] - [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

assumed	command	of	the	Fort	Sumter	ruins	in	September	1863	at	the	personal
假定	命令	的	这	堡	萨姆特	废墟	在	九月	-	在	这	个人的

[rɪ'kwest] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

request	of	General	Beauregard	.
要求	的	一般的	博雷加德	.

1863 年 9 月，应博雷加德将军的亲自请求，接管了萨姆特堡遗址的指挥权。

['ɛliːət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [meɪ] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [kə'mænd]

Elliott	remained	in	charge	until	May	1864	,	when	he	was	transferred	to	command
埃利奥特	剩余	在	收费	直到	可能	-	,	什么时候	他	曾是	转移	到	命令

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][vər'dʒɪniə] .

a	regiment	in	Virginia	.
一个	团	在	弗吉尼亚州	.

埃利奥特一直担任此职，直到 1864 年 5 月被调往弗吉尼亚州指挥一个团。

['dælgrɪn] “ [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['kæptʃər] [fɔːrt]

Dahlgren	“	immediately	designed	to	put	into	operation	a	plan	to	capture	Fort
达尔格伦	“	立即地	设计	到	放	进入	手术	一个	计划	到	捕获	堡

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

达尔格伦“立即制定并实施了攻占萨姆特堡的计划。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˌwiː'hɔkən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] “ [tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ”

”	Accordingly	the	monitor	Weehawken	was	ordered	“	to	cut	off	all	communication	”
”	因此	这	监视器	威霍肯	曾是	订购	“	到	切	离开	全部	沟通	”

['vaɪə] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ,

via	Cummings	Point	,
通过	卡明斯	观点	,

“据此，威霍肯监视站奉命‘切断所有经由卡明斯角的通讯’。”

[waɪl] [nuː] ['aiənsaidz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪərnklæd] [muːvd] [ʌp] “ [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [ɪf]

while	New	Ironsides	and	the	remaining	ironclads	moved	up	“	to	feel	,	and	if
尽管	新的	铁骑	和	这	其余的	铁甲舰	已搬	向上	“	到	感觉	,	和	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而新铁甲舰和其他剩余的铁甲舰则向前推进，“感受，如果可能的话，

[pæs] ” [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

pass	”	the	obstructions	thought	to	be	in	the	channel	north	of	the	fort	.
经过	”	这	障碍物	想法	到	是	在	这	渠道	北	的	这	堡	.

通过”堡垒北侧水道中被认为存在的障碍物。

[bʌt; bət] [ˌwiː'hɔkən] ['graʊndɪd] ,

But	Weehawken	grounded	,
但	威霍肯	接地	,

但威霍肯队停飞了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnətɚz] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər][frʌm; frəm][fɔːrt] ['moʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	monitors	caught	such	a	severe	fire	from	Fort	Moultrie	and	the
和	这	显示器	捕捉	这样的	一个	严重	火	从	堡	穆尔特里	和	这

['ʌðər] [kən'fedərət] ['bætəriz] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ,

other	Confederate	batteries	on	Sullivans	Island	,
其他	南方邦联	电池	在	沙利文	岛	,

这些炮舰遭到了莫尔特里堡和苏利文岛上其他南方邦联炮台的猛烈炮火攻击。

[ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] “ [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [gɪv] [[hɪz; ɪz]] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
that **the** **admiral** **“** **deemed** **it** **best** **to** **give** **[** **his** **]** **entire** **attention** **to** **the**
那 这 上将 “ 被认为 它 最好的 到 给 [他的] 全部的 注意力 到 这
[ˌwi:'hɔkən] ” [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] .
Weehawken **”** **and** **withdraw** **.**
威霍肯 ” 和 提取 .

海军上将认为“最好将全部精力集中在威霍肯号上”，然后撤退。

[wət'evər] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , ['dælgrɪn] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] - [boʊt] [ə'sɔ:lt] .
Whatever **his** **original** **plan** **,** **Dahlgren** **now** **decided** **upon** **a** **small** **-** **boat** **assault** **.**
任何 他的 原来的 计划 , 达尔格伦 现在 决定 之上 一个 小的 - 船 突击 .

无论他最初的计划是什么，达尔格伦现在决定采取小船突袭的方式。

[ðə; ði][tæsk] [si:md] ['sɪmp(ə)l] : [wɪð; wɪθ] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ,
The **task** **seemed** **simple** **:** **with** **“** **nothing** **but** **a** **corporal's** **guard** **in** **the** **fort** **,**
这 任务 似乎 简单的 : 和 “ 没有什么 但 一个 下士的 警卫 在 这 堡 ,

任务看似简单：堡垒里“只有一名下士的卫兵”，

” [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] “ [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] .
” **all** **he** **had** **to** **do** **was** **“** **go** **and** **take** **possession** **.**
” 全部 他 有 到 做 曾是 “ 去 和 拿 拥有 .

他所要做的就是“去占领它”。

” [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [eɪt] - [naɪn] , - ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] [meɪd] [ðə; ði]
” **On** **the** **night** **of** **September** **8** **-** **9** **,** **400** **sailors** **and** **marines** **made** **the**
” 在 这 夜晚 的 九月 8 - 9 , - 水手们 和 海军陆战队 制成 这
[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

“9月8日至9日夜间，400名水兵和海军陆战队员进行了这次尝试。”

[ə; eɪ] [tʌg] [toʊd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ðen] [kæst][ðem; ðəm] [lu:s]
A **tug** **towed** **the** **small** **boats** **within** **800** **yards** **of** **the** **fort** **,** **then** **cast** **them** **loose**
一个 拖船 被拖走 这 小的 船 之内 - 码 的 这 堡 , 然后 投掷 他们 松动的
.
:
.

一艘拖船将小船拖到距离堡垒 800 码的地方，然后将它们放开。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
In **the** **darkness** **and** **confusion** **,**
在 这 黑暗 和 困惑 ,

在黑暗和混乱中，

[plænz] [went] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['kɑ:ləmz] [əd'vænst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]
plans **went** **awry** **and** **two** **columns** **advanced** **simultaneously** **upon** **the** **right** **flank** **of**
计划 去 错误 和 二 列 先进的 同时地 之上 这 正确的 侧翼 的
[ðə; ði][fɔ:rt] .
the **fort** **.**
这 堡 .

计划出了差错，两支纵队同时从堡垒右翼发起进攻。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ku:lli] [held][ðer; ðər]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ['boʊts][brˈgæn][tu:; tə]
The **Confederates** **coolly** **held** **their** **fire** **till** **the** **Federals** **in** **the** **lead** **boats** **began** **to**
这 南方邦联 冷静地 握住 他们的 火 直到 这 联邦 在 这 带领 船 开始 到
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

南方邦联军冷静地按兵不动，直到联邦军领头的登陆艇开始登陆。

[ðen] [let] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪtri] , [hænd] [grə'neɪdz] , “ ['faɪər] [bɔːlz] , ” [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] ,

then	let	loose	with	musketry	,	hand	grenades	,	“	fire	balls	,	”	grape	and	canister	,
然后	让	松动的	和	火枪	,	手	手榴弹	,	“	火	球	,	”	葡萄	和	罐	,

['brɪkˌbæts] , [ænd; ənd] ['meɪsənri] ['frægmənts] .

brickbats	,	and	masonry	fragments	.
砖头	,	和	石工	片段	.

然后，他们开始使用火枪、手榴弹、“火球”、葡萄弹和罐弹、砖块和石块碎片。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

At	a	signal	from	the	fort	,
在	一个	信号	从	这	堡	,

堡垒发出信号后，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnboʊt] [tʃɪ'kɔːrə] [stiːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər]

the	Confederate	gunboat	Chicora	steamed	out	from	the	harbor	and	opened	fire
这	南方邦联	炮舰	奇科拉	蒸	出去	从	这	港口	和	打开	火

;

;

;

南方邦联炮艇“奇科拉”号驶出港口，开始开火；

[fɔːrt] ['moʊltri] “ ['faɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

Fort	Moultrie	“	fired	like	a	devil	.
堡	穆尔特里	“	被解雇	喜欢	一个	魔鬼	.

莫尔特里堡“火力猛烈”。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] ['boʊts] , [ðə; ði] [mə'riːnz] [rɪ'plaɪd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	From	the	outer	boats	,	the	marines	replied	rapidly	for	a	few	minutes	.
”	从	这	外	船	,	这	海军陆战队	回复	快速	为了	一个	很少	分钟	.

“从外围的船上，海军陆战队员迅速作出了回应，持续了几分钟。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'ʃɔːr] ['faɪərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

Some	of	the	sailors	ashore	fired	a	few	shots	from	their	revolvers	,
一些	的	这	水手们	岸上	被解雇	一个	很少	镜头	从	他们的	左轮手枪	,

岸上的一些水手用左轮手枪开了几枪。

[bʌt; bət] [moʊst] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ɔːr] [briːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	most	sought	refuge	in	the	embrasures	or	breaches	in	the	wall	.
但	最多	寻求	避难所	在	这	射击孔	或者	违规行为	在	这	墙	.

但大多数人选择躲进城墙上的射击孔或缺口中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] - ['mɪnɪts] .

It	was	all	over	in	20	minutes	.
它	曾是	全部	超过	在	-	分钟	.

整个过程只用了20分钟。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ʃɔːr] .

Most	of	the	boats	did	not	even	touch	shore	.
最多	的	这	船	做过	不是	甚至	触碰	支撑	.

大多数船只甚至都没有靠岸。

[ðə; ði] ['fedərəl] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['boʊts]

The	Federal	loss	was	124	killed	,	wounded	,	and	captured	,	and	five	boats
这	联邦	损失	曾是	-	被杀	,	受伤	,	和	捕获	,	和	五	船

[wɜːr; wər] ['teɪkən] .

were	taken	.
是	已采取	.

联邦军损失124人，包括阵亡、受伤和被俘人员，另有5艘船只被缴获。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [gɪlmɔrz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ] [loʊ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ]

A	similar	expedition	from	Gillmore's	command	was	detained	by	low	tide	in	a
一个	相似的	远征	从	吉尔摩	命令	曾是	被拘留	经过	低的	潮	在	一个

[kri:k] [west] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] .

creek	west	of	Morris	Island	.
溪	西方	的	莫里斯	岛	.

吉尔摩指挥的一支类似探险队在莫里斯岛西边的一条小溪里因退潮而被困住了。

['sɜ:rvɪs] ['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [pri'ventid] ['æktɪv] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

Service	rivalry	had	prevented	active	cooperation	that	might	have	resulted	in
服务	对抗	有	阻止	积极的	合作	那	可能	有	结果	在

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

军种间的竞争阻碍了可能带来胜利的积极合作。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪks] - [deɪ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] “ ['maɪnər] ” [prə'pɔ:ʃəns] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,

Except	for	a	six	-	day	bombardment	of	“	minor	”	proportions	late	in	September	,
除了	为了	一个	六	-	天	轰击	的	“	次要的	”	比例	晚的	在	九月	,

除了九月下旬持续六天的“小规模”轰炸之外，

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [ə'tæk] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌnθs] .

Fort	Sumter	was	free	of	attack	for	almost	two	months	.
堡	萨姆特	曾是	自由的	的	攻击	为了	几乎	二	几个月	.

萨姆特堡近两个月未受攻击。

['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:nətɝz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

Damages	sustained	by	the	monitors	in	the	Morris	Island	operation	,
损害	持续	经过	这	显示器	在	这	莫里斯	岛	手术	,

莫里斯岛行动中监测人员遭受的损失

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:rt] [moʊltri:z] [ɪn'kri:st] ['faɪərpaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l]

as	much	as	Fort	Moultrie's	increased	firepower	and	the	fear	of	channel
作为	很多	作为	堡	穆尔特里	增加	火力	和	这	害怕	的	渠道

[əbst'rʌkʃnz] ([ə; eɪ] ['menəs] [wɪtʃ] ['leɪtər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]) ,

obstructions	(	a	menace	which	later	proved	to	be	greatly	exaggerated	)	,
障碍物	(	一个	威胁	哪个	之后	已证实	到	是	非常	夸张的	)	,

尽管莫尔特里堡的火力增强，而且人们担心航道会被阻塞（后来证明这种威胁被大大夸大了），

[meɪd] Admiral43

made	Admiral43
制成	Admiral43

由 Admiral43 制作

['dælgrɪn] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [mu:v] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Dahlgren	reluctant	to	make	another	move	at	this	time	.
达尔格伦	不情愿的	到	制作	其他	移动	在	这	时间	.

达尔格伦此时不愿再采取任何行动。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] , [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ri'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [kən'fedərət]

General	Gillmore	,	engaged	now	in	rebuilding	and	rearming	the	captured	Confederate
一般的	吉尔摩	,	已订婚的	现在	在	重建	和	重新武装	这	捕获	南方邦联

['bætəriz] [ɑ:n] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ,

batteries	on	Cummings	Point	,
电池	在	卡明斯	观点	,

吉尔摩将军目前正在重建和重新武装卡明斯角缴获的南方邦联炮台。

[θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

thought	he	had	accomplished	his	part	of	the	operation	.
想法	他	有	完成	他的	部分	的	这	手术	.

他认为自己已经完成了行动中的那部分。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'djʊst] ;

In	his	opinion	,	Fort	Sumter	was	effectively	reduced	;
在	他的	观点	,	堡	萨姆特	曾是	有效地	减少	;

在他看来，萨姆特堡实际上已被攻陷；

[ɪts]['æktʃuəl] ['si:ʒər] [ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['kɔ:stli][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ; [bɪ'saɪdz] ,

its	actual	seizure	and	occupation	would	be	costly	and	unnecessary	;	besides	,
它是	实际的	发作	和	职业	会	是	昂贵	和	不必要	;	除了	,

实际扣押和占领该建筑既费钱又没必要；此外，

[ðə; ðɪ][ˌri:ˌɪn'fɔ:ˌsmənts] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] ['eniweɪ] .

the	reinforcements	needed	for	such	an	undertaking	were	not	available	anyway	.
这	增援部队	需要	为了	这样的	一个	承诺	是	不是	可用的	反正	.

无论如何，执行这项任务所需的增援力量都无法到位。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][dʒen] . ['rɑ:bərt]

with	the	Confederate	surrender	of	Vicksburg	and	the	defeat	of	Gen	.	Robert
和	这	南方邦联	投降	的	维克斯堡	和	这	击败	的	Gen	.	罗伯特

[i:] . ['li:z] ['ɑ:rmi][æt; ət] ['getiz,bə:g] ,

E	.	Lee's	army	at	Gettysburg	,
E	.	李氏	军队	在	葛底斯堡	,

随着邦联在维克斯堡投降以及罗伯特·E·李将军的军队在葛底斯堡战败，

['tʃɑ:rlstən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Charleston	had	suddenly	become	much	less	important	.
查尔斯顿	有	突然	变得	很多	较少的	重要的	.

查尔斯顿的重要性突然大不如前了。

['dʒi:lmɔr] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'fensɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] .

Gillmore	contemplated	no	further	offensive	operations	by	his	forces	.
吉尔摩	思考	不	更远	进攻	运营	经过	他的	力量	.

吉尔摩没有考虑让他的部队采取进一步的进攻行动。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] ['ri:'mauntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

On	October	26	,	having	learned	that	the	Confederates	were	remounting	some	of
在	十月	-	,	拥有	学习	那	这	南方邦联	是	重新安装	一些	的

- ['gʌnz] ,

Sumter's	guns	,
-	枪支	,

10月26日，得知南方邦联军正在重新安装萨姆特的一些火炮后，

['dʒi:lmɔr] [ri'zju:md] [ðə; ðɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

Gillmore	resumed	the	bombardment	.
吉尔摩	恢复	这	轰击	.

吉尔摩恢复了轰炸。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] - [deɪz] ,

For	the	next	12	days	,
为了	这	下一个	-	天	,

接下来的12天，

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv]

the	concentration	of	fire	was	comparable	to	the	great	bombardment	of
这	专注	的	火	曾是	可比	到	这	伟大的	轰击	的

[ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɔ:gəst] .

the	preceding	August	.
这	前	八月	.

炮火的密集程度堪比前一年八月的大规模轰炸。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['bætəriz] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] ['ʃɔːtnd]

with	the	new	batteries	on	Cummings	Point	in	operation	and	the	range	shortened
和	这	新的	电池	在	卡明斯	观点	在	手术	和	这	范围	缩短

[tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

to	less	than	a	mile	,
到	较少的	比	一个	英里	,

由于卡明斯角的新电池投入使用，续航里程缩短至不足一英里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] .

the	effect	was	far	greater	.
这	影响	曾是	远的	更大的	.

影响要大得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

- ['hevi] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] 8½ - [tʌn] ['piːsɪz] (- - [ɪntʃ] [bɔːr])

16	heavy	mortars	were	in	use	—	two	of	them	8½	-	ton	pieces	(	13	-	inch	bore	)
-	重的	迫击炮	是	在	使用	—	二	的	他们	8½	-	吨	件	(	-	-	英寸	钻孔	)

['θroʊɪŋ] - - [paʊnd] [prəd'ʒektaɪlz] .

throwing	200	-	pound	projectiles	.
投掷	-	-	磅	抛射物	.

使用了 16 门重型迫击炮——其中两门是 8.5 吨重的迫击炮（13 英寸口径），可发射 200 磅重的炮弹。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] ,

Their	sharp	,
他们的	锋利的	,

他们锋利的，

['plʌndʒɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ['pɛrət] ['raɪfəlz] — [ðə; ði] [taɪps] [ɔːl'redi] [juːst]

plunging	fire	was	added	to	that	of	12	Parrott	rifles	—	the	types	already	used
骤降	火	曾是	额外	到	那	的	-	鹦鹉	步枪	—	这	类型	已经	用过的

[soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] — [ænd; ənd][wʌn]['paʊərf(ə)l][kə'lʌmbiˌæd] .

so	effectively	against	the	fort	—	and	one	powerful	Columbiad	.
所以	有效地	反对	这	堡	—	和	一	强大的	哥伦比亚	.

除了 12 支帕罗特步枪（这种步枪已经非常有效地用于攻击该堡垒）和一支威力强大的哥伦比亚步枪之外，还增加了俯射火力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː] ['mɑːnətɚz] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz] “ ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ” - , [krɔːst] ['faɪər]

In	addition	,	two	monitors	,	with	guns	“	equal	to	a	dozen	”	Parrotts	,	crossed	fire
在	添加	,	二	显示器	,	和	枪支	“	平等的	到	一个	打	”	-	,	交叉	火

[wɪð; wɪθ] [gɪlmɔrz] [ɑːr'tɪləri] .

with	Gillmore's	artillery	.
和	吉尔摩	炮兵	.

此外，两艘配备“相当于十二门”帕罗特炮的炮舰与吉尔摩的炮兵交火。

- [siː] [frʌnt] ([raɪt] [flæŋk]) , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ʌn'skeɪðd] [tɪl] [naʊ] ,

Sumter's	sea	front	(	right	flank	)	,	upright	and	relatively	unscathed	till	now	,
-	海	正面	(	正确的	侧翼	)	,	直立	和	相对地	毫发无损	直到	现在	,

萨姆特的海滨（右翼），至今为止地势挺拔，相对完好无损。

[wʌz; wəz] [briːtʃt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

was	breached	for	nearly	half	its	length	.
曾是	违规	为了	几乎	一半	它是	长度	.

近一半的长度都被冲破了。

[ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ɪts] ['ʌpər] ['keɪs,meɪt] [wɜ:r; wər][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]

The	ramparts	and	arches	of	its	upper	casemates	were	cut	down	and
这	城墙	和	拱门	的	它是	上	炮台	是	切	向下	和

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['bærəks] [di'mɔlɪʃt] .

the	interior	barracks	demolished	.
这	内部的	兵营	已拆除	.

其上层炮台的城墙和拱门被拆除，内部营房也被拆毁。

[ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [də'bri:] [meɪd] [ə'sent] ['i:zi] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

The	accumulated	debris	made	ascent	easy	inside	and	out	.
这	积累	碎片	制成	上升	简单的	里面	和	出去	.

堆积的碎石使得室内外的攀登都变得容易。

[θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌnts] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] .

Through	the	breach	,	the	Federal	guns	took	the	channel	fronts	in	reverse	.
通过	这	违反	,	这	联邦	枪支	采取	这	渠道	前线	在	撤销	.

通过突破口，联邦军队的炮火反攻了海峡前线。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][də'rekt]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [kʌt][ænd; ənd]['dʒægɪd] .

Exposed	to	direct	fire	for	the	first	time	,	they	were	soon	cut	and	jagged	.
裸露	到	直接的	火	为了	这	第一的	时间	,	他们	是	很快	切	和	锯齿状	.

第一次遭受直接火力攻击，他们很快就被割伤，变得伤痕累累。

[stɪl] , [ðə; ði][gɔ:rdʒ]['ru:ɪn] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [tu:; tə]['ædmərəl] ['dælgrɪn] , [ðæt] “ [hi:p]

Still	,	the	gorge	ruin	remained	much	the	same	;	to	Admiral	Dahlgren	,	that	“	heap
仍然	,	这	峡谷	废墟	剩余	很多	这	相同的	;	到	上将	达尔格伦	,	那	“	堆

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ” [lʊkt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

of	rubbish	”	looked	invincible	.
的	垃圾	”	看起来	无敌	.

不过，峡谷废墟依然保持着原样；在达尔格伦海军上将看来，那“一堆垃圾”似乎是不可战胜的。

[naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [θru:'aʊt] [noʊ'vembər][ænd; ənd]['ɪntu:] [dɪ'sembər] , [gɪlmɔrz] ['bætəriz] ,

Night	and	day	throughout	November	and	into	December	,	Gillmore's	batteries	,
夜晚	和	天	自始至终	十一月	和	进入	十二月	,	吉尔摩	电池	,

[ə'sɪstɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:nətɚz] ,

assisted	occasionally	by	the	monitors	,
协助	偶尔	经过	这	显示器	,

整个十一月和十二月，吉尔摩的电池日夜不停地工作，偶尔会得到监视器的辅助。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rt] .

maintained	a	slow	fire	against	the	fort	.
维持	一个	慢的	火	反对	这	堡	.

对堡垒持续进行缓慢射击。

['sʌmtə] [kʊd; kəd][rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] “ ['hɑ:rmləs] ['mʌskɪtri] , ” [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [si:md]

Sumter	could	respond	with	merely	“	harmless	musketry	,	”	but	its	defenders	seemed
萨姆特	可以	回应	和	仅仅	“	无害	火枪	,	”	但	它是	后卫	似乎

“ [snʌg] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

“	snug	in	the	ruins	.
“	舒适	在	这	废墟	.

萨姆特只能以“无害的火枪射击”作为回应，但它的守军似乎“安然待在废墟中”。

” [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kænənz] ,

”	And	if	Sumter	was	without	cannons	,
”	和	如果	萨姆特	曾是	没有	大炮	,

“如果萨姆特没有大炮，

[kən'fedərət] ['bætəriz] [ɑ:n][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] ['aɪləndz] [kept] [ʌp][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
Confederate batteries on James and Sullivans Islands kept up an irritating
南方邦联 电池 在 詹姆斯 和 沙利文 岛屿 保留 向上 一个 令人恼火的
['kaʊntəfaɪər] . -
counterfire . 44
反击 . -

詹姆斯岛和沙利文岛上的南方邦联炮台持续进行着令人恼火的反击。44

['sʌmtə] ['ʌndər] ['faɪər]
Sumter Under Fire
萨姆特 在下面 火

萨姆特遭受炮火袭击

[fɔ:rt] ['sʌmtə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tɪp][ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd]
Fort Sumter , from the northern tip of Morris Island
堡 萨姆特 , 从 这 北方 提示 的 莫里斯 岛

从莫里斯岛北端眺望萨姆特堡

[baɪ] ['ɔ:gəst] - , - , [wen] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
By August 23 , 1863 , when the photograph was taken ,
经过 八月 - , - , 什么时候 这 照片 曾是 已采取 ,

到1863年8月23日，也就是这张照片拍摄之时，

['dʒen(ə)rəl] [gɪlmɔrz] [si:dʒ] ['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər]
General Gillmore's siege guns had been firing at Fort Sumter continuously for
一般的 吉尔摩 围城 枪支 有 到过 射击 在 堡 萨姆特 持续 为了
[ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wʌt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜ:rst] [greɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
a week in what came to be known as the " First Great Bombardment .
一个 星期 在 什么 来了 到 是 已知 作为 这 " 第一的 伟大的 轰击 .

吉尔摩将军的攻城炮已经连续一周向萨姆特堡开火，这后来被称为"第一次大炮击"。

" [baɪ] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['tɜ:rnər] , [gɪlmɔrz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
" By then , according to Gen . J . W . Turner , Gillmore's chief of artillery ,
" 经过 然后 , 根据 到 Gen . J . W . 车工 , 吉尔摩 首席 的 炮兵 ,

"据吉尔摩的炮兵司令JW·特纳将军说，到那时……"

" [ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] . . . [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts] [ə'fensɪv] ['paʊɚz]
" The demolition of the fort . . . was complete so far as its offensive powers
" 这 拆除 的 这 堡 . . . 曾是 完全的 所以 远的 作为 它是 进攻 权力
[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] .
were considered .
是 经过考虑的 .

"就其进攻能力而言，堡垒的拆除已经完成。"

['evri] [gʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][wʌz; wəz] ['i:ðər] [dɪs'maʊntid] [ɔ:r] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .
Every gun upon the parapet was either dismounted or seriously damaged .
每一个 枪 之上 这 栏杆 曾是 任何一个 下马 或者 严重地 损坏的 .

胸墙上的所有火炮要么被卸下，要么严重受损。

[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][kʊd; kəd] be45
The parapet could be45
这 栏杆 可以 be45

女儿墙可能是45

[si:n] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] ['feɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [tɔ:rn]
seen in many places both on the sea and channel faces to be completely torn
已见 在 许多 地方 两个都 在 这 海 和 渠道 面孔 到 是 完全地 撕裂
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɛrə, 'tɛr] - ['pli:n] .
away from the terre - plein .
离开 从 这 土地 - 普莱因 .

在海边和海峡的许多地方都能看到，岩石完全从陆地上剥离下来。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

The	place	,	in	fine	,	was	a	ruin	,
这	地方	,	在	美好的	,	曾是	一个	废墟	,

总之，那地方已经成了一片废墟。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

and	effectually	disabled	for	any	immediate	defense	of	the	harbor	of
和	有效地	已禁用	为了	任何	即时	防御	的	这	港口	的

['tʃɑːrlstən] .

Charleston	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿港的防御能力实际上已被削弱，无法立即进行任何防御。

" ['dʒen(ə)rəl] ['tɜːnɝz] [ə'sesmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] - " [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] " [pruːvd] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

"	General	Turner's	assessment	of	Fort	Sumter's	"	demolition	"	proved	premature
"	一般的	特纳的	评估	的	堡	-	"	拆除	"	已证实	过早

.

:
.

特纳将军对萨姆特堡"拆除"的评估被证明为时尚早。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ɪts] ['gærɪsn] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði] [fɔːrt]

Thanks	to	the	efforts	of	its	garrison	over	the	next	several	months	,	the	fort
谢谢	到	这	努力	的	它是	驻军	超过	这	下一个	一些	几个月	,	这	堡

[wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ,

was	transformed	,
曾是	转变	,

在接下来的几个月里，由于驻军的努力，这座堡垒焕然一新。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['mædʒ] . [dʒɑːn] ['dʒɑːnsən] , [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [paɪl] [ʌv; əv]

according	to	chief	engineer	Maj	.	John	Johnson	,	from	"	a	shapeless	pile	of
根据	到	首席	工程师	少校	.	约翰	约翰逊	,	从	"	一个	无形	桩	的

['ʃætərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['keɪsˌmeɪt] ,

shattered	walls	and	casemates	,
破碎	墙壁	和	炮台	,

据总工程师约翰·约翰逊少校描述，从"一堆形状不规则的破碎墙壁和炮台"中，"

['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['gʌnz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [hæf] ['berid] [ɪn] ['splɪntəd] [reks]

showing	here	and	there	the	guns	disabled	and	half	buried	in	splintered	wrecks
显示	这里	和	那里	这	枪支	已禁用	和	一半	埋葬	在	破碎的	残骸

[ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

of	carriages	,
的	马车	,

这里那里都能看到损毁的火炮，它们有的半埋在破碎的炮车残骸中。

[ɪts] [maʊndz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['ferli] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

its	mounds	of	rubbish	fairly	reeking	with	the	smoke	and	smell	of	powder	,
它是	土堆	的	垃圾	相当	臭气熏天	和	这	抽烟	和	闻	的	粉末	,

它堆积如山的垃圾散发着浓重的烟味和火药味。

. . . ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɜːrθwɜːrk] , [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ,

.	.	.	into	a	powerful	earthwork	,	impregnable	to	assault	,
.	.	.	进入	一个	强大的	土方工程	,	坚不可摧	到	突击	,

.....形成一道坚不可摧的坚固土垒，难以攻破。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər]

and	even	supporting	the	other	works	at	the	entrance	of	Charleston	harbor
和	甚至	支持	这	其他	作品	在	这	入口	的	查尔斯顿	港口

[wɪð; wɪθ] [sɪks] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevist] ['kælɪbər] .

with	six	guns	of	the	heaviest	caliber	.
和	六	枪支	的	这	最重	口径	.

甚至还用六门最大口径的大炮支援查尔斯顿港入口处的其他工事。

" [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rts] [ɪn'tɪrɪər] ['dʊrɪŋ] [gɪlmɔrz] " [fɜ:rst] [greɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]
" The damage caused to the fort's interior during Gillmore's " First Great Bombardment
" 这 损害 导致 到 这 堡垒的 内部的 期间 吉尔摩 " 第一的 伟大的 轰击
" [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] " ['ækʃ(ə)n] " ['foʊtəgræf] ,
" is evident in the remarkable " action " photograph ,
" 是 明显 在 这 卓越 " 行动 " 照片 ,

"吉尔摩的'第一次大炮击'对要塞内部造成的破坏，从这张引人注目的'战斗'照片中可以明显看出。"

['teɪkən][baɪ] ['tʃɑ:rlstən] [fə'tɑ:grəfər] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [kʊk] [ɑ:n] [sep'tembər] [eɪt] , - ,
taken by Charleston photographer George S . Cook on September 8 , 1863 ,
已采取 经过 查尔斯顿 摄影师 乔治 S . 厨师 在 九月 8 , - ,

由查尔斯顿摄影师乔治·S·库克于1863年9月8日拍摄。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['aɪərnklæd] [ˌwi:'hɔkən] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌbl] -
just as a shell from the Federal ironclad Weehawken burst on the rubble -
只是 作为 一个 壳 从 这 联邦 铁甲舰 威霍肯 爆裂 在 这 瓦砾 -
[stru:n] [pə'reɪd] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] ['ædmərəl] [dɑ:lgrɛnz] ['neɪv(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] ['bætəriz] .
strewn parade ground during Admiral Dahlgren's naval assault on the harbor batteries .
散落的 游行 地面 期间 上将 达尔格伦 海军 突击 在 这 港口 电池 .
-
46
-

就像联邦铁甲舰"威霍肯"号的一枚炮弹在达尔格伦海军上将对港口炮台发起进攻时，炸毁了满是瓦砾的阅兵场一样。[46]

['mædʒ] . [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['dʒɑ:nsən] , [kə'mændɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - -
Maj . John A . Johnson , commanding engineer at Fort Sumter during the 1863 - 65
少校 . 约翰 一个 . 约翰逊 , 指挥 工程师 在 堡 萨姆特 期间 这 - - -
[kən'fedərət] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
Confederate occupation .
南方邦联 职业 .

约翰·A·约翰逊少校，1863-65 年南方邦联占领期间萨姆特堡的指挥工程师。

[ɑ:n][noʊ'vembər][sɪks] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] , ['mædʒ] . [dʒɑ:n]['dʒɑ:nsən] ,
On November 6 , the Confederate engineer at Fort Sumter , Maj . John Johnson ,
在 十一月 6 , 这 南方邦联 工程师 在 堡 萨姆特 , 少校 . 约翰 约翰逊 ,

11月6日，萨姆特堡的南方邦联工程师约翰·约翰逊少校

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] " [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
reported that while the height of the mass of the fort was " diminishing
据报道 那 尽管 这 高度 的 这 大量的 的 这 堡 曾是 " 减少
['vɪzəbli][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
visibly on the sides away from the city ,
明显地 在 这 侧面 离开 从 这 城市 ,

报道称，虽然堡垒主体的高度"在远离城市的两侧明显降低"，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['keɪsˌmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [θɪk]
when it gets down to the lower casemates it will have become so thick
什么时候 它 获得 向下 到 这 降低 炮台 它 将要 有 变得 所以 厚的
[frʌm; frəm][ə'kju:mjəleɪtɪd] [də'bri:] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜ:rðər] ['bætərɪŋ] .
from accumulated debris as to resist further battering .
从 积累 碎片 作为 到 抵抗 更远 殴打 .

当炮塔下部炮台被堆积的瓦砾覆盖时，炮塔壁会变得非常厚，足以抵御进一步的冲击。

" [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɔ:rt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['evər] ,
" Two weeks later , he found the fort stronger than ever ,
" 二 周 之后 , 他 成立 这 堡 更强 比 曾经 ,

两周后，他发现堡垒比以往任何时候都更加坚固。

[wɪð; wɪθ] ['kæʒuəltiz] [sər'praɪzɪŋli] [loʊ] — ['oʊnli] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:gəst]

with	casualties	surprisingly	low	—	only	two	men	were	killed	in	the	August
和	伤亡	出奇	低的	—	仅有的	二	男人	是	被杀	在	这	八月

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ænd; ənd] ['oʊnli] - [mɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] ;

bombardment	and	only	22	more	since	the	start	of	the	present	one	;
轰击	和	仅有的	-	更多的	自从	这	开始	的	这	展示	一	;

伤亡人数出奇地低——8 月份的炮击中只有两人丧生，而自本次炮击开始以来也只有 22 人丧生；

- [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

118	had	been	wounded	.
-	有	到过	受伤	.

118人受伤。

['dʒɑ:nsən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['fedərəl] ['gʌnz] ,

Johnson	was	not	fearful	of	being	driven	out	by	the	big	Federal	guns	,
约翰逊	曾是	不是	可怕	的	存在	驱动	出去	经过	这	大的	联邦	枪支	,

约翰逊并不害怕被联邦政府的强大火力驱逐。

[bʌt; bət] ['ræðər] “ [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm] [bɑ:dʒz] [æt; ət] [naɪt] .

but	rather	“	exposure	to	assault	from	barges	at	night	.
但	相当	“	接触	到	突击	从	驳船	在	夜晚	.

而是“夜间遭受驳船袭击”。

” [ɪn] [mɪd] - [noʊ'vembər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

”	In	mid	-	November	such	an	attack	seemed	to	be	forthcoming	.
”	在	中	-	十一月	这样的	一个	攻击	似乎	到	是	即将推出	.

“11月中旬，这种袭击似乎即将发生。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th ,

During	the	early	hours	of	the	18th	,
期间	这	早期的	小时	的	这	18th	,

18日凌晨，

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [hæd; həd] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ə'lɑ:mz] [æz; əz] [smɔ:l] ['boʊts] [ə'proʊtʃt]

the	defenders	of	the	fort	had	four	distinct	alarms	as	small	boats	approached
这	后卫	的	这	堡	有	四	清楚的	警报	作为	小的	船	接近

[wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ;

within	hailing	distance	;
之内	欢呼	距离	;

当小船靠近到可以呼叫的距离时，堡垒的守军会发出四种不同的警报；

“ [ɔ:l] [hændz] [aʊt] [i:tʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	all	hands	out	each	time	and	expecting	a	fight	.
“	全部	双手	出去	每个	时间	和	期待	一个	斗争	.

“每次都全力以赴，准备战斗。”

” [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] , [ə; eɪ] [fɔ:rs] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [men] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz]

”	On	the	following	night	,	a	force	estimated	at	250	men	approached	within	300	yards
”	在	这	下列的	夜晚	,	一个	力量	估计的	在	-	男人	接近	之内	-	码

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

“第二天晚上，一支估计有250人的部队逼近了距离堡垒300码的距离，

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvn] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raʊzd] ['gærɪsn] .

only	to	be	driven	off	by	the	muskets	of	the	aroused	garrison	.
仅有的	到	是	驱动	离开	经过	这	滑膛枪	的	这	被唤醒	驻军	.

结果被激怒的驻军用火枪击退。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

This	was	not	,	however	,
这	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ə; eɪ]['riːəl] [ə'tæk] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['dʒiːlmɔr] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

a	real	attack	but	only	a	reconnaissance	ordered	by	Gillmore	“	with	a	view
一个	真实的	攻击	但	仅有的	一个	侦察	订购	经过	吉尔摩	“	和	一个	看法

[tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] .

to	compel	the	garrison	to	show	its	strength	.
到	迫使	这	驻军	到	展示	它是	力量	.

一次真正的进攻，但只是吉尔摩下令的一次侦察行动，“目的是迫使驻军展示实力”。

” ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [muːv] .

”	Having	done	that	,	he	would	now	wait	for	the	Navy	to	make	the	next	move	.
”	拥有	完毕	那	,	他	会	现在	等待	为了	这	海军	到	制作	这	下一个	移动	.

“完成这些之后，他现在将等待海军采取下一步行动。”

[bʌt; bət]['ædmərəl] ['dælgrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnətɝz][wɜːr; wər]

But	Admiral	Dahlgren	could	not	move	until	the	repairs	on	the	monitors	were
但	上将	达尔格伦	可以	不是	移动	直到	这	维修	在	这	显示器	是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

但达尔格伦海军上将无法采取行动，直到监视舰的维修工作完成。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjueri] - [ðiːz] [stɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] .

and	as	late	as	January	1864	these	still	were	not	completed	.
和	作为	晚的	作为	一月	-	这些	仍然	是	不是	完全的	.

直到 1864 年 1 月，这些工程仍未完成。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['greɪtli] ['streŋθnd] ['hɑːrbər] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

confronted	with	reports	of	greatly	strengthened	harbor	fortifications	and	a
面对	和	报告	的	非常	加强	港口	防御工事	和	一个

['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [əbst'rʌkʃnz] ,

growing	concern	over	the	exact	nature	of	the	harbor	obstructions	,
生长	忧虑	超过	这	精确的	自然	的	这	港口	障碍物	,

面对有关港口防御工事大幅加强的报道，以及人们对港口障碍物的具体性质日益增长的担忧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːnətɝz] .

he	was	reluctant	to	move	without	additional	monitors	.
他	曾是	不情愿的	到	移动	没有	额外的	显示器	.

没有额外的监视器，他不愿意移动。

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Defeat	was	always	possible	,
击败	曾是	总是	可能的	,

失败始终是有可能的。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnjənz]['oʊnli]['aɪərnklæd]['skwɑːdrən] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs]

and	defeat	for	the	Union's	only	ironclad	squadron	might	have	serious
和	击败	为了	这	工会的	仅有的	铁甲舰	中队	可能	有	严肃的

['kɑːnsɪkwensɪz] — [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [gɪlmɔrz] [kə'mænd] [ɑːn] ['mɔːrɪs]

consequences	—	not	only	for	the	blockade	and	Gillmore's	command	on	Morris
结果	—	不是	仅有的	为了	这	封锁	和	吉尔摩	命令	在	莫里斯

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

如果联邦唯一的铁甲舰舰队战败，可能会产生严重的后果——不仅对封锁和吉尔摩在莫里斯岛的指挥权而言如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['elsˌwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

but	for	operations	elsewhere	along	the	coast	.
但	为了	运营	别处	沿着	这	海岸	.

但对于沿海其他地区的作业而言，情况则有所不同。

[ˌnevərðəˈles] , [səbˈstænʃ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [geɪnd] :

Nevertheless	,	substantial	advantages	had	already	been	gained	:
尽管如此	,	重大的	优势	有	已经	到过	获得	:

然而，已经取得了实质性的优势：

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [taɪtər] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd][ɪn] ['fedərəl] [hændz] .

the	blockade	at	Charleston	was	tighter	with	Morris	Island	in	Federal	hands	.
这	封锁	在	查尔斯顿	曾是	更紧	和	莫里斯	岛	在	联邦	双手	.

由于莫里斯岛落入联邦政府手中，查尔斯顿的封锁更加严密。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['neɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [əˈgriːd] .

To	all	this	,	the	Navy	Department	agreed	.
到	全部	这	,	这	海军	部门	同意	.

海军部对此表示同意。

['elsˌwer] , [waɪl] ['dælgrɪn] [ænd; ənd] ['dʒiːlmɔr] [mɑːrkt] [taɪm] , [ðə; ði][wɔːr] ['gæðərd] [moʊˈmentəm] .

Elsewhere	,	while	Dahlgren	and	Gillmore	marked	time	,	the	war	gathered	momentum	.
别处	,	尽管	达尔格伦	和	吉尔摩	标记	时间	,	这	战争	聚集	势头	.

与此同时，当达尔格伦和吉尔摩按兵不动时，战争却愈演愈烈。

[ɪn][noʊˈvembər] - , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn] [dɪˈsaɪsɪvli] [æt; ət] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

In	November	1863	,	the	North	won	decisively	at	Chattanooga	.
在	十一月	-	,	这	北	韩元	果断地	在	查塔努加	.

1863年11月，北方在查塔努加战役中取得决定性胜利。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] ['mɑːnətɚz] , ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] , ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

The	additional	monitors	,	always	promised	,	never	seemed	to	arrive	.
这	额外的	显示器	,	总是	承诺	,	绝不	似乎	到	到达	.

之前承诺的额外显示器似乎一直没有到货。

[ɑːn] [dɪˈsembər] [faɪv] , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] [stɑːpt] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [bɪˈgʌn]

On	December	5	,	General	Gillmore	stopped	the	bombardment	of	Fort	Sumter	begun
在	十二月	5	,	一般的	吉尔摩	停止	这	轰击	的	堡	萨姆特	开始

-

4147

-

12月5日，吉尔摩将军停止了始于4147年的对萨姆特堡的炮击。

[deɪz] ['ɜːrliər] .

days	earlier	.
天	早些时候	.

几天前。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][kənˈsɪdərəb(ə)l]

There	seemed	no	great	advantage	in	continuing	,	and	it	required	considerable
那里	似乎	不	伟大的	优势	在	继续	,	和	它	必需的	大量

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

继续下去似乎没有什么大好处，而且还需要大量的弹药。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [səˈsteɪnd] ['efərt] [əˈgenst] [ðə; ði][fɔːrt] .

He	had	made	his	last	sustained	effort	against	the	fort	.
他	有	制成	他的	最后的	持续	努力	反对	这	堡	.

这是他对这座堡垒发起的最后一次持续进攻。

[ɑːn]['oʊnli] [fɔːr] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn] [dɪ'sembər] [dɪd][hiː; hi]['faɪər]['eni] [raʊndz] [æt; ət][ɔːl] .

On	**only**	**four**	**other**	**days**	**in**	**December**	**did**	**he**	**fire**	**any**	**rounds**	**at**	**all**	**.**
在	仅有的	四	其他	天	在	十二月	做过	他	火	任何	回合	在	全部	.

12 月份他只在其他四天开过枪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˌɪntər'mɪtənt] ,

During	**the**	**four**	**months**	**he**	**remained**	**in**	**command**	**,**	**the**	**firing**	**was**	**intermittent**	**,**
期间	这	四	几个月	他	剩余	在	命令	,	这	射击	曾是	间歇性的	,

在他担任指挥官的四个月里，枪声时断时续。

['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ ['maɪnər] ” [ɪn] ['kærəktər] .

never	**more**	**than**	**“**	**minor**	**”**	**in**	**character**	**.**
绝不	更多的	比	“	次要的	”	在	特点	.

始终只是“次要”角色。

['miːnwaɪl] , [dʒen] . [juː)'lisiːz][es] . ['grænts] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][vər'dʒɪniə][rɪ'kwaɪərd][ɔːl]

Meanwhile	**,**	**Gen**	**.**	**Ulysses**	**S**	**.**	**Grant's**	**forthcoming**	**operations**	**in**	**Virginia**	**required**	**all**
同时	,	Gen	.	尤利西斯	S	.	格兰特	即将推出	运营	在	弗吉尼亚州	必需的	全部

[ə'veɪləb(ə)l] [truːps] .

available	**troops**	**.**
可用的	军队	.

与此同时，尤利西斯·S·格兰特将军即将在弗吉尼亚州展开的军事行动需要所有可用的部队。

[ɑːn] [meɪ] [wʌn] , - , ['dʒiːlmɔr] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][fɔːrt] [mən'roʊ][wɪð; wɪθ] - ,

On	**May**	**1**	**,**	**1864**	**,**	**Gillmore**	**departed**	**for**	**Fort**	**Monroe**	**with**	**18**	**,**
在	可能	1	,	-	,	吉尔摩	已离开	为了	堡	门罗	和	-	,

1864年5月1日，吉尔摩带着18人前往门罗堡。

- [pɪkt] [men][ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [məˌtɪri'ɛl] .

000	**picked**	**men**	**and**	**quantities**	**of**	**valuable**	**matériel**	**.**
-	挑选	男人	和	数量	的	有价值的	物料	.

000名精锐士兵和大量贵重物资。

[dɑːlgrɛnz] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mɑːnətɝz]['nevər][dɪd] [ə'raɪv] ([grænt] ['niːdɪd] [ðoʊz] , [tuː]) [ænd; ənd] ,

Dahlgren's	**much**	**-**	**needed**	**monitors**	**never**	**did**	**arrive**	**(**	**Grant**	**needed**	**those**	**,**	**too**	**)**	**and**	**,**
达尔格伦	很多	-	需要	显示器	绝不	做过	到达	(	授予	需要	那些	,	也	)	和	,

达尔格伦急需的显示器始终没有到货（格兰特也需要），而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [fɔːrs] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sɪks][baɪ][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv]

with	**the**	**monitor**	**force**	**he**	**did**	**have**	**reduced**	**to**	**six**	**by**	**the**	**foundering**	**of**
和	这	监视器	力量	他	做过	有	减少	到	六	经过	这	沉没	的

[ðə; ði] [ˌwiː'hɔkən] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

the	**Weehawken**	**in**	**December**	**,**
这	威霍肯	在	十二月	,

由于“威霍肯”号在12月沉没，他手下的监视部队只剩下六支。

['fɜːrðər] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] ['tʃɑːrlstən] [siːmd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

further	**offensive**	**operations**	**against**	**Charleston**	**seemed**	**completely**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
更远	进攻	运营	反对	查尔斯顿	似乎	完全地	出去	的	这	问题	.

对查尔斯顿采取进一步进攻行动似乎完全不可能。

[ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði]['aɪərnklæd] ['frɪgət] [nuː] ['aiənsaidz][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

In	**June**	**,**	**the**	**ironclad**	**frigate**	**New**	**Ironsides**	**was**	**withdrawn**	**to**	**the**	**north**	**.**
在	六月	,	这	铁甲舰	护卫舰	新的	铁骑	曾是	撤回	到	这	北	.

6月，铁甲护卫舰“新铁甲”号被撤回北方。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'sembər] , [fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][keɪ'ɑːtɪk]['ruːɪn] .

In	**the**	**preceding**	**December**	**,**	**Fort**	**Sumter**	**had**	**been**	**an**	**almost**	**chaotic**	**ruin**	**.**
在	这	前	十二月	,	堡	萨姆特	有	到过	一个	几乎	混乱	废墟	.

在前一年的十二月，萨姆特堡几乎变成了一片混乱的废墟。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] ['præktɪkli] [left][ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

But	with	the	fort	practically	left	alone	during	the	months	immediately	following	,
但	和	这	堡	几乎	左边	独自的	期间	这	几个月	立即地	下列的	,

但在随后的几个月里，这座堡垒实际上无人问津。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['grædʒuəli] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]['keɪɑːs] .

the	garrison	gradually	restored	order	from	chaos	.
这	驻军	逐步地	恢复	命令	从	混乱	.

驻军逐渐恢复了秩序，化解了混乱。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['ekskəˌveɪtɪd] [wel] [bɪ'loʊ] [haɪ] - ['wɔːtər]['lev(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][sænd] - ['fɪlɪŋ] ,

The	parade	ground	,	excavated	well	below	high	-	water	level	to	provide	sand	-	filling	,
这	游行	地面	,	挖掘	出色地	以下	高的	-	水	等级	到	提供	沙	-	填充	,

[wʌz; wəz] [klɪrd] , [dreɪnd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌriː'bɪlt] .

was	cleared	,	drained	,	and	partially	rebuilt	.
曾是	已清除	,	排水	,	和	部分	重建	.

阅兵场挖掘深度远低于高水位线，以便进行沙土填充，之后进行了清理、排水和部分重建。

[trɪm] [ræŋks][ʌv; əv] ['geɪbiən] (['wɪkər] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd]) ['boʊlstərd] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [də'briː]

Trim	ranks	of	gabions	(	wicker	baskets	filled	with	sand	)	bolstered	the	sloping	debris
修剪	排名	的	格宾网	(	柳条	篮子	已填	和	沙	)	加强	这	倾斜的	碎片

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

of	the	walls	on	the	interior	.
的	这	墙壁	在	这	内部的	.

整齐排列的格宾网（装满沙子的柳条篮）加固了内墙倾斜的瓦砾。

[ðə; ði] [θriː] - [gʌn] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [raɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd][plæŋks]

The	three	-	gun	battery	in	the	lower	right	face	was	lined	with	logs	and	planks
这	三	-	枪	电池	在	这	降低	正确的	脸	曾是	衬里	和	日志	和	木板

,

,

,

右下角的三门火炮阵地是用原木和木板砌成的。

- [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [rɪ'vetted] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

10	feet	deep	,	and	revetted	more	thoroughly	in	the	rear	.
-	脚	深的	,	和	护墙	更多的	彻底	在	这	后部	.

深 10 英尺，后部护坡更加牢固。

[ɪn] ['keɪsˌmeɪt] [ɑːn][ðə; ði][left][flæŋk] [ə'nʌðər] [θriː] - [gʌn] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

In	casemates	on	the	left	flank	another	three	-	gun	battery	was	created	.
在	炮台	在	这	左边	侧翼	其他	三	-	枪	电池	曾是	创建	.

在左翼的炮台上，又建造了一座三门火炮的炮兵连。

[θruː] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [raɪt] ['feɪsɪz] ,

Through	the	disordered	debris	of	the	left	and	right	faces	,
通过	这	混乱	碎片	的	这	左边	和	正确的	面孔	,

透过左右两张凌乱不堪的面孔碎片，

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['tʌnəld] [ə; eɪ] - - [fʊt] ['tɪmbərd] ['gæləri] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['bætəriz]

the	garrison	tunneled	a	275	-	foot	timbered	gallery	connecting	the	two	batteries
这	驻军	隧道	一个	-	-	脚	木材	画廊	连接	这	二	电池

[ænd; ənd][fɔːrt] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][left][flæŋk] .

and	fort	headquarters	in	the	left	flank	.
和	堡	总部	在	这	左边	侧翼	.

驻军开凿了一条 275 英尺长的木制通道，连接左翼的两个炮台和堡垒总部。

[ænd; ənd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌnt] ,

And	in	from	the	rubble	of	the	sea	front	,
和	在	从	这	瓦砾	的	这	海	正面	,

从海滨的废墟中，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] ['tɪmbər] ['blɑːkhaʊs] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn]

the	garrison	built	a	loopholed	timber	blockhouse	to	cover	the	parade	ground	in
这	驻军	建造	一个	漏洞	木材	炮楼	到	覆盖	这	游行	地面	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'sɔːlt] .

the	event	of	further	assault	.
这	事件	的	更远	突击	.

为了在遭受进一步攻击时掩护阅兵场，驻军建造了一座带有射击孔的木制碉堡。

[ɪn] [meɪ] , [kæpt] . [dʒɑːn][siː] . ['mɪtʃəl] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]['peɪtrɪət] ,

In	May	,	Capt	.	John	C	.	Mitchel	,	son	of	the	Irish	patriot	,
在	可能	,	船长	.	约翰	C	.	米切尔	,	儿子	的	这	爱尔兰	爱国者	,

五月份，爱尔兰爱国者的儿子约翰·C·米切尔上尉

[rɪ'liːvd] ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['stiːvən] ['ɛliːət] [ɪn] [kə'mænd] .

relieved	Lt	.	Col	.	Stephen	Elliott	in	command	.
松了口气	中尉	.	上校	.	史蒂芬	埃利奥特	在	命令	.

接替斯蒂芬·艾略特中校指挥。

[ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] ['sʌmər] , - , [brɔːt] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrt] ['sʌmtə] ;

The	onset	of	summer	,	1864	,	brought	one	more	attempt	to	take	Fort	Sumter	;
这	发病	的	夏天	,	-	,	带来	一	更多的	试图	到	拿	堡	萨姆特	;

1864 年夏季来临之际，他们又一次尝试攻占萨姆特堡；

['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrt] ['sʌmtə] ['gærɪsn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

likewise	another	officer	of	the	original	Fort	Sumter	garrison	came	into	the
同样地	其他	官	的	这	原来的	堡	萨姆特	驻军	来了	进入	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

同样，原萨姆特堡驻军的另一名军官也参与了行动。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn][dʒiː] . ['fɑːstər] , [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɪn]['eɪprəl] - ,

Maj	.	Gen	.	John	G	.	Foster	,	engineer	of	the	fort	in	April	1861	,
少校	.	Gen	.	约翰	G	.	促进	,	工程师	的	这	堡	在	四月	-	,

1861年4月，约翰·G·福斯特少将担任该堡垒的工程师。

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [gɪlmɔrz] [kə'mænd] [ɑːn] [meɪ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

had	succeeded	to	Gillmore's	command	on	May	26	and	was	convinced
有	成功了	到	吉尔摩	命令	在	可能	-	和	曾是	确信

[ðæt] “ [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] ” [ðə; ði][fɔːrt][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] taken48

that	“	with	proper	arrangements	”	the	fort	could	easily	be	taken48
那	“	和	恰当的	安排	”	这	堡	可以	容易地	是	taken48

5月26日，他接替吉尔摩的指挥权，并确信“只要安排妥当”，这座堡垒就能轻易攻克。48

“ [æt; ət]['eni] [taɪm] .

“	at	any	time	.
“	在	任何	时间	.

“随时。

” [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn'kluːdɪd]['speʃ(ə)l] [laɪt] - [drɑːft] [s'tiːməz] [ænd; ənd][wʌn] ,

”	The	proper	arrangements	included	special	light	-	draught	steamers	and	1	,
”	这	恰当的	安排	包括	特别的	光	-	草稿	蒸汽船	和	1	,

“适当的安排包括特殊的轻型蒸汽船和1艘，

- - [mæn] “ [ə'sɔːltɪŋ] [ɑːrk] ” [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - - [fʊt] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]

000	-	man	“	assaulting	arks	”	equipped	with	51	-	foot	scaling	ladders	and	elevated
-	-	男人	“	袭击	方舟	”	配备	和	-	-	脚	缩放	梯子	和	升高

['taʊərz] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

towers	for	sharpshooters	.
塔楼	为了	神枪手	.

配备 51 英尺攀爬梯和狙击手专用高塔的 000 人“突击方舟”。

[ðoʊ] [ɪ'nɪʃ(ə)l][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ku:l] ,
Though **initial** **War** **Department** **reaction** **was** **cool** **,**
尽管 最初的 战争 部门 反应 曾是 凉爽的 ,

尽管战争部最初的反应很冷淡，

['fɑ:stər] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Foster **went** **ahead** **with** **a** **preliminary** **operation** **to** **complete** **the** **demolition** **of**
促进 去 前方 和 一个 初步的 手术 到 完全的 这 拆除 的
[ðə; ði][fɔ:rt] .
the **fort** **.**
这 堡 .

福斯特继续进行初步作业，以完成堡垒的拆除工作。

“ ['jæŋki] [ˌɪndʒə'nu:əti] ” [maɪt] [sək'si:d] [wer] [ru:'ti:n] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] [feɪld] [ɔ:r] [bɪn]
“ **Yankee** **ingenuity** **”** **might** **succeed** **where** **routine** **operations** **had** **failed** **or** **been**
“ 扬基 独创性 ” 可能 成功 在哪里 常规 运营 有 失败的 或者 到过
[dʒʌdʒd] [tu:] ['kɔ:stli] .
judged **too** **costly** **.**
评判 也 昂贵 .

“美国式的独创性”或许能在常规操作失败或被认为成本过高的情况下取得成功。

[ðə; ði][læst] [tu:] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] :
The **last** **two** **commanders** **of** **Fort** **Sumter** **:**
这 最后的 二 指挥官 的 堡 萨姆特 :

萨姆特堡的最后两任指挥官：

[kæpt] . [dʒɑ:n][si:] . ['mɪtʃəl] ,
Capt **.** **John** **C** **.** **Mitchel** **,**
船长 . 约翰 C . 米切尔 ,

约翰·C·米切尔上尉

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [greɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]['æftər] [kə'mændɪŋ]
who **was** **killed** **in** **July** **1864** **during** **the** **third** **great** **bombardment** **after** **commanding**
WHO 曾是 被杀 在 七月 - 期间 这 第三 伟大的 轰击 后 指挥
['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] - [deɪz] .
only **two** **months** **and** **16** **days** **.**
仅有的 二 几个月 和 - 天 .

他在 1864 年 7 月的第三次大炮击中阵亡，当时他只指挥了两个月零 16 天。

[kæpt] . ['tɔməs] [ə; eɪ] . [hu:geɪ'ni:n] ,
Capt **.** **Thomas** **A** **.** **Huguenin** **,**
船长 . 托马斯 一个 . 休格宁 ,

托马斯·A·休格宁上尉

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌn'tɪl] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd][fɔ:rt] ['sʌmtə] [wɜ:r; wər]
who **remained** **in** **charge** **until** **Charleston** **and** **Fort** **Sumter** **were**
WHO 剩余 在 收费 直到 查尔斯顿 和 堡 萨姆特 是
[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ɪn] ['februeri] - .
evacuated **in** **February** **1865** **.**
疏散 在 二月 - .

他一直负责指挥，直到 1865 年 2 月查尔斯顿和萨姆特堡被疏散。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - , ['fɑ:stɚz] ['bætəriz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ə'genst] [ðə; ði]
On **July** **7** **,** **1864** **,** **Foster's** **batteries** **opened** **a** **sustained** **bombardment** **against** **the**
在 七月 7 , - , 福斯特 电池 打开 一个 持续 轰击 反对 这
['ru:ɪn][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] .
ruin **of** **Fort** **Sumter** **.**
废墟 的 堡 萨姆特 .

1864 年 7 月 7 日，福斯特的炮兵部队对萨姆特堡的废墟进行了持续炮击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
During **the** **remainder** **of** **that** **month** **,**
期间 这 余 的 那 月 ,

在当月剩余的时间里，

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [raʊndz] ['deɪli] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [fɔ:rt] .
an **average** **of** **350** **rounds** **daily** **were** **hurled** **at** **the** **beleaguered** **fort** **.**
一个 平均的 的 - 回合 日常的 是 投掷 在 这 饱受围困的 堡 .

平均每天有 350 发炮弹射向这座被围困的堡垒。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevist] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [fɔ:rt]
In **some** **respects** **,** **this** **was** **the** **heaviest** **bombardment** **Fort**
在 一些 尊重 , 这 曾是 这 最重 轰击 堡
['sʌmtə] [hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd] .
Sumter **had** **yet** **received** **.**
萨姆特 有 然而 已收到 .

在某些方面，这是萨姆特堡遭受的最猛烈的炮击。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ['ru:ɪn] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - [fi:t] [ʌv; əv]
Although **the** **gorge** **ruin** **was** **wasted** **away** **at** **one** **point** **to** **within** **20** **feet** **of**
虽然 这 峡谷 废墟 曾是 浪费 离开 在 一 观点 到 之内 - 脚 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

虽然峡谷遗址一度损毁严重，距离水面仅20英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd] [si:] [frʌnt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði] [raɪt] [feɪs] [rɪ'meɪnd]
and **the** **shattered** **sea** **front** **was** **still** **further** **reduced** **,** **the** **right** **face** **remained**
和 这 破碎 海 正面 曾是 仍然 更远 减少 , 这 正确的 脸 剩余
[ɪ'rekt] ,
erect **,**
直立 ,

破碎的海岸线进一步缩小，右侧山体依然屹立。

[ɪts] [θri:] - [gʌn] ['bætəri] [ɪn'tækt] ; ['laɪkwaɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .
its **three** **-** **gun** **battery** **intact** **;** **likewise** **most** **of** **the** **left** **flank** **.**
它是 三 - 枪 电池 完好无损的 ; 同样地 最多 的 这 左边 侧翼 .

其三门火炮完好无损；左翼大部分也完好无损。

[tu:; tə] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] [wɜ:rk] [si:md] " ['nɪrli]
To **Admiral** **Dahlgren** **,** **as** **late** **as** **July** **21** **,** **the** **work** **seemed** **"** **nearly**
到 上将 达尔格伦 , 作为 晚的 作为 七月 - , 这 工作 似乎 " 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)l] .
impregnable **.**
坚不可摧 .

直到 7 月 21 日，达尔格伦海军上将仍然认为这项工程"几乎坚不可摧"。

" [də'bri:] ['ædɪd] [tu:; tə] [də'bri:] , ['fi:vərɪʃ] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" **Debris** **added** **to** **debris** **,** **feverish** **work** **day** **and** **night** **,**
" 碎片 额外 到 碎片 , 发烧 工作 天 和 夜晚 ,

垃圾堆积如山，人们日夜不停地疯狂工作。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] [sænd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [naɪt]
and **thousands** **of** **bags** **of** **sand** **brought** **from** **the** **city** **by** **night**
和 数千 的 包 的 沙 带来 从 这 城市 经过 夜晚
['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] .
actually **made** **the** **fort** **stronger** **than** **ever** **.**
实际上 制成 这 堡 更强 比 曾经 .

夜间从城里运来的数千袋沙子，反而使这座堡垒比以往任何时候都更加坚固。

[ɪf] [ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər] [briːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [fɪld] ; [ɪf] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	casemate	were	breached	,	it	was	speedily	filled	;	if	the	slopes	of	the
如果	一个	炮台	是	违规	,	它	曾是	迅速地	已填	;	如果	这	连续下坡	的	这

['ruːɪn][ɪn'vaɪtɪd] [ə'sɔːlt] ,

ruin	invited	assault	,
废墟	受邀	突击	,

如果炮台被攻破，就会迅速被填平；如果废墟的斜坡便于进攻，

[ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [paiks] [ænd; ənd] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [wɜːr; wər]

a	bristling	array	of	wooden	pikes	and	barbed	-	wire	entanglements	were
一个	竖起的	大批	的	木制的	长矛	和	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	是

[prə'vaɪdɪd] ;

provided	;
假如	;

这里设置了密密麻麻的木制长矛和带刺铁丝网；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [mæn] ['gærɪsn] .

and	there	were	always	the	muskets	of	the	300	-	man	garrison	.
和	那里	是	总是	这	滑膛枪	的	这	-	-	男人	驻军	.

而且还有300名守军的火枪。

[ðə; ði]['faɪər] ['slækənd] [ɪn] ['ɔːgəst] ; ['fɑːstɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['dwindld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	fire	slackened	in	August	;	Foster's	supply	of	ammunition	dwindled	,	and	his
这	火	松弛	在	八月	;	福斯特	供应	的	弹药	减少	,	和	他的

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [went] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

requisitions	for	more	went	unfulfilled	.
请购单	为了	更多的	去	未实现的	.

8 月份火势减弱；福斯特的弹药供应减少，他提出的更多弹药请求也未得到满足。

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] “ ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ” [ðə; ði][fɔːrt] [wɔːlz] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [lɑːrdʒ] “ ['paʊdər] [rɑːfts]

A	scheme	for	“	shaking	down	”	the	fort	walls	by	floating	down	large	“	powder	rafts
一个	方案	为了	“	摇晃	向下	”	这	堡	墙壁	经过	漂浮的	向下	大的	“	粉末	木筏

” [feɪld] ['mɪzrəbli] .

”	failed	miserably	.
”	失败的	惨痛地	.

通过投放大型“火药筏”来“震垮”堡垒城墙的计划彻底失败了。

[mɪd] - ['ɔːgəst] [brɔːt] ['faɪn(ə)l][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [laɪt] - [dræft] [s'tiːməz] ;

Mid	-	August	brought	final	War	Department	refusal	to	supply	light	-	draft	steamers	;
中	-	八月	带来	最终的	战争	部门	拒绝	到	供应	光	-	草稿	蒸汽船	;

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	end	of	August	,
这	结尾	的	八月	,

8月中旬，陆军部最终拒绝供应吃水浅的蒸汽船；8月底，

[ʃɑːrp] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['fɑːstɚz] “ [ə'sɔːltɪŋ] [ɑːrk] .

sharp	disapproval	of	Foster's	“	assaulting	arks	.
锋利的	不赞成	的	福斯特	“	袭击	方舟	.

对福斯特“攻击方舟”的强烈不满。

” ['miːnwaɪl] ,

”	Meanwhile	,
”	同时	,

“同时，

['dælgrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][æn; ən] ['ɔːltərnət] [plæn][ʌv; əv] [ə'sɔːlt]

Dahlgren	had	been	unwilling	to	cooperate	in	an	alternate	plan	of	assault
达尔格伦	有	到过	不情愿	到	合作	在	一个	备用	计划	的	突击

[ænd; ənd]['fɑːstər][hɪm'self][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	Foster	himself	was	ordered	to	remain	strictly	on	the	defensive	.
和	促进	他自己	曾是	订购	到	保持	严格	在	这	防守	.

达尔格伦不愿配合执行另一项进攻计划，而福斯特本人则被命令严格保持防御姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃɪp] [nɔːrθ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

He	was	also	called	upon	to	ship	north	most	of	his	remaining	ammunition
他	曾是	还	称为	之上	到	船	北	最多	的	他的	其余的	弹药

[ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['grænts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst]

and	four	more	regiments	of	troops	to	be	used	in	Grant's	operations	against
和	四	更多的	军团	的	军队	到	是	用过的	在	格兰特	运营	反对

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

他还奉命将剩余的大部分弹药和四个团的部队运往北方，用于格兰特对里士满的作战行动。

[ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr] , [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gʌn] [ɑːn][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

On	September	4	,	the	bombardment	begun	on	July	7	came	to	an	end	.
在	九月	4	,	这	轰击	开始	在	七月	7	来了	到	一个	结尾	.

9月4日，始于7月7日的轰炸结束了。

[ɪn] [ðoʊz] - [deɪz] , [ə'nʌðər] - , - [raʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] .

In	those	61	days	,	another	14	,	666	rounds	had	been	hurled	against	the	fort	.
在	那些	-	天	,	其他	-	,	-	回合	有	到过	投掷	反对	这	堡	.

在那61天里，又有14666发炮弹射向这座堡垒。

[ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .

Sixteen	of	the	garrison	had	been	killed	,	65	wounded	.
十六	的	这	驻军	有	到过	被杀	,	-	受伤	.

守军中有16人阵亡，65人受伤。

On49

On49
On49

On49

[dʒʊ'laɪ] - ['kæptɪn] ['mɪtʃəl] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

July	20	Captain	Mitchel	fell	mortally	wounded	.
七月	-	队长	米切尔	跌倒	致命的	受伤	.

7月20日，米切尔上尉身负重伤，最终不治身亡。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['tɔməs] [ə; eɪ] . [huːgeɪ'niːn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

Thomas	A	.	Huguenin	succeeded	him	that	night	.
托马斯	一个	.	休格宁	成功了	他	那	夜晚	.

当晚，托马斯·A·休格宁接替了他的职位。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn][dʒiː] . ['fɑːstər] , [huː] [rɪ'pleɪst] ['dʒiːlmɔr] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][lænd]

Maj	.	Gen	.	John	G	.	Foster	,	who	replaced	Gillmore	as	commander	of	land
少校	.	Gen	.	约翰	G	.	促进	,	WHO	替换	吉尔摩	作为	指挥官	的	土地

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

operations	at	Charleston	.
运营	在	查尔斯顿	.

约翰·G·福斯特少将接替吉尔摩担任查尔斯顿陆军作战司令。

['fɑːstər][hæd; həd] [bɪn] ['ændɜsənz] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] -

Foster	had	been	Anderson's	engineer	officer	at	Fort	Sumter	during	the	1861
促进	有	到过	安德森的	工程师	官	在	堡	萨姆特	期间	这	-

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

1861 年炮击事件期间，福斯特曾是安德森在萨姆特堡的工程军官。

[ðə; ði][læst] [greɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

The	last	great	bombardment	of	Fort	Sumter	had	taken	place	.
这	最后的	伟大的	轰击	的	堡	萨姆特	有	已采取	地方	.

萨姆特堡的最后一次大规模炮击已经发生。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['desəltɔːri] ['æftər] [sep'tembər] - ;

The	firing	was	no	more	than	desultory	after	September	1864	;
这	射击	曾是	不	更多的	比	漫无目的的	后	九月	-	;

1864 年 9 月之后，炮击活动就变得零星散漫了；

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]

less	than	a	hundred	rounds	were	hurled	at	the	fort	in	the	months	of
较少的	比	一个	百	回合	是	投掷	在	这	堡	在	这	几个月	的

[dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] ;

December	and	January	;
十二月	和	一月	;

12月和1月期间，向该堡垒投掷的炮弹不足一百发；

[nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['februeri] .

none	at	all	in	February	.
没有任何	在	全部	在	二月	.

二月份一个也没有。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɑːstɚz] ['bætəriz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

During	the	autumn	months	it	was	all	Foster's	batteries	could	do	to	make	a
期间	这	秋天	几个月	它	曾是	全部	福斯特	电池	可以	做	到	制作	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

reasonable	defense	of	Morris	Island	,
合理的	防御	的	莫里斯	岛	,

秋季期间，福斯特的炮兵部队竭尽全力才能对莫里斯岛进行合理的防御。

[let] [ə'loʊn] ['kæri] [ɑːn] ['eni] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

let	alone	carry	on	any	offensive	operations	.
让	独自的	携带	在	任何	进攻	运营	.

更遑论进行任何进攻行动了。

[ɪn] ['februeri] - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['steɪlmeɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz][dʒen] . ['wɪljəm] [tiː] .

In	February	1865	the	long	stalemate	came	to	an	end	as	Gen	.	William	T	.
在	二月	-	这	长的	僵局	来了	到	一个	结尾	作为	Gen	.	威廉	T	.

['ʃəːmən] ['mɑːtʃt] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [sə'vænə] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Sherman	marched	north	from	Savannah	through	the	interior	of	South	Carolina	,
谢尔曼	行军	北	从	萨凡纳	通过	这	内部的	的	南	卡罗莱纳	,

1865年2月，随着威廉·T·谢尔曼将军率军从萨凡纳向北进军，穿越南卡罗来纳州内陆，长期的僵局终于结束。

['slaɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒɑːn][biː] . [hʊdz] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði]

slicing	between	the	remnants	of	Gen	.	John	B	.	Hood's	Confederate	army	on	the
切片	之间	这	残余物	的	Gen	.	约翰	B	.	引擎盖的	南方邦联	军队	在	这

[west] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [kən'fedərət] [fɔːrs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

west	and	the	small	Confederate	force	remaining	along	the	coast	.
西方	和	这	小的	南方邦联	力量	其余的	沿着	这	海岸	.

在西部的约翰·B·胡德将军的南方邦联残余部队和沿海剩余的小股南方邦联部队之间展开战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

On	the	17th	,	with	Sherman	in	Columbia	,
在	这	17th	,	和	谢尔曼	在	哥伦比亚	,

17日，谢尔曼在哥伦比亚，

[fɔːrt]	['sʌmtə]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	[kən'fedərət]	[ˌfɔːtifi'keiʃənz]	[ɪn]	['tʃɑːrlstən]	['hɑːrbər]	[wɜːr; wər]
Fort	**Sumter**	**and**	**the**	**other**	**Confederate**	**fortifications**	**in**	**Charleston**	**harbor**	**were**
堡	萨姆特	和	这	其他	南方邦联	防御工事	在	查尔斯顿	港口	是

['kwaɪətli][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]	.
quietly	**evacuated**	**.**
悄悄	疏散	.

萨姆特堡和查尔斯顿港的其他南方邦联防御工事被悄悄撤离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨姆特堡：战争的铁砧 (Fort Sumter Anvil of War Fort Sumter)

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

At	9	o'clock	on	the	morning	of	the	18th	,
在	9	点钟	在	这	早晨	的	这	18th	,

18日上午9点，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [ˈoʊvər][fɔːrt] [ˈsʌmtə] .

the	United	States	flag	was	once	more	raised	over	Fort	Sumter	.
这	团结的	各州	旗帜	曾是	一次	更多的	提高	超过	堡	萨姆特	.

美国国旗再次在萨姆特堡升起。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [θriː] , - [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ə; eɪ] [fliːt]

The	fortunes	of	war	had	accomplished	what	3	,	500	tons	of	metal	,	a	fleet
这	财富	的	战争	有	完成	什么	3	,	-	吨	的	金属	,	一个	舰队

[ʌv; əv][ˈaɪərnklæd] ,

of	ironclads	,
的	铁甲舰	,

战争的命运成就了3500吨金属，一支铁甲舰舰队，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] . -

and	thousands	of	men	had	failed	to	do	.	50
和	数千	的	男人	有	失败的	到	做	.	-

成千上万的人都没能做到这一点。50

[ðə; ði] - [flæg] [ˈreɪzɪŋ]

The	1865	Flag	Raising
这	-	旗帜	提高

1865年升旗仪式

[ɑːn][ˈeɪprəl] - , - , [ˈrɑːbərt] [ˈændərsn] , [naʊ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

On	April	14	,	1865	,	Robert	Anderson	,	now	a	retired	brigadier	general	,
在	四月	-	,	-	,	罗伯特	安德森	,	现在	一个	退休	准将	一般的	,

1865年4月14日，罗伯特·安德森，当时已是退役准将，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈsʌmtə] [tuː; tə] [reɪz] [əˈgen] [ðə; ði][flæg][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [fɔːr] [ˈjɪrz]

returned	to	Fort	Sumter	to	raise	again	the	flag	he	had	pulled	down	four	years
返回	到	堡	萨姆特	到	增加	再次	这	旗帜	他	有	拉	向下	四	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他回到萨姆特堡，重新升起了四年前被他扯下的那面旗帜。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ([ʃoʊn] [ɪn] [seɪt]

If	he	was	surprised	at	the	shattered	appearance	of	the	fort	(	shown	in	Seth
如果	他	曾是	惊讶	在	这	破碎	外貌	的	这	堡	(	所示	在	塞思

['iːstmənz] [kəmˈpænjən] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɑːn]['peɪdʒɪz][fɔːr] - [faɪv]) ,

Eastman's	companion	painting	to	the	one	reproduced	on	pages	4	-	5	)	,
伊士曼	伴侣	绘画	到	这	一	复制品	在	页面	4	-	5	)	,

如果他对堡垒破碎的景象感到惊讶（塞思·伊斯特曼的画作与第 4-5 页上复制的画作相呼应），

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ækt][ʌv; əv]['duːti] ” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]

he	said	nothing	,	speaking	only	of	the	“	act	of	duty	”	he	had	come	there
他	说	没有什么	,	请讲	仅有的	的	这	“	行为	的	责任	”	他	有	来	那里

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] .

to	perform	.
到	履行	.

他一言不发，只谈到他来到这里是为了履行“职责”。

“ [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] ,
“ I thank God that I have lived to see this day ,
“ 我 感谢 上帝 那 我 有 居住地 到 看 这 天 ,

“感谢上帝让我活到今天，

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
” he told the throng of spectators and distinguished guests .
” 他 讲述 这 人群 的 观众 和 杰出的 客人 .

他对着熙熙攘攘的观众和贵宾们说道。

[ðen] , [ə'mɪd][laʊd] [ə'plɔːz] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] “ [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ðɪs] [flæg] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]
Then , amid loud applause , he hoisted “ to its proper place this flag which floated
然后 , 之中 大声 掌声 , 他 吊起 “ 到 它是 恰当的 地方 这 旗帜 哪个 漂浮
[hɪr] ['dʊrɪŋ] [piːs] ,
here during peace ,
这里 期间 和平 ,

随后，在热烈的掌声中，他将“这面在和平时期飘扬于此的旗帜升到了它应有的位置”。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [rɪ'beljən] .
before the first act of this cruel Rebellion .
前 这 第一的 行为 的 这 残忍的 叛乱 .

在这场残酷叛乱的第一幕发生之前。

” [æz; əz][ðə; ði][flæg][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]
” As the flag rose to the top of the staff and was caught by the
” 作为 这 旗帜 玫瑰 到 这 顶部 的 这 职员 和 曾是 捕捉 经过 这
[briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
breeze from the ocean ,
微风 从 这 海洋 ,

“当旗帜升至旗杆顶端，被海风吹拂时，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tuː'mʌltʃuəs] [ʃaʊt] .
“ there was one tumultuous shout .
“ 那里 曾是 一 动荡的 喊 .

“传来一声震耳欲聋的喊叫声。”

” [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðen] ['θʌndəd] [ɪn] [sə'luːt] .
” The guns of the harbor then thundered in salute .
” 这 枪支 的 这 港口 然后 雷鸣 在 礼炮 .

“港口的礼炮随即鸣放隆隆，以示敬意。”

“ [wiː; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - ['bænər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] ['betər] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən]
“ We raise our fathers ' banner , that it may bring back better blessings than
“ 我们 增加 我们的 父亲们 - 横幅 , 那 它 可能 带来 后退 更好的 祝福 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,
those of old ,
那些 的 老的 ,

“我们高举先辈的旗帜，愿它带来比以往更好的福祉，

” ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [toʊld][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kæst] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd]
” Henry Ward Beecher told the crowd , “ that it may cast out the devil of discord
” 亨利 沃德 比彻 讲述 这 人群 , “ 那 它 可能 投掷 出去 这 魔鬼 的 Discord
;
:
;

亨利·沃德·比彻告诉人群：“这样就能驱除纷争的魔鬼；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'stɔːr] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑː'sperəti]['pjʊrɚ][ænd; ənd] [mɔːr]
that **it** **may** **restore** **lawful** **government** **and** **a** **prosperity** **purer** **and** **more**
那 它 可能 恢复 合法的 政府 和 一个 繁荣 更纯净 和 更多的
[ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [bɪ'fɔːr] ;
enduring **than** **that** **which** **it** **protected** **before** **;**
持久 比 那 哪个 它 受保护 前 ;

以便恢复合法政府，并带来比它以前所保护的更加纯粹、更加持久的繁荣；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪn] ['pɑːrtɪd] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ;
that **it** **may** **win** **parted** **friends** **from** **their** **alienation** **;**
那 它 可能 赢 分手了 朋友们 从 他们的 异化 ;

或许能使疏远的朋友重归于好；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'spaɪər][hoʊp][ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪbərti] ; . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiːl]
that **it** **may** **inspire** **hope** **and** **inaugurate** **universal** **liberty** **;** **.** **.** **.** **that** **it** **may** **heal**
那 它 可能 启发 希望 和 就职典礼 普遍的 自由 ; . . . 那 它 可能 愈合
[ɔːl] ['dʒeləsiːz] ,
all **jealousies** **,**
全部 嫉妒 ,

愿它能激发希望，开启普世自由；……愿它能消除一切嫉妒，

[juˈnaɪt][ɔːl] ['pɑːləsiz] , [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [kəm'pækt]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , ['pjʊrɪfaɪ]
unite **all** **policies** **,** **inspire** **a** **new** **national** **life** **,** **compact** **our** **strength** **,** **purify**
团结 全部 政策 , 启发 一个 新的 国家的 生活 , 袖珍的 我们的 力量 , 净化
['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] ,
our **principles** **,**
我们的 原则 ,

统一各项政策，激发新的民族生活，凝聚力量，净化原则。

[ɪ'noʊb(ə)l]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [æm'bɪʃənz] ,
ennoble **our** **national** **ambitions** **,**
使高贵 我们的 国家的 抱负 ,

彰显我们的民族抱负，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
and **make** **this** **people** **great** **and** **strong** **.** **.** **.** **for** **the** **peace** **of** **the** **world** **.** **”**
和 制作 这 人们 伟大的 和 强的 . . . 为了 这 和平 的 这 世界 . ”
-
51
-

并使这个民族伟大而强大……为了世界和平。”51

[ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən]
That **night** **,** **there** **were** **fireworks** **and** **a** **full** **-** **dress** **dinner** **at** **the** **Charleston**
那 夜晚 , 那里 是 烟花 和 一个 满的 - 裙子 晚餐 在 这 查尔斯顿
[hoʊ'tel]['hoʊstɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] .
Hotel **hosted** **by** **General** **Gillmore** **.**
酒店 托管 经过 一般的 吉尔摩 .

当晚，吉尔摩将军在查尔斯顿酒店主持了盛大的晚宴，并燃放了烟花。

['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [toʊst] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Speeches **and** **toasts** **followed** **one** **another** **in** **quick** **succession** **.**
演讲 和 祝酒 随后 一 其他 在 快的 演替 .

演讲和祝酒词接连不断。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] , [aɪ'rɑːnɪk] [toʊst] , [wʌz; wəz]
One **of** **the** **most** **moderate** **and** **,** **as** **events** **proved** **,** **ironic** **toasts** **,** **was**
一 的 这 最多 缓和 和 , 作为 活动 已证实 , 讽刺的是 祝酒 , 曾是
['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] .
given **by** **General** **Anderson** **.**
给定 经过 一般的 安德森 .

安德森将军的祝酒词最为温和，但事后证明也颇具讽刺意味。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [naʊ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,
“ I beg you , now , ” he began ,
“ 我 求 你 , 现在 , ” 他 开始 ,

“我求求你，”他开口说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] . . . [ðə; ði][mæn] [huː] ,
“ that you will join me in drinking the health of . . . the man who ,
“ 那 你 将要 加入 我 在 喝 这 健康 的 . . . 这 男人 WHO ,

“愿你们与我一同为……这位先生的健康干杯，

[wen] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
when elected President of the United States ,
什么时候 当选 总统 的 这 团结的 各州 ,

当当选美国总统时，

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈeskɔːrt] ,
was compelled to reach the seat of government without an escort ,
曾是 被迫 到 抵达 这 座位 的 政府 没有 一个 护送 ,

被迫在没有护卫的情况下抵达政府所在地。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [naʊ] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
but a man who now could travel all over our country with millions of
但 一个 男人 WHO 现在 可以 旅行 全部 超过 我们的 国家 和 百万 的
[hændz][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] .
hands and hearts to sustain him .
双手 和 心 到 维持 他 .

但如今，他可以走遍全国各地，有千百万双手和爱心支持他。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
I give you the good , the great , the honest man , Abraham Lincoln .
我 给 你 这 好的 , 这 伟大的 , 这 诚实的 男人 , 亚伯拉罕 林肯 .

我向你们介绍这位善良、伟大、诚实的人——亚伯拉罕·林肯。

” [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” Less than an hour later , Abraham Lincoln lay dying on the floor of a
” 较少的 比 一个 小时 之后 , 亚伯拉罕 林肯 躺 垂死 在 这 地面 的 一个
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈθiːətər] ,
Washington theater ,
华盛顿 剧院 ,

不到一个小时后，亚伯拉罕·林肯就躺在华盛顿一家剧院的地板上，奄奄一息。

[æn; ən] [əˈsæsənz] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] . -
an assassin's bullet in his brain . 52
一个 刺客的 子弹 在 他的 脑 . -

他脑中中了一颗刺客的子弹。52

[pɑːrt][θriː]
Part 3
部分 3

第三部分

[ðə; ði][fɔːrt] Today54
The Fort Today54
这 堡 Today54

今日堡垒54

[frʌm; frəm][ˈwɔːrtaɪm][ˈruːɪn][tuː; tə][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈmɑːnjumənt]
From Wartime Ruin to National Monument
从 战时 废墟 到 国家的 纪念碑

从战时废墟到国家纪念碑

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

The	task	of	clearing	the	rubble	and	ruin	of	war	from	the	interior	of
这	任务	的	清理	这	瓦砾	和	废墟	的	战争	从	这	内部的	的

[fɔːrt] ['sʌmtə] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] 1870s .

Fort	Sumter	began	in	the	1870s	.
堡	萨姆特	开始	在	这	1870s	.

清理萨姆特堡内部战争废墟的任务始于 19 世纪 70 年代。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['kwinsi][ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr] ,

In	the	forefront	of	the	project	was	Quincy	A	.	Gillmore	,
在	这	前沿	的	这	项目	曾是	昆西	一个	.	吉尔摩	,

该项目的领军人物是昆西·A·吉尔摩。

[huːz] ['juːniən] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

whose	Union	gunners	were	responsible	for	most	of	the	destruction	in	the	first
谁	联盟	炮手	是	负责任的	为了	最多	的	这	破坏	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而造成大部分破坏的正是联邦炮兵。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd] [raɪt] [flæŋk] , ['lɑːrdʒli] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	outer	walls	of	the	gorge	and	right	flank	,	largely	demolished	by	the
这	外	墙壁	的	这	峡谷	和	正确的	侧翼	,	很大程度上	已拆除	经过	这

['ʃelfaɪər] , [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ˌriː'bɪlt] .

shellfire	,	were	partially	rebuilt	.
炮火	,	是	部分	重建	.

峡谷和右翼的外墙大部分被炮火摧毁，后来进行了部分重建。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [left]['dʒægɪd][ænd; ənd][tɔːrn] - [tuː; tə] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	other	walls	of	the	fort	,	left	jagged	and	torn	30	to	40	feet	above	the
这	其他	墙壁	的	这	堡	,	左边	锯齿状	和	撕裂	-	到	-	脚	多于	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

堡垒的其他墙壁残破不堪，离水面有30到40英尺高。

[wɜːr; wər] ['lɛvəld] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] .

were	leveled	to	approximately	half	their	original	height	.
是	平整	到	大约	一半	他们的	原来的	高度	.

被夷平至原高度的一半左右。

[θruː] [ə; eɪ][left][flæŋk] ['keɪsˌmeɪt] , [wer] [ə; eɪ] ['bærəks] [wʌns] [stʊd] , [ə; eɪ] [nuː] ['sæli] [pɔːrt]

Through	a	left	flank	casemate	,	where	a	barracks	once	stood	,	a	new	sally	port
通过	一个	左边	侧翼	炮台	,	在哪里	一个	兵营	一次	站立	,	一个	新的	莎莉	港口

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

was	constructed	.
曾是	建造	.

在左翼炮台（以前是兵营所在地）上，修建了一个新的突击门。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][ɪt'self] ,

Within	the	fort	itself	,
之内	这	堡	本身	,

在堡垒内部，

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['smuːðˌbɔːr] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɪn]

earth	and	concrete	supports	for	10	rifled	and	smoothbore	guns	mounted	en
地球	和	具体的	支持	为了	-	步枪	和	滑膛	枪支	安装	英文

[bɑːr'bet] (['gʌnz] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['pærəpɪtˌpærəpet]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

barbette	(	guns	placed	on	an	open	parapet	)	began	to	take	shape	.
巴贝特	(	枪支	放置	在	一个	打开	栏杆	)	开始	到	拿	形状	.

10门线膛炮和滑膛炮的土方和混凝土支架开始成形，这些火炮将安装在炮座上（放置在敞开式胸墙上的火炮）。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [baɪ][dʒu:n] - , [wen] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɔ:rst]

Construction	was	well	advanced	by	June	1876	,	when	a	shortage	of	funds	forced
建造	曾是	出色地	先进的	经过	六月	-	,	什么时候	一个	短缺	的	资金	强制

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

suspension	of	activity	.
暂停	的	活动	.

到 1876 年 6 月，工程建设已进展顺利，但资金短缺迫使工程暂停。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['oʊnli] [θri:] ['pɜ:rmənənt] [bɑ:r'bet] [p'lætfɔ:mz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;

By	that	time	,	only	three	permanent	barbette	platforms	had	been	built	;
经过	那	时间	,	仅有的	三	永恒的	巴贝特	平台	有	到过	建造	;

到那时，只建造了三个永久性的小型帆船平台；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['tempəreri] (['wʊd(ə)n]) [p'lætfɔ:mz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd]

the	other	seven	remained	temporary	(	wooden	)	platforms	upon	which	were	mounted
这	其他	七	剩余	暂时的	(	木制的	)	平台	之上	哪个	是	安装

[fɔ:r] [eɪt] - [ɪntʃ] ['pɛrət] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [tu:] - - [ɪntʃ] ['rɑ:dmən] [smu:ðbɔrz] .

four	8	-	inch	Parrott	rifles	and	two	15	-	inch	Rodman	smoothbores	.
四	8	-	英寸	鹦鹉	步枪	和	二	-	-	英寸	罗德曼	滑膛	.

其余七个平台仍是临时（木制）平台，上面安装了四支 8 英寸帕罗特步枪和两支 15 英寸罗德曼滑膛枪。

[ɪn][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

In	a	modification	of	the	original	plan	,
在	一个	修改	的	这	原来的	计划	,

在对原计划进行修改后，

- ['loʊər] - [tɪr] ['gʌnˌru:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

11	lower	-	tier	gunrooms	of	the	original	fort	along	the	right	face	and	about
-	降低	-	层级	枪械室	的	这	原来的	堡	沿着	这	正确的	脸	和	关于

[ðə; ði]['seɪlɪənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][sɪks] . [fɔ:r] - [ɪntʃ] - .

the	salient	had	been	repaired	and	armed	with	6	.	4	-	inch	Parrotts	.
这	显著的	有	到过	已修复	和	武装	和	6	.	4	-	英寸	-	.

原堡垒右侧及突出部周围的 11 个下层炮室已修复，并配备了 6.4 英寸帕罗特炮。

[ðiːz] - ['gʌnz] , [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəli] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [steɪt] , ['kɔnstitju:tid] [fɔ:rt] - ['ɑ:rməmənt]

These	17	guns	,	in	a	gradually	deteriorating	state	,	constituted	Fort	Sumter's	armament
这些	-	枪支	,	在	一个	逐步地	恶化	状态	,	构成	堡	-	武器

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] .

for	the	next	23	years	.
为了	这	下一个	-	年	.

这 17 门大炮，随着火势逐渐恶化，构成了萨姆特堡在接下来的 23 年里的武器装备。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði][fɔ:rt] [stʊd] ['lɑ:rdʒli] [nɪ'glektɪd] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]

From	1876	to	1898	,	the	fort	stood	largely	neglected	,	important	mainly	as	a
从	-	到	-	,	这	堡	站立	很大程度上	被忽视的	,	重要的	主要	作为	一个

['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n] .

lighthouse	station	.
灯塔	车站	.

从 1876 年到 1898 年，这座堡垒基本上被忽视了，其主要作用是作为灯塔站。

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'gærɪsənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “

Most	of	that	time	it	was	also	ungarrisoned	and	in	the	charge	of	a	“
最多	的	那	时间	它	曾是	还	未驻军	和	在	这	收费	的	一个	“

- ” [ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:rdnəns] ['sɑ:rdʒənt] .

fortkeeper	”	or	an	ordnance	sergeant	.
-	”	或者	一个	军械	军士	.

大部分时间里，这里也没有驻军，由一名“堡垒守卫者”或一名军械士官负责管理。

['lækɪŋ] ['meɪntənəns] [fʌndz] , ['sʌmtə] , ['iːv(ə)n] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [iːtʃ] [jɪr] ,
Lacking **maintenance** **funds** **,** **Sumter** **,** **even** **then** **visited** **by** **thousands** **each** **year** **,**
缺乏 维护 资金 , 萨姆特 , 甚至 然后 到访 经过 数千 每个 年 ,
[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
fell **into** **a** **state** **of** **dilapidation** **.**
跌倒 进入 一个 状态 的 破败 .

由于缺乏维护资金，萨姆特庄园（即使在当时每年都有成千上万的游客参观）也逐渐破败不堪。

[baɪ] - [ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n] [bɑːr'bet] [p'lætfɔːmz] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] “ [nɑːt][wʌn] [gʌn]
By **1887** **the** **wooden** **barbette** **platforms** **had** **rotted** **away** **so** **that** **“** **not** **one** **gun**
经过 - 这 木制的 巴贝特 平台 有 腐烂的 离开 所以 那 “ 不是 一 枪
[kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['faɪərd] ” ;
could **be** **safely** **fired** **”** **;**
可以 是 安全 被解雇 ” ;

到 1887 年，木制炮座已经腐烂殆尽，“一门炮都无法安全发射”；

[ðə; ðɪ] [niːt] [ɜːrθ] [sloʊps] [hæd; həd][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]['ɪntuː] “ [ɪ'regjələr] [maʊndz] ” ;
the **neat** **earth** **slopes** **had** **eroded** **into** **“** **irregular** **mounds** **”** **;**
这 整洁的 地球 连续下坡 有 侵蚀 进入 “ 不规律的 土堆 ” ;

整齐的土坡被侵蚀成了“不规则的土堆”；

[ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] .
and **quantities** **of** **sand** **had** **drifted** **onto** **the** **parade** **ground** **.**
和 数量 的 沙 有 漂移 到 这 游行 地面 .

大量的沙子飘到了阅兵场上。

[æt; ət] ['keɪsˌmeɪt] ['lev(ə)l] , [sɔːlt]['wɔːtər] [dæʃt] ['friːli] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['ɪmbreɪʒəz] ,
At **casemate** **level** **,** **salt** **water** **dashed** **freely** **through** **the** **open** **embrasures** **,**
在 炮台 等级 , 盐 水 虚线 自由 通过 这 打开 射击孔 ,

在炮台顶部，海水自由地从敞开的炮眼中涌出。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
the **shutters** **of** **which** **were** **no** **longer** **in** **working** **order** **,**
这 百叶窗 的 哪个 是 不 更长 在 在职的 命令 ,

它的百叶窗已经无法正常使用了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gʌnz] ['rʌstɪd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ɑːn][ðer; ðər] [træks] .
and **the** **guns** **rusted** **so** **badly** **that** **they** **could** **not** **be** **moved** **on** **their** **tracks** **.**
和 这 枪支 生锈的 所以 糟糕 那 他们 可以 不是 是 已搬 在 他们的 轨道 .

这些大炮锈蚀得非常严重，以至于无法在轨道上移动。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][wɜːrld] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['mæsɪv] [stiːl]
By **the** **end** **of** **the** **century** **,** **the** **major** **world** **powers** **were** **building** **massive** **steel**
经过 这 结尾 的 这 世纪 , 这 主要的 世界 权力 是 建筑 大量的 钢
['neiviz] ,
navies **,**
海军 ,

到本世纪末，世界主要强国都在建造庞大的钢铁海军。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [riˈspɔndid] [baɪ]['mɑːdərnaɪzɪŋ] [ɪts]['koʊst(ə)l][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .
and **the** **United** **States** **responded** **by** **modernizing** **its** **coastal** **defenses** **.**
和 这 团结的 各州 回应 经过 现代化 它是 沿海 防御 .

美国随即对其海岸防御设施进行了现代化改造。

[ɪn] - [tuː] - - [ɪntʃ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l]['gʌnz][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ,
In **1899** **two** **12** **-** **inch** **breech** **-** **loading** **rifled** **guns** **were** **installed** **at** **Fort** **Sumter** **,**
在 - 二 - - 英寸 臀 - 加载中 步枪 枪支 是 已安装 在 堡 萨姆特 ,

1899年，萨姆特堡安装了两门12英寸后膛装填线膛炮。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [baɪ] [ɜːrθ] [fɪl] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

their	position	further	strengthened	by	earth	fill	extending	to	the	top	of	the	old
他们的	位置	更远	加强	经过	地球	充满	扩展	到	这	顶部	的	这	老的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

填土一直延伸到旧墙顶部，进一步加固了它们的位置。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑːnkriːt] [ɪm'pleɪsmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bætəri] ([neɪmd] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən]

The	massive	concrete	emplacement	for	this	battery	(	named	for	South	Carolinian
这	大量的	具体的	部署	为了	这	电池	(	命名	为了	南	卡罗莱纳

['aɪzək][hjuːdʒə] ,

Isaac	Huger	,
艾萨克	休格	,

这座炮台的大型混凝土工事（以南卡罗来纳州人艾萨克·休格的名字命名）

[ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]) ['dɔmineɪts] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	major	general	in	the	American	Revolution	)	dominates	the	central	portion	of
一个	主要的	一般的	在	这	美国人	革命	)	占据主导地位	这	中央	部分	的

[ðə; ði][fɔːrt] [tə'deɪ] .

the	fort	today	.
这	堡	今天	.

如今，这座堡垒的中心部分被一位美国独立战争时期的少将所占据。

[ðə; ði]['gʌnz] , [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaʊt'moʊdɪd] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][skræp][ɪn] - .

The	guns	,	long	since	outmoded	,	were	removed	for	scrap	in	1943	.
这	枪支	,	长的	自从	陈旧	,	是	已移除	为了	废料	在	-	.

这些枪支早已过时，于 1943 年被拆解报废。

['dʊrɪŋ] [leɪt] [wɜːrld][wɔːr][iː] ,

During	late	World	War	II	,
期间	晚的	世界	战争	二	,

二战后期，

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - - [m; ʌm]['gʌnz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Fort	Sumter	was	armed	with	four	90	-	mm	guns	manned	by	a	company	of
堡	萨姆特	曾是	武装	和	四	-	-	毫米	枪支	有人值守	经过	一个	公司	的

[koʊst] [ɑːr'tɪləri] .

Coast	Artillery	.
海岸	炮兵	.

萨姆特堡装备有四门 90 毫米火炮，由一个海岸炮兵连操作。

[ðə; ði][fɔːrt] , [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ,

The	fort	,	transferred	from	the	War	Department	to	the	National	Park	Service	,
这	堡	,	转移	从	这	战争	部门	到	这	国家的	公园	服务	,

这座堡垒由战争部移交给国家公园管理局。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - .

became	a	national	monument	on	July	12	,	1948	.
成为	一个	国家的	纪念碑	在	七月	-	,	-	.

1948年7月12日成为国家纪念碑。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gaɪd] ['haɪlaɪts] [ðə; ði][meɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [tə'deɪ] .

The	following	guide	highlights	the	main	historical	portions	of	Fort	Sumter	today	.
这	下列的	指导	亮点	这	主要的	历史	部分	的	堡	萨姆特	今天	.

以下指南重点介绍如今萨姆特堡的主要历史部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][set] ['siːkwəns] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrt] ,

There	is	no	set	sequence	by	which	to	see	the	fort	,
那里	是	不	放	顺序	经过	哪个	到	看	这	堡	,

参观这座堡垒没有固定的顺序。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - - - [fɔːr; fər]

but	you	may	want	to	refer	to	the	photograph	on	pages	56	-	57	for
但	你	可能	想	到	参考	到	这	照片	在	页面	-	-	-	为了

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

orientation	.
方向	.

但您可能需要参考第 56-57 页上的照片来确定方位。

['aʊərz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊr] [boʊt]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]

Hours	of	operation	and	tour	boat	schedules	can	be	ascertained	by
小时	的	手术	和	旅游	船	日程安排	能	是	已确定	经过

['kɔːlɪŋ] (-) - - - . -

calling	(	843	)	883	-	3123	.	55
呼叫	(	-	)	-	-	-	.	-

营业时间和游船时刻表可通过拨打 (843) 883-3123.55 查询。

[wʌt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə]

What	to	See	at	Fort	Sumter
什么	到	看	在	堡	萨姆特

萨姆特堡有哪些景点?

['sæli] [pɔːrt]

Sally	Port
莎莉	港口

萨利港

[ðɪs] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['entrəns] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] , [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrts]

This	present	-	day	entrance	to	Fort	Sumter	,	runs	through	the	center	of	the	fort's
这	展示	-	天	入口	到	堡	萨姆特	,	跑步	通过	这	中心	的	这	堡垒的

[left] [flæŋk] [wɔːl] .

left	flank	wall	.
左边	侧翼	墙	.

如今通往萨姆特堡的入口，位于堡垒左侧城墙的中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪm'breɪʒər] .

It	was	built	after	the	Civil	War	and	replaced	a	gun	embrasure	.
它	曾是	建造	后	这	民用	战争	和	替换	一个	枪	炮眼	.

它建于南北战争之后，取代了原有的炮眼。

[ə; eɪ]['mɑːrkər][ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['sæli] [pɔːrt] ['ɔnəz] - [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz]

A	marker	on	the	left	flank	near	the	sally	port	honors	Sumter's	Confederate	defenders
一个	标记	在	这	左边	侧翼	靠近	这	莎莉	港口	荣誉	-	南方邦联	后卫

.

:

.

左翼靠近突击门的一块纪念碑是为了纪念萨姆特的南方邦联守军。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sæli] [pɔːrt] ['entərd] [θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [fʊt]

The	original	sally	port	entered	through	the	gorge	at	the	head	of	a	171	-	foot
这	原来的	莎莉	港口	进入	通过	这	峡谷	在	这	头	的	一个	-	-	脚

[stoʊn] [wɔːrf] [wɪtʃ] [wʌns] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] .

stone	wharf	which	once	jutted	out	from	the	center	of	the	esplanade	.
石头	码头	哪个	一次	突出的	出去	从	这	中心	的	这	滨海大道	.

最初的侧门从峡谷进入，位于一个 171 英尺长的石码头的顶端，该码头曾经从滨海大道的中心伸出。

[ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] , [ə; eɪ] 25½ - [fʊt] - [waɪd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [speɪs] ,

The	esplanade	,	a	25½	-	foot	-	wide	promenade	and	landing	space	,
这	滨海大道	,	一个	25½	-	脚	-	宽的	长廊	和	降落	空间	,

滨海大道，一条宽25.5英尺的步行长廊和平台，

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [ɪk'stɪrɪər] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

extended	the	full	length	of	the	gorge	exterior	at	its	base	.
扩展	这	满的	长度	的	这	峡谷	外部的	在	它是	根据	.

从底部一直延伸到峡谷外侧的整个长度。

[left] - [flæŋk] ['keɪsˌmeɪt]

Left	-	Flank	Casemates
左边	-	侧翼	炮台

左翼炮台

[ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv] ['keɪsˌmeɪt] (['gʌnˌruːmz]) [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [tɪr]

The	first	tier	of	casemates	(	gunrooms	)	was	surmounted	by	a	second	tier
这	第一的	层级	的	炮台	(	枪械室	)	曾是	克服	经过	一个	第二	层级

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

identical	in	appearance	.
完全相同的	在	外貌	.

第一层炮位（枪械室）上方是外观相同的第二层。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] - , - , [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðiːz] ['keɪsˌmeɪt] [kən'teɪnd]

At	the	time	of	the	April	12	,	1861	,	bombardment	these	casemates	contained
在	这	时间	的	这	四月	-	,	-	,	轰击	这些	炮台	包含

['sevrəl] - - ['paʊndər] ,

several	32	-	pounders	,
一些	-	-	磅	,

1861年4月12日炮击时，这些炮台内装有数门32磅炮。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɑːn][fɔːrt]['dʒɑːnsən] .

most	of	which	bore	on	Fort	Johnson	.
最多	的	哪个	钻孔	在	堡	约翰逊	.

其中大部分与约翰逊堡有关。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] , ['gʌnz][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn] [bɑːr'bet] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]

Above	the	second	-	tier	casemates	,	guns	were	mounted	en	barbette	on	an	open
多于	这	第二	-	层级	炮台	,	枪支	是	安装	英文	巴贝特	在	一个	打开

['tɛrə, 'tɛr] - ['pliːn] .

terre	-	plein	.
土地	-	普莱因	.

在第二层炮台上方，火炮被安装在露天的炮座上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrts] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [raɪt]

This	arrangement	was	also	used	on	the	fort's	right	flank	and	on	its	right
这	安排	曾是	还	用过的	在	这	堡垒的	正确的	侧翼	和	在	它是	正确的

[ænd; ənd][left]['feɪsɪz] .

and	left	faces	.
和	左边	面孔	.

这种布局也应用于堡垒的右翼以及左右两侧。

[iːtʃ] ['keɪsˌmeɪt] [kən'teɪnd] [wʌn][gʌn] ,

Each	casemate	contained	one	gun	,
每个	炮台	包含	一	枪	,

每个炮位都配备一门火炮。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['faɪər]

which	could	be	moved	on	a	track	in	order	to	adjust	the	angle	of	fire
哪个	可以	是	已搬	在	一个	追踪	在	命令	到	调整	这	角度	的	火

[θruː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] .

through	the	embrasure	.
通过	这	炮眼	.

它可以沿着轨道移动，以便调整通过射击孔的射击角度。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrməmənt][ʌv; əv] - ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærɪsn]

Fort	Sumter	was	designed	for	an	armament	of	135	guns	and	a	garrison
堡	萨姆特	曾是	设计	为了	一个	武器	的	-	枪支	和	一个	驻军

[ʌv; əv] - [men] .

of	650	men	.
的	-	男人	.

萨姆特堡的设计装备有 135 门火炮和 650 名驻军。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

There	are	now	two	guns	mounted	on	the	casemate	carriages	in	the	left	flank	.
那里	是	现在	二	枪支	安装	在	这	炮台	马车	在	这	左边	侧翼	.

现在左翼的炮台上安装了两门火炮。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['sæli][pɔːrt][ɪz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['bændɪd] - - ['paʊndər] ;

The	one	on	the	left	of	the	sally	port	is	a	rifled	and	banded	42	-	pounder	;
这	一	在	这	左边	的	这	莎莉	港口	是	一个	步枪	和	带状	-	-	重锤	;

左侧的炮门是一门带膛线和箍环的 42 磅炮；

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] - - ['paʊndər] ['smuːðˌbɔːr] .

the	one	on	the	right	is	a	42	-	pounder	smoothbore	.
这	一	在	这	正确的	是	一个	-	-	重锤	滑膛	.

右边那门是42磅滑膛炮。

['ʃiːldɪd] ([baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ]) [frʌm; frəm] ['fedərəl] ['gʌnz][ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

Shielded	(	by	the	mass	of	the	gorge	)	from	Federal	guns	on	Morris	Island	,
屏蔽	(	经过	这	大量的	的	这	峡谷	)	从	联邦	枪支	在	莫里斯	岛	,

由于峡谷的巨大掩护，莫里斯岛上的联邦炮火无法击中他们。

[ðə; ði][left] - [flæŋk] ['keɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər][juːst][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

the	left	-	flank	casemates	were	used	as	a	Confederate	headquarters	and
这	左边	-	侧翼	炮台	是	用过的	作为	一个	南方邦联	总部	和

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

左翼炮台被用作南方邦联的总部和医院。

[ðə; ði]['loʊər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɔːl] [ri'teind] [ɪts][fʊl] [haɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lower	half	of	the	outer	wall	retained	its	full	height	until	the	end	of	the
这	降低	一半	的	这	外	墙	保留	它是	满的	高度	直到	这	结尾	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

外墙下半部分的高度一直保持到围城结束。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 1870s . -

but	was	leveled	to	approximately	half	this	during	the	1870s	.	56
但	曾是	平整	到	大约	一半	这	期间	这	1870s	.	-

但在19世纪70年代，这一数字下降到大约一半。56

[fɔːrt] ['sʌmtə] [tə'deɪ]

Fort	Sumter	Today
堡	萨姆特	今天

今日萨姆特堡

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑːn]['peɪdʒɪz][eɪt] - [naɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

As	is	clear	by	comparing	the	painting	on	pages	8	-	9	with	the	photograph	,
作为	是	清除	经过	比较	这	绘画	在	页面	8	-	9	和	这	照片	,

通过对比第8-9页的画作和照片，可以清楚地看出：

[fɔːrt] ['sʌmtə] [tə'deɪ] [berz] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

Fort	Sumter	today	bears	only	a	superficial	resemblance	to	its	original	appearance	.
堡	萨姆特	今天	熊	仅有的	一个	浅	相似	到	它是	原来的	外貌	.

如今的萨姆特堡与最初的模样只有表面上的相似之处。

[ðə; ði] ['mʌlti] - [tɪrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['rʌbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

The	multi	-	tiered	work	of	1861	was	reduced	largely	to	rubble	during	the	Civil
这	多	-	分层	工作	的	-	曾是	减少	很大程度上	到	瓦砾	期间	这	民用

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

1861年建成的多层建筑在南北战争期间大部分被夷为平地。

[ænd; ənd] ['bætəri] [hjuːdʒə] , [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Battery	Huger	,	built	across	the	parade	ground	at	the	time	of	the
和	电池	休格	,	建造	穿过	这	游行	地面	在	这	时间	的	这

['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

Spanish	-	American	War	,
西班牙语	-	美国人	战争	,

还有在美西战争时期建在阅兵场上的休格炮台，

['dɔmineits] [ðə; ði] [saɪt] .

dominates	the	site	.
占据主导地位	这	地点	.

占据网站主导地位。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['leibəlz] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːrt] .

The	following	labels	identify	the	main	features	of	the	present	fort	.
这	下列的	标签	确认	这	主要的	特征	的	这	展示	堡	.

以下标签标明了当前堡垒的主要特征。

[iːtʃ] [ɪz] [kiːd] [baɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

Each	is	keyed	by	number	to	the	photograph	.
每个	是	按键	经过	数字	到	这	照片	.

每张照片都按编号编号。

[wʌn] / [left] [feɪs] ['keɪsˌmeɪt] ['ruːɪnz]

1	/	Left	Face	Casemate	Ruins
1	/	左边	脸	炮台	废墟

1/左侧炮台遗址

[ˌtuː'tuː] / [left] [flæŋk] ['keɪsˌmeɪt]

2	/	Left	Flank	Casemates
2	/	左边	侧翼	炮台

2/左翼炮台

[θriː] / [raɪt] [feɪs]

3	/	Right	Face
3	/	正确的	脸

3/右脸

[fɔːr] / [raɪt] [flæŋk]

4	/	Right	Flank
4	/	正确的	侧翼

4/右翼

[faɪv] / [raɪt] [gɔːrdʒ] ['æŋg(ə)l]

5	/	Right	Gorge	Angle
5	/	正确的	峡谷	角度

5/直角峡谷

[sɪks] / ['sæli] [pɔːrt]

6	/	Sally	Port
6	/	莎莉	港口

6/萨利港

['sɛvən] / [pə'reɪd] [graʊnd]
7 / Parade Ground
7 / 游行 地面

7/阅兵场

[eɪt] / ['juːniən] ['gærɪsn] ['mɑːnjumənt]
8 / Union Garrison Monument
8 / 联盟 驻军 纪念碑

8/联邦驻军纪念碑

[naɪn] / ['paʊdər] ['mægəziːn]
9 / Powder Magazine
9 / 粉末 杂志

9/火药杂志

- / ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ['ruːɪnz]
10 / Officers ' Quarters Ruins
- / 警官 - 四分之一 废墟

10/军官宿舍遗址

- / [ɪn'lɪstɪd] [menz] ['bærəks] ['ruːɪnz]
11 / Enlisted Men's Barracks Ruins
- / 入伍 男士 兵营 废墟

11/士兵营房遗址

- / ['esplənɑːd,'espləneɪd]
12 / Esplanade
- / 滨海大道

12/滨海大道

- / ['grænɪt] [wɔːrf] [rɪ'meɪnz]
13 / Granite Wharf Remains
- / 花岗岩 码头 遗迹

13/花岗岩码头遗址

- / - - ['paʊndər] ['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər]
14 / 12 - Pounder Mountain Howitzer
- / - - 重锤 山 榴弹炮

14/12磅山地榴弹炮

- / ['bætəri] [hjuːdʒə]
15 / Battery Huger
- / 电池 休格

15/电池拥抱者

- / Museum58
16 / Museum58
- / Museum58

16/博物馆58

[left] [feɪs]
Left Face
左边 脸

左脸

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] - - - [siːdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,
During the 1863 - 65 siege of Charleston ,
期间 这 - - - 围城 的 查尔斯顿 ,

在1863-65年查尔斯顿围城战期间，

[rɪ'vɜːrs] ['faɪər][frʌm; frəm]['juːniən] ['gʌnə(r)] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [strʌk]
reverse **fire** **from** **Union** **gunners** **on** **Morris** **Island** **crossed** **the** **parade** **and** **struck**
撤销 火 从 联盟 炮手 在 莫里斯 岛 交叉 这 游行 和 击
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [feɪs] ,
the **interior** **of** **the** **left** **face** **,**
这 内部的 的 这 左边 脸 ,

莫里斯岛上的联邦炮兵向游行队伍发射的逆向炮火击中了左侧内墙。

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [brɪk] ['keɪsˌmeɪt] .
destroying **the** **arched** **brick** **casemates** **.**
摧毁 这 拱形 砖 炮台 .

拆除拱形砖砌炮台。

[hoʊlz] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [ʃɑːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [prəd'ʒektaɪlz] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [stɪl]
Holes **caused** **by** **these** **shots** **,** **as** **well** **as** **several** **projectiles** **themselves** **,** **are** **still**
孔 导致 经过 这些 镜头 , 作为 出色地 作为 一些 抛射物 他们自己 , 是 仍然
['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
visible **in** **the** **wall** **.**
可见的 在 这 墙 .

墙上仍然可以看到这些子弹造成的弹孔以及一些弹丸本身。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [tuː] - - [ɪntʃ] ['smuːðˌbɔːr] ['rɑːdmən] ['gʌnz] , [æn; ən][eɪt] -
Outside **the** **casemate** **ruins** **are** **two** **15** **-** **inch** **smoothbore** **Rodman** **guns** **,** **an** **8** **-**
外部 这 炮台 废墟 是 二 - - 英寸 滑膛 罗德曼 枪支 , 一个 8 -
[ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɔːrtər] .
inch **Columbiad** **,** **and** **a** **10** **-** **inch** **mortar** **.**
英寸 哥伦比亚 , 和 一个 - - 英寸 砂浆 .

在炮台遗址外，有两门 15 英寸滑膛罗德曼炮、一门 8 英寸哥伦比亚炮和一门 10 英寸迫击炮。

[raɪt] [feɪs]
Right **Face**
正确的 脸

右脸

['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] ['duːəld] [wɪð; wɪθ][fɔːrt] ['moʊltri] [ɪn][ðə; ði]
Guns **mounted** **on** **the** **lower** **tier** **of** **this** **face** **dueled** **with** **Fort** **Moultrie** **in** **the**
枪支 安装 在 这 降低 层级 的 这 脸 决斗 和 堡 穆尔特里 在 这
[ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'fedərət] [ə'tæk] [ʌv; əv] - .
initial **Confederate** **attack** **of** **1861** **.**
最初的 南方邦联 攻击 的 - .

1861 年，南方邦联军队首次进攻莫尔特里堡时，该堡垒下层架设的大炮与莫尔特里堡展开了激战。

[sɪns] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər]
Since **the** **angle** **of** **the** **face** **allowed** **it** **to** **escape** **the** **destructive** **fire**
自从 这 角度 的 这 脸 允许 它 到 逃脱 这 破坏性的 火
[frʌm; frəm] ['fedərəl] ['bætəriz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,
from **Federal** **batteries** **on** **Morris** **Island** **,**
从 联邦 电池 在 莫里斯 岛 ,

由于地势角度的关系，它得以躲过莫里斯岛上联邦炮台的猛烈炮火。

[ɪts] ['aʊtər] [wɔːl] [stɪl] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [fʊl] [haɪt] [ɪn] ['februeri] - .
its **outer** **wall** **still** **stood** **almost** **at** **full** **height** **in** **February** **1865** **.**
它是 外 墙 仍然 站立 几乎 在 满的 高度 在 二月 - .

1865年2月，它的外墙仍然几乎保持着原来的高度。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,
After **the** **destructive** **bombardments** **of** **August** **1863** **,**
后 这 破坏性的 轰炸 的 八月 - ,

1863年8月遭受毁灭性炮击之后，

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈgærɪsn] [ˈmaʊntɪd] [θriː] [ˈgʌnz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [tɪr] [ˈkeɪsˌmeɪt] [dʒʌst] [əˈbʌv]
the Confederate garrison mounted three guns in the first - tier casemates just above
这 南方邦联 驻军 安装 三 枪支 在 这 第一的 - 层级 炮台 只是 多于
[ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ˈæŋg(ə)l] .
the right shoulder angle .
这 正确的 肩膀 角度 .

南方邦联守军在右肩角上方的第一层炮台上架设了三门火炮。

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [pælˈmetoʊ] [ˈbætəri] , ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [lɔːg][ˈkʌvər]
Referred to as the “ Palmetto Battery , ” because of the protective log cover
指 到 作为 这 “ 棕榈树 电池 , ” 因为 的 这 保护的 日志 覆盖
[reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] ,
raised on the exterior ,
提高 在 这 外部的 ,

由于外部凸起的保护性木盖，它被称为“棕榈树炮台”。

[ðɪs] [θriː] - [gʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [əˈfensɪv] [ˈɑːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər]
this three - gun position was the sole offensive armament of the fort for
这 三 - 枪 位置 曾是 这 唯一 进攻 武器 的 这 堡 为了
[ˈsevrəl] [mʌnθs] .
several months .
一些 几个月 .

在接下来的几个月里，这三门火炮是该堡垒唯一的进攻性武器。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] - [tɪr] [ˈkeɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈkleɪmd] [ɪn][ðə; ði] 1870s [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] -
All the lower - tier casemates were reclaimed in the 1870s and armed with 100
全部 这 降低 - 层级 炮台 是 回收 在 这 1870s 和 武装 和 -
- [ˈpaʊndər] [ˈpɛrət] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkænən] .
- pounder Parrott rifled cannon .
- 重锤 鹦鹉 步枪 大炮 .

19 世纪 70 年代，所有下层炮台都被重新启用，并配备了 100 磅帕罗特线膛炮。

[ðiːz] [ˈgʌnz] , [ˈrʌstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
These guns , rusted and worn ,
这些 枪支 , 生锈的 和 磨损 ,

这些枪支，锈迹斑斑，破旧不堪，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkænən] ([ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz]) [juːst] [baɪ]
were the same type of cannon (and possibly the identical pieces) used by
是 这 相同的 类型 的 大炮 (和 可能 这 完全相同的 件) 用过的 经过
[ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ɑːn] [ˈmɔːrɪs] [ˈaɪlənd][tuː; tə][bɑːmˈbɑːrd][fɔːrt] [ˈsʌmtə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
the Federals on Morris Island to bombard Fort Sumter from 1863 to 1865 .
这 联邦 在 莫里斯 岛 到 轰击 堡 萨姆特 从 - 到 - .

这些大炮与联邦军队在 1863 年至 1865 年间在莫里斯岛炮击萨姆特堡时使用的大炮类型相同（甚至可能是相同的部件）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeɪsˌmeɪt] [ˈæftər] [ˈbætəri] [hjuːdʒə][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] .
They were buried with the casemates after Battery Huger was constructed .
他们 是 埋葬 和 这 炮台 后 电池 休格 曾是 建造 .

胡格炮台建成后，他们与炮台上的士兵一起被埋葬了。

[wen] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈekskəˌveɪtɪd][ɪn] - [ðiːz] [ˈkeɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd]
When the parade ground was excavated in 1959 these casemates were opened
什么时候 这 游行 地面 曾是 挖掘 在 - 这些 炮台 是 打开
[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɛrət] [ˈgʌnz][wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvərd] .
and 11 of these Parrott guns were uncovered .
和 - 的 这些 鹦鹉 枪支 是 裸露 .

1959 年，当阅兵场被挖掘时，这些炮台被打开，其中 11 门帕罗特炮被挖掘出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] [feɪs] . -
They are now displayed in this face . 59
他们 是 现在 显示 在 这 脸 . -

它们现在以这种形式呈现。59

[raɪt] [gɔːrdʒ] ['æŋg(ə)l]
Right Gorge Angle
正确的 峡谷 角度

直角峡谷

[frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] ,
From a gun in the first - tier casemates ,
从 一个 枪 在 这 第一的 - 层级 炮台 ,

从第一层炮台的炮位上，

[kæpt] . ['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['sʌmtə] [ɑːn]['eɪprəl] - , - .
Capt . Abner Doubleday fired the first shot from Fort Sumter on April 12 , 1861 .
船长 . 阿布纳 双日 被解雇 这 第一的 射击 从 堡 萨姆特 在 四月 - , - .

1861年4月12日，阿布纳·道布尔迪上尉在萨姆特堡打响了第一枪。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fedərət] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]
This section also sustained the deepest penetration of Confederate shot and shell
这 部分 还 持续 这 最深处 渗透 的 南方邦联 射击 和 壳
[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] .
in the initial attack .
在 这 最初的 攻击 .

在最初的进攻中，该区域也承受了南方邦联炮火最深的穿透。

['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz]
Officers ' Quarters
警官 - 四分之一

军官宿舍

[ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ([ɔːr] [bæk]
A three - story brick building extended the entire length of the gorge (or back
一个 三 - 故事 砖 建筑 扩展 这 全部的 长度 的 这 峡谷 (或者 后退
[wɔːl]) .
wall) .
墙) .

一座三层砖砌建筑沿着峡谷（或后墙）延伸了整个长度。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['stɔːˌruːmz] , ['paʊdər]
In it were quarters for officers , administrative offices , storerooms , powder
在 它 是 四分之一 为了 警官 , 行政 办公室 , 储藏室 , 粉末
['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdhaʊs] .
magazines , and guardhouse .
杂志 , 和 岗哨 .

里面有军官宿舍、行政办公室、储藏室、火药库和警卫室。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bəːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]
Most of the wooden portions of the building burned during the initial
最多 的 这 木制的 部分 的 这 建筑 烧伤 期间 这 最初的
[kən'fedərət] [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] - .
Confederate bombardment in 1861 .
南方邦联 轰击 在 - .

该建筑的大部分木制部分在 1861 年南方邦联的首次炮击中被烧毁。

[ðə; ði] [smɔ:l] - [ɑ:rmz] ['mægəzi:n] [hɪr] [ɪk'sploʊdɪd][ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , ['kɪlɪŋ] - [ænd; ənd]
The small - arms magazine here exploded on December 11 , 1863 , killing 11 and
这 小的 - 武器 杂志 这里 爆炸了 在 十二月 - , - , 杀 - 和
['wu:ndɪŋ] - [kən'fedərəts] .
wounding 41 Confederates .
受伤 - 南方邦联 .

1863 年 12 月 11 日，这里的小型武器弹药库发生爆炸，造成 11 名南方邦联士兵死亡，41 名南方邦联士兵受伤。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ɔ:lsoʊ] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mægə,zi:nz] ['entrəns] .
The explosion also tilted the arch over the magazine's entrance .
这 爆炸 还 斜 这 拱 超过 这 杂志的 入口 .

爆炸还使弹药库入口上方的拱形结构倾斜。

([ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [tə'deɪ] .)
(The effects of that explosion are still visible today .)
(这 效果 的 那 爆炸 是 仍然 可见的 今天 .)

（那次爆炸的影响至今仍清晰可见。）

[ɪn'lɪstɪd] [menz] ['bærəks]
Enlisted Men's Barracks
入伍 男士 兵营

士兵营房

['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði] [left] [flæŋk] ['keɪs,meɪt] ,
Paralleling the left flank casemates ,
平行 这 左边 侧翼 炮台 ,

与左翼炮台平行，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [ɪn'lɪstɪd] [menz] ['bærəks] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [roʊz]
are the ruins of a three - story enlisted men's barracks which originally rose
是 这 废墟 的 一个 三 - 故事 入伍 男士 兵营 哪个 起初 玫瑰
['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔ:rt] [wɔ:lz] .
slightly above the fort walls .
轻微地 多于 这 堡 墙壁 .

这里是一座三层士兵营房的遗址，该营房最初略高于堡垒城墙。

[ə'nʌðər] [ɪn'lɪstɪd] [menz] ['bærəks] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]
Another enlisted men's barracks , identical to this one , was on the right flank
其他 入伍 男士 兵营 , 完全相同的 到 这 一 , 曾是 在 这 正确的 侧翼
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðɪs] [wɔ:l] .
directly opposite this wall .
直接地 对面的 这 墙 .

另一座与此相同的士兵营房位于右翼，正对着这堵墙。

['gærɪsn] ['mɑ:njumənt]
Garrison Monument
驻军 纪念碑

驻军纪念碑

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] [i'rektid] [ðɪs] ['mɑ:njumənt][ɪn] - " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]
The U . S . Government erected this monument in 1932 " in memory of the garrison
这 U . S . 政府 竖立 这 纪念碑 在 - " 在 记忆 的 这 驻军
[dɪ'fendɪŋ] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv]['eɪprəl] - - - , - .
defending Fort Sumter during the bombardment of April 12 - 14 , 1861 .
防守 堡 萨姆特 期间 这 轰击 的 四月 - - - , - .

美国政府于 1932 年竖立了这座纪念碑，"以纪念在 1861 年 4 月 12 日至 14 日炮击期间保卫萨姆特堡的驻军"。

" [ðə; ði]['tæblət] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gærɪsn] [ðæt] [sɜːrvd] ['ʌndər]['meɪdʒər]
" The tablet contains a roster of the original garrison that served under Major
" 这 药片 包含 一个 名册 的 这 原来的 驻军 那 服务 在下面 主要的
['ændərsn] .
Anderson .
安德森 .

"石碑上记载着在安德森少校麾下服役的原驻军名册。

['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər]
Mountain Howitzer
山 榴弹炮

山地榴弹炮

[kən'fedərəts] [juːst] ['sevrəl] [laɪt] [fiːld] ['piːsɪz] , [laɪk] [ðɪs] - - ['paʊndər] ['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər] ,
Confederates used several light field pieces , like this 12 - pounder mountain howitzer ,
南方邦联 用过的 一些 光 场地 件 , 喜欢 这 - - 重锤 山 榴弹炮 ,

南方邦联军使用了几种轻型野战炮，例如这种12磅山地榴弹炮。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'sɔːlt] [baɪ]['juːniən] ['ɪnfəntri] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - -
to defend against a surprise assault by Union infantry troops during the 1863 - 65
到 保卫 反对 一个 惊喜 突击 经过 联盟 步兵 军队 期间 这 - - -
[siːdʒ] . -
siege . 60
围城 . -

在1863-65年的围城战中，抵御联邦步兵的突袭。60

['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
Other Points of Interest
其他 积分 的 兴趣

其他景点

[fɔːrt] ['moʊltri]
Fort Moultrie
堡 穆尔特里

莫尔特里堡

[θriː] ['dɪfrənt] [fɔːrt] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [saɪt] .
Three different Fort Moultries have occupied this site .
三 不同的 堡 家禽 有 占领 这 地点 .

这处地点曾先后被三个不同的堡垒莫尔特里占领过。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [pæl'metoʊ] - [lɔːg][fɔːrt] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] [prə'tekt]
The first , a hastily constructed palmetto - log fort , was built in 1776 to protect
这 第一的 , 一个 草草 建造 棕榈树 - 日志 堡 , 曾是 建造 在 - 到 保护
['tʃɑːrlstən] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] ;
Charleston against British attack ;
查尔斯顿 反对 英国 攻击 ;

第一座堡垒是1776年匆忙建造的棕榈树原木堡垒，旨在保护查尔斯顿免受英国的攻击；

[ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ][faɪv] - ['saɪdɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['tɪmbər][fɔːrt] ,
the second , a five - sided earth and timber fort ,
这 第二 , 一个 五 - 侧面 地球 和 木材 堡 ,

第二座是五边形的土木堡垒，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪʃənz] [fɜːrst]['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
was completed in 1798 as part of the new Nation's first organized system of
曾是 完全的 在 - 作为 部分 的 这 新的 国家的 第一的 组织 系统 的
['koʊst(ə)l] [dɪ'fens] ;
coastal defense ;
沿海 防御 ;

于 1798 年建成，是这个新生国家第一个有组织的海岸防御体系的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,
and **the** **third** **,**
和 这 第三 ,

第三，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['meɪsənri] ['strʌktʃər] [bɪ'gʌn] ['æftər][ðə; ði]['sekənd][fɔːrt][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
a **more** **formidable** **masonry** **structure** **begun** **after** **the** **second** **fort** **was** **destroyed** **by**
一个 更多的 强大 石工 结构 开始 后 这 第二 堡 曾是 损毁 经过
[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] - ,
a **hurricane** **in** **1804** **,**
一个 飓风 在 - ,

1804年第二座堡垒被飓风摧毁后，人们开始建造一座更加坚固的砖石结构。

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['strʌktʃərəli] [ɪn'tækt] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv]
has **remained** **structurally** **intact** **and** **modified** **only** **by** **the** **replacement** **of**
有 剩余 结构上 完好无损的 和 修改的 仅有的 经过 这 替代品 的
[oʊld] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [æz; əz] [tek'nɑːlədʒi] [tʃeɪndʒd] .
old **weapons** **with** **new** **as** **technology** **changed** **.**
老的 武器 和 新的 作为 技术 已更改 .

其结构保持完整，只是随着技术进步用新武器替换了旧武器。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ['sentərd] [ɑːn][fɔːrt]
During **the** **Civil** **War** **,** **while** **the** **struggle** **for** **Charleston** **Harbor** **centered** **on** **Fort**
期间 这 民用 战争 , 尽管 这 斗争 为了 查尔斯顿 港口 居中 在 堡
['sʌmtə] ,
Sumter **,**
萨姆特 ,

内战期间，查尔斯顿港的争夺战主要集中在萨姆特堡。

[fɔːrt] ['moʊltri] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] " [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] "
Fort **Moultrie** **was** **far** **from** **idle** **and** **became** **"** **a** **very** **formidable** **enemy** **"**
堡 穆尔特里 曾是 远的 从 闲置的 和 成为 " 一个 非常 强大 敌人 "
[tuː; tə] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] .
to **Federal** **forces** **.**
到 联邦 力量 .

莫尔特里堡远非闲置之地，反而成为了联邦军队"非常可怕的敌人"。

[ˌaɪ'tiː]['paʊərf(ə)l]['gʌnz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]
It **powerful** **guns** **played** **an** **important** **role** **in** **the** **Confederate** **bombardment** **of**
它 强大的 枪支 玩 一个 重要的 角色 在 这 南方邦联 轰击 的
['sʌmtə] [ɪn] - .
Sumter **in** **1861** **.**
萨姆特 在 - .

它的大炮在 1861 年南方邦联炮击萨姆特的战斗中发挥了重要作用。

[frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə] ['februeri] - ,
From **April** **1863** **to** **February** **1865** **,**
从 四月 - 到 二月 - ,

从1863年4月到1865年2月，

['fɔrts] ['moʊltri] [ænd; ənd] ['sʌmtə] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz] [rɪ'piːtɪd]
Forts **Moultrie** **and** **Sumter** **were** **the** **chief** **defenders** **of** **Charleston** **as** **repeated**
堡垒 穆尔特里 和 萨姆特 是 这 首席 后卫 的 查尔斯顿 作为 重复
['fedərəl] [lænd][ænd; ənd] [siː] ['fɔːrsɪz] ['hæmərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Federal **land** **and** **sea** **forces** **hammered** **at** **them** **.**
联邦 土地 和 海 力量 锤击 在 他们 .

莫尔特里堡和萨姆特堡是查尔斯顿的主要防御工事，抵御了联邦陆海军队的反复进攻。

" [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , " [wʌn][hɪ'stɔːriən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" **From** **1861** **to** **1865** **,** **"** **one** **historian** **has** **written** **,**
" 从 - 到 - , " 一 历史学家 有 书面 ,

一位历史学家写道："从1861年到1865年，

“ [fɔːrt] ['moʊltri] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pər'hæps][ɪts]['streɪndʒɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['koʊst(ə)l] ['vɪdʒɪləns] :

“	Fort	Moultrie	found	itself	engaged	in	perhaps	its	strangest	period	of	coastal	vigilance	:
”	堡	穆尔特里	成立	本身	已订婚的	在	也许	它是	最奇怪的	时期	的	沿海	警觉	:

“莫尔特里堡发现自己正处于其历史上或许最为奇特的海岸警卫时期：

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

defending	the	Confederate	States	of	America	against	the	United	States	of	America	.
防守	这	南方邦联	各州	的	美国	反对	这	团结的	各州	的	美国	.

保卫美利坚联盟国免受美利坚合众国的侵略。

” [ðə; ði][fɔːrt] [tə'deɪ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

”	The	fort	today	is	part	of	Fort	Sumter	National	Monument	and	has	been
”	这	堡	今天	是	部分	的	堡	萨姆特	国家的	纪念碑	和	有	到过

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ʌv; əv]['siː,kəust] [dɪ'fens] .

restored	to	interpret	the	history	of	nearly	100	years	of	seacoast	defense	.
恢复	到	解释	这	历史	的	几乎	-	年	的	海岸	防御	.

“如今，这座堡垒是萨姆特堡国家纪念碑的一部分，经过修复后，它展现了近百年的海岸防御历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] ['entrəns] [kən'troʊl][poʊst][ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][iː][ðə; ði]['vɪzɪtər] [muːvz] ['stedəli]

From	the	Harbor	Entrance	Control	Post	of	World	War	II	the	visitor	moves	steadily
从	这	港口	入口	控制	邮政	的	世界	战争	二	这	游客	移动	稳步

['bækwərd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt]

backward	in	time	to	the	exhibit	recounting	the	fateful	attack	of	the	British	fleet
落后	在	时间	到	这	展览	重新计算	这	命运的	攻击	的	这	英国	舰队

[ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] ['moʊltri] [ɪn] - .

against	the	first	Fort	Moultrie	in	1776	.
反对	这	第一的	堡	穆尔特里	在	-	.

从二战时期的港口入口控制站出发，参观者可以逐渐回到过去，参观展览，了解 1776 年英国舰队对第一座莫尔特里堡的致命攻击。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] ['sentər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['aːrtifækts] [rɪ'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

The	visitor	center	contains	a	display	of	artifacts	recovered	during	the	restoration	.
这	游客	中心	包含	一个	展示	的	文物	恢复	期间	这	恢复	.

游客中心内展出了修复过程中出土的文物。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][fɪlm][ænd; ənd][slaɪd] [ʃoʊ] [wɪtʃ] ['dɑːkjuments][ðə; ði] [praʊd] ['herɪtɪdʒ]

It	also	provides	a	film	and	slide	show	which	documents	the	proud	heritage
它	还	提供	一个	电影	和	滑动	展示	哪个	文件	这	自豪的	遗产

[ʌv; əv]['koʊst(ə)l] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	coastal	fortifications	in	the	United	States	.
的	沿海	防御工事	在	这	团结的	各州	.

它还提供了一部影片和幻灯片，记录了美国沿海防御工事引以为傲的历史遗产。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [huː] [daɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['moʊltri] [ɪn]

The	grave	of	Seminole	Chief	Osceola	,	who	died	a	prisoner	at	Moultrie	in
这	严重	的	塞米诺尔人	首席	奥西奥拉	,	WHO	死亡	一个	囚犯	在	穆尔特里	在

-	,
1838	,
-	,

塞米诺尔族酋长奥西奥拉的墓地，他于1838年在莫尔特里被囚禁期间去世。

[ɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sæli][pɔːrt] .

is	just	outside	the	sally	port	.
是	只是	外部	这	莎莉	港口	.

就在侧门外。

[ˌnɪr'baɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['seɪləz] [hu:] [daɪd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər]
Nearby **is** **a** **monument** **listing** **the** **Federal** **sailors** **who** **died** **aboard** **the** **monitor**
附近 是 一个 纪念碑 列表 这 联邦 水手们 WHO 死亡 船上 这 监视器
[pə'tæpˌskoʊ] ,
Patapsco **,**
帕塔普斯科 ,

附近有一座纪念碑，上面刻着在"帕塔普斯科"号浅水重炮舰上阵亡的联邦水兵的名字。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər][ɑ:n]['dʒænjueri] - , - .
when **it** **was** **sunk** **in** **Charleston** **Harbor** **on** **January** **15** **,** **1865** **.**
什么时候 它 曾是 沉没 在 查尔斯顿 港口 在 一月 - , - .

1865年1月15日，该船在查尔斯顿港沉没。

['bætəri] ['dʒæspər] , [bɪlt] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][fɔ:rt] ['moʊltri] [ɪn] - , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Battery **Jasper** **,** **built** **adjacent** **to** **Fort** **Moultrie** **in** **1898** **,** **is** **also** **a** **part** **of** **the**
电池 碧玉 , 建造 邻近的 到 堡 穆尔特里 在 - , 是 还 一个 部分 的 这
['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] .
national **monument** **.**
国家的 纪念碑 .

贾斯珀炮台建于 1898 年，毗邻莫尔特里堡，也是国家纪念碑的一部分。

[neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt]['dʒæspər][ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] [feɪm] ,
Named **in** **honor** **of** **Sergeant** **Jasper** **of** **Revolutionary** **War** **fame** **,**
命名 在 荣誉 的 军士 碧玉 的 革命者 战争 名声 ,

以美国独立战争中著名的贾斯珀中士的名字命名，

[ðɪs] [strɔ:ŋ] ['si:,kəust] [dɪ'fens] [wɜ:rk] ['maʊntɪd] [fɔ:r] ['paʊərf(ə)l] - - [ɪntʃ] " [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] " ['kænən]
this **strong** **seacoast** **defense** **work** **mounted** **four** **powerful** **10** **-** **inch** **"** **disappearing** **"** **cannon**
这 强的 海岸 防御 工作 安装 四 强大的 - - 英寸 " 消失 " 大炮
[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌʌnɪm'presɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
and **,** **though** **unimpressive** **in** **appearance** **,**
和 , 尽管 平庸 在 外貌 ,

这座坚固的海岸防御工事安装了四门威力强大的10英寸"隐形"火炮，虽然外观并不起眼，

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['ɜ:rli] ['meɪsənri] ['strʌktʃər] [bɪlt] [tu:; tə][prə'tekt] ['tʃɑ:rlstən]
was **infinitely** **stronger** **than** **early** **masonry** **structures** **built** **to** **protect** **Charleston**
曾是 无限地 更强 比 早期的 石工 结构 建造 到 保护 查尔斯顿
['hɑ:rbər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
Harbor **before** **the** **Civil** **War** **.**
港口 前 这 民用 战争 .

比内战前为保护查尔斯顿港而建造的早期砖石结构坚固得多。

[fɔ:rt] ['moʊltri] [ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [ɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .
Fort **Moultrie** **is** **about** **10** **miles** **east** **of** **Charleston** **on** **Sullivan's** **Island** **.**
堡 穆尔特里 是 关于 - 英里 东方 的 查尔斯顿 在 沙利文的 岛 .

莫尔特里堡位于查尔斯顿以东约 10 英里的苏利文岛上。

['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] - [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
Follow **US** **17** **north** **from** **the** **city** **,**
跟随 我们 - 北 从 这 城市 ,

从市区沿美国17号公路向北行驶，

[ðen] [teɪk] [ˌju: 'es] - (['bɪznəs]) [tu:; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][tɜ:rn] [raɪt] ['ɑ:ntə] [ˌɛs'si:] -
then **take** **US** **17** **(** **business** **)** **to** **Mount** **Pleasant** **and** **turn** **right** **onto** **SC** **703**
然后 拿 我们 - (商业) 到 山 令人愉快的 和 转动 正确的 到 南卡罗来纳州 -
.
:
.

然后沿 US 17（商业）公路前往芒特普莱森特，然后右转进入 SC 703 公路。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːloʊ][ðə; ði][saɪnz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk]['vɪzɪtər]['sentər][ə'krɔːs][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt]

From	there	follow	the	signs	to	the	park	visitor	center	across	from	the	fort
从	那里	跟随	这	标志	到	这	公园	游客	中心	穿过	从	这	堡

[ɑːn]['mɪd(ə)l][striːt] . -

on	Middle	Street	.	6162
在	中间	街道	.	-

从那里沿着指示牌走，就能到达位于米德尔街堡垒对面的公园游客中心。6162

[dʒeɪmz]['aɪlənd]

James	Island
詹姆斯	岛

詹姆斯岛

[dʒeɪmz]['aɪlənd][kən'teɪnz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔːrt]['dʒɑːnsən] ,

James	Island	contains	the	site	of	Fort	Johnson	,
詹姆斯	岛	包含	这	地点	的	堡	约翰逊	,

詹姆斯岛上有约翰逊堡遗址。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn]['eɪprəl] - , - .

from	which	the	opening	shot	of	the	Civil	War	was	fired	on	April	12	,	1861	.
从	哪个	这	开幕	射击	的	这	民用	战争	曾是	被解雇	在	四月	-	,	-	.

1861年4月12日，南北战争的第一枪就是从这里打响的。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrli] 19th - ['sentʃəri] [brɪk] ['paʊdər] ['mægəziːn] ,

All	that	remains	of	the	fort	are	an	early	19th	-	century	brick	powder	magazine	,
全部	那	遗迹	的	这	堡	是	一个	早期的	19th	-	世纪	砖	粉末	杂志	,

堡垒如今只剩下一座建于19世纪早期的砖砌火药库。

[ə; eɪ] [kə'memərəɪtɪv] ['mɑːrkər] , [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv] - -

a	commemorative	marker	,	and	traces	of	the	Confederate	earthworks	of	1863	-
一个	纪念	标记	,	和	痕迹	的	这	南方邦联	土方工程	的	-	-

- .

65	.
-	.

一块纪念碑，以及 1863-65 年南方邦联土方工事的痕迹。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪt] , ['fɑːloʊ][ˌjuː 'es] - [saʊθ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ]

To	reach	the	site	,	follow	US	17	south	from	Charleston	and	,	after	crossing
到	抵达	这	地点	,	跟随	我们	-	南	从	查尔斯顿	和	,	后	过境

[ðə; ði] ['æʃli] ['rɪvər] ,

the	Ashley	River	,
这	阿什利	河	,

要到达该地点，请从查尔斯顿沿美国17号公路向南行驶，过阿什利河后，

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːli] ['aɪlənd]['tɜːrn ɔːf]['ɑːntə] ['fɑːli] [roʊd] ([ˌɛs'siː] -) .

take	the	Folly	Island	turnoff	onto	Folly	Road	(	SC	171	)	.
拿	这	蠢事	岛	关	到	蠢事	路	(	南卡罗来纳州	-	)	.

从弗利岛岔路口驶入弗利路（SC 171）。

[proʊ'siːd][fɔːr] . ['sɛvən][maɪlz] , [ðen] [tɜːrn][left]['ɑːntə][fɔːrt]['dʒɑːnsən][roʊd] ,

Proceed	4	.	7	miles	,	then	turn	left	onto	Fort	Johnson	Road	,
继续	4	.	7	英里	,	然后	转动	左边	到	堡	约翰逊	路	,

行驶 4.7 英里后，左转进入约翰逊堡路，

[wɪtʃ] [ded] ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['waɪldlaɪf][ænd; ənd] [mə'riːn] ['riːsɔːrs] [dɪ'pɑːrtmənt]

which	dead	ends	at	the	South	Carolina	Wildlife	and	Marine	Resource	Department
哪个	死的	结束	在	这	南	卡罗莱纳	野生动物	和	海洋	资源	部门

.

:
.

最终指向南卡罗来纳州野生动物和海洋资源部。

['kæs(ə)l] ['piŋkni]
Castle **Pinckney**
城堡 平克尼

平克尼城堡

['kæs(ə)l] ['piŋkni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['meɪsənri] ['keis,meitid] ['fɔrts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Castle **Pinckney** **,** **one** **of** **the** **first** **masonry** **casemated** **forts** **in** **the** **United** **States** **,**
城堡 平克尼 , 一 的 这 第一的 石工 掩体 堡垒 在 这 团结的 各州 ,
[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
was **built** **in** **1810** **.**
曾是 建造 在 - .

平克尼城堡是美国最早的石砌炮台堡垒之一，建于 1810 年。

[ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['strʌktʃər] , [neɪmd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ['koʊtswɜ:θ] ['piŋkni] , [ə; eɪ] [saʊθ] [,kærə'lainə]
The **circular** **structure** **,** **named** **for** **Charles** **Cotesworth** **Pinckney** **,** **a** **South** **Carolina**
这 圆 结构 , 命名 为了 查尔斯 科茨沃斯 平克尼 , 一个 南 卡罗莱纳
[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔ:r] ['li:dər] ,
Revolutionary **War** **leader** **,**
革命者 战争 领导者 ,

这座圆形建筑以南卡罗来纳州独立战争领袖查尔斯·科茨沃思·平克尼的名字命名。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fedərəl] [ɪnstə'leɪʃnz] [si:zd] [baɪ] [saʊθ] [,kærə'lainə] [mə'lɪʃə] [ɑ:n]
was **one** **of** **the** **first** **Federal** **installations** **seized** **by** **South** **Carolina** **militia** **on**
曾是 一 的 这 第一的 联邦 安装 查获 经过 南 卡罗莱纳 民兵 在
[dɪ'sembər] - , - .
December **27** **,** **1860** **.**
十二月 - , - .

是南卡罗来纳州民兵于 1860 年 12 月 27 日占领的首批联邦设施之一。

[ðoʊ] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Though **too** **far** **out** **of** **range** **to** **take** **part** **in** **any** **of** **the** **fighting** **during** **the**
尽管 也 远的 出去 的 范围 到 拿 部分 在 任何 的 这 斗争 期间 这
['sɪv(ə)l][wɔ:r] ['jɪrz] ,
Civil **War** **years** **,**
民用 战争 年 ,

虽然距离太远，无法参与内战期间的任何战斗，

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən]
the **fort** **was** **still** **a** **vital** **link** **in** **the** **Confederate** **defenses** **of** **Charleston**
这 堡 曾是 仍然 一个 必不可少的 关联 在 这 南方邦联 防御 的 查尔斯顿
.
:
.

该堡垒仍然是南方邦联在查尔斯顿防御体系中的重要一环。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rbər] [laɪt] ['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] - .
After **the** **war** **it** **was** **maintained** **as** **a** **harbor** **light** **station** **until** **1929** **.**
后 这 战争 它 曾是 维持 作为 一个 港口 光 车站 直到 - .

战后，它被保留为港口灯塔，直至 1929 年。

[ðə; ði] ['bætəri]
The **Battery**
这 电池

电池

[ðə; ði] ['bætəri] , [ɔ:r] [waɪt] [pɔɪnt] ['ga:dnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rməli] [noʊn] ,
The **Battery** **,** **or** **White** **Point** **Gardens** **as** **it** **is** **more** **formally** **known** **,**
这 电池 , 或者 白色的 观点 花园 作为 它 是 更多的 正式地 已知 ,

炮台公园，或者更正式的名称是白点花园，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk] [sɪns] [ðə; ði] 1830s [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz]

has	been	a	public	park	since	the	1830s	and	is	one	of	Charleston's
有	到过	一个	民众	公园	自从	这	1830s	和	是	一	的	查尔斯顿的

[moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['sɛtɪŋz] .

most	picturesque	and	historic	settings	.
最多	如画	和	历史性	设置	.

自 19 世纪 30 年代以来，这里一直是一座公共公园，也是查尔斯顿风景最优美、最具历史意义的地点之一。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Soon	after	the	outbreak	of	the	Civil	War	,
很快	后	这	暴发	的	这	民用	战争	,

内战爆发后不久，

[kən'fedərət] ['ɛndʒə'nɪrz] [i'rektid] [hjuːdʒ] ['ɜːrθn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hɪr] [wɪtʃ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

Confederate	engineers	erected	huge	earthen	fortifications	here	which	withstood	the
南方邦联	工程师	竖立	巨大的	土	防御工事	这里	哪个	经受住了考验	这

['ʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

shelling	of	the	Union	guns	mounted	on	Morris	Island	.
炮击	的	这	联盟	枪支	安装	在	莫里斯	岛	.

南方邦联的工程师们在这里修建了巨大的土质防御工事，这些工事抵挡住了架设在莫里斯岛上的北方联邦大炮的炮击。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] ['gʌnz] [dɪ'strɔɪd] [wen]

The	fortifications	were	abandoned	and	the	heaviest	guns	destroyed	when
这	防御工事	是	弃	和	这	最重	枪支	损毁	什么时候

['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɪn] ['februeri] - .

Charleston	was	evacuated	in	February	1865	.
查尔斯顿	曾是	疏散	在	二月	-	.

1865 年 2 月查尔斯顿撤离时，防御工事被废弃，最重的火炮被摧毁。

[ðə; ði] ['bætəri] [tə'deɪ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . -

The	Battery	today	contains	some	of	the	most	elegant	structures	in	the	city	.	63
这	电池	今天	包含	一些	的	这	最多	优雅的	结构	在	这	城市	.	-

如今的炮台公园拥有市内一些最优雅的建筑。[63]

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ]

For	Further	Reading
为了	更远	阅读

延伸阅读

[iː] . ['mɪlbi] ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , - - - .

E	.	Milby	Burton	,	The	Siege	of	Charleston	,	1861	-	1865	.
E	.	米尔比	伯顿	,	这	围城	的	查尔斯顿	,	-	-	-	.

E. Milby Burton，《查尔斯顿围城战，1861-1865》。

[kə'lʌmbiə] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [pres] , - .

Columbia	:	University	of	South	Carolina	Press	,	1970	.
哥伦比亚	:	大学	的	南	卡罗莱纳	按	,	-	.

哥伦比亚：南卡罗来纳大学出版社，1970 年。

[bruːs] ['kætən] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fjʊri] .

Bruce	Catton	,	The	Coming	Fury	.
布鲁斯	卡顿	,	这	未来	愤怒	.

布鲁斯·卡顿，《即将到来的愤怒》。

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] . : ['dʌbəlˌdeɪ] & ['kʌmpəni] , - .

Garden	City	,	N	.	Y	.	:	Doubleday	&	Company	,	1961	.
花园	城市	,	N	.	是	.	:	双日	&	公司	,	-	.

纽约花园城：Doubleday & Company，1961 年。

['piːtər][em] . [tʃeɪtɪn] & [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][taɪm] - [laɪf] [bʊks] , [ðə; ði]['koʊst(ə)l][wɔːr] : ['tʃesəˌpik]

Peter	M	.	Chaitin	&	the	Editors	of	Time	-	Life	Books	,	The	Coastal	War	:	Chesapeake
彼得	M	.	柴廷	&	这	编辑	的	时间	-	生活	图书	,	这	沿海	战争	:	切萨皮克

[beɪ][tuː; tə] ['riːəu] [grænd] .

Bay	to	Rio	Grande	.
湾	到	里约热内卢	格兰德	.

Peter M. Chaitin 和时代生活图书编辑，《沿海战争：从切萨皮克湾到格兰德河》。

[ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . : [taɪm] - [laɪf] [bʊks] , - .

Alexandria	,	Va	.	:	Time	-	Life	Books	,	1984	.
亚历山大	,	瓦	.	:	时间	-	生活	图书	,	-	.

弗吉尼亚州亚历山大市：时代生活图书公司，1984 年。

['meri] ['bɔɪkɪn] ['tʃɛˌsnət] , [ə; eɪ]['daɪəri][frʌm; frəm]['dɪksi] .

Mary	Boykin	Chesnut	,	A	Diary	From	Dixie	.
玛丽	博伊金	栗子	,	一个	日记	从	迪克西	.

玛丽·博伊金·切斯纳特，《来自迪克西的日记》。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , - .

Boston	:	Houghton	Mifflin	Company	,	1949	.
波士顿	:	霍顿	米夫林	公司	,	-	.

波士顿：霍顿·米夫林公司，1949年。

['sæmjuəl]['dʌbljuː] . ['krɔfəd] , [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Samuel	W	.	Crawford	,	The	Genesis	of	the	Civil	War	:	The	History	of
塞缪尔	W	.	克劳福德	,	这	创世纪	的	这	民用	战争	:	这	历史	的

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

the	Fall	of	Fort	Sumter	.
这	落下	的	堡	萨姆特	.

塞缪尔·W·克劳福德，《内战的起源：萨姆特堡陷落的历史》。

[nuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hɪl] & ['kʌmpəni] , - .

New	York	:	J	.	A	.	Hill	&	Company	,	1898	.
新的	约克	:	J	.	一个	.	爬坡道	&	公司	,	-	.

纽约：JA Hill & Company，1898 年。

['ritʃəd] [en] . ['kɜːrənt] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

Richard	N	.	Current	,	Lincoln	and	the	First	Shot	.
理查德	N	.	当前的	,	林肯	和	这	第一的	射击	.

理查德·N·柯伦特，《林肯与第一枪》。

[ˌfɪlə'delfɪr] & [nuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , - .

Philadelphia	&	New	York	:	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	1963	.
费城	&	新的	约克	:	J	.	B	.	利平科特	公司	,	-	.

费城和纽约：JB Lippincott 公司，1963 年。

['wɪljəm] [siː] . ['deivis] & [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [taɪm] - [laɪf] [bʊks] , ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] : [ðə; ði]

William	C	.	Davis	&	the	Editors	of	Time	-	Life	Books	,	Brother	Against	Brother	:	The
威廉	C	.	戴维斯	&	这	编辑	的	时间	-	生活	图书	,	兄弟	反对	兄弟	:	这

[wɔːr] [bɪ'gɪnz] .

War	Begins	.
战争	开始	.

威廉·C·戴维斯和时代生活图书编辑，《兄弟相残：战争开始》。

[ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . : [taɪm] - [laɪf] [bʊks] , - .

Alexandria	,	Va	.	:	Time	-	Life	Books	,	1983	.
亚历山大	,	瓦	.	:	时间	-	生活	图书	,	-	.

弗吉尼亚州亚历山大市：时代生活图书公司，1983年。

['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['sʌmtə] [ænd; ənd] ['moʊltri] [ɪn] - - - - - .

Abner	Doubleday	,	Reminiscences	of	Forts	Sumter	and	Moultrie	in	1860	-	'	61	.
阿布纳	双日	,	回忆录	的	堡垒	萨姆特	和	穆尔特里	在	-	-	-	-	.

阿布纳·道布尔戴，《1860-1861 年萨姆特堡和莫尔特里堡的回忆录》。

['spɑːtənbəːg] , [es] . [siː] . :
Spartanburg , S . C . :
斯帕坦堡 , S . C . :

南卡罗来纳州斯帕坦堡:

[ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - .
The Reprint Company , 1976 .
这 重印 公司 , - .

重印公司，1976 年。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Originally published in 1876 .
起初 已发布 在 - .

最初出版于1876年。

['rɑːbərt][juː] . ['dʒɑːnsən] & ['klærəns] [siː] . ['bjuːl] , ['editəz] , ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Robert U . Johnson & Clarence C . Buel , editors , Battles and Leaders of the
罗伯特 U . 约翰逊 & 克拉伦斯 C . 布埃尔 , 编辑 , 战斗 和 领导人 的 这
['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Civil War .
民用 战争 .

Robert U. Johnson 和 Clarence C. Buel 编辑，《内战中的战役和领袖》。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] .
4 Volumes .
4 卷 .

共4卷。

[nuː] [jɔːk] : ['tɔməs] ['jɒsəlɒf] , [ɪŋk] . , - .
New York : Thomas Yoseloff , Inc . , 1956 .
新的 约克 : 托马斯 约瑟洛夫 , 公司 . , - .

纽约：托马斯·约瑟洛夫公司，1956年。

['vɑːljəmz] [wʌn][ænd; ənd][fɔːr] .
Volumes 1 and 4 .
卷 1 和 4 .

第 1 卷和第 4 卷。

[ɪ'mænjuəl] ['reɪməd] ['luːɪs] , ['siː,kəust] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : [æn; ən]
Emanuel Raymond Lewis , Seacoast Fortifications of the United States : An
伊曼纽尔 雷蒙德 刘易斯 , 海岸 防御工事 的 这 团结的 各州 : 一个
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Introductory History .
引言 历史 .

伊曼纽尔·雷蒙德·刘易斯，《美国海岸防御工事：简史》。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . : [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [pres] , - .
Washington , D . C . : Smithsonian Institution Press , 1970 .
华盛顿 , D . C . : 史密森尼 机构 按 , - .

华盛顿特区：史密森学会出版社，1970 年。

['kenɪθ] [em] . [stæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] .
Kenneth M . Stampp , And the War Came .
肯尼斯 M . 斯坦普 , 和 这 战争 来 .

Kenneth M. Stampp，《战争来临》。

[bə'tɑːn] [ruːʒ] : [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
Baton Rouge : Louisiana State University Press , 1950 .
指挥棒 胭脂 : 路易斯安那州 状态 大学 按 , - .

巴吞鲁日：路易斯安那州立大学出版社，1950 年。

['filip] [væn] ['dɔrən] [stɜːrn] , [kəm'paɪlər] , ['proʊloːg] [tuː; tə] ['sʌmtə] :

Philip	**Van**	**Doren**	**Stern**	**,**	**compiler**	**,**	**Prologue**	**to**	**Sumter**	**:**
菲利普	范	多伦	斯特恩	,	编译器	,	序幕	到	萨姆特	:

Philip Van Doren Stern，编纂者，《萨姆特序言》:

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːn] [braʊn] [reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendər]

The	**Beginnings**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**from**	**the**	**John**	**Brown**	**Raid**	**to**	**the**	**Surrender**
这	开端	的	这	民用	战争	从	这	约翰	棕色的	袭击	到	这	投降

[ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .

of	**Fort**	**Sumter**	**.**
的	堡	萨姆特	.

从约翰·布朗袭击到萨姆特堡投降，内战的开端。

[ˌɪndiəˈnæpəlɪs] : [ˌɪndiˈænə][juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , - .

Indianapolis	**:**	**Indiana**	**University**	**Press**	**,**	**1961**	**.**
印第安纳波利斯	:	印第安纳州	大学	按	,	-	.

印第安纳波利斯：印第安纳大学出版社，1961年。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['swɑːnbɝg] , [fɜːrst] [blʌd] : [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .

W	**.**	**A**	**.**	**Swanberg**	**,**	**First**	**Blood**	**:**	**The**	**Story**	**of**	**Fort**	**Sumter**	**.**
W	.	一个	.	斯旺伯格	,	第一的	血	:	这	故事	的	堡	萨姆特	.

WA Swanberg，《第一滴血：萨姆特堡的故事》。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , - .

New	**York**	**:**	**Charles**	**Scribner's**	**Sons**	**,**	**1957**	**.**
新的	约克	:	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	-	.

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1957年。

[juː] . [es] . [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] :

U	**.**	**S**	**.**	**War**	**Department**	**,**	**War**	**of**	**the**	**Rebellion**	**:**
U	.	S	.	战争	部门	,	战争	的	这	叛乱	:

美国战争部，《叛乱战争》:

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kənˈfedərət] ['ɑːmiz] .

A	**Compilation**	**of**	**the**	**Official**	**Records**	**of**	**the**	**Union**	**and**	**Confederate**	**Armies**	**.**
一个	汇编	的	这	官方的	记录	的	这	联盟	和	南方邦联	军队	.

联邦军和邦联军官方记录汇编。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . : [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , - .

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**:**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Government**	**Printing**	**Office**	**,**	**1880**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.	:	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,	-	.

华盛顿特区：美国政府印刷局，1880年。

['sɪriːz] [aɪ] , ['vɑːljəmz] [aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , & [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

Series	**I**	**,**	**Volumes**	**I**	**,**	**XIV**	**,**	**XXVIII**	**,**	**&**	**XXXV**	**.**
系列	我	,	卷	我	,	十四	,	二十八	,	&	xxxv	.

第一辑，第一卷、第十四卷、第二十八卷和第三十五卷。

★GPO : - — - - - / -

★GPO	**:**	**1984**	**—**	**421**	**-**	**611**	**/**	**1000364**
★GPO	:	-	—	-	-	-	/	-

★GPO：1984—421-611/1000364

['hændbʊk] -

Handbook	**127**
手册	-

手册127

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ['kredɪts]

Illustration	**Credits**
插图	鸣谢

插图来源

['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kæpɪtl] : [fɔ:r] - [faɪv] , - - - ;
Architect of the U . S . Capitol : 4 - 5 , 50 - 51 ;
建筑师 的 这 U . S . 国会大厦 : 4 - 5 , - - - ;

美国国会大厦建筑师：4-5，50-51；

[ɑ:rt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] : [sɪks] ;
Art Commission of the City of New York : 6 ;
艺术 委员会 的 这 城市 的 新的 约克 : 6 ;

纽约市艺术委员会：6；

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [beɪk] : ['kʌvər] , - - - , - , - - - , - , - , - , - ;
William A . Bake : cover , 52 - 53 , 55 , 56 - 57 , 58 , 59 , 61 , 62 ;
威廉 一个 . 烤 : 覆盖 , - - - , - , - - - , - , - , - , - ;

威廉·A·贝克：封面，52-53，55，56-57，58，59，61，62；

['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] : - (['dælgrɪn]) , - ([ʃɔ:]) , - ;
Battles and Leaders of the Civil War : 36 (Dahlgren) , 41 (Shaw) , 49 ;
战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 : - (达尔格伦) , - (肖) , - ;

内战中的战役和领袖：36（达尔格伦），41（肖），49；

['sɪv(ə)l][wɔ:r] [taɪmz] ['ɪləstreɪtɪd] : - - - ;
Civil War Times Illustrated : 14 - 15 ;
民用 战争 《时代周刊》 插图 : - - - ;

《内战时代画报》：14-15；

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔ:l] , ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . : - ;
Collection of City Hall , Charleston , S . C . : 12 ;
收藏 的 城市 大厅 , 查尔斯顿 , S . C . : - ;

南卡罗来纳州查尔斯顿市政厅藏品：12；

[fɔ:rt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] : - , - (['tʃɛˌsnət]) , - , - - - ;
Fort Sumter National Monument : 16 , 26 (Chesnut) , 37 , 44 - 45 ;
堡 萨姆特 国家的 纪念碑 : - , - (栗子) , - , - - - ;

萨姆特堡国家纪念碑：16、26（切斯纳特）、37、44-45；

['hɑ:rpɚz] [pɪk'tɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] : - , - - - , - , - , - , - , -
Harper's Pictorial History of the Great Rebellion : 19 , 20 - 21 , 22 , 23 , 25 , 35 , 38
哈珀斯 画报 历史 的 这 伟大的 叛乱 : - , - - - , - , - , - , - , -
(['si:mɔ:]) ;
(Seymour) ;
(西摩) ;

哈珀《大叛乱图史》：19、20-21、22、23、25、35、38（西摩）

['kenədi] ['gæləriz] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k] : - - - (['peɪntɪŋ]) ;
Kennedy Galleries , Inc . , New York : 30 - 31 (painting) ;
肯尼迪 画廊 , 公司 . , 新的 约克 : - - - (绘画) ;

纽约肯尼迪画廊有限公司：30-31（绘画）；

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] : - ([flɔɪd]) , - , - , - , - , - - - ([flægz]) , - , - (['dʒi:lmɔr])
National Park Service : 18 (Floyd) , 26 , 27 , 28 , 29 , 30 - 31 (flags) , 34 , 36 (Gillmore)
国家的 公园 服务 : - (弗洛伊德) , - , - , - , - , - - - (旗帜) , - , - (吉尔摩)
,
,
,

国家公园管理局：18（弗洛伊德），26，27，28，29，30-31（旗帜），34，36（吉尔摩），

- (['rɛt]) , - - - (['bæt(ə)l] [si:n]) , - , - , - , - (['ɪnset]) ;
38 (Rhett) , 40 - 41 (battle scene) , 42 , 46 , 48 , 51 (inset) ;
- (雷特) , - - - (战斗 场景) , - , - , - , - (插入) ;

38（瑞特），40-41（战斗场景），42，46，48，51（插图）；

[el] . ['kenɪθ] ['taʊnzənd] : [eɪt] - [naɪn] . -

L	.	Kenneth	Townsend	:	8	-	9	.	65
L	.	肯尼斯	汤森德	:	8	-	9	.	-

L. Kenneth Townsend：8-9.65

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

National	Park	Service
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

U	.	S	.	Department	of	the	Interior
U	.	S	.	部门	的	这	内部的

美国内政部

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['eɪdʒənsi] ,

As	the	Nation's	principal	conservation	agency	,
作为	这	国家的	主要的	保护	机构	,

作为国家的主要自然保护机构，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	Department	of	the	Interior	has	responsibility	for	most	of	our
这	部门	的	这	内部的	有	责任	为了	最多	的	我们的

['næʃnəli] [oʊnd] ['pʌblɪk][lændz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .

nationally	owned	public	lands	and	natural	resources	.
全国范围内	拥有	民众	土地	和	自然的	资源	.

内政部负责管理我们大部分国有公共土地和自然资源。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['fɔːstərɪŋ][ðə; ði]['waɪzɪst][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['riːsɔːrsɪz] ,

This	includes	fostering	the	wisest	use	of	our	land	and	water	resources	,
这	包括	寄养	这	最明智的	使用	的	我们的	土地	和	水	资源	,

[prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ænd; ənd]['waɪldlaɪf] ,

protecting	our	fish	and	wildlife	,
保护	我们的	鱼	和	野生动物	,

这包括促进对土地和水资源的最明智利用，保护我们的鱼类和野生动物，

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l][ænd; ənd]['kʌltʃərəl]['vælјuːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

preserving	the	environmental	and	cultural	values	of	our
保存	这	环境的	和	文化	值	的	我们的

['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] ,

national	parks	and	historical	places	,
国家的	公园	和	历史	地方	,

保护我们国家公园和历史遗迹的环境和文化价值，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] [θruː] ['aʊtdɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	providing	for	the	enjoyment	of	life	through	outdoor	recreation	.
和	提供	为了	这	享受	的	生活	通过	户外的	娱乐	.

并通过户外休闲活动来享受生活。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'sɛsɪz] ['aʊər; ɑːr]['enərdʒi][ænd; ənd]['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɜːrks][tuː; tə]

The	Department	assesses	our	energy	and	mineral	resources	and	works	to
这	部门	评估	我们的	活力	和	矿物	资源	和	作品	到

[ə'ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

assure	that	their	development	is	in	the	best	interest	of	all	our	people	.
保证	那	他们的	发展	是	在	这	最好的	兴趣	的	全部	我们的	人们	.

该部门负责评估我们的能源和矿产资源，并努力确保其开发符合我们全体人民的最大利益。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪdʒər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]

The	Department	also	has	a	major	responsibility	for	American	Indian
这	部门	还	有	一个	主要的	责任	为了	美国人	印度

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['aɪlənd] ['teritəriz] ['ʌndər][juː] . [es]

reservation	communities	and	for	people	who	live	in	island	territories	under	U	.	S
预订	社区	和	为了	人们	WHO	居住	在	岛	领土	在下面	U	.	S

. [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

.	administration	.
.	行政	.

该部门还对美国印第安人保留地社区和居住在美国管辖岛屿领土上的人们负有重大责任。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[riː'ləʊkeɪtid][ɔːl] ['ɪmɪdʒ] ['kæpʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Relocated	all	image	captions	to	be	immediately	under	the	corresponding	images	,
搬迁	全部	图像	图片说明	到	是	立即地	在下面	这	相应的	图片	,

[rɪ'muːvɪŋ] [rɪ'dʌndənt] ['refrənsɪz] [laɪk] ″ [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] ″ .

removing	redundant	references	like	″	preceding	page	″	.
移除	多余的	参考	喜欢	″	前	页	″	.

将所有图片标题移至相应图片下方，删除冗余的引用，例如"上一页"。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	palpable	typos	.
默默	已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神